FONOLOGÍA

La fonología es una rama de la lingüística que estudia los sonidos, tomando en cuenta su valor funcional y organización sistemática dentro del lenguaje. Es decir que estudia las características, las funciones y las combinaciones diferentes de los sonidos en la formación de unidades morfológicas.

Además trata de buscar reglas, para que los sonidos se diferencien uno del otro; demuestra también las diferencias entre un idioma y otro cuando tiene varias pronunciaciones.

FONÉTICA

Es una parte de la ciencia de la lengua que se dedica al estudio de los sonidos del habla y de los sonidos en general; se considera de carácter histórico por tratar las transformaciones de los sonidos a través del tiempo. Describe las características de cada uno de los sonidos, así como la forma de la producirse en el aparato fonador con la intervención del aire, los puntos de articulación y los articuladores que lo modifican.

Fonética Articulatoria

Los sonidos son los símbolos fundamentales del habla; con base en ellos se construye lo demás del lenguaje. Por eso, para empezar un análisis de cualquier idioma, hay que describir los sonidos que contiene de una manera universal y objetiva.

LA FONÉTICA es el estudio de los sonidos del habla y se divide en tres modos principales de descripción. (Lyons 1971: 105):

. La fonética ARTICULATORIA:
Cómo los sonidos se producen por los órganos humanos del habla (o de fonación).

.. la fonética ACÚSTICA : Cuáles son las propiedades de las ondas sonoras diseminadas entre el hablante y el oyente.

... la fonética AUDITIVA: Cuáles son los efectos físicos del habla sobre el oído y sus mecanismos asociados.

La fonética articulatoria es el método más antiguo y común de describir los sonidos del habla humana. No requiere ningún instrumento o maquinaria especial y por lo general da resultados completamente adecuados para seguir en la fonología. Sólo en casos muy especiales es necesario hacer estudios acústicos de los sonidos, y los estudios auditivos sirven más para examinar el oído. La fonética articulatoria describe los sonidos según su producción por los órganos del habla, de una manera universal que se aplica a cualquier idioma.

Al hablar se produce una corriente de aire, generalmente de los pulmones, y se modifica moviendo los ARTICULADORES del habla órganos móviles que se encuentran en la boca y garganta contra los PUNTOS DE ARTICULACIÓN las partes inmóviles de la boca y garganta. Es de notar que todos los órganos del habla tienen otras funciones biológicamente primordiales, como respirar o comer. Sin embargo, dado que el habla es tan importante para el ser humano, y que es dudoso que se pueda sobrevivir sin esta capacidad, tal vez es justo decir que el habla es otra función principal que tienen tales órganos; una función que se desarrolló en

el organismo después de las funciones de respirar y comer, pero que llegó a tener una importancia similar en cuanto a la supervivencia del individuo y de la especie.

La figura .. indica los órganos principales que se usan al hablar. Cuando se mueven los articuladores principales ¨¨ la lengua, el labio inferior, los músculos de la garganta y de la laringe contra los puntos de articulación, se modifica la forma de la corriente del aire y la manera por la cual la produce y así cambian los sonidos que se emiten. Se puede describir cualquier sonido del habla según el articulador que se use, el punto de articulación que se emplea, el modo de producir el sonido, y la manera de utilizar los articuladores.

Los Articuladores

EL LABIO INFERIOR es el articulador que se encuentra en posición más anterior en la boca. Puede moverse contra el labio superior o contra los dientes superiores. Cualquier sonido que se produce a través del labio inferior se llama labial.

LA LENGUA es el órgano móvil más importante en el habla. Puede moverse contra cualquier parte de la boca, desde los dientes hasta la úvula, y es bastante ágil en cuanto a los movimientos pequeños y precisos que afectan la corriente del aire. Las partes diferentes de la lengua que se usan para diferentes tipos de sonido son:

.) EL APICE o punta de la lengua puede moverse contra cualquier parte de la boca desde los dientes hasta el paladar. Un sonido que se pronuncia usando la punta de la lengua se llama ¨apical¨.

..) LA LAMINA de la lengua es la parte más o menos plana atrás de la punta. Se usa más que todo con sonidos pronunciados entre el reborde alveolar y el paladar.

...) EL DORSO de la lengua es la parte de atrás y puede moverse contra los puntos de articulación posteriores de la boca, desde el paladar hasta la úvula.

... Los músculos de la garganta y la laringe también se mueven para producir sonidos. En estos casos el punto de articulación y el articulador son iguales, porque se mueven contra sí. Los sonidos producidos en la garganta o FARINGE se llaman faringeales y los sonidos producidos en la LARINGE se llaman laringeales o glotales (porque el aire pasa por la GLOTIS).

Los Puntos De Articulación

.EL LABIO SUPERIOR. El único articulador que se mueve contra el labio superior en el labio inferior. Los sonidos producidos así se llaman bilabiales.

.. Los DIENTES. El labio inferior puede moverse contra los dientes superiores para producir sonidos labiodentales, y también el ápice de la lengua puede tocar los dientes produciendo sonidos dentales o puede meterse entre los dientes superiores e inferiores para producir sonidos interdentales.

EL REBORDE ALVEOLAR. Es el hueso que contiene los dientes superiores. Se usa la punta o la lámina de la lengua contra el reborde alveolar para producir sonidos alveolares. Es posible especificar si se utiliza la punta (ápico alveolar’) o la lámina (lámino alveolar’) de la lengua.

.... Si se mueve la punta o lámina de la lengua un poco para atrás, pero no hasta el paladar, lo que se produce es un sonido alveopalatal'. Se puede especificar si se está usando la punta (ápico alveopalatal') o la lámina (lámino alveopalatal') de la lengua.
EL PALADAR. Se producen sonidos 'palatales' tocando el dorso de la lengua (o la parte más anterior del dorso) al paladar duro. Si se toca el ápice de la lengua al paladar lo que se produce es un sonido 'retroflejo', porque la lengua se dobla hacía atrás.

EL VELO. Es la parte suave atrás del paladar. Sonidos 'velares' se hacen moviendo el dorso de la lengua contra el velo. El velo también tiene una función importante de abrir o cerrar la cavidad nasal para dirigir el aire a la cavidad nasal u oral.

LA ÚVULA. Si se abre la boca, se puede ver la úvula colgando atrás. Sonidos 'uvulares' o posvelares se hacen moviendo el dorso de la lengua contra la úvula.

LA FARINGE. Es donde se producen sonidos faringeales.

LA GLOTIS. Es el orificio de la laringe donde se encuentran las cuerdas vocales. Sonidos que se hacen con cerradura, tensión o fricción en este punto se llaman "laringeales".

El Modo De Producir Un Sonido

Hay cuatro modos principales de producir un sonido que vienen de dos modificaciones que se hacen por los órganos del habla:

1 Se puede hacer vibrar las cuerdas vocales. Un sonido que se hacen con vibración de las cuerdas vocales es SORDO.

2 Se puede abrir la cavidad nasal. El aire puede pasar ya sea por la cavidad nasal o por la cavidad oral según la acción del velo. Un sonido que pasa por la cavidad nasal es NASAL mientras que un sonido que pasa por la cavidad oral es ORAL.

Maneras De Articulación

Las maneras de articulación tienen que ver principalmente con el tipo de abertura que se hace para la salida del aire. Las maneras principales son de cerrar, medio cerrar, o dejar abierto el canal por donde sale el aire. Las vocales se distinguen de las consonantes por tener siempre abierto este canal; sale el aire sin obstrucción. Las consonantes, al contrario, son más heterogéneas y usan diferentes grados de cerradura del canal. Así resultan tres tipos de sonidos consonánticos:

OBSTRUYENTES : Canal cerrado; el aire se detiene completamente por un rato . Hay dos subtipos:

1) OCLUSIVOS: El aire se para por completo y el articulador se suelta de una vez .
2) AFRICADOS: El aire se para pero se deja pasar gradualmente; entonces empiezan cerrados y terminan con fricción.

3) FRICATIVOS: Canal medio cerrado; el aire no se para y sale con mucha fricción.
4) RESONANTES: Canal abierto; el aire sale libremente y los órganos del habla se usan solamente para cambiar la forma pero no para cerrar la abertura. Hay varios subtipos de resonantes:
1) NASALES: El aire pasa por la cavidad nasal.
2) LATERALES: El aire pasa por los lados de la lengua.
3) SEMIVOCALES: La lengua se acerca a la posición de una vocal.
4) GOLPETE: La lengua pega una vez contra el punto de articulación, muy rápido y fuerte.
5) VIBRANTE: La lengua vibra rápidamente contra el punto de articulación.

Todas las vocales son sonidos que se pronuncian con el canal de articulación abierto; se modifica la forma de la corriente del aire al mover la lengua y por redondear los labios. Cuando se habla de las vocales, lo más importante es notar si la lengua está elevada o baja, si la parte elevada de la lengua está en la parte anterior o posterior de la boca, y si los labios son redondeados o planos. Así se puede decir que la lengua es:

1. ALTA
2. MEDIANA
3. BAJA

y que se levanta o baja en la parte de la boca:

4. ANTERIOR
5. CENTRAL
6. POSTERIOR

Y que los labios se ponen:

7. REDONDEADOS
8. NO REDONDEADOS

Además de las maneras principales, hay varias modificaciones adicionales que se pueden aplicar a un sonido. Primero se dan las modificaciones que se aplican más que todo a las consonantes y que resultan en sonidos:

1. GLOTALIZADOS: El aire se detiene en la glotis al mismo tiempo que se detiene en otra parte de la boca. La laringe sube un poco, lo que produce tensión entre los dos puntos de articulación. Al soltar el sonido, el aire sale explosivamente de la boca. Estos sonidos se llaman también ‘eyectivos’.

IMPLOSIVOS: es otro tipo de sonido glotalizado, en el cual el aire se detiene en la glotis al mismo tiempo que se detiene en otra parte de la boca, pero la laringe baja para producir un vacío parcial. Al soltar el sonido, el aire entra implosivamente en la boca por un rato, para llenar el vacío.

ASPIRADOS: El sonido está seguido por un soplo de aire de la garganta.

PALATALIZADOS: el sonido termina en posición palatal, aunque empieza en otra posición.

LABIALIZADOS: El sonido termina en posición labial , aunque empieza en otra posición.

ENDURECIDOS: Un sonido resonante empieza como un oclusivo.

Además hay unas maneras de articulación adicionales que se aplican a las vocales. Incluyen:

1. DURACIÓN: La vocal puede ser más larga o corta que otras vocales.

2. TENSIÓN: La vocal puede ser más tensa o relajada. Diferencias de tensión vocálica se producen por la correspondiente tensión en las cuerdas vocales.

3. TONO: El tono es un rasgo de la vocal que depende de la frecuencia de las ondas sonoras. Puede ser relativamente alta (aguda) o baja (grave), subiendo o bajando.

4. NASALIZACION: Se puede abrir la cavidad nasal durante la producción de la vocal, para que el aire salga por la nariz en vez de la boca.

Símbolos Fonéticos

Para representar los sonidos que se encuentran en los idiomas del mundo, se usan símbolos especiales. Existen dos sistemas principales para registrar sonidos: el Alfabeto Fonético Internacional y el Alfabeto Fonético Americano. El sistema que se presenta aquí es del Alfabeto Fonético Americano. En los cuadros a continuación se dan los símbolos comunes que se encuentran en los idiomas mayas y otros. Se organiza el cuadro de consonantes según los puntos de articulación (lo anterior a la izquierda y lo posterior a la derecha) y maneras de articulación (de arriba para abajo). Se organiza el cuadro de vocales según la elevación de la lengua (arriba para abajo), Si está elevada en la parte anterior o posterior(de izquierda a derecha), y si son redondeados o no los labios.

Hay unos símbolos que se pueden usar para modificar cualquier sonido. La mayoría se presenta en el cuadro, pero se pueden usar libremente con cualquier sonido que los requiera. Se encuentran después de los cuadros.

CUADRO FONETICO DEL IDOMA TZ'UTUJIL

			BILABIAL	LAB. DENTAL	ALVEOLAR	LAM. ALVEOP.	PALATAL	VELAR	UVULAR	GLOTAL
OCLUSIVOS	SIMPL .	Sor.	p		t		kK	k	q	0
		Son.	b							
	GLOTAL.	Sor.	p'		t'		kK'	k'	q'	
	IMPLOS.	Sor.	$/$=							
		Son.	B		D					
	ASPIRAD.	Sor.	pH		tH			kH		

AFRICADOS	SIMPLES Sor.			6	C			qV	
	GLOTAL. Sor.			6'	C'				
FRICATIVOS	Sor.		f	s	S		x	**1)**	h
	Son.	F	v						
RESONANTES	NASALES Son.	m		n			N		
	LATERAL Son.			l					
	Sor.			L					
	GOLPETE Son.			r					
	Sor.			R					
	VIBRANTE Son.			…					
	SEMIVOC. Son.	w				y			
	Sor.	W				Y			

Cuadro Fonético de Vocales

		CORTA	DIPTONGO	LARGA	CORTA	LARGA	CORTA	LARGA	DIPTONGO
ALTA	Tensa	i		i:			u	u:	
MEDIANA	Tensa	e	ie	e:			o	o:	uo-ua
BAJA	Tensa				a	a:			
		Anterior			Central		Posterior		
		(no redondeada)					(redondeada)		

2) Descripción de Sonidos

Es necesario tener detectados todos los sonidos que se encuentra dentro del idioma y utilizar el método de distribución complementario. La distribución complementaria que vamos a desarrollar es el de las consonantes. Para esta descripción utilizaremos los ejemplos de cada uno de los dialectos del idioma Tz'utujil y, los fenómenos que ocurren en cada uno de ellos. Las abreviaturas que se van ha utilizar de las variantes son las siguientes, Santa María Visitación, VIS; San Pablo La Laguna, PAB; San Juan La Laguna, JUN; San Pedro La Laguna, PDRO; Santiago Atitlán, ATI; y San Pedro Cutzán, CUTZ.

Sonidos oclusivos

Dentro del idioma Tz'utujil encontramos nueve sonidos oclusivos, divididos en la siguiente manera; cuatro simples / p, t, k, q y 0 /; tres glotalizados, /t', k', y q'/ y; un implosivo /B/.

Fonema oclusivo labial simple /p/

Este fonema tiene dos alófonos [pH] y [p] en todos los dialectos del idioma Tz'tujil. El alófono [pH] se da al final de la palabra (/_#) y antes de consonante (/_C) y, el [p] en los demás ambientes (/---).

El alófono [pH]

Ejemplos:

Fonético	**Esc. Práctico**	**Español**
[CikopH]	chikop	animal
[si:pH]	siip	garrapata
[nopH]~[mopH] LOV PAB	nop mop LOV PAB	coyol
[Su:CapH]~[Su:CopH]	xuuchap	lo agarró
[Su:CupH]~[Su:Cupu] LOV VIS	xuuchup xuuchupu LOV VIS	lo apagó
[poXpH] ~[pohpH] ~[po:pH] ~[po0pH] VIS PAB, JUN, PDRO CUTZ, ATI	pojp, poop, po'p VIS PAB JUN, PDRO, CUTZ ATI	petate
[ripHro:ti]~[rapHro:ti]~[rapHro0i] VIS , JUN, PDRO CUTZ,	riprooti ~raprooti ~rapro'i VIS , JUN, PDRO CUTZ	voló

Ejemplo de la variante de Santiago Atitlán, en donde se da la contracción de vocales (perdida de vocales), es muy avanzada.

Fonético	**Esc Práctico**	**Español**
[pHnu:L]	pnuul	pinol
[pHqoqV]	pqoq	polvo
[pHtaXyu0]	ptajyu'	en el monte
[pHneC]	pnech	pavo
[pHqan]	pqan	picante

El alófono [p] en los demás ambientes (/---).

Fonético	**Esc Práctico**	**Español**
[pansutH]	pansut	hierba buena
[pa:…]	paar	zorrillo
[Spu:si]~[Spuhsi]~[Spu0sa]~[Spu:sa] LOV JUN, ATI TOL	xpuusi~ xpujsi~xpu'sa~xpuusa LOV JUN, ATI TOL	fue partido
[poXpH] ~[pohpH] ~[po:pH] ~[po0pH] VIS PAB, JUN, PDRO CUTZ, ATI	pojp, poop, po'p VIS PAB JUN, PDRO, CUTZ ATI	petate
[po:Y] ~ [puo:Y] LOV ATI	pooy ~ puoy LOV ATI	espantapájaros

El análisis de la aspiración del fonema /p/ en medio de palabras se debe a pérdidas de vocales dentro del vocabulario del hablante y este fenómeno se da en todas las variantes. Este proceso es bastante avanzado en la variante de Santiago Atitlán, como en los ejemplos anteriores; contrastando éstos con datos de las demás variantes se observa que se mantiene una vocal de las raíces de las palabras. En donde la contracción de vocales (perdida de

vocales), se da por el desuso en el habla de las personas y la unión de la preposición **pa** con el sustantivo como sucede en la siguiente palabra [pHtaXyu0], lo correcto es [pa taq Xuyu0].

Fonema oclusiva alveolar simple /t/

Este fonema /t/ tiene dos alófonos [tH] y [t] en todos los dialectos del idioma Tz'utujil.
El alófono [tH] se da al final de palabras (/_#) y antes de consonantes, (/_C) y [t] en los demás ambientes, (/---).

El alófono [tH]

Fonético	**Esc Práctico**	**Español**
[0atetH]	atet	tu, usted
[Su:6'etH]~[Su:6'atH]	xuutz'et xuutz'at	lo vió
[SoXtH] ~ [SohtH] ~ [So:tH] ~ [So0tH]	xojt, xoot, xo't	teja
VIS PAB, JUN, PDRO CUTZ AT	LOV, PDRO CUTZ, ATI	
[pansutH]	pansut	hierba buena
[xu:tH]	juut	gusano
[0ati0tH]	ati't	abuela
[Su:k´utH]	xuuk'ut	lo mostró
[0akatH]	akat	mercocha
[6'aXtH]~[6'ahtH]~[6'a:tH]~ [6'a0tH]	ch'ajt, ch'aat, ch'a't	cama
VIS PAB, JUN, PDRO CUTZ, ATI	VIS PAB JUN, PDRO CUTZ, ATI	
[katHwa0ikH]~[katHwa0a]~[katHwa0i]	katwa'ik~ katwa'a~ katwa'i	coma
VIS PAB ATI LOV	VIS PAB ATI LOV	
[SatHru:CapH]	xatruuchap	te agarró

Morfológicamente, cuando la raíz de un verbo transitiva inicia con consonante y cuando, el objeto es segunda persona singular debido a que se juntan, o cuando funciona como sujeto de una intransitiva o de un predica no verbal y cuando la raíz del verbo inicia con consonante siempre existe una [tH]aspirada

Verbos intransitivos que inician con consonantes

Fonetico	**Esc. Prac.**	**Español**
[natHb'e]		
San Pdro,San Juan y Cutz.		
	natb'e	te vas
[SatHq'a:Si] ~ [SatHq'a:0Si]	xatq'aaxi~ xatq'a'xi	pasaste
Pdro. LOV		
SatHwari] ~ [SatHwara] ~ [SatHvara	xatwari ~ xatwara	dormiste
[LOV PAB ATI	LOV PAB ATI TOL	
[SatHb'i:ni] ~ [SatHb'i:hni]	xatb'i:ni ~ xatb'ijni	caminaste
PDRO CUTZ PAB JUN	PDRO CUTZ PAB JUN	
[SatH6a:qi]~ [SatH6a:hqi	]xattza:qi~ xattzajqi	te perdiste
PDRO CUTZ PAB JUN	PDRO CUTZ PAB JUN	
[katHwa0ikH]~[katHwa0a]~[katHwa0i]	katwa'ik~ katwa'a~ katwa'i	coma
VIS PAB ATI LOV	VIS PAB ATI LOV	
[SatHru:CapH]	xatruuchap	te agarró

Todos estos ejemplos son intransitivos y tienen como sujeto la segunda persona singular del juego absolutivo, (at). Las raíces de los verbos inician con consonantes y el marcador del sujeto es(at) termina con la consonante [t], es decir se juntan dos consonantes al mismo tiempo, como consecuencia se da la aspiración de dicha consonante.

Verbos transitivos radicales, objeto segunda persona del singular

Fonetico	**Esc. Prac.**	**Español**
[SatHru:Cap]	xatruuchap	te agarró
[SatHru:6'atH]	xatruutz'at	te vio
[SatHru:min]	xatruumin	te empujó
[SatHru:k'ul]	xatqaak'ul	te encontró

Debido a que se juntan dos consonantes al mismo tiempo.

Verbos transitivos derivados

Fonético	**Esc. Prac.**	**Español**
[SatHratinisa:X]~ [SatHratinsa:X]	xatratinsaaj~ xatratinisaaj	te bañó
[SatHra:la:X]	xatraalaaj	te parió

En estos verbos aunque la raíz se deriva de un verbo intransitivo siempre se juntan dos consonantes como consecuencia se da la aspiración de la consonantes [t]
El alófono /t/ en los demás ambientes, (/---).

Ejemplos

Fonético	**Esc. Práctico**	**Español**
[ta:0]	taa'	señor
[0aLtamatH]	altamat	miltomate
[0atetH]	atet	tu, usted
[0ati0tH]	ati't	abuela
[Sat**ati:n**i]	xatatiini	te bañaste
[Sat**ala:n**i]	xatalaani	distes a luz

En resumen el alófono [tH] existe en todas las variantes del idioma Tz'utujil, cuando la raíz de un verbo transitiva inicia con consonante, y tiene como la segunda persona singular, o cuando la misma persona y número gramatical funciona como sujeto de una intransitiva o de un predica no verbal siempre existe la [tH] aspirada. En todas las variantes del idioma se da variación libre con la palabra [Su:6'etH]~[Su:6'atH].

Fonema oclusivo velar simple /k/

El fonema /k/ tiene tres alófonos que son: [kH], aspirada, [kK] palatalizada y [k].
La [kH] aspirada se da al final de palabras (/__#) y antes de consonantes (/__C), en todos los dialectos del idioma, a excepción de San Pablo La laguna al final de palabras. Su sonido es seguido por un soplo de aire.

El alófono [kK] se da ante vocales /a, e, ee, i, ii/, seguido por sonidos uvulares y velares. También se da antes de la vocal corta /i/ seguido por el cierre glotal o por el sonido /n/ y antes de la vocal /ee/ mas el sonido bilabial /m/. Este fenómeno se da también al final de palabra en San Pablo La Laguna, que corresponde a una [kH] en las de más variantes.
La [k] en los demás ambientes (/---)

Los ejemplos del alófono [kH] al final de palabras que a continuación se presentan, pertenecen a todos los dialectos de este idioma a excepción de la variante de San Pablo L. L

Fonético	**Esc. Práctico**	**Español**
[ku:kH]	kuuk	ardilla
[0i:kH]	iik	chile
[C'a0kH]	ch'a'k	grano
[6ala6ikH]~[6al6ikH]	*tzalatzik, tzaltzik*	*torcido*
[sanikH]	sanik	hormiga
[SiXkH] ~ [Si:kH] ~ [SihkH] VIS PAB ATI PDRO CUTZ JUN	xijk ~ xiik LOV PDRO CUTZ	gavilán
[Su6akH]	xuutzak	lo coció

Ejemplos de / kH/ antes de consonantes de todos los dialectos

Fonético	**Esc. Práctico**	**Español**
[SuC'ikHmayi:X] VIS	xuch'ikmayiij VIS	lo volteó
[C'ikHBaL]	ch'ikb'al	estaca
[BukHBaL]	b'ukb'al	incensario
[tukHBaL]	tukb'al	batidor
[kHmo:n] ATI	kmoon	tejido
[0okHBaL]	okb'al	entrada
[kHma6]	kmatz	culebra

En todas las variantes.

Fonético	**Esc. Práctico**	**Español**
[sakKi:ne:L]	sakineel	arador
[kKi0]	ki'	dulce
[kKaqV]~[kKeqV]	kaq	rojo
[kKe:m]	keem	tejido
[0ikKeX]~[0ikKaX]	ikaj	hacha
[0ikKeq']~[0ikKaq']	ikaq	guayaba
[0ikKem] PDO	ikem	abajo
[kKe:X]	keej	caballo

Ejemplos de la variante de San Pablo La Laguna. [kK] al final de palabras.

Fonético	**Esc. Práctico**	**Español**
[ku:kK]	kuuk	ardilla
[0i:kK]	iik	chile
[Su:tikK]	xuutik	lo sembró

[SanikK]	sanik	hormiga
[C’okK]	ch’ok	zanate
[C’a0kK]	ch’a’k	grano
[Su:6akK]	xuutzak	lo coció
[Su:yekK]	xuuyek	lo guardó
[SiXkK]	xijk	gavilán

El alófono [k] se da en los demás ambientes (/---).
Ejemplos de las demás variantes.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[ka0i0] ~ [ka0i$] LOV VIS	ka’i’ ~ ka’ib’ LOV VIS	dos
[ku:kH]~ [ku:kK] LOV PAB	kuuk	ardilla
[ka:$]	kaab’	dulce
[ka$laxu:X]	kab’lajuuj	doce
[xuku$] ~ [xuku:0] VIS LOV	jukuub’ ~ jukuu’ VIS LOV	cayuco
[kolo$] ~ [kolo0] VIS LOV	kolob’ ~ kolo’ VIS LOV	lazo

Fonema oclusivo uvular simple [q]

Este sonido se encuentra en todas las variantes con dos alófonos [qH] al final de palabras (qV /__#) y antes de una consonante (qV /__C), y el alófono [q] en los demás ambientes (q /---).

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[kKeqV] ~ [kKaqV]	keq, kaq	rojo
[t’uqV]	T’uq	Gallina clueca
[0aXqV] ~ [0a:qV] ~ [0ahqV]~[0a0qV] VIS PAB, PDRO CUTZ TOL, JUN, ATI	ajq ~ aaq ~ a’q VIS PAB JUN PDRO CUTZ TOL ATI	cerdo
[saqV]	saq	blanco
[Sa:qV]	xaq	barro

Ejemplos del alófono [q] en los demás ambientes (q /__) de todas las variantes.

Esc. Fonética	**Esc. práctica**	**Español**
[qa:q’]	qaaq’	nuestra lengua
[qali:0]	qalii’	nuestra nuera

Fonema oclusivo simple glotal /0/.

El alófono [0] es alófono del mismo fonema, ya que no sufre ninguna variación y se mantiene en todos los ambientes y en todos los dialectos.

Este sonido se antepone o posponerse a un sonido vocálico. Pero no se representa gráficamente (en la escritura práctica) ya que esta ocurre predeciblemente.

Ejemplos de fonema **/0/.** en todos los dialectos y en todos los ambientes.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[ya0]	ya'	agua
[Su:ya0]	xuuya'	lo dio
[Su:to0]	xuuto'	lo ayudo
[kKi0]	ki'	dulce
[C'u:0]	ch'uu'	pescado
[0inin]~[0anin] ~ [0anen] JUN PDRO CUTZ ATI	inin ~ anin ~ anen JUN PDRO CUTZ, ATI	yo
[0am]	am	araña
[0ak'] ~ [0akK'] LOV PAB	ak'	gallina
[0ak'a:L]	ak'aal	niño
[ka0i0], [ka0i$] LOV VIS	ka'i' ~ ka'ib' LOV VIS	dos

El alófono [0] se encontró en todos los ambientes y en todas las variantes del idioma tz'utujil, la variante de Santiago Atitlán utiliza más el cierre glotal cuando las demás variantes utilizan los alófonos [h], [X] y vocales prolongadas.

Fonema oclusivo glotalizado alveolar /t'/
[t'] [D]

El fonema /t'/ tiene dos alófonos la [D] se da al principio de palabra (/#__), en todas las variantes, con algunas variaciones con /t'/ en todas en todas las variantes del idioma Tz'utujil. Cada uno de los alófonos aparece en ambientes distintos en cada uno de las variantes del idioma Tz'utujil.

Ejemplos.

VIS	PAB	JUN	PDRO	ATI	CUTZ	TOL	ESC PRA	CAST
[at'iSna$]	[0at'iS]	[0at'iS] [0aDiS]	[0aDiS]	[0at'iSam] [0aDiSam]	[0at'iS]	[t'iSam], [0at'iS]	at'ix	Estornudo
[t'o:t']	[t'o:t'] [Do:t']	[to:t'] [Do:t']	[Do:t]	[Do:t', [Duo:t']	[Do:t'] [Do:t]		t'oot	Caracol
[t'uqV]	[t'uqV]	[t'uqV] [DuqV]	[t'uqV] [DuqV]	[DuqV]	[t'uqV]	[t'uqV]	T'uq	Gallina clueca
[t'i:so0m]	[t'i:so0m]	[Di:so0m] [Di:so0m]	[Di:so0m]	[Di:so0m]	[t'i:so0m]	[Di:so0m]	T'iiso'm	Costura
[t'u0Y]	[t'u0Y]	[Du0Y]	[Du0Y] [t'u0Y]	[Du0Y]	[t'u0Y]		T'u'y	Olla
		[Su:Dis] [Su:t'is]	[Su:Dis] [Su:t'is]	[Su:Dis] [Su:t'is]	[Su:Dis]		xuut'is	Lo coció
		[xa:Di:n]	[xa:Di:n]				Jaat'iin	Amarrado

En Santa María Visitación, en San Pablo La laguna y Cutzán este fonema es alófono del mismo fonema ya que /t'/, se encuentra en todos los ambientes, a excepción de la palabra [t'o:t'] que varia con [Do:t'], caracol.

En San Juan, San Pedro Laguna y Santiago Atitlán el alófono [t'] varia constantemente a [D] en el vocabulario de los hablantes, es decir existe variación libre.

Fonema Oclusivo glotalizado velar /k'/

El fonema **/k'/** tiene dos alófonos [kK'] y [k'].

El alófono [kK'] antes de las vocales / *a, e, i, ii* /, (/__V) seguidas por sonidos uvulares semivocal palatal / Y /, nasal bilabial / m / y fricativo sorda lamino-alveopalatal [S]en todas las variantes. El alófono **[**kK'**]** también aparece al final de las palabras en el dialecto de San Pablo L. L. Esto no quiere decir que la [kK'] sea otro fonema ya que se encontró únicamente en el dialecto de San Pablo La Laguna.

El alófono [k'] se encuentra en los demás ambientes.

Ejemplos del alófono [kK'] de todos los dialectos de este idioma.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[kK'aqV] ~ [kK'eqV]	k'aq	pulga
[0iSkK'eqV] ~ [0iSkK'aqV]	ixk'aq	uña
[kK'im]	k'im	paja
[kK'i:S]	k'iix	espina
[kK'iSBaL]	k'ixb'al	vergüenza
[kK'iY]	k'iy	mucho

Ejemplos del alófono [kK'] al final de palabras en el dialecto de San Pablo La Laguna.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[0akK']	ak'	gallina
[Su:sikK']	xuusik'	lo recogió
[si:kK']	siik'	cigarro
[sa:kK']	saak'	saltamontes

Ejemplos del alófono [k'] de todos los dialectos a excepción de San Pablo La Laguna.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[k'a:m]	k'aam	pita
[k'u:m]	k'uum	ayote
[0ak'a:L]	ak'aal	niño
[k'axo:L] ~ [k'oxo:L]	k'ajool ~ k'ojool	joven
[Su:k'am] ~ [Su:k'om]	xuuk'am ~ xuuk'om	lo tomo
[Su:sik']	xuusik'	lo recogió
[si:k']	siik'	cigarro
[sa:k']	saak'	saltamontes
[ruk'a0]	ruk'a'	su cacho
[k'a:k'a] ~[k'a:k']	k'aak'a ~ k'aak'	nuevo

Se puede notar que no hay palatalización en las palabras cuando el fonema /k'/ le sigue vocales prolongadas que sean / aa, uu, o, / y de vocal /a/ seguido por una /x / al final de la palabra.

Fonema oclusivo glotalizado ovular / q' /

El alófono [q’] es un sonido distintivo se encuentra en todos los ambientes (/__) y es alófono del mismo fonema, ya que no sufre ninguna variación y se mantiene en todos los ambientes y en todos los dialectos del idioma Tz’utujil.

Los ejemplos que se presentan a continuación pertenecen a todos los dialectos.

Escritura Fonética	Escritura práctica	Español
[q’a:q’]	q’aaq’	fuego
[q’i:X]	q’iij	sol
[saq’i:X]	saq’iij	verano
[q’o:L] ~ [q’uo:L] LOV ATI	q’ool q’uol LOV ATI	trementina
[0aq’o:m] ~[0aq’uo:m] LOV ATI	aq’oom aq’uom LOV ATI	medicina
[ru:naXq’]~[ru:nahq’]~[ru:na:q’]~[ru:na0q’] VIS PAB JUN PDRO CUTZ ATI	ruunajq’~ruunaaq’~ruuna’q’ VIS PAB JUN PDRO CUTZ ATI	su pepita
[q’an] ~ [q’en]	q’an, q’en	amarillo, maduro
[qa:q’]	q’aaq’	nuestra lengua

Fonema oclusivo implosivo bilabial / B /.

El fonema **/B**/ se encontró con dos alófonos en el idioma Tz’utujil, que varia dependiente del dialecto de este idioma,[B**]** [$]

El alófono [$] Aparece al final de la palabra (/__#) y antes de consonantes (/__C en todos los dialectos de este idioma. El alófono [pH] , este se da al final de palabras (/__#), en los dialectos de San Pablo, Atitlán, Cutzán y San Lucas Tolimán en algunas palabras.

El alófono [p’], se da al final de palabras (/__#), en los dialectos de Santa María Visitación y San Juan La Laguna, en algunas palabras.

El alófono [$=], se da al final de palabras (/__#), Pero únicamente en el dialecto de San Pedro Cutzán, en algunas palabras. El alófono [B] aparece en los demás ambientes(/---), en todos los dialectos.

Ejemplos del alófono [$] al final de palabras correspondiente a todos los dialectos de este idioma.

Fonética	Escritura práctica	Español
[ka:$]	kaab’	dulce
[xa$]	jab’	lluvia
[Sk'u:$]	xk’uub’	tenamaste
[xiCa$]	jichab’	peine

Ejemplo del alófono [$] en ambiente medio correspondiente a todos los dialectos.

Fonética	Escritura práctica	Español
[ka$laxu:X]	kab’lajuuj	doce

Otros ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna.

Fonética	Escritura práctica	Español
[ti$lo:kH]	tib’look	bonito

[$yo:m]	b'yoom	adinerado

El ensordecimiento de este fonema en medio de palabras también se debe ha perdidas de vocales se juntan dos consonantes, como consecuencia se da el ensordecimiento del fonema / B /, pero únicamente en algunas palabras.

Dialecto de Santa María Visitación en Comparación con los demás dialectos

Visitación	**Demás dialectos**	**Escritura práctica**	**Español**
[xuku$]	[xuku:0]	jukuub'~jukuu'	cayuco
[kolo$]	[kolo0]	kolob'~kolo'	lazo
[yawa:$]	[ya:wa:0]	yawaab'~ yaawaa'	enfermo
[Ca:q'aB]	[Ca:q'a0]	chaaq'ab'~chaaq'a'	noche
[k'oxola$]	[k'oxo:la:0]	k'ajoolaab'~k'ajolaa'	jóvenes
[meBa0i:$]	[meBa0i:0]	meb'a'iib'~ meb'a'ii'	pobres
[sanayi$]	[sanayi0] ~ sanayi:0]	sanayib' ~sanay' ~sanayii'	arena

Compare los datos de Santa María Visitación con los demás dialectos, se nota que [$] se mantiene con frecuencia al final de palabras, mientras que en las demás variantes corresponde a un cierre glotal, en este caso el dialecto de Santa María Visitación podría decirse que se asemeja al idioma K'iche' ya que en éste se mantiene el sonido en este ambiente.

El alófono [pH] , aparece al final de palabras (/__#), en los dialectos de San Pablo, Atitlán, Cutzán y San Lucas Tolimán en algunas palabras.

Ejemplos del alófono [pH], en algunos dialectos.

Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[SipH] ATI	sib'	humo
[C'o:pH] ATI TOL	ch'oob'	piña
[6e0pH] PAB	tze'b'	risa

El alófono [pH] varia con el sonido [$] en ambiente final, no se da en todos los dialectos, sino en algunas palabras en San Pablo La Laguna, Atitlán, Cutzán y Tolimán.

El alófono [p'], se da en ambiente al final de palabras (/__#), en los dialectos de Santa María visitación y San Juan La Laguna, en algunas palabras.

Ejemplos del alófono [p'] dialectos de San Juan y Visitación.

Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[0a:p'] VIS	aab'	hamaca
[6ep'] JUN	tzeb'	risa
xiCop'] JUN	jichob'	peine
[Saxahp']	xajajb'	zapato

JUN

El alófono [$=] aparece al final de palabras (/__#), en el dialecto de San Pedro Cutzán pero, en algunas palabras.

Ejemplos del alófono [$=].

Escritura Fonética	Escritura práctica	Español
[ka:$=]	kaab'	dulce
[C'o:$=]	ch'oob'	piña

El alófono [B], en los demás ambientes(/---), y en todos los dialectos.

El alófono [B]

Fonética	Escritura práctica	Español
[Bie:Y] ~[Be:Y] ATI LOV	b'eey	camino
[Ba:h]~[Ba:Y] VIS LOV	b'aay	taltuza
[kK'iSBaL]	k'ixb'al	vergüenza
[meBa0i:$] ~[meBa0i:0] VIS LOV	meb'a'ii'b'~ meb'a'ii' VIS LOV	pobres
[0iBoC']	ib'och'	vena
[Bahlam]~[BaXlam] ~[Ba:lam] JUN VIS PAB PDRO CUTZ	b'ajlam ~ b'aalam LOV PDRO CUTZ	tigre
[SiNBe]	xinb'e	me fui
[kunBa na]	kunb'e na	a dios

FONEMAS AFRICADOS.

Dentro del idioma Tz'utujil encontramos cuatro sonidos africados, divididos en la siguiente manera; dos simples **/6 y C/;** y dos glotalizados, **/6' y C'/,** todos son compuestos.

La característica de estos sonidos es que todos son sordos, y en todos los dialectos de este idioma son alófonos de los mismos fonemas.

El fonema africado simple alveolar [6].

[6], es un sonido distintivo (/__) y es alófono del mismo fonema, ya que no sufre ninguna variación y se mantiene en todos los ambientes y en todos los dialectos.

Ejemplos de [6], de todos los dialectos:

Escritura Fonética	Escritura práctica	Español
[0ixa06]	ija'tz	semilla
[6ala6ikH] ~[6aL6ikH] ~[6eL6ikH]	tzalatzik~ tzaltzik ~ tzeltzik	torcido
PAB JUN PDRO	PAB JUN PDRO	
[0u6]	utz	bueno
[ru:6a0m]	ruutza'm	su nariz
[6i:X]	tziij	palabra
[6aY] ~ [6eY]	tzay ~ tzey	salado
[6ima:Y]	tzimaay	jícara

El fonema africado glotalizado alveolar /6'/.

[6'], es un sonido distintivo (/__) y es alófono del mismo fonema, ya que no sufre ninguna variación y se mantiene en todos los ambientes y en todos los dialectos.

Ejemplos del fonema **/6'/** de todos los dialectos*:*

Escritura Fonética	Escritura práctica	Español
[6'i0]~[6'a0]~[6'e0]	tz'i'~ tz'a'~ tz'e'	perro
LOV ATI PAB	LOV ATI PAB	
[so:6']	sootz'	murciélago
[su:6']	suutz'	nube
[6'i:L]	tz'iil	sucio
[6'i:n]	tz'iin	yuca
[6'atH]~[6'etH]	tz'at	ver
[ko6'i0X]~[kH6'i0X]	kotz'i'j ~ ktz'i'j	flor
LOV ATI		
[ma:6']	maatz'	atol de ceremonia

El fonema africado simple lámino- alveolatal /C/.

[C], es un sonido distintivo (/__) y es alófono del mismo fonema, ya que no sufre ninguna variación , se mantiene en todos los ambientes y en todos los dialectos.

Ejemplos del fonema / **C** /, de todos los dialectos

Escritura Fonética	Escritura práctica	Español
[Ci:X]	tziij	palabra
[Ca:X]	chaaj	ceniza
[Co:m]	choom	grande, gordo
[Caq']	chaq'	gordo, maduro
[0iCa:X]	ichaaj	hierba
[ru:Cu:L]	ruuchuul	su orina
[ro:Co:C]	roochooch	su casa
[Su:xaC]	xuujach	lo repartió
[CaX]	chaj	ceniza

El fonema africado glotalizado lámino- alveolatal /C'/.

[C'], es un sonido distintivo (/__) y es alófono del mismo fonema, ya que no sufre ninguna variación, se mantiene en todos los ambientes y en todos los dialectos.

Ejemplos del fonema / **C’** /, de todos los dialectos.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[C’am]~[C’om]	ch’am	ácido
[C’o:Y]~[C’uo:Y]~[C’o] LOV ATI VIS	ch’ooy ~ ch’o LOV VIS	ratón
[0iBoC’]	ib’och’	vena
[xaC’]	jach’	tapiscar
[C’iXC’]~[C’ihC’]~[C’i:C’]~[C’e0C’] VIS PAB JUN PDROCUTZ ATI	ch’ijch’~ ch’iich’~ch’e’ch’ VIS PAB JUN PDROCUTZ ATI	metal, hierro
[C’u:0]	ch’uu’	pescado
[0oXC’]~[0ohC’] ~[0o:C?] ~[0o0C’] VIS PAB JUN PDRO CUTZ ATI	ojch’ ~ ooch’ ~ o’ch LOV PDRO CUTZ ATI	elote tierno
[C’u:mi:L]	ch’uumiil	estrella

SONIDOS FRICATIVOS

Los sonidos fricativos en el idioma Tz’utujil son los siguientes, **[** s] , **[** S **] [** x **]**. Los dos primeros son alófonos de los mismos fonemas ya que se mantienen en todos los ambientes sin que sufran alguna variación. Mientras que el fonema **/** x **/** tiene sus alófonos respectivos.

Fonema fricativo alveolar / s /

[s], es un sonido distintivo (/__) y es alófono del mismo fonema, ya que no sufre ninguna variación y se mantiene en todos los ambientes y en todos los dialectos.

Ejemplos alófonos [s], de todos los dialectos de este idioma.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[SkK’i0si] ~[SkK’i0sa] ~[SkK’i:sI] JUN ATI PAB PDRO CUTZ	xk’i’si ~xk'i’sa~xk'iisi JUN ATI PAB PDRO CUTZ	se terminó
[si:s]	siis	mapache
[so:6’]	sootz’	murciélago
[su:6’]	suutz’	nube
[kK’isi:s]	k’isiis	pinabete
[kKi:sa:X]	kiisaaj	pedo
[si:kH] ~ [si:kK] LOV PAB	siik	cojo
[saqV]	saq	blanco

El fonema fricativo lámino alveopalatal **/** S **/**

[S] es un sonido distintivo y se encuentra en todos los ambientes /--- y en todos los dialectos, por lo que es alófono del mismo fonema.

Ejemplos del alófono [S] que corresponden a todos los dialectos.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[Sa:qV]	xaq	barro
[Su:SoL]	xuuxol	lo mezcló

[Su:6ix]	xuutzij	lo encendió
[Su:xaC']	xuujach	lo repartió
[0iSiS]	ixix	ustedes
[Sa:n]	xaan	adobe
[q'u:S]	q'uux	paxte
[wu:S]	wuux	liso
[muSu0S]	muxu'x	ombligo

Fonema fricativo velar / x /.

El fonema / x / tiene tres alófonos : [h], [X] y [x].
El alófono [h], en los dialectos de San Juan, San Pablo, Cutzán y San Pedro La Laguna antes de consonantes (/__C), en este último municipio su uso no es tan frecuente ya que solo se encontró en algunas palabras. En Santa María Visitación se da en ambiente final en algunas palabras (/___#).

[X] se da al final de las palabras en todos los dialectos (/__#). También aparece antes de consonantes en Santa Maria Visitación y San Pablo La Laguna (/__C). Este sonido se ha cambiado a una vocal en San Pedro La Laguna y Cutzán, a un cierre glotal en Santiago Atitlán.
Y [x], en los demás ambientes (/---)

El alófono fricativo glotal sorda [h], es alófono del fonema /x/.

Ejemplos del alófono [h] del dialecto de San Juan La Laguna y San Pedro Cutzán.

Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[ru:nahq']	ruunajq '	pepita
[wahkeS][1]	wajkex	ganado
[0ahqV][2]	ajq	cerdo
[q'ohq']	q'ojq'	chilacayote
[Bahlam]	b'ajlam	tigre
[SohtH]	xojt	teja
[0uhL]	ujl	derrumbe
[q'ahq'a0L]	q'ajq'a'l	collar
[0ahL]	ajl	pesado
[q'ehqu0m]	q'ejqu'm	oscuro

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[nxahC'a	njajch'a	lo tapiscan
[saq'uhL]	saq'ujl	banano

Ejemplos de [h] al final de palabras en el dialecto de Santa María Visitación.

Fonética	Escritura práctica	Español
[lah]	lah	chichicaste
[Ba:h]	b’aah	taltuza
[6ah]	tzah	salado
[wah]	wah	tortilla

El alófono fricativo sordo uvular [X]

Ejemplos del alófono [X] antes de consonantes de los dialectos de Santa María Visitación y San Pablo Laguna.

Fonética	Escritura práctica	Español
[ru:naXq']	ruunajq’	pepita
[waXkeS]	wajkex	ganado
[0aXqV]	ajq	pesado
[q'oXq']	q’ojq’	chilacayote
[BaXlam]	b’ajlam	tigre
[SoXtH]	xojt	teja
[0uXL]	ujl	derrumbe
[0aXL]	ajl	pesado
[q'eXqu0m] ~ [q’e:qu0m] LOV PDRO CUTZ	q’ejqu’m ~ q’eequ’m LOV PDRO CUTZ	oscuro

Ejemplos del alófono [X] al final de palabras correspondiente a todos los dialectos de este idioma.

Fonética	Escritura práctica	Español
[Su:tiX]	xuutij	lo comió
[Su:toX]	xuutoj	lo pago
[Su:6iX]	xuutzij	lo encendió
[Su:paX]	xuupaj	lo peso
[0a:BaX]	aab’aj	piedra
[Su:maX]	xuumaj	empezó
[Su:yuX]	xuuyoj	lo destruyó

El alófono [x].

Ejemplos del alófono [x] de todos los dialectos de este idioma.

Fonética	Escritura práctica	Español
[xu:n]	juun	uno
[xu:na:0]	juunaa’	año
[ru:xi:0]	ruujii’	su nuera
[xo0o:0]	jo’oo’	cinco
[xu:xun]	juujun	de uno en uno
[0oxoX]	ojoj	nosotros
[Saxo:X]	xajooj	baile

FONEMAS RESONANTES

Los fonemas resonantes en el idioma Tz'utujil son: m, n, l, r, w y, las características que comparten sonidos es que todos son sonoros. Los nasales son [m] y [n], lateral [l], golpete [r] y semivocales [w] y [y]

Fonema nasal simple labial / m /.

[m], es un sonido distintivo y es alófono del mismo fonema, ya que no sufre ninguna variación y se mantiene en todos los ambientes y en todos los dialectos.

Ejemplos de todos los dialectos de este idioma

Fonética	Escritura practica	Español
[ru:ma:m]	ruumaam	su nieto (a)
[ma:6']	maatz'	atol de ceremonia
[nim]	nim	grande
[0am]	am	araña
[mama0]	mama'	abuelo
[Su:Sim]	xuuxim	lo amarró
[Su:mu0]	xuumu'	lo remojó

Fonema resonante nasal simple albeolar / n /.

El fonema /n/ tiene dos alófonos que son [N] y [n].

[N], es un sonido distintivo, se da ante consonante (/__C), principalmente en verbos transitivos, cuando la primera persona singular es el sujeto de la oración.

El alófono [n], se da en los demás ambientes (/---).
Ejemplos de [N] de todos los dialectos de este idioma

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[SakoNq'a0]	xakon q'a'	arco iris
[SiNwa0i] ~ [SiNwa0a] LOV PAB ATI	xinwa'i ~ xinwa'a LOV PAB ATI	comí
[SiNBe]	xinb'e	me fui
[SiNloq']	xinloq'	compre
[NiNwa0i] ~ niNwa0a] LOV PAB ATI	ninwa'i ~ ninwa'a LOV PAB ATI	como
[SiN6iX]	xintzij	lo encendi
[SiNk'a:yi:X]	xink'aayiij	lo vendí
[SiNtiX]	xintij	comi
[kiNBe na]	kinb'e na	adios
[xtiNloq' na]	xtinloq' na	lo comprare

El alófono [n]

Ejemplos de [n] correspondiente a todos los dialectos.

Escritura fonética	**Escritura practica**	**Español**
[na:n]	naan	anciana
[nu:te:0] ~ [nu:tie:0]	nuutee’ ~ nutie’	mi mama
LOV ATI	LOV ATI	
[xu:na:0]	juunaa’	año
[wa:na:0] ~ [va:na:0]	waanaa’	mi hermana
LOV ATI		
[0inin] ~[anin] ~[anen] ~[yin]	inin ~anin ~anen ~yin	yo
JUNVIS PDROCUTZ ATI PAB	JUNVIS PDROCUTZ ATI PAB	
[Su:na0]	xuuna’	lo probó, lo sintió

En el dialecto de Santa María Visitación, las palabras terminadas con una **m**, cuando en las demás variantes se efectúa con **n** principalmente en sustantivos verbales.

Dialecto de Santa María Visitación en comparación con los demás dialectos del idioma Tz’utujil.

VIS	**Escrit practica**	**LOV**	**Escrit practica**	**Español**
[Capo:m]	chapoom	[Capo:n]	chapoon	agarrado
[tiko:m]	tikoom	[tiko:n]	tikoon	sembrado
[tixo:m]	tijoom	[tixo:n]	tijoon	comido
[Cipa:m]	chipaam	[Cipa:n]	chipaan	adentro
[ru:pa:m]	ruupaam	[ru:pa:n]	ruupaan	profundidad

Fonema lateral sonoro alveolar / l /.

Este fonema tiene dos alófonos en todos los dialectos: [L] y [l]
El alófono [L] aparece al final de palabras (/__#) en todos los dialectos y, el alófono [l] en los demás ambientes (/---).

Ejemplos del alófono [L] de todos los dialectos.

Escritura fonética	**Escritura practica**	**Español**
[lo:L]	lool	saltamonte
[qa:quL]	qaaqul	nuestra garganta
[0aXL]⇒[0ahL]⇒[0a:L]⇒[0a0L]	ajl ⇒ aal ⇒ a’l	pesado
VIS PAB JUN PDROCUTZ ATI	LOV PAB CUTZ ATI	
[q’o:L]	q’ool	trementina
[Su:L]	xuul	flauta
[ra:L]	raal	su hijo, (retoño)
[0umuL] ⇒ [0amuL] ⇒ [0imuL]	umul amul imul	conejo
LOV ATI VIS	LOV ATI VIS	
[ru:Cu:L]	ruuchuul	su orina
[sa:L]	saal	sarna

Ejemplos del alófono / l / en los demás ambientes de todos los dialectos.

Escritura fonética	**Escritura practica**	**Español**
[lax6’] ⇒ [lah6’] ⇒ [la:6’] ⇒ [la06’]	lajtz’ ⇒ laatz’ ⇒ la’tz’	rincón
VIS PAB JUN PDRO CUTZ ATI	LOV CUTZ PDRO ATI	
[Su:loq’]	xuuloq’	lo compro
[laqV]	laq	escudilla

[0alaq'o:m] ⇒ [0elaq'o:m]	alaq'oom	ladron
[lu:kH]	luuk	garabato
[0ala:0] ⇒ [0alaBom] LOV VIS	alaa'~ alab'om LOV VIS	joven
[qali:0]	qalii'	nuestra nuera

Fonema resonante golpete sonoro alveolar / r /

Este sonido distintivo, el fonema /r/ tiene tres alófonos. [R], […], [r]

El alófono [R] se da al final de palabras (/__#), en todos los dialectos, […], a veces también se da al final de palabras (/__#), en todos los dialectos y, el alófono [r] en los demás ambientes (/--)

Ejemplos del alófono [R] en todos los dialectos.

Fonética	Escritura Practica	Español
[q'ooR]	q'oor	masa
[SaXq'o:R] ⇒ [sahq'o:R] ⇒ [sa0q'o:R] VIS PAB JUN ATI	sajq'oor,	haragán
[pa:R]	paar	zorrillo
[0i:wi:R] ⇒ [0i:vi:R] ⇒ [0i:bi:R] ⇒ [0i:Fi:R] LOV ATI PDRO JUN CUTZ	iiwiir	ayer
[6an6aq'oR]	tzantzaq'or	cerebro

Ejemplos del alófono […] de todos los dialectos.

Fonética	Escritura Practica	Español
[q'oo…]	q'oor	masa
[SaXq'o:…]⇒[sahq'o:…]⇒[sa0q'o:…]⇒[sa:q'o:…] VIS PAB JUN ATI PDRO CUTZ	sajq'oor ~ sa'q'oor~saaq'oor VIS PAB JUN ATI PDRO CUTZ	haragán
[pa:…]	paar	zorrillo
[0i:wi:…] ~ [0i:vi:…] ~ [0i:bi:…] ~ [0i:Fi…] VIS ATI PDRO JUN CUTZ	iiwiir	ayer
[6an6aq'a…]	tzantzaq'or	cerebro

Ejemplos del alófono [r] correspondiente a todos los dialectos de este idioma.

Fonética	Escritura Practica	Español
[ru:te:0]	ruutee'	su mama
[ra:na:0]	raanaa'	su hermana
[ra:L]	raal	su hijo
[xaru0]	jaru'	cuanto
[Su:raqV]	xuuraq	lo rompió
[Su:raq']	xuuraaq'	lo lamió

Fonema resonante semivocal sonora palatal / y /

Este fonema tiene dos alófonos en todos los dialectos de este idioma, [Y] y [y].

El alófono [Y] se encuentra al final de palabras (/___#), en todos los dialectos, a excepción de Santa María Visitación donde se restringe su uso, quizás se debe al contacto continuo de personas Tz'utujiles con personas K'iches, algunas veces cae el sonido [Y] y otras se mantienen, o bien cambia a un sonido / h /. Y el alófono [y] se da en los demás ambientes (/---).

Las palabras que terminan con / h / o con vocales corresponden a la variante de Santa María y los que tiene diptongos a Santiago Atitlán.

Ejemplos de [Y] al final de palabras de todos los dialectos a excepción de Santa María Visitación.

Escritura fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[mo:Y] ~ [muo:Y] LOV ATI	mooy ~ muoy LOV ATI	ciego
[xa:Y]	xaay	casa
[po:Y] ~ [puo:Y] LOV ATI	pooy ~ puoy LOV ATI	espantapájaros
[C'o:Y] ~ [C'o:] ~[C'uo:Y] LOV VIS ATI	ch'ooy ~ ch'oo ~ ch'uoy LOV VIS ATI	raton
[Ba:Y] ~ [Bah] LOV VIS	b'aay ~ b'ah	taltuza
[Su0Y]	xu'y	tacaño, mezquino

Ejemplos de [h] al final de palabras en el dialecto de Santa María Visitación y en los otros dialectos es el alófono [Y].

Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[lah]	lah	chichicaste
[Ba:h]	b'aah	taltuza
[6ah]	tzah	salado
[wah]	wah	tortilla

Ejemplos del alófono [y] en los demás ambientes, en todos los dialectos.

Escritura fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[ya0]	ya'	agua
[Su:ya0]	xuuya'	lo dio
[sanayi0] ~ [sanayi:0] ~ [senyi0] VIS PAB JUN PDRO CUTZ ATI	sanayi'~ sanayii'~ senyi' VIS PAB JUN PDRO CUTZ ATI	arena
[yuquyikH] ~ [yuqVyikH]	yuquyik	largo
[ya:wa:0] ~ [ya:va:0] LOV ATI	yaawaa'	enfermo
[q'a:yi:s] ~ [q'a:ye:s] LOV ATI	q'aayiis ~q'aayees LOV ATI	monte
[yaBi:L] ~ [yaBila:L] LOV PDRO CUTZ	yab'iil~ yab'ilaal LOV PDRO CUTZ	enfermedad
[Suk'a:yi:X] ~ [Sk'a:yi:X]	xuk'aayiij~ xk'aayiij	lo vendió

Fonema semivocal sonora bilabial / w /.

Este fonema tiene siete alófonos en el idioma Tz'utujil. [b], [pH], [W], [F], [v], [f], / w /

El alófono [b] se da antes de vocales, / ee, i / (/__ee, i), en San Pedro La Laguna y Cutzán.

[pH] se da al final de palabras (/__#), únicamente en el dialecto de San Juan La Laguna.

[W] se encontró únicamente en el dialecto de Santa María Visitación en ambiente final en algunas palabras (/__#), aunque también en el mismo se encontró el no ensordecimiento de este sonido, en este ambiente.

[F] se da antes de las vocales / i, e / (/__i, ii, e), en el dialecto de San Juan La Laguna.

[v] se da antes de las vocales / a, e, i / (__a, e, i) en el dialecto de Santiago Atitlán.

[f] se da al final de palabras (/__#), en todos los dialectos de este idioma a excepción de San Juan La Laguna.

El alófono [w] se da en los demás ambientes.

Ejemplos del alófono /b/ en los dialectos de San Pedro La Laguna y Cutzán.

Alófono [b] ante vocales, / ee, i / (/__ee, i), en San Pedro La Laguna y Cutzán.

Escritura fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[binaqV]	winaq	gente
[wa:be:0]	waawee'	aqui
[be:Y]	weey	mi diente
[bixa06]	winaq	gente
[bi0a:X]	wi'aaj	cabeza

Alófono [pH] al final de palabras (/__#), en el dialecto de San Juan La Laguna.

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[te:pH]	teew	frío
[0ule:pH]	uleew	tierra
[kopH]	kow	duro
[CupH]	chuw	apestoso
[kokopH]	kokow	cacao

Alófono [F] ante vocales / i, e / (/__i, ii, e), en el dialecto de San Juan La Laguna.

Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[FinaqV]	winaq	gente
[Fi:Si:m]	wiixiim	mi maíz
[Fixa06]	wija'tz	mi semilla

El alófono [v] ante vocales / a, e, i / (__a, e, i) en el dialecto de Santiago Atitlán.

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[rva0]	rwa'	su cabeza
[vinaqV]	winaq	gente
[va:na:0]	waanaa'	mi hermana

[0ave:0]	aawee''	aquí
[viSi:m]	wixiim	mi maíz

Ejemplos del alófono / f / en todos los dialectos a excepción de San Juan La laguna.

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[te:f] ~ [tie:f] LOV ATI	teew ~ tiew	frío
[0ule:f] ~ [0ulie:f] LOV ATI	uleew ~ uliew	tierra
[kof]	kow	duro
[Cuf]	chuw	apestoso
[kokof] ~ [kHkof] LOV ATI	kokow ~ kkow	cacao

alófono [W] en el dialecto de Santa María Visitación en ambiente final (/__#).

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[te:W]	teew	frío
[0ule:W]	uleew	tierra
[koW]	kow	duro
[CuW]	chuw	apestoso
[kokoW]	kokow	cacao

Ejemplos del alófono /w/ de todos los dialectos, excepción de Santiago Atitlán.

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[0awan]	awan	milpa
[ya:wa:0]	yaawaa'	enfermo
[wa:na:0]	waanaa'	mi hermana
[Swari] ~ [Swara] LOV PAB ATI	xwari ~ xwara LOV PAB ATI	se durmió
[Swa0i] ~ [Swa0a] LOV PAB ATI	xwa'i ~ xwa'a LOV PAB ATI	comió
[waqan]	waqan	mi pie
[wa:6'a:m]	waatz'aam	mi sal

Las vocales

En el idioma Tz'utujil existen 10 vocales, cinco cortas y cinco prolongadas,. al inicio de la palabra no hay presencia de vocal, ya que siempre antecede un cierre glotal. Fonéticamente se marca el cierre glotal, antes de la vocal, pero en la escritura práctica no, por ser una pronunciación automática y por tanto es predecible.

Vocales Cortas.

Las vocales cortas existentes en todos los dialectos de este idioma dos son altas: una no redondeada /i/ y, una redondeada /u/; dos medianas: una no redondeada /e/ y, una redondeada /o/, y una baja no redondeada /a/. Todas ellas se encuentran en todos los ambientes y en todos los dialectos.

Las características principales de las vocales cortas, como su nombre lo indica, es que surgen con una corta duración.

En los dialectos de San Pedro La Laguna y Cutzán y se puede decir que debido a la asimilación de una consonante a una vocal, en este caso, del fonema /x/ que cae en medio de palabras y se sustituye por la vocal de la raíz de la palabra, tienen un número restringido de vocales cortas dentro del vocabulario.

Los ejemplos que se presentan a continuación.

Ejemplos de todos los dialectos de este idioma

	Fonética	Escritura practica	Español
/ i /			
	[0is]	is	vello
	[C'iXC']	ch'ijch'	hierro, metal
	[Su:sik'] ~ Su:sikK] LOV PAB	xuusik'	lo recogió
	[0a:Ci]	aachi	hombre
/ u /			
	[0uk']	uk'	piojo
	[0us]	us	mosquito
	[Su:su0]	xuusu'	lo limpio
	[0u6]	utz	bueno
/ e /			
	[0elnaqV to]	elnaq to	ha salido
	[Sbe]	xb'e	se fue
	[kelele0] ~ [ke:le0]	kelele'~ keele'	allá
/ o /			
	[0oX k'a]	oj k'a	que se vaya
	[xo0]	jo'	vamos
	[kolo0]	kolo'	lazo
	[ko6'i0X] ~ [kH6'e0X] LOV ATI	kotz'i'j ~ ktz'i'j	flor
	/ a /		
	[0am]	am	araña
	[0ak']	ak'	pollo
	[0aX]	aj	elote
	[laqV]	laq	escudilla

Vocales largas

Tienen sonidos que se producen con duración prolongada. La representación no sugiere pronunciación de doble vocal, sino un solo sonido prolongado. Existe una variación en la variante de Santiago Atitlán que utiliza tres diptongos uo, que corresponde al fonema /oo/; ue que corresponde a fonema /w/; ie, que corresponde al fonema /ee/. Esto se da cuando se unen dos vocales que no se prolongan.

Los ejemplos a continuación corresponden a todos los dialectos de este idioma.

Fonética	Escritura practica	Español

/ a: /

[0a:BaX]	aab’aj	piedra
[0a:Ci]	aachi	hombre
[0a:X]	aaj	caña
[wa:na:0]	waanaa’	mi hermana
[0ala:0]	alaa’	joven
[xu:na:0]	juunaa’	año

/ e: /

[0e:ya:X]	eeyaaj	dientes
[0e:le:m]	eeleem	salir
[ru:Be:Y]	ruub’eey	su camino
[ru:le:f, pH]	ruuleew	su tierra, su territorio
[ru:xe:Y]	ruujeey	su cola

/ i: /

[0i:k’]	iik’	luna
[0i:kH]	iik	chile
[0i:6]	iitz	brujería
[0a:Ci:0]	aachii’	hombre
[ru:6’i:0]	ruutz’ii’	su perro
[ru:xi:0]	ruujii’	su nuero

/ o: /

[0o:X]	ooj	aguacate
[ro:0]	roo’	quinto
[saqVmolo:0], [sa:mo:lo:0]	saqmoloo’, saamooloo’	huevo
[xo0o:0]	jo’oo’	cinco

/ u: /

[C’u:0]	ch’uu’	pescado
[Xuku:0]	jukuu’	cayuco
[Xutu:$]	jutuub’	un trago
[ku:kH], [ku:kK]	kuuk	ardilla
[ku:C]	kuuch	cerdo

FONEMA

Es un sonido distintivo en un idioma, es decir que la ausencia de un fonema produce un significado nuevo o una mala pronunciación.

Para llegar a la observación, análisis y conclusión de un fonema es necesario la aplicación de los métodos básicos que nos sirve para identificar con mayor certeza, si un sonido es fonema o no, estas metodologías se conocen con los nombres de: Distribución Complementaria y Ambiente Contrastiva.

Antes de presentar las metodologías para el análisis fonológico, es necesaria la aclaración sobre los usos de ciertos símbolos que son: [ ] (corchetes) se usa, cuando el sonido es alófono se utiliza el corchete y / / (diagonal) cuando el sonido fonema.

ALÓFONO

Un alófono es una de las variantes de un sonido distintivo o sea de las distintas pronunciaciones que tiene un fonema. Estos cambios surgen en diferentes ambientes de la palabra.

También es importante aclarar que hay algunos sonidos que no presentan ninguna variación alofónica, es decir que la pronunciación del sonido tiene el mismo valor en cualquier ambiente.

VARIACIÓN ALOFONICA

Un alófono es una de las variantes de un sonido, o sea de las distintas pronunciaciones. Muchas veces la pronunciación de un sonido cambia al encontrarse en un ambiente diferente. Cuando se pronuncia una palabra, la emisión de cada uno de los sonidos generalmente es diferente, no siempre se pronuncia exactamente iguales, algunas son muy leves y otras son más notables, y esto genera más interés para su estudio, esta variación se le denomina variación alofónica.

Estos son fonemas que poseen alófonos:

/p/, es un sonido bilabial oclusivo simple sordo tienen uso inicial e intermedio en las palabras. Posee el alófono [pH] sonido bilabial aspirado sordo y ocurre al final de palabras y antes de una consonante. Ejemplos:

Fonético	**Esc Práctico**	**Español**
[**p**a:…]	paar	
Pab. San Juan Atit Pab		zorrillo
[S**p**u:si]~[S**p**uhsi]~[S**p**u0sa]~[S**p**uXsa]	xpuusi~ xpujsi~xpu'sa	lo partieron
[Ciko**pH**]	chikop	animal
[ri**pH**ro:ti]~[ra**pH**ro:ti]~[ra**pH**ro0i] VIS , JUN, PDRO CUTZ,	riprooti **~**raprooti **~**rapro'i VIS , JUN, PDRO CUTZ	voló

/t/, es un sonido alveolar oclusivo simple sordo; ocurre antes y en medio de palabras. Su variación alofónica [t**H**] es un sonido alveolar oclusivo aspirado sordo, ocurre al final de palabras y antes de un consonante. Ejemplos

Fonético	**Esc. Práctico**	**Español**
[**t**a:0]	taa'	señor
[0aL**t**amatH]	altamat	miltomate
[xu:**tH**]	juut	gusano
[na**tH**b'e]	natb'e	te vas

/k/, es un sonido que se pronuncia por medio del velo y el dorso, tiene uso inicial e intermedio. Posee los alófonos [kH] es un sonido velar oclusivo sordo se da al final de palabras a excepción de San Pablo la Laguna y antes de una consonate y, [kK] se da ante vocales /a, e, ee, i, ii/, seguido por sonidos ovulares y velares. También se da antes de la vocal corta /i/ seguido por el

cierre glotal o por el sonido /n/ y antes de la vocal /ee/ mas el sonido bilabial /m/. Este fenómeno se da también al final de palabra en San Pablo La Laguna, que corresponde a una [kH] en las de más variantes,

Fonético	**Esc. Práctico**	**Español**
[**k**u:kH]	kuuk	ardilla
[xu**k**u$] ~ [xu**k**u:0] VIS LOV	jukuub' **~** jukuu' VIS LOV	cayuco
[0i:**kH**] excepto San Pablo	iik	chile
[C'i**kH**BaL]	ch'ikb'al	estaca
[**kK**e:m]	keem	tejido
[Su:6a**kK**]	xuutzak	lo coció

/q/, es un sonido oclusivo simple sordo, tiene uso inicial e intermedia en las palabras. Tiene el alófono [qV] africado simple sordo uvular, al final de las palabras.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[**q**a:q']	qaaq'	nuestra lengua
[sa**qV**]	saq	blanco

/t'/, es un sonido oclusivo glotalizado sordo alveolar, tiene uso inicial, intermedia y final en las palabras. Tiene un alófono [D] oclusivo, implosivo sonoro alveolar ocurre al principio y al final de las palabras. Hay variación en la utilización entre **[t']** y **[D]** en las variantes de San Juan, San Pedro, Santiago Atitlán y, San Pablo, el siguiente cuadro muestra de una mejor manera el fenómeno.

VIS	**PAB**	**JUN**	**PDRO**	**ATI**	**CUTZ**	**TOL**	**ESC PRA**	**CAST**
[a**t'**iSna$]	0a**t'**iS	0a**t'**iS 0a**D**iS	0a**D**iS	0a**t'**iSam 0a**D**iSam	0a**t'**iS	**t'**iSam, 0a**t'**iS	At'ix	Estornudo
[**t'**o:**t'**]	**t'**o:**t'** **D**o:**t'**	t'o:**t'** **D**o:**t'**	**D**o:**t'**	**D**o:**t'**, **D**uo:**t'**	**D**o:**t'** **D**o:**t'**		T'oot'	Caracol
[**t'**uqV]	**t'**uqV	**t'**uqV **D**uqV	**t'**uqV DuqV	**D**uqV	**t'**uqV	**t'**uqV	T'uq	Gallina clueca
[**t'**i:so0m]	**t'**i:so0m	**D**i:so0m	**D**i:so0m	**D**i:so0m	**t'**i:so0m	**D**i:so0m	T'iiso'm	Costura

/k'/, es un sonido oclusivo glotalizado sordo velar, ocurre al principio e intermedia de las palabras. Tiene un alófono [kK'] oclusivo glotalizado sordo palatal, ocurre antes de las vocales / *a, e, i, ii* /, (/__V) seguidas por sonidos uvulares [qV], semivocal palatal / Y /, nasal bilabial / m / y fricativo sorda lamino-alveopalatal [S]. Ocurre también al final de palabras en San Pablo la Laguna.

Escritura Fonética	**Escritura práctica**	**Español**
[**k'**a:m]	k'aam	pita
[0a**k'**a:L]	ak'aal	niño

[**k**K'im]	k'im	paja
[0a**kK'**]	ak'	gallina

/B/, es un sonido oclusivo implosivo sonoro bilabial, tiene uso inicial e intermedia de palabras. Tiene cinco alófonos [$], es un sonido oclusivo implosivo sordo bilabial tiene uso al final de la palabra y antes de consonantes en todos los dialectos de este idioma. Aparece con frecuencia al final de palabras en Santa María Visitación que en las demás variantes corresponde a un cierre glotal. [pH], es un sonido oclusivo aspirado sordo bilabial, este se da al final de palabras, en los dialectos de San Pablo, Atitlán, Cutzán y San Lucas Tolimán en algunas palabras; [p'], es un sonido oclusivo glotalizado sordo bilabial se da al final de palabras, en los dialectos de Santa María visitación y San Juan La Laguna, en algunas palabras; [$=],es un sonido oclusivo implosivo sordo bilabial, este se da al final de palabras, únicamente en el dialecto de San Pedro Cutzán, en algunas palabras.

Fonética	Escritura práctica	Español
[ka:**$**]	kaab'	dulce
[ka**$**laxu:X]	kab'lajuuj	doce
[Si**pH**]	sib'	humo
ATI		
[6e0**pH**]	tze'b'	risa
PAB		
[0a:**p'**]	aab'	hamaca
VIS		
[6e**p'**]	tzeb'	risa
JUN		
[ka:**$=**]	kaab'	dulce
[kK'iS**B**aL]	k'ixb'al	vergüenza

/x/, es un sonido fricativo sordo velar, tiene uso inicial e intermedio. Tiene dos alófonos: [h], esun sonido fricativo sordo glotal, se da antes de consonantes en el dialecto de San Juan, San Pablo, Cutzán y San Pedro La Laguna, en este último su uso no es tan frecuente ya que solo se encontró en algunas palabras. En Santa María Visitación se da en ambiente final en algunas palabras y. El alófono [X], es un sonido fricativo sordo uvular se da al final de las palabras en todos los dialectos; También se da antes de consonantes en Santa Maria Visitación y San Pablo La Laguna.

Fonética	Escritura práctica	Español
[**x**u:**x**un]	juujun	de uno en uno
[Ba**h**lam]	b'ajlam	tigre
[la**h**]	lah	chichicaste
[0a**X**qV]	ajq	cerdo
[Su:to**X**]	xuutoj	lo pago

/n/, es un sonido resonante nasal sonoro alveolar, tiene uso inicial e intermedia. Tiene un alófono [N], es un sonido resonante nasal sonoro velar, tiene uso ante cualquier consonante, principalmente en verbos conjugados cuando se refiere a primera persona singular del juego absolutivo / in /, es decir, que la consonante / n / en este caso se pronuncia como [N] ante cualquier consonante. En el dialecto de Santa María Visitación, cuando en los demás dialectos la palabra termina con / n /, en éste termina con el sonido bilabial / m /, cuando es un sustantivo verbal, así como en el idioma K'iche'.

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[xu:**n**a:0]	juunaa’	año
[**n**a:**n**]	naan	anciana
[Si**N**wa0i] ~ [Si**N**wa0a]	xinwa’i ~ xinwa’a	comí
LOV PAB ATI	LOV PAB ATI	
[Capo:**m**]	chapoom	agarrado

/l/, es un sonido resonante lateral sonoro alveolar, ocurre antes y en medio de palabras. Tiene un alófono [L], es un sonido resonante lateral sordo alveolar, tiene uso al final de palabras. Ejemplos del alófono [L] de todos los dialectos.

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[**l**ax6’] ~ [**l**ah6’] ~ [**l**a:6’] ~ [**l**a06’]	lajtz’ ~ laatz’ ~ la’tz’	rincón
VIS PAB JUN CUTZ PDRO ATI	LOV CUTZ PDRO ATI	
[Su:**l**oq’]	xuuloq’	lo compro
[0aX**L**] ~[0ah**L**] ~[0a:**L**] ~[0a0**L**]	ajl ~ aal ~ a’l	pesado
VIS PAB JUN CUTZ PDRO ATI	LOV PAB CUTZ ATI	

[r], es un sonido resonante golpete sonoro alveolar, tiene uso a principio e intermedio de palabra. Tiene dos alófonos [R], es un sonido resonante golpete sordo, tiene uso al final de palabras en todos los dialectos y, el alófono […], es un sonido resonante vibrante sonoro, tiene uso al final de las palabras se encontró en todos los dialectos.

Fonética	Escritura Practica	Español
[**r**a:na:0	raanaa’	su hermana
[xa**r**u0]	jaru’	cuanto
[q’oo**R**]	q’oor	masa
[pa:**…**]	paar	zorrillo

[y]resonante semivocal palatal sonoro, tiene uso inicial e intermedia de la palabra. Tiene un alófono [y], es un sonido resonante semivocal palatal, sordo, y sólo se presenta a final de palabras.

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[**y**a0]	ya’	agua
[Su:**y**a0]	xuuya’	lo dio
[mo:**Y**] ~ [muo:Y]	mooy ~ muoy	ciego
LOV ATI	LOV ATI	

[w], es un sonido resonante semivocal bilabial sonoro tiene uso inicial e intermedia. Tiene siete alófonos: [b], es un sonido oclusivo simple bilabial, sonoro, se da antes de vocales, / ee, i /, en San Pedro La Laguna y Cutzán. El alófono [pH], es un sonido oclusivo aspirado bilabial sordo, se da al final de palabras en el dialecto de San Juan La Laguna. El alófono [W], es un sonido resonante semivocal bilabial sordo, se encontró en el dialecto de Santa María Visitación en ambiente final en algunas palabras. El alófono [F], es un sonido fricativo bilabial sonoro, se da antes de las vocales / i, e /, en el dialecto de San Juan La Laguna. El alófono [v], es un sonido fricativo bilabial sonoro, se da antes de las vocales / a, e, i /, en el dialecto de Santiago Atitlán.

El alófono [f], es un sonido fricativo labiodental sordo, se da al final de palabras, en todos los dialectos a excepción de San Juan La Laguna.

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[ya:**w**a:0]	yaawaa’	enfermo
[**w**a:na:0]	waanaa’	mi hermana
[**b**inaqV]	winaq	gente
[wa:**b**e:0]	waawee’	aqui
[te:**pH**]	teew	frío
[**F**inaqV]	winaq	gente
[r**v**a0]	rwa’	su cabeza
[te:**f**] ~ [tie:**f**] LOV ATI	teew ~ tiew	frío
[te:**W**]	teew	frío

Distribución Complementaria

Se llama distribución complementaria al hecho de que dos o más sonidos parecidos que se encuentran en un idioma, aparecen en determinados ambientes donde ninguno de los dos pueden estar al mismo tiempo. Cada uno de estos sonidos ocurren siempre en ambientes específicos y distintos en palabras diferentes o en una misma palabra; todos estos sonidos son variantes de un mismo fonema y complementan la distribución del sonido básico.

Los sonidos /p, t, k, q /, cada uno poseen dos alófonos, los cuales son oclusivos aspirados y todos son sordos, los otros tienen alófono oclusivo simple palatal sordo y alófono africado simple uvular sordo.

	Fonético	Español
/p/ #__/	[**p**o:Y] ~ [**p**uo:Y] LOV ATI	espantapájaros
/__V	[S**p**u:si]~[S**p**uhsi]~[S**p**u:sa]]~[S**p**uXsa] LOV JUN, TOL Pablo	fue partido
[pH] /__#	[si:**pH**]	garrapata

	Fonético	Español
/t/ #__/	[**t**a:0]	señor
/__v	[0a**t**i0tH]	abuela
[tH] /__#	[0ate**tH**]	tu, usted

	Fonético	Español
/k/ #__/	**k**a0i0] ~ [**k**a0i$]	dos
[kH] /__#	[6’a0**kH**]	grano
/__C	[tu**k**HBaL]	batidor
[kK] /__V	0i**kK**eX]~[0i**kK**aX]	hacha
/__#	[Sani**kK**]	hormiga

	Fonético	Español	
/q/ #__/	[**q**ali:0]	nuestra nuera	
[qV] /__#	**[Sa:qV]**	**barro**	no corresponde

Los Sonidos /t', k' / Tienen dos alófonos, el primero tiene un alófono oclusivo implosivo alveolar sonoro y el otro tiene un alófono oclusivo globalizado palatal sordo.

	Fonético	Español
/t'/ #__/	[**t'**o:t']	caracol
#__/	[**D**uqV]	gallina culeca
/k'/ #__/	[**k'**u:m]	ayote
[kK] /__V	[0ikKeq']~[0ikKaq']	guayaba
/__#	[SiXkK]	gavilán

El sonido **/B**/ tiene cinco alófonos. alófono **[$]** es un sonido oclusivo implosivo bilabial sordo, aparece al final de la palabra y antes de consonantes, en todos los dialectos de este idioma. El alófono [**pH],** es un sonido oclusivo aspirado bilabial sordo, este se da al final de palabras. El alófono **[p'**], es un sonido oclusivo glotal bilabial sordo, se da al final de palabras. El alófono **[$=**], es un sonido oclusivo implosivo bilabial sordo, este se da al final de palabras.

	Fonético	Español
/**B/** #__**/**	[**B**a:h]~[**B**a:Y] VIS LOV	taltuza
/__V	[me**B**a0i:$] ~[me**B**a0i:0] VIS LOV	pobres
[**$**] / __ #	[xa**$**]	lluvia
[pH] /__ #	[C'o:**pH**]	piña
[p'] /__#	[xiCo**p'**]	peine
[b] /__#	[C'o**:$=**]	piña

El sonido **/x**/ tiene tres alófonos,. El **/X/,** es un sonido fricativo velar sordo, se da al principio e intermedia de la palabra. El alófono **/h/** , es un sonido fricativo glotal sordo, se da ante de una consonante. El alófono /**X**/, es un sonido fricativo uvular sordo, se da al final de palabras y antes de consonantes.

	Fonético	Español
/x/ **#_/**	[ru:**x**i:0]	su nuera
[h] /**__C**	[So**h**tH]	teja
[X] /__C	[wa**X**keS]	ganado
/__#	[Su:yu**X**]	lo destruyó

El sonido **/n/,** , tiene dos alófonos: El alófono **[N],** es un sonido resonante nasal velar sonoro, se da en medio de palabras antes principalmente cuando se refiere a primera persona singular absolutivo **/in/, y /n/,** en los demás ambientes.

	Fonético	**Español**
/n/ #__/	[**n**u:te:0] ~ [**n**u:tie:0] LOV ATI	mi mama
/__V	[wa:**n**a:0] ~ [va:**n**a:0] LOV ATI	mi hermana
[N] /__C	[Si**N**6iX]	lo encendí

El sonido /l/ es resonante lateral alveolar sonoro, tiene dos alófonos. El alófono /L/, es un sonido resonante lateral alveolar sordo se da al final de la palabra.

	Fonético	**Español**
/l/ #__/	[**l**aqV]	escudilla
/__V	[0a**l**aq'o:m] ~ [0e**l**aq'o:m]	ladrón
/ L / /_ _#	[ra:**L**]	su hijo, (retoño)

El sonido /r/, posee tres alófonos, El alófono […], es un sonido resonante vibrante alveolar sonoro, se da al final de palabras. El alófono [R] , es un sonido resonante golpete alveolar sordo, se da antes de consonantes y al final de palabras /r/ en los demás ambientes.

	Fonético	**Español**
/r/ #__/	[**r**u:te:0]	su mama
/__V	[Su:**r**aqV]	lo rompió
[…] /__#	[SaXq'o:**…]** ~[sahq'o:**…**] ~[sa0q'o:**…**] ~ [sa:q'o:**…**] VIS PAB JUN ATI PDRO CUTZ	haragán
[R] /__#	[6an6aq'o**R**]	cerebro

El sonido /y/, posee dos alófonos,. El alófono Y, es un sonido resonante semivocal palatal sordo, se da al final de la palabra.

Fonético		**Español**
/y/ #__/	[**y**aBi:L] ~ [**y**aBila:L] LOV PDRO CUTZ	enfermedad
/__V	[sana**y**i0] ~ [sana**y**i:0] ~ [sna**y**i:0] VIS PAB JUN PDRO CUTZ ATI	arena
/__#	[Su0**Y**]	tacaño, mezquino

El sonido /w/, posee siete alófonos,. El alófono [b], es un sonido oclusivo simple bilabial sonoro y aparece ante vocales, / ee, i /. El alófono [pH], es un sonido oclusivo aspirado bilabial sordo al final de palabras. El alófono [W], es un sonido resonante semivocal bilabial sordo, se encontró únicamente en el dialecto de Santa María Visitación en ambiente final en algunas palabras, El alófono [F], es un sonido fricativo bilabial sonoro se da antes de las vocales / i, e /. El alófono [v], es un sonido fricativo labio dental sonoro, y se da ante vocales / a, e, i /. El alófono [f], es un sonido fricativo labio dental sordo, se da al final de palabras.

	Fonético	**Español**
/w/ #__/	[**w**aqan]	mi pie
/__C	[S**w**a0i] ~ [S**w**a0a] LOV PAB ATI	comió

[b] #__/	[**b**e:Y]	mi diente
[pH] /__#	[ko**pH**]	duro
[F] #__/	[**F**i:Si:m]	mi maíz
[v] #__/	[**v**inaqV]	gente
[f] /__#	[0ule**:f**] ~ [0ulie:**f**]	tierra
	LOV ATI	
[W] /__#	[ko**W**]	duro

Distribución Contrastiva.

Es cuando dos sonidos se encuentran en el mismo ambiente, rodeados por sonidos iguales. “Para comprobar rápidamente que el ambiente es igual, lo más fácil es encontrar **pares mínimos**: pares de palabras que tienen significados diferentes y solo difieren por un sonido. Tiene que ser este sonido el que haga la diferencia de significado”[3]. “Así, los dos sonidos diferentes en las dos palabras distintas son los responsables por el cambio de significado y son fonemas diferentes.
La muestra de este fenómeno se dará a conocer en los siguientes ejemplos.

Pares mínimos de consonantes

Dialecto de San Juan La Laguna

[p] y [B]	**Escritura fonética**	**practica**	**Español**
	[Spuhsi]	xpujsi	fue partido
	[SBuhsi]	xb’ujsi	fue doblado

Dialecto de San Pedro La Laguna, Cutzán y Santa María Visitación

	[Spu:si]	xpuusi	fue partido
	[SBu:si]	xb’uusi	fue doblado

Dialecto de Santa María Visitación

	[Spu:si]	xpuusi	fue partido
	[SBu:si]	xb’uusi	fue doblado

Dialecto de Santiago Atitlán

	[Spu0sa]	xpu’sa	fue partido
	[SBu0sa]	xb’u’sa	fue doblado

Dialecto de San Lucas Tolimán

	[Spu:sa]	xpuusa	fue partido
	[SBu:sa]	xb’uusa	fue doblado

Ejemplo de todos los dialectos:

[k’] y [k]

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[k’am]	k’am	raíz de tomar
[kam]	kam	raíz de morir

Ejemplo en todos los dialectos:

[q’] y [q]

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[puq’]	puq’	sonido al caer algo en el agua
[puqV]	puq	primavera

Ejemplo en todos los dialectos

[6] y [6’]

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[Su:ma6]	xuumatz	lo aruño
[Su:ma6’]	xuumatz’	lo mastico (cosas tostadas)

Ejemplo en todos los dialectos

[C] y [C’]

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[CaX]	chaj	pino
[C’aX]	ch’aj	lavar

Ejemplo en todos los dialectos

[x] y [S]

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[Su:xoL]	xuujol	lo quitó
[Su:SoL]	xuuxol	lo mezcló

Ejemplo en todos los dialectos

Fonemas [S] y [m]

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[Su:soL]	xuusol	lo desenredo
[Su:moL]	xuumol	lo recogió

Ejemplo en todos los dialectos

Fonemas [n] y **[y]**

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[Su:na0]	xuuna’	lo probó, sintió
[Su:ya0]	xuuya’	lo dio

Ejemplo en todos los dialectos

Fonemas [r] y [w]

Escritura fonética	Escritura practica	Español
[ro:X]	rooj	su aguacate
[wo:X]	wooj	mi aguacate

Pares mínimos de Vocales

3)	Fonética	Escritura practica	Español
	[0aX]	aj	elote
	[0a:X]	aaj	caña veral
	[sik’]	sik’	pleito
	[si:k’]	siik’	cigarro
	[0oX]	oj	que se vaya
	[0o:X]	ooj	aguacate
	[6’u:X]	tz’uuj	gotera
	[6’uX]	tz’uj	insulto

Variación libre

“A veces se encuentra un sonido que puede tener dos pronunciaciones mas o menos regulares en la misma palabra”. “Es cuando dos pronunciaciones diferentes se usa en la misma palabra y donde la variación no esta regida por ninguna regla lingüística”. Este fenómeno existe en todos los dialectos de este idioma principalmente con adjetivos.

Ejemplos de todos los dialectos de este idioma.

4)	Fonética	Escritura practica	Español
	[kKeqV~ kKaqV]	keq~kaq	rojo
	[q’eqV~ q’aqV]	q’en ~q’aq	negro
	[reS~raS]	rex ~ rax	verde
	[q’an~q’en]	q’an~q’en	amarillo
	[Su:CapH]~[Su:CopH]	xuuchap~xuuchop	lo agarró
	[Su:6’etH] ~[Su:6’atH]	xuutz’et~xuutz’at	lo vió
	[6ala6ikH]~ [6aL6ikH]	tzalatzik~tzaltzik	torcido
	[ketekKikH] ~ [ketHkKikH(K)]	ketekik, ~ ketkik	redondo
	[0iSkK’eqV] ~ [0iSkK’aqV]	ixk’eq~ ixk’aq	uña
	[k’axo:L] ~ [k’oxo:L]	k’ajool~ k’ojool	joven
	[Su:k’am] ~ [Su:k’om]	xuuk’am~xuuk’om	lo tomo

Variación regional

Cualquier idioma del mundo, no se habla exactamente igual en todas las comunidades o regiones que abarca, si no que se observa ciertas variaciones en distintos niveles, por ejemplo en pronunciación de palabras, orden estructural sintáctica, cambio en el sentido semántica entre otros. El mismo idioma tiene un cierto grado de variación, pero conserva un grado de inteligibilidad mutuo entre sus hablantes, esto es lo que se le denomina variación regional. La variación regional también se le puede llamar variación **dialectal**. En "Cada región geográfica se habla un idioma especifico que se diferencia de los demás lugares donde se habla el mismo idioma a través de cambios pequeños en la pronunciación de las palabras".

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[0aXqV]~[0ahqV]~[0a:qV]~[0a0qV]	ajq ~ aaq ~ a’q	cerdo
VIS PAB, JUN, PDRO; CUTZ TOL, ATI	VIS PAB JUN PDRO CUTZ TOL ATI	
[**l**ax6’] ~ [**l**ah6’] ~ [**l**a:6’] ~ [**l**a06’]	lajtz’ ~ laatz’ ~ la’tz’	rincón
VIS PAB JUN PDRO CUTZ ATI	LOV CUTZ PDRO ATI	
[S**p**u:si]~[S**p**uhsi]~[S**p**u0sa]~[S**p**u:sa]	xpuusi~ xpujsi~xpu’sa	lo partieron
[ri**pH**ro:ti]~[ra**pH**ro:ti]~[ra**pH**ro0i]	riprooti ~raprooti ~rapro’i	voló
VIS , JUN, PDRO CUTZ,	VIS , JUN, PDRO CUTZ	
[SaXq’o:…]~[sahq’o:…]~[sa0q’o:…]~[sa:q’o:…]	sajq’oor ~ sa’q’oor~saaq’oor	haragán
VIS PAB JUN ATI PDRO CUTZ	VIS PAB JUN ATI PDRO CUTZ	
[Swari] ~ [Swara]	xwari ~ xwara	se durmió
LOV PAB ATI	LOV PAB ATI	
[Swa0i] ~ [Swa0a]	xwa’i ~ xwa’a	comió
LOV PAB ATI	LOV PAB ATI	

Cuadro fonémico de consonantes

El cuadro a continuación muestra los sonidos distintivos existentes en el idioma Tz’utujil.

			BILABIAL	ALVEOLAR	LAM. ALVEOP.	PALATAL	VELAR	UVULAR	**GLOTAL**
OCLUSIVOS	**SIMPL .**	**Sor.**	p	t			k	q	’
		Son.							
	GLOTAL.	**Sor.**		t’			k’	q’	
	IMPLOS.	**Son.**	b’						
AFRICADOS	**SIMPLES**	**Sor.**		tz	ch				
	GLOTAL.	**Sor.**		tz’	ch’				
FRICATIVOS		**Sor.**		s	x		j	5)	
RESONANTES	**NASALES**	**Son.**	m	n					
	LATERAL	**Son.**		l					
	GOLPETE	**Son.**		r					

	SEMIVOC. **Son.**	w			y			

Cuadro Fonético de Vocales

		CORTA	**DIPTONGO**	**LARGA**	**CORTA**	**LARGA**	**CORTA**	**LARGA**	**DIPTONGO**
ALTA	**Tensa**	i		i:			u	u:	
MEDIANA	**Tensa**	e	ie	e:			o	o:	uo-ua
BAJA	**Tensa**				a	a:			
		Anterior			Central		Posterior		
		(no redondeada)					(redondeada)		

Proceso Fonológico
Asimilación

La asimilación se da cuando un sonido cambia para estar mas cerca de otro sonido, en cuanto apunto de articulación. Este fenómeno se da dependiendo de las características del hablante, tales como: edad, sexo, estancia en el lugar, si es bilingüe o monolingüe, entre otros.

La asimilación se da con los fonemas / *k* / y / *k'*, en los dialectos de Santa María Visitación, San Pedro La Laguna y San Pedro Cutzán el fonema K- tiene su alófono kK y con el fonema [S] y [s] en Santiago Atitlán. Cada uno de estos fonemas, poseen dos alófonos, es decir, a sonidos palatalizados. Sin embargo, uno de los dialectos tiene un fenómeno diferente en donde se encontró algunas palabras que dichos sonidos se están asimilando a [tK] y [tK'] respectivamente.

Los sonidos [kK] y [kK'] son oclusivos sordos palatales, mientras que [tK] y [tK'] también son oclusivos pero son apico-alveopalatales.

Si se observa el punto de articulación de estos sonidos, no tienen semejanza, los palatales tienen como punto de articulación el paladar y como articulador el dorso de la lengua, y los sonidos apico-alveopalatales tiene como punto de articulación el reborde alveolar y como articulador la punta de la lengua. Sin embargo se están dando estos tipos de asimilaciones, según los datos. En Santa María Visitación se pudo detectar la asimilación del sonido [kK'] al sonido [tK'] únicamente con un sustantivo y con un solo informante de sexo masculino, de veintitrés años de edad, cabe la posibilidad que pueda existir en el vocabulario de otras personas que no fueron entrevistadas.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación.

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[wiSt'yaqV]	wixt'yaq	mi uña

En San Pedro Cutzán únicamente en la palabra, se encontró el cambio de [kK] a [tK] [tKaq] que en castellano significa rojo.

Cambio del sonido [kK] al sonido [tK].

En las variantes donde se da la asimilación de estos alófonos [kK] y [tK] existe variación libre en cuanto a su uso. En San Pedro Cutzán únicamente se da en la, palabra [tKaq]_rojo.

Asimilación de rasgos fonológicos.

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[0itKa:n]	ikaan	gallina ciega
[0itKaX]	ikaj	hacha

Los dos ejemplos se encontraron con una persona de sexo femenino de treinta y nueve años de edad; el segundo ejemplo se encontró con la misma persona y con otra de sexo masculino de la misma edad.

Ejemplo de la asimilación del sonido [kK'] al sonido [tK'] de Cutzán

[tK']

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[tK'aqV]	t'aq	rojo

La asimilación del sonido al menos existe en una sola palabra [kK'] a [tK']

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[0itKa:n]	itaan	gallina ciega

6) Neutralización

La neutralización se da cuando dos fonemas que son distintos en algún ambiente, pierde su distinción en otro ambiente especifico. La neutralización de fonemas, se identifica mediante el establecimiento de palabras básicas que contienen a su vez los fenómenos básicos. Las variaciones de pronunciación de cada uno, son modificaciones que se hacen a las formas básicas de las palabras y por ende de los fonemas en cuestión.

Ejemplos de sustantivos no poseídos:

7)

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[te:pH]	teew	frío
[kopH]	kow	duro
[CupH]	chuw	apestoso
[k'a:ye:pH]	k'aayeew	difícil

Así como están los sustantivos, se puede decir que [pH] en este ambiente, es alófono del fonema / p /. Una de las formas para distinguir si realmente [pH] pertenece a / p / es a través de la posesión de sustantivos.

Ejemplos de los sustantivos poseídos:

8)

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[rte:wu:L]	ruteewuul	su frialdad
[rkoFi:L]	rukowiil	su dureza
[rCuFi:L]	ruchewiil	su olor (desagradable)
[rk'a:ye:wa:L]	ruk'ayeewaal	su dificultad
[rule:wa:L]	ruleewaal	"lugar que le pertenece"

En estos ejemplos se puede observar el cambio de [pH] a [w]. Este es una evidencia que [pH] es alófono del fonema / w /. Hay que recordar que en este dialecto, [F] aparece antes de la vocal / i / y el mismo, es alófono del fonema / w /. En el mismo dialecto, a pesar de la posesión de sustantivos a veces es difícil de distinguir a que fonema pertenece la [pH]. Este fenómeno se encontró con algunas palabras, cabe la posibilidad que existiera otras palabras.

9) Ejemplos de sustantivos no poseídos:

10)

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[0ule:pH]	uleew	tierra
[0aja:pH]	ajaaw	dueño

Ejemplos de los sustantivos poseídos:

11)

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[ru:le:pH]	ruuleew	su tierra

Estos ejemplos ya están poseídos sin embargo aun se mantiene la [pH] al final de palabras. En este caso, es necesario pluralizar los sustantivos o bien agregarles otras partículas para que se de la neutralización.

Ejemplos:

12)

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[ru:le:wa:L]	ruuleewaal	territorio que pertenece a alguien
[C'i:pa:0]	ch'ipaa'	su pollito

Comparando con los que están poseídos, en el primer ejemplo, en la posesión aun conserva la [pH] aspirada, al agregar el sufijo / **aal** / esta / p / se pierde y se convierte a una / w /, es decir, hasta aquí se da la neutralización. En el segundo ejemplo, se pluralizó el sustantivo con el sufijo / **aa'** /, como consecuencia el marcador de posesión cayó, en este caso se mantiene la / p / a pesar del sufijo pluralizador. El segundo ejemplo, con esta forma, crea cierta duda para definir. Este ultimo ejemplo se puede comparar con los demás dialectos.

Ejemplos de los dialectos de Santa María Visitación y Santiago Atitlan ya que en los demás dialectos, según los datos, existe otra forma para referirse a este sustantivo.

13)

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[C'if]	ch'iw	pollito

Este es un sustantivo no poseído, sin embargo no aparece / p / sino / f / al final de palabras, con este ejemplo, se puede llegar a una conclusión que en el dialecto de San Juan La Laguna, con el ejemplo pollito, [pH] se esta convirtiendo como fonema y como alófono del fonema / w / como sucede con el primer ejemplo, [ru:le:wa:L]. En los demás dialectos se pronuncia con / f / y este es un neutralización de vocales alófono del fonema / w / ya que en la escritura practica se escribe con este sonido, (w).

Velarización de sonidos [X]

Este es un sonido fricativo sordo uvular. Se pudo notar que este sonido se presenta al final de palabras en todos los dialectos. Quizás la respuesta de la velarización del fonema / x / en este ambiente, se deba a la inexistencia de vocales después del sonido ya que en este caso, la palabra se corta y allí termina.

Como cualquier idioma del universo, a través del tiempo, un sonido puede sufrir cambios dependiendo del dialecto, la ubicación geográfica, la cercanía y el contacto permanente con otros idiomas diferentes. En los dialectos de Santa María Visitación y San Pablo La Laguna, la velarizacion no solo se da al final de palabras sino antes de consonantes, (ver tema h). Se puede decir la velarización de este sonido en este ambiente en estos dialectos se debe a una asimilación del fonema / h / ya que este sonido en el Protomaya era un sonido distintivo, según reconstrucción realizada por Kaufman, ("idiomas de Mesoamerica, 1976"), el sonido / x / y / h / eran fonemas diferentes, en el idioma Tz'utujil quedó como fonema se mantiene como alofono en la variante de San Juan La Laguna y se asimilo a un sonido / X / en los estos dos dialectos. La velarizacion de / x / en este ambiente es evidencia de los diferentes procesos que puede sufrir un sonido dentro de un idioma.

Con esto se puede decir que en el Tz'utujil actual el sonido "h" se ha perdido como fonema y ha prevalecido el sonido / x / en la mayoría de los ambientes y en la mayoría de los dialectos, el cual ha servido de base para definir como fonema.

Cabe mencionar que la velarizacion no se debe a la existencia de una consonante inmediato del sonido que se esta tratando ya este corresponde a una "h" en San Juan La Laguna, a una vocal en San Pedro La Laguna, en Cutzan y en San Lucas Toliman; y aun cierre glotal en el dialecto de Santiago Atitlan. (aunque en San Pedro La Laguna se encontró con una persona de setenta y ocho años de edad la existencia de "h" antes de consonantes).

Ejemplos de los dos dialectos de Santa María Visitación y San Pablo La Laguna.

14)	**Fonética**	**Escritura practica**	**Español**
	[poXpH]	pojp	petate
	[0aXqV]	ajq	cerdo
	[0uXqV]	ujq	corte
	[C'iXC']	ch'ijch'	metal, hierro

15) Ensordecimiento de sonidos

Según datos, en todos los dialectos del idioma Tz'utujil se ensordecen cinco sonidos, de los cuales cuatro son resonantes: / W, L, Y, R / y un oclusivo implosivo: / $ /. Este fenómeno se da al final de palabras. De las resonantes dos son alveolares, / L y R / y dos semivocales: un bilabial / W / y un palatal / Y /.

Ejemplos de [Y] al final de palabras de todos los dialectos.

Ejemplos del ensordecimiento del fonema / y / al final de palabra de todos los dialectos.

Escritura fonética	**Escritura practica**	**Español**
[mo:Y] ~[muo:Y]	mooy	ciego
[xa:Y]	xaay	casa
[po:Y] ~ [puo:Y]	pooy	espantapájaros
[C'o:Y] ~ [C'o:] ~[C'uo:Y]	ch'ooy	ratón
[Ba:Y] ~ [Bah]	b'aay	taltuza

Los ejemplos que se presentan a continuación evidencian el ensordecimiento del fonema /l/ al final de palabras y corresponden a todos los dialectos de este idioma.

Escritura Fonetica	**Escritura practica**	**Español**
[lo:L]	lool	saltamonte
[qa:quL]	qaaqul	nuestro cuello
[0aXL] ~[0ahL] ~[0a0L] ~[0a:L]	ajl, a'l, aal	pesado
[q'o:L]	q'ool	tementina
[Su:L]	xuul	flauta
[ra:L]	raal	retoño
[ru:Cu:L]	ruuchuul	su orina
[sa:l]	saal	sarna

Ejemplos del alófono [$] al final de palabras, corresponden a todos los dialectos de este idioma.

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[ka:$]	kaab'	dulce
[xa$]	jab'	lluvia
[Sk'u:$]	xk'uub'	tenamaste
[xiCa$]	jichab'	peine
[6e:$]	tzeeb'	risa
[Si:$]	xiib'	empache

Ejemplos del ensordecimiento del fonema / w / al final de palabras en el dialecto de Santa María Visitación, este fenómeno se encontró en el vocabulario de dos personas de cuarenta y ocho años de edad.

Fonética	**Escritura practica**	**Español**
[poloW]	polow	mar
[k'a:ye:W]	k'ayeew	difícil
[koW]	kow	duro
[C'iW]	ch'iw	pollito

Aspiración de sonidos y perdidas de Vocales.

Como se puede comprobar, en el idioma Tz'utujil, los sonidos **k, p** y **t** se aspiran al final de palabras y antes de consonantes. Una de las razones de la aspiración de sonidos antes de consonantes se debe a la desaparición de vocales dentro de la raíz de la palabra. Cuando cae una vocal entre palabras, inmediatamente se juntan dos consonantes, como consecuencia se

aspira la consonante que se adiciona, principalmente cuando son **sonidos k, p** y **t**. Con esto se da una excepción al referirse a segunda persona singular del juego absolutivo "at", principalmente cuando va en verbos de cualquier tipo o estativos.

La perdida de vocales entre palabras, según datos se da mas en el dialecto de Santiago Atitlán. En los dialectos de **San Pedro Cutzán** y **San Lucas Tolimán** no se pudo detectar este fenómeno debido a la existencia de poca información.

Aquí se vuelve a repetir lo que anteriormente ya se dijo, no se puede definir una regla con la aspiración de sonidos antes de consonantes ya que son pocas palabras donde se da la aspiración. La aspiración de sonidos al final de palabras se debe a la inexistencia de otro sonido principalmente vocálica después de los sonidos que se están tratando.

Los ejemplos que se presentan a continuación fueron extraídas de las diferentes encuestas.

Ejemplos de] **[pH]** antes de consonantes

Vis.	**Sn Pblo**	**Sn Juan**	**Sn Pedro**	**Atitlan**	**Cutz.**	**Tol.**	**Es.Prac.**	**Cast.**
[pHtaS]							Ptax	*Pato*
[pHla0tH]	[pHla:ta]	[pHla0tH]					Pla't	*Escudilla*
[ripHro:ti]		[ripHro:ti]	[RapHro0i]				Ripro'i	*Voló*
	[po…pHwe:qV]						Porpweeq	*Lechuza*
		[qupHBaL]					Qupb'al	*Cuchillo*
			[pH6a0ma:X]	[pH6ama:X]			Ptza'maaj	*Moco*
			[6'apHtaxi]				Chaptaji	*Fue agarrado*
				[pHnu:L]			Pnuul	*Penul*
				[pHqoqV]			Pqoq	*Polvo*
				[pHtaXyu0]			Ptajyu'	*Monte*
				[pHneC]			Pnech	*Pavo*
				[pHqan]			Pqon	*picante*

Ejemplos de [pH] al final de palabras, estos ejemplos corresponden a todos los dialectos.

Fonético	**Esc. Practica**	**Español**
[CikopH]	chikop	animal
[si:pH]	siip	garrapata
[nopH] ~ [mopH]	nop	coyol
[Su:CapH] ~ [Su:CopH]	xuuchap	lo agarro
[poXpH]~[pohpH]~[po0pH]~[po:pH]	pojp	petate
[Su:CupH] ~ [SuCupu]	xuuchup	lo apagó

Ejemplos de la aspiración de [k], estos ejemplos corresponden a todos los dialectos de este idioma según las encuestas.

Fonético	**Esc. Practica**	**Español**
[0okHBaL]	okb'al	entrada
[BukHBaL]	b'ukb'al	incensario

Este ejemplo corresponde al dialecto de Santa María Visitación

Fonético	**Esc. Practica**	**Español**
[SuC'ikHmayi:X]	xuch'ikmayiij	lo voltio

De acuerdo a estos ejemplos correspondiente al dialecto de San Pablo La Laguna.

Fonetico	**Esc. Practica**	**Español**
[tuRkHwe:qV]	turkweeq	lechuza
[C'ikHBaL]	ch'ikb'al	estaca
[xikHBala:wa0]	xikb'alaawa'	peine (descriptiva)
[kHBa na]	kb'a na	me voy, (adios)

Ejemplos **de [kH]** antes de consonantes en el dialecto de San Pedro La Laguna. A través de estos ejemplos se encontró únicamente una sola palabra.

Fonetico	**Esc. Practica**	**Español**
[C'ikHBaL]	ch'ikb'al	estaca

Como se dijo anteriormente que la aspiración de consonantes antes de consonantes se da mas en el dialecto de Santiago Atitlán, estos ejemplos evidencia mas el fenómeno, según las encuestas.

Fonetico	**Esc. Practica**	**Español**
[kH6'ala]	ktz'ali	acostado
[nakHnikH]	naknik	tonto
[kHmo:n]	kmoon	tejido
[kHBarqan]	kb'arqan	temblor
[yikHtaxa]	yiktaxa	se levanto
[kH6'e0X]	ktz'e'j	flor
[kHma6]	kmatz	culebra

Este ejemplo corresponde al dialecto de San Lucas Tolimán, según datos recopilados.

Fonética	**Esc. Practica**	**Español**
[wakHS]	wakx	ganado

La aspiración de **[tH]** antes de consonantes, en cada una de las columnas se presentaran ejemplos de cada uno de los dialectos.

VIS	**PAB**	**JUN**	**PDO**	**ATI**	**CUTZ**	**TOL**	**ESC PRA**	**CAST**
[tHkoXma0yi]							Ti kojma'yi	*cojo*
[katHSaxowikH]	[katHSaxowa]	[katHSaxoFi]	[katHSaxobi]	[katHSaxova]	[katHSaxobi]	[katHSaxowa]	Katxajowi	*baila*
[katHwa0ikH]	[katHwa0a]	[katHwa0i]	[katHwa0i]	[katHwa0a]	[katHwa0i]		Katwa'I	*Come*
tHwartisa:X		[wartHsa:ne:m]					Wartisaaneem	adormecer
tHwa0a							Twa'a	comer
tHna:mitH		tHna:mitH					Tnaamit	pueblo
		tHno0Y FinaqV					Tno'y winaq	enano
			SetHsikH	setHsikH			Setsik	redondo
			0atHta0	0atHta0			Atta'	Tu padre

SxotHBa0	SxotHBa0		SxotHBa0	SxotHBa0	Xjotb’a’	Lo subió
	0e:tabal		0e:tHBaL		Aatb’al	metro
		SutHqi:X			Xutqiij	Lo supo
		tHkon			Tkon	sordo
			XotHBaL		Jotb’al	escalera
			Sk'a:tHsa:X		Xk’aatsaaj	Lo quemo
				natHwara	Natwara	Te duermes

Metátesis

Se ha dicho que, a través del tiempo un idioma puede tener un proceso bastante acelerado en cuanto a asimilación, perdidas de vocales, entre otros. También se encontró metátesis en una sola palabra.

Ejemplo de todos los dialectos a excepción de San Lucas Tolimán

16)	**Fonética**	**Escritura practica**	**Español**
	[Su:min]	xuumin	lo empujo

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

17)	**Fonética**	**Escritura practica**	**Español**
	[Su:nim]	xuunim	lo empujo

En todos los dialecto a excepción de San Lucas Tolimán se dice [Su:min] para referirse al verbo transitivo lo empujo. Contrastando estos dos ejemplos, pareciera que en el dialecto de San Lucas Tolimán se da el fenómeno de metátesis. Para ver si realmente es así se puede comparar el idioma Tz’utujil con el idioma K’ichee’ y Kaqchikel.

Ejemplos de los idioma K’ichee’ y Kaqchikel.

18)	**Fonética**	**Escritura practica**	**Español**
	[Su:nim]	xuunim	lo empujo

Comparece el ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán con los dos idiomas mencionados, se puede observar que tienen las mismas características. En este caso se puede decir que en San Lucas Tolimán se conserva la forma correcta y que en los demás dialectos del idioma Tz’utujil se ha dado el fenómeno de metátesis.

Se tomaron los dos idiomas para esta comparación ya que pertenecen a la misma rama, sin embargo, se puede decir que, este cambio es una de las características del idioma del Tz’utujil, es decir ya ha adquirido esta forma para referirse al verbo mencionado.

19) Sonido fricativo glotal H

En el dialecto que aun conserva el sonido / h / es el de San Juan La Laguna pero no como fonema sino como alófono de sonido / x / ya que únicamente se encuentra en medio de palabras antes de consonantes. En San Pedro La Laguna, de todos los informantes, se encontró dicho sonido con una sola persona, sexo masculino de setenta y nueve (79) años de edad.

Así mismo, se encontró dicho sonido al final y en algunas de palabras en Santa María Visitación. Quizás el mantenimiento de / h / en este ambiente, en este municipio se debe al contacto permanente de personas Tz'utujiles con K'ichees, ya que este municipio se ubica entre tres pueblos donde se habla el idioma K'ichee': Santa Clara La Laguna, Santa Lucia Utatlán y Santa Catarina Ixtahuacán.

El sonido / h / en medio de palabras, corresponde a un sonido velar / X / en Santa María Visitación y San Pablo La Laguna, una vocal en San Pedro La Laguna, Cutzán y en San Lucas Tolimán; y a cierre glotal / **'** / en Santiago Atitlán.

Los ejemplos a continuación muestran mejor este fenómeno

VIS	**PAB**	**JUN**	**PDO**	**ATI**	**CUTZ**	**TOL**	**ES PRA**	**CAST**
[poXpH]	[poXpH]	[pohpH]	[po:pH]	[po0pH]	[po:pH]	[po:pH]	Pojp	Petate
[0aXqV]	[0aXqV]	[0ahqV]	[0a:qV]	[0a0qV]	[0a:qV]	[0a:qV]	Ajq	Cerdo
[0uXqV]	[0uXqV]	[0uhqV]	[0u:qV]	[0u0qV]	[0u:qV]	[0u:qV]	Ujq	Corte
[C'iXC']	[C'iXC']	[C'ihC']	[C'i:C']	[C'e0C']	[C'i:C']	[C'i:C']	Ch'ijch'	Hierro, metal
[saq'uX L]	[saq'uX L]	[saq'uh L]	[saq'u:L]	[saq'u0 L]	[saq'u:L]	saq'u:L]	Saq'ujl	Banano
[ScaXpi]	[ScaXpi]	[Scahpi]	[Sca:pi]	[Sca0pa]	[Sca:pi]	[Sca:pa]	Xchajpi	Fue agarrado
[Sk'aXti]	[Sk'aXti]	[Sk'ahti]	[Sk'a:ti]	[Sk'a0ta]	[Sk'a:ti]	[Sk'a:ta]	Xk'ajti	Se quemo
[SloXq'i]	[SloXq'i]	[Slohq'i]	[Slo:q'i]	[Slo0q'a]	[Slo:q'i]	[Slo:q'a]	Xlojq'i	Fue comprado
[SmuXq i]	[SmuXq i]	[Smuhqi]	[Smu:qi]	[Smu0q a]	[Smu:qi]	[Smu:qa]	Xmujqi	Fue enterrado
[S6aXqi]	[S6aXqi]	[S6ahqi]	[S6a:qi]	[S6a0qa]	[S6a:qi]	[S6a:qa]	Xtzajqi	Se perdió

El acento

En cada uno de los dialectos de este idioma existe un acento fijo, sin embargo, cada uno de los dialectos tiene sus respectivas características en cuanto a forma de hablar, a través del habla de la persona se distingue inmediatamente cual es origen.

En los dialectos de Santa María Visitación y San Pablo La Laguna aunque tienen algunos alofonos similares, el tono del habla es diferente. Los dialectos que están cercanos en este aspecto son los de San Pedro La Laguna y Cutzan debido a la existencia constante de prolongación de vocales dentro del habla de la gente.

Contrastando el idioma Tz'utujil con el Español existe una gran diferencia en cuanto al acento, por ejemplo; una misma palabra con la misma estructura puede tener mas de un significado dependiendo de donde caiga el acento, mientras que en el idioma Tz'utujil una palabra siempre lleva un acento fijo aunque la misma puede tener mas de un significado pero no depende del acento sino del contexto en que se ubica la palabra.

Los ejemplos que se presenta a continuación corresponden a todos los dialectos

20)	**Fonética**	**Escritura practica**	**Español**
	[ya0]	ya'	agua, licor, lago
	[tikH]	tik	sembrar, inicio

[C'ihC', [C'iXC'], [C'i:C'], [C'e0C']			
S.Ju. Pab.Vis Ped.	Atitlán	chijch', ch'iich', ch'e'ch'	hierro, metal, carro
[ru:q'a0]		ruuq'a	brazo de, rama

Todos estos ejemplos tienen una sola estructura, no tienen un acento libre sino fijo, sin embargo, una sola palabra puede tener mas de un significado dependiente del contexto en que se ubica.

21) Alfabeto Práctico

El alfabeto es la reunión de todas las letras de un idioma o conjunto de signos que sirven para transmitir cualquier comunicación. "El alfabeto práctico es una ortografía construida o tradicional que se utiliza para escribir un idioma en todo su contexto ordinario"[4].

Para la construcción de un alfabeto practico, es necesario representar únicamente los sonidos distintivos existentes en un idioma y no los alófonos ya que estos son variaciones que puede sufrir un sonido.

El alfabeto práctico que esta Comunidad Lingüística esta utilizando y reconocido en decreto por el Congreso de la República de Guatemala, realmente existen en el habla de los habitantes del area Tz'utujil.

Según los grandes investigadores, existen varios criterios Lingüísticos que se deben tomar en cuenta para crear un alfabeto práctico de un determinado idioma. En este apartado se resumen los distintos criterios linguisticos.

1. Que cada sonido distintivo se represente por un símbolo.
2. Cada símbolo se usa para un solo sonido y no para varios.
3. El alófono de un sonido distintivo no se representa ortográficamente.

Además de estos, existen también criterios prácticos que se deben tener presente para la construcción de este alfabeto. En resumen se en listan los siguientes:

1. Escoger símbolos que sean prácticos para escribir.
2. No usar símbolos de otros idiomas de la misma área con valores diferentes que puedan confundir al lector.
3. Cuando existen dos posibilidades de escritura, escoger el mas sencillo sin perder el fonemismo.

Basándose del análisis y de los distintos criterios presentados anteriormente, se concluye que en
el idioma Tz'utujil se utilizan los siguientes símbolos para la escritura practica, los mismos son presentados en el cuadro fonemico.

Alfabeto Práctico del idioma Tz'utujil.

Existen cinco vocales cortas y cinco largas

Vocales cortas

A, e, i, o, u,

Vocales largas

Aa, ee, ii, oo, uu.

Consonantes:

b', ch, ch', j, k, k', l, m, n, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', w, x, y, t, '.

MORFOLOGIA

La Morfología trata de las diversas categorías de palabras, y de las diferentes formas de flexión. Lingüísticamente la morfología no tiene objeto real y autónomo; no puede constituir una disciplina distinta de la sintaxis.

La morfología es el estudio de las reglas generales que rigen las estructuras de las palabras, es decir que trata de la forma de combinarse las unidades mínimas significativas para formar inductivamente unidades mayores denominadas **morfemas**.

EL MORFEMA

Es la parte más pequeñas de la palabra que poseen significado propio y sin poder dividirse en otra parte más pequeña. Los morfemas pueden ser libres y ligados.

TIPOS DE MORFEMAS:

LOS MORFEMAS LIBRES: Son los que por sí solos funcionan como palabras y también con otros morfemas.

Ejemplos:

tz'i'	perro
iik	chile
iik'	luna
ya'	ya'
chikop	animal
siip	garrapata
aj	elote
aaj	cañaveral

sik’	pleito
siik’	cigarro
oj	que se vaya
ooj	aguacate
tz’uuj	gotera

Estas palabras al pronunciarlas no tienen la necesidad de flexión para dar su significado completo.

LOS MORFEMAS LIGADOS: Son los que requieren de otros morfemas para dar un significado completo.

Raíces verbales

R. v.	**M. L.**	**Tz’utujil**	**Español**
wa’-	-iim	wa’iim	comer
q’ol-	-ooj	q’olooj	cortar
war-	-aam	waraam	dormir
to’-	-ooj	to’ooj	ayudar
tik-	-ooj	tikooj	sembrar
chup-	-uuj	chupuuj	apagar
jik’-	-ooj	jik’ooj	jalar

Raíces numerales

R. N.	M.L.	**Tz’utujil**	**Español**
ka’-	-i’	k’ai’	dos
ox-	-i’	oxi’	tres

raíces sustantivales

R. S.	M.L.	**Tz’utujil**	**Español**
Tz’ijb’- lov	a –b’al	tz’ijb’ab’al	lápiz
Tz’iib- Pedro	a –b’al	tz’iib’ab’al	

Raíces:

Es un morfema fundamental que contiene el significado de la palabra; las raíces pueden pronunciarse sueltas o ligadas a otras. Ejemplos.

Sustantivo Abstracto

Ejemplos de los demás dialectos de este idioma, excepto lo de Santa María Visitación.

Sustantivo Abstracto

Tz’utujil	**poseedor**	**raiz**	**sufijo**	**pos.**	**raiz**	**sufijo**	**Español**
rutz’iilool	**ru-**	-tz’iil-	-ool	**r-**	-tz’iil-	-ool	su suciedad
rusaqiil, uul	**ru-**	-saq-	-iil, -uul	**r-**	-saq-	-iil, -uul	su blancura
ruq’eqiil,	**ru-**	-q’eq-	-iil, -uul	**r-**	-q’eq-	-iil, -uul	su negrura
ruk’ayiil	**ru-**	-k’ay-	-iil	**r-**	-k’ay-	-iil	su amargura
rukowiil	**ru-**	-kow-	-iil	**r-**	-kow-	-iil	su dureza
ruki’iil	**ru-**	-ki’-	-iil	**r-**	-ki’-	-iil	su dulzura

En los ejemplos de sustantivos abstractos se puede ver la varianción en la pronunciación de los posesivos, en donde las variantes mencionados anteriormente utilizan ru- y r, es por esta razón decimos que hay variación en la pronunciación.

Los tipos de morfemas que se dan en el idioma Tz'utujil son los siguientes:

Afijos
Raíces
Clíticos

Afijo:

Es un morfema que se le agrega a una raíz para dar más información, éste nunca puede pronunciarse en forma suelta, su función es ampliar el significado de la palabra, formar una nueva clase de palabra o agregar información gramatical.

En el idioma tz'utujil hay tres tipos de afijos según la posición en la**. El prefijo, infijo y sufijo.**

Prefijo:
Es un morfema que se agrega antes de una raíz.
Estos son ejemplos de las otras variantes que no incluye Santa María Visitación.

Tz'utujil	**prefijo /pos.**	**raíz**	**Español**
Nuutz'ii'	**Nuu-**	-tz'ii'	mi perro
Aatz'ii'	**Aa-**	-tz'ii'	tu perro
Ruutz'ii	**Ruu-**	-tz'ii'	el perro de él
Qaatz'ii'	**Qaa-**	-tz'ii'	nuestro perro
Eetz'ii'	**Ee-**	-tz'ii'	el perro de ustedes
Keetz'ii'	**Kee-**	-tz'ii'	el perro de ellos

Ejemplos de Santa María Visitación.

Tz'utujil	**prefijo /pos.**	**raíz**	**Español**
Nuutz'ii'	**Nuu-**	-tz'ii'	mi perro
Aatz'ii'	**Aa-**	-tz'ii'	tu perro
Luutz'ii'	**Luu-**	-tz'ii'	el perro de él
Qaatz'ii'	**Qaa-**	-tz'ii'	nuestro perro
Eetz'ii'	**Ee-**	-tz'ii'	el perro de ustedes
Keetz'ii'	**Kee-**	-tz'ii'	el perro de ellos

En los ejemplos anteriores de sustantivos, podemos observar los prefijos de posesión que están en negrillas, como sucede con esta palabra **nuutz'ii'** mi perro- **nuu**- indica mi, -tz'ii', perro o también con el siguiente ejemplo **keetz'ii'** perro de ellos o ellas**, kee-** indica de ellos y -tz'ii' para perro.

Ejemplos de todos las variantes, con un sustantivo prevocálica.

Tz'utujil	**prefijo /pos.**	**raíz**	**Español**
Wiik	**W-**	-iik	mi chile

Aawiik	**Aaw-**	-iik	tu chile
Riik	**R-**	-iik	el chile de él
Qiik	**Q-**	-iik	nuestro chile
Eewiik	**Ee**w-	-iik	el chile de ustedes
Kiik	**K-**	-iik	el chile de ellos

En los siguientes ejemplos de sustantivos, los posesivos de estas palabras son diferentes a los anteriores, por el echo de que estos **son prevocálicas** mientras que los anteriores son preconsonantes. El **W-** mi, -iik indica chile, también el otro ejemplo **ee-** indica ustedes e –iik chile.

En el siguiente ejemplo es de un adjetivo para la formación de sustantivos abstractos.

Este ejemplo de todas las variantes del idioma Tz'utujil.

Tz'utujil	**prefijo /pos.**	**raíces**	**Español**
rtz'iilool	**r-**	**-**tz'iilool	su suciedad
rsaqiil	**r-**	**-**saqiil	su blancura
rq'eqaal, **r**q'eqiil	**r-**	**-**q'eqaal/**r-** **-**q'eqiil	su negrura
rk'ayiil	**r-**	**-**k'ayiil	su amargura
rkowiil	**r-**	**-**kowiil	su dureza
rki'iil	**r-**	**-**ki'iil	su dulzura

Estos ejemplos corresponden a los adjetivos y los prefijos que son posesivos de tercera persona singular, marcado por **r.** También en tercera persona singular hay variación libre en la utilización del sustantivo abstracto.

El siguiente ejemplo corresponde a las demás variantes excepción de Santa María Visitación y de San Pablo.

Tz'utujil	**prefijo/pos.**	**raíz v.**	**sufijo**	**Español**
Xineeli	**Xin-**	**-**eel-	-i	sali
Xateeli	**Xat-**	**-**eel-	-i	saliste
Xeeli	**X-**	**-**eel-	-i	salió
Xoqeeli	**Xoq-**	-eel-	-i	salimos nosotros
Xixeeli	**Xix-**	-eel-	-i	salieron ustedes
Xe'eeli	**Xe'-**	**-**eel-	-i	salieron ellos

Estos son ejemplos de San Pablo La Laguna.

Tz'utujil	**prefijo/pos.**	**raíz**	**sufijo**	**Español**
Xineel*a*	**Xin-**	-eel-	-a	salí
Xateela	**Xat-**	**-**eel-	-a	saliste
Xeela	**X-**	**-**eel-	-a	salió
Xoqeela	**xoq-**	-eel-	-a	salimos nosotros
Xixeela	**Xix-**	-eel-	-a	salieron ustedes
Xe'eela	**Xe'-**	**-**eel-	-a	salieron ellos

Estos son ejemplos de Santiago Atitlán.

Tz'utujil	**prefijo**	**raíz**	**sufijo**	**Español**
Xine'l*a*	**Xin-**	**-**e'l-	-a	salí

Xate'la	**Xat-**	**-**e'l-	-a	saliste
Xe'la	**X-**	**-**e'l-	-a	salió
Xoqe'la	**xoq-**	-e'l-	-a	salimos nosotros
Xixe'la	**Xix-**	**-**e'l-	-a	salieron ustedes
Xe'e'la	**Xe'-**	**-**e'l-	-a	salieron ellos

Estos ejemplos corresponden a verbos intransitivos y los prefijos son los que están marcados con negrillas, que son diferentes con los ejemplos anteriores pero son prefijos también.

Infijo:

Es un morfema que va dentro de una raíz de la palabra. Este fenómeno se da en los municipios de San Juan, San Pablo, Santiago Atitlán, San Pedro Cutzán y San Pedro la laguna, en esta variante no es tan consistente.

En los siguientes ejemplos podemos demostrar como funcionan los prefijos dentro de una raíz.

San Juan		**Santiago Atitlán**	
Tij	raíz verbal	Tij	raíz verbal
Xti**'**ji	fue comido	Xti**'**ja	fue comido
X-	prefijo	**X-**	prefijo
-tij-	raíz	-tij-	raíz
-'-	infijo	-'-	infijo
-i	sufijo	-a	sufijo

Este es ejemplo de las variantes de San Juan, San Pedro, San Pedro Cutzán y San Pablo la Laguna.

Las otras variantes.		**Santiago Atitlán**	
tz'et	raíz verbal	tz'et	raíz verbal
Xtz'e**j**ti	fue visto	xtz'e**'**ta	fue visto
X-	prefijo	**X-**	prefijo
-tz'et-	raíz	-tz'et-	raíz
-j-	infijo	-**'**-	infijo
-i -a	sufijo	-a	sufijo

Cuando se mencionó que san Pedro La Laguna no es consistente, porque utilizan en algunas palabras el infijo en los verbos pasivos, y en los demás pasivos prolongan las vocales de la raíz verbal, mientras que Santiago Atitlán utiliza el cierre glotal y Santa María no se encontró infijo porque prolongan las vocales cuando se pasiva el verbo.

Sufijo:

Es un morfema que va unido después de la raíz.

Ejemplo de las variantes de San Juan, San Pedro, Santa María Visitación y San Pedro Cutzán.

Tz'utujil	**prefijo**	**Raíz, salir**	**Sufijo**	**Español**

Xineeli	X-in-	-eel-	-I	salí
Xateeli	X-at-	-eel-	-i	saliste
Xeeli	X-7-	-eel-	-i	salió
Xoqeeli	X-oq-	-eel-	-i	salimos
Xixeeli	Xi-x-	-eel-	-i	salieron ustedes
Xe'eeli	X-e'-	-eel-	-i	salieron ellos

Ejemplo de la variante de San Pablo la laguna.

Tz'utujil	**prefijo**	**Raíz,**	**sufijo**	**Español**
Xineel*a*	X-in-	-eel-	-a	salí
Xateela	X-at-	-eel-	-a	saliste
Xeela	X-ix-	-eel-	-a	salió
Xoqeela	X-oq-	-eel-	-a	salimos nosotros
Xixel*a*	X-e'-	-eel-	-a	salieron ustedes
Xe'eel*a*	X-7-	-eel-	-a	salieron ellos

Ejemplo de la variante de Santiago Atitlán.

Tz'utujil	**prefijo**	**Raíz, salir**	**sufijo**	**Español**
Xine'l*a*	X-in-	-e'l-	-a	salí
Xate'la	X-at-	-e'l-	-a	saliste
Xe'l*a*	X-ix-	-e'l-	-a	salió
Xoqe'la	X-oq_	-e'l-	-a	salimos nosotros
Xixe'l*a*	X-e'-	-e'l-	-a	salieron ustedes
Xe'e'l*a*	X-7-	-e'l-	-a	salieron ellos

Clítico:

Es un morfema que comparte características de una palabra suelta y un afijo; por lo general tiene una función como palabra suelta pero por algún rasgo fonológico es más ligado y entonces suena como un afijo. También un clítico muchas veces no se agrega a una clase de raíz o base sino a una frase entera. Y a veces es difícil decidir si un morfema es afijo o clítico, pero si tiene una función a nivel de la frase y es fonológicamente ligada, por lo general es un clítico.

Clases de Clíticos:

Las clases de clíticos que se encuentran en el idioma Tz'utujil son las siguientes;

Proclítico:
Son morfemas que van antes de una palabra.

Tz'utujil	**Español**
Ma jo'n	no hay
Ati **Ma** k'o ta	no hay

Jun	
Ma k'a ta	no hay
pab	
Ma nii	no
pdro	
Ma ni'	no
Jun	
Ma na'	
pba	
Ma teeli	no sale
Ma titeeli	no sale
PAB	

En los ejemplos anteriores podemos notar que el morfema **ma**, que esta en negrilla es el proclítico, los que están agregando información a los otros morfemas. Estos proclíticos los encontramos en partículas de negaciones. En todos los dialectos tenemos este fenómeno, con un proclítico de negación.

Intens.	**Adj.**	**Español**
Qas	tz'iil	medio sucio
Qas	saq	medio blanco
Qas	q'a(e)q	medio negro
Qas	k'a(e)y	medio amargo
Qas	kow	medio duro
Qas	ki'	medio dulce

Qas es una partícula intensificador que se antepone a la raíz del adjetivo e indica el superlativo. Esto está agregando más información a adjetivo y esta fungiendo como un enclitico.

Tz'utujil		**Español**
Taq tz'i'	taq t'ze'	los perros
Lov	ATI	
Taq ejtz'ab'a'l	taq etz'ab'al	los juguetes
LOV	CUTZ, PDRO	
Taq winaq		las personas
Taq chee'		los árboles
Taq aab'aj		las piedras
Taq jaay		las casas

En estos ejemplos podemos ver que **taq** tiene una función de pluralizador de las palabras y es un proclítico.

Proclítico:

Son morfemas que van después de una palabra.

Tz'utujil	**Español**
Ninwa' **na**	yo comeré
Natwa' **na**	tu comerás
Nwa' **na**	el comerá
Noqwa' **na**	nosotros comeremos
Nixwa' **na**	ustedes comerán

Neewa' **na** ellos o ellas comerán

Ejemplos de partículas de negación en proclíticos.

Tz'utujil	Español
Ma k'o **ta** Jun	no hay
Ma k'a **ta** pab	no hay

En estos ejemplos los enclíticos son los que están en negrillas: **na** y **ta**. El enclítico **na** funciona dentro de los verbos en tiempo futuro, mientras que **ta** funciona dentro de palabras de negaciones.

CAMBIOS MORFOFONEMICOS

Los cambios morfofonémicos generalmente se dan en los morfemas que pueden tener variantes en la pronunciación; a estas variantes se les llama **ALOMORFOS**. La variación que se encuentra en un morfema, es una variación entre fonemas; es decir que un fonema puede tener diferentes pronunciaciones al encontrarse en cierto ambiente.

Alomorfo:

Es un morfema que puede tener variante con pronunciación diferente.

Ejemplos de todas las variantes del idioma Tz'utujil

Sustantivo poseído	posesivo	sustantivo	Español
woochooch	**W-**	-oochooch	mi casa
Awoochooch	**Aw-**	-oochooch	tu casa
Roochooch	**R-**	-oochooch	su casa
Qoochooch	**Q-**	-oochooch	nuestra casa
Ewoochooch	**Ew-**	-oochooch	la casa de ustedes
Koochooch	**K-**	-oochooch	la casa de ellos

Ejemplos de todos los dialectos del idioma Tz'utujil, a excepción de Santiago Atitlàn y San Pablo la Laguna.

Sustantivo poseído	posesivo	sustantivo	Español
nuutz'ii'	**nuu-**	tz''i'	mi perro
aatz'ii'	**aa-**	tz'ii'	tu perro
ruutz'ii'	**ruu-**	tz'ii'	su perro
qaatz'ii'	**qaa-**	tz'ii'	nuestro perro
eetz'ii'	**ee-**	tz'ii'	el perro de ustedes
keetz'ii'	**kee-**	tz'ii'	el perro de ellos

Los ejemplos anteriores son sustantivos posesesivos, por lo que no hay ninguna diferencia de poseer los sustantivos, solamente hay sustantivo prevocálicos y preconsonantes, por eso los marcadores de posesivos son diferentes.

Ejemplo donde se encuentran dos pronunciaciones del morfema para el plural.

Ak'aal	niño	ak'aal- **-aa'**	niños

K'ojool	jóven	k'ojool- **-aa'**	jóvenes
Q'apooj	señorita	q'apoj- **-aa'**	señoritas
Alaa'	varón	ala'- **-ii'**/ al'- **-ii'** LOV ATI	varones
Utiiw	coyote	utiiw- **-aa'**	coyotes
Ixoq	mujer	ixoq- **-ii'**/ixq- **-ii'** LOV ATI	mujeres

En los ejemplos anteriores podemos ver la pluralización de las palabras en donde la vocal 1 es la que pluraliza la palabra. Cuando en la palabra se encuentra la primera vocal a, o, y u, el pluralizador es **"aa",** mientras que en las otras palabras la primera vocal es i, y el pluralizador es **"ii'".**

Tz'utujil	**Español**
Pa nwi'	en mi cabeza
Pan aawi'	en tu cabeza
Pa rwi'	en la cabeza de él o ella
Pa qawi'	en la cabeza de nosotros
Pan eewi'	en la cabeza de ustedes
Pa keewi'	en la cabeza de ellos o ellas

En estos ejemplos la preposición **pa** tiene dos formas de pronunciarse, una es **pa** cuando la palabra es preconsonante y **pan** cuando es prevocálica, son preposiciones lo que les hace que se cambia de **pa** a **pan** por la estructura de las palabras.

CATEGORIAS DE FLEXION:

Se trata de los morfemas que agregan alguna información gramatical a una palabra sin cambiar su clase. Se entiende por información gramatical sobre el contexto de una acción de los participantes, y da la relación entre las partes de la oración.

En los sustantivos también se dan afijos de inflexión para indicar persona número de un poseedor, también se dan en verbos y afijos para indicar a persona, número del sujeto y objeto, como también para indicar tiempo- aspecto y modo de la acción.

En este aspecto cuando se habla de flexión, gramaticalmente se refiere a los morfemas que agrega algún tipo de información, a pesar de esto la palabra sigue manteniendo su clase y su significado.

A la fecha se ha descubierto que los idiomas mayas comparten ciertas categorías de flexión dentro de la estructura gramatical.

En el idioma Tz'utujil los sustantivos, adjetivos y verbos son los que reciben afijos de flexión. Con los sustantivos existe afijo de flexión que pueda indicar la persona, numero de un poseedor y pluralidad; los adjetivos pueden recibir afijos de puedan indicar pluralidad. El verbo es la clase de palabra que puede recibir varios afijos, los cuales pueden indicar, **el tiempo/aspecto, modo** en que se realiza una acción, persona y números gramaticales y por ultimo categorización.

PERSONA GRAMATICAL:

La **PRIMERA** persona es la persona que habla, la **SEGUNDA** persona es a quien se habla, y la **TERCERA** persona es cualquiera a quien se refiere o sobre quien se habla. **'' Persona''** gramatical no quiere decir solamente una persona humana, sino cualquier participante, persona, animal u objeto que está mencionado.

Ejemplos de todos los dialectos a excepción de Santiago Atitlán y de Santa María Visitación.

Potencial

Tz'utjil	**Español**	**persona grmatical**	
Ninwa' na	yo comeré	-in-	1ª persona
Natwa' na	tu comerás	-at-	2ª persona
Nwa' na	el comerá	-0-	3ª persona
Noqwa' na	nosotros comeremos	-oq-	1ª persona
Nixwa' na	ustedes comerán	-ix-	2ª persona
Neewa' na	ellos o ellas comerán	-ee-	3ª persona

NUMERO GRAMATICAL:

Se refiere a las distinciones gramaticales que reconocen el número de participantes en la acción.
Ejemplos de los todos los dialectos a excepción de Santiago Atitlán y de Santa María Visitación.

Ninwa' na	yo comeré	-in-	1ª singular
Natwa' na	tu comerás	-at-	2ª singular
Nwa' na	el comerá	-0-	3ª singular
Noqwa' na	nosotros comeremos	-oq-	1ª plural
Nixwa' na	ustedes comerán	-ix-	2ª plural
Neewa' na	ellos o ellas comerán	-ee-	3ª plural

ERGATIVIDAD

Se ha concluido que en el idioma Tz'utujil existen dos tipos de juegos: el juego Ergativo llamado también Juego A, y el Juego Absolutivo conocido también como, Juego B.

22) JUEGO ERGATIVO/ JUEGO A

El juego ergativo es un conjunto de prefijos que sirven para poseer a sustantivos e indican persona y numero gramatical del mismo. Los mismos sirven para marcar el sujeto de una oración transitiva.

En el idioma Tz'utujil existen palabras que inicien con consonantes y con vocales, debido a esto, el juego ergativo se subdivide en dos grupos; uno para poseer a sustantivos que inicien con consonantes y otro para poseer a sustantivos que inicien antes de vocales.

En todos los dialectos a excepción de los dialectos de Santa María Visitación y San Lucas Tolimán, el juego ergativo es la siguiente:

En este caso se utiliza el sustantivo **tz'i'/tz'e'** que significa perro en el idioma Español.

Ejemplos de prefijos que van antes de consonantes.

Ejemplos de todas las variantes a excepción de Santa María Visitacón.

23) **Tz'utujil**	**posesivo**	**sustantivo**	**Español**
Nuutz'ii'	**Nuu-**	-tz'ii'	mi perro
Aatz'ii'	**Aa-**	-tz'ii'	tu perro
Ruutz'ii'	**Ruu-**	-tz'ii'	el perro de él
Qaatz'ii'	**Qaa-**	-tz'ii'	nuestro perro
Eetz'ii'	**Ee-**	-tz'ii'	el perro de ustedes
Keetz'ii'	**Kee-**	-tz'ii'	el perro de ellos

En el dialectos de Santa María Visitación, nos encontramos los mismos prefijos de las otras variantes, sin embargo en tres de ellas se encontraron que los prefijos de tercera persona del singular, segunda y tercera persona del plural sufren variación. Ejemplos:

Ejemplos de Santa María Visitación

24) **Tz'utujil**	**posesivo**	**sustantivo**	**Español**
Nuutz'ii'	Nuu-	-tz'ii'	mi perro
Aatz'ii'	Aa-	-tz'ii'	tu perro
Luutz'ii'	**Luu-**	-tz'ii'	el perro de él
Qaatz'ii'	Qaa-	-tz'ii'	nuestro perro
Iitz'ii'	**Ii-**	-tz'ii'	el perro de ustedes
Kiitz'ii'	**Kii-**	-tz'ii'	el perro de ellos

En la tercera persona del singular fonéticamente se da una asimilación donde la consonante r (golpete) se asimila a una l (lateral), estos dos sonidos son resonantes y alveolares. Según los datos que se tiene en la segunda y tercera persona plural, en comparación con las demás encuestas y demás dialectos, se diferencian por poseer las vocales **ii** en las raíces.

En el mismo dialecto, hay una variación en la utilización de los posesivos; en la primera hay prolongación en las vocales y la según solo se utiliza una sola vocal, aunque en la segunda no es consistente. Ejemplos:

25) **Tz'utujil**	**posesivo**	**sustantivo**	**Español**
Nutz'ii'	**Nu-**	-tz'ii'	mi perro
Atz'ii'	**A-**	-tz'ii'	tu perro
Rutz'ii'	**Ru-**	-tz'ii'	el perro de él
Qatz'ii'	**Qa-**	-tz'ii'	nuestro perro
Etz'ii'	**E-**	-tz'ii'	el perro de ustedes
Ketz'ii'	**Ke-**	-tz'ii'	el perro de ellos

En este apartado lo que se quiere mostrar es que en la primera persona del singular y en primera del plural no se alargan las vocales de las consonantes, en segunda persona singular y en tercera del plural las vocales si se prolongan así como en los demás dialectos. La segunda persona del plural no se menciona debido a la no-existencia de información. Lo más relevante

en este caso, es que en la tercera persona del singular ya no aparece la consonante “r”, mucho menos la consonante “l”, sino únicamente la vocal “u” como poseedor del sustantivo.

Por ultimo, queremos demostrar que el mismo juego y en el mismo dialecto sufre otra variación, así:

26) Tz’utujil	**posesivo**	**sustantivo**	**Español**
nutz’ii’	**Nn-**	-tz’ii’	mi perro
Aatz’ii’	**Aa-**	-tz’ii’	tu perro
Utz’ii’	**U-**	-tz’ii’	su perro
Qatz’ii’	**Qa-**	-tz’ii’	el perro de nosotros
iitz’ii’	**ii-**	-tz’ii’	el perro de ustedes
keetz’ii’	**kee-**	-tz’ii’	el perro de ellos

Estos marcadores se asemejan bastante con los prefijos del idioma K’iche’, por lo que se pede decir que en este dialecto no solo existen personas Tz’utujiles sino hablantes del **idioma K’ichee’**.

Con esto se puede decir que en Santa María Visitación se da bastante variación libre con los poseedores de sustantivos antes de consonantes:

En San Lucas Tolimán, los mismos marcadores también sufren variación. Se utilizan las mismas consonantes y el uso de las vocales prolongadas, es decir: nuu, aa, ruu, qaa, ee, kee.

Ejemplos:

27) Tz’utujil	**posesivo**	**sustantivo**	**Español**
Nuutz’ii’	Nuu-	-tz’ii’	mi perro
Aatz’ii’	Aa-	-tz’ii’	tu perro
Luutz’ii’	**Luu-**	-tz’ii’	el perro de él
Qaatz’ii’	Qaa-	-tz’ii’	nuestro perro
Iitz’ii’	**Ii-**	-tz’ii’	el perro de ustedes
Kiitz’ii’	**Kii-**	-tz’ii’	el perro de ellos

También en este dialecto la primera y segunda persona singular no se alargan las vocales de los poseedores sino se acortan, así mismo se acortan la vocal de **k**, tercera persona del singular; es decir aparece de la siguiente manera:

Tz’utujil	**Español**
Nutz’ii’	mi perro
Atz’ii’	tu perro
ruutz’ii’	el perro de él
Qatz’ii’	el perro de nosotros
Iitz’ii’	el perro de ustedes
Kitz’ii’	el perro de ellos

El dialecto de San Lucas Tolimán, ocurren los mismos fenómenos como ocurren en el dialecto de Santa María Visitación. Como aparecen en los siguientes ejemplos.

Tz'utujil	**Posesivo**	**Sustantivo**	**Español**
Nuutz'ii'	Nuu-	-tz'ii'	mi perro
Aatz'ii'	Aa-	-tz'ii'	tu perro
Utz'ii'	**U-**	-tz'ii'	el perro de él
Qatz'ii'	Qa-	-tz'ii'	nuestro perro
Iitz'ii'	**Ii-**	-tz'ii'	el perro de ustedes
Kitz'ii'	**Ki-**	-tz'ii'	el perro de ellos

En este caso no se alarga la vocal del poseedor de primera y tercera persona del plural, en la segunda persona no se obtuvo información. Lo más relevante que se quiere presentar en este caso, es la tercera persona del singular donde la consonante **r** cae y queda únicamente la vocal "u", este fenómeno se da también en el dialecto de Santa María Visitación.

En Conclusión, Santa María Visitación se ubica cerca del pueblo donde se habla el idioma K'iche': Santa Clara La Laguna, Santa Lucia Utatlán y Santa Catarina Ixtahuacán.

San Lucas Tolimán, se ubica cercano a Santa Catarina y San Antonio Palopó donde se habla el idioma Kaqchikel por lo que se puede decir que los distintos fenómenos que se dan en cada uno de estos dialectos se debe al contacto continuo de personas Tz'utujiles con personas de habla K'iche' y Kaqchikel.

Prefijos poseedores de sustantivos que inicien con vocales.

Los cambios que pueden sufrir algunos de los prefijos principalmente cuando van antes de sustantivos monosílabos y antes de palabras que tienen mas de una sílaba.

En todos los dialectos a excepción de las variantes de Santa María Visitación y de San Lucas Tolimán, el juego ergativo antes de vocales es la siguiente:

En este caso se utiliza el sustantivo iik, chile, para la posesión.

Ejemplos:

Tz'utujil	**poseedor**	**sustantivo**	**Español**
Wiik	**W-**	-iik	mi chile
Aawiik	**Aa-**	-wiik	tu chile
Riik	**R-**	-iik	el chile de él
Qiik	**Q-**	-iik	nuestro chile
Eewiik	**Ee-**	-wiik	el chile de ustedes
Kiik	**K-**	-iik	el chile de ellos

Cuando los sustantivos que tienen una estructura bisílaba automáticamente cae una de las vocales que tiene la segunda persona singular y la segunda plural, es decir aparecerán de la siguiente manera:

En Santa María Visitación, los mismos prefijos que se utilizan en los demás dialectos sin que sufrieran ningún tipo de variación.

También la vocal **e** ~ **ee** de la consonante **w** de la segunda persona del plural cambian a **i** ~ **ii**, es decir adquiere la forma **iiw, iw.**

Ejemplos:

Tz'utujil	**Poseedor**	**sustantivo**	**Español**
Iiwiik	Ii-	-wiik	el chile de ustedes

También, **iw** para la segunda del plural con el sustantivo **ochoch** e **iik'iil**. Ejemplos:

Tz'utujil	**poseedor**	**sustantivo**	**Español**
Iwoochooch	Iw-	-oochooch	la casa de ustedes
Iwik'iil	Iw-	-ik'iil	el mes de ustedes

Los fenómenos que se dan en el dialecto de Santa María Visitación también se dan en San Lucas Toliman. De da el poseedor **iiw** en segunda persona plural, para poseer el sustantivo chile, iik; casa , oochooch; y mes, iik'iil asi:

Tz'utujil	**poseedor**	**sustantivo**	**Español**
Iiwiik	Ii-	-wiik	el chile de ustedes
Iwoochooch	Iw-	-oochooch	la casa de ustedes
Iiwiik'	Iiw-	-iik'iil	el mes de ustedes

Esta forma de posesivo no es tan consistente, por lo que son pocas las personas las que están utilizando esta forma.

Ejemplo de Santa Visitación, que es una forma no tan consistente en su forma de utilización.

Tz'utujil	**poseedor**	**sustantivo**	**Español**
Wiik	**W-**	-iik	mi chile
Aawiik	**Aa-**	-wiik	tu chile
Riik	**R-**	-iik	el chile de él
Qiik	**Q-**	-iik	nuestro chile
Eewiik	**Ee-**	-wiik	el chile de ustedes
Kiik	**K-**	-iik	el chile de ellos

Cuando los sustantivos son bisílaba se caen las vocales a, e de la segunda persona singular y plural, respectivamente.

Otro fenómeno que se da en este dialecto (Santa María), el cual consiste en que los prefijos que van antes de consonantes pueden también poseer a sustantivos que inician con vocales, que los separa una cierre glotal.

Ejemplos:

El Sustantivo aguacate

Tz'utujil	**posesivo**	**sustantivo**	**Español**
Nu'ooj	Nu- (-'-)	-ooj	mi aguacate
A'ooj	A- (-'-)	-ooj	tu aguacate
Ru'ooj	Ru- (-'-)	-ooj	su aguacate
Qa'ooj	Qa- (-'-)	-ooj	nuestro aguacate
I'ooj	I- (-'-)	-ooj	aguacate de ustedes
Ki'ooj	Ki- (-'-)	-ooj	aguacate de ellos

Tz'utujil	**Español**
Wiik'	mi mes

A'iik'	tu mes
Ri'iik'	el mes él
Qa'iik'	nuestro mes
--	--
ki'iik'	el mes de ellos

Cuando los poseedores aparecen antes de sustantivos monosílabos las vocales de la raíz se alargan, sin embargo en este caso no alargan si no se introduce un cierre glotal para sustituir la otra vocal y para separar las vocales, ya que de lo contrario existirán tres vocales al mismo tiempo.

Con esto se puede decir que en este ultimo dialecto existen personas que ya no hacen distinción en cuanto al uso de las prefijos quizás, se están perdiendo algunos de los poseedores, por la influencia del Español.

El juego ergativo marca el sujeto de una oración transitivo que va implícito en el verbo. El grupo de prefijos, poseedores de sustantivos antes de consonantes, en verbos transitivos radicales, no pueden marcar el sujeto de una oración transitiva sino únicamente los prefijos anti-consonánticos.

Quizás una de las razones de este fenómeno es que los prefijos que van antes de consonantes, tienen la estructura siguiente: consonante mas vocal (**cvv**) a excepción de las dos segundas personas (singular y plural), donde no poseen consonantes. Los prefijos antivocálicos tiene la estructura **vc** no existen vocales después de las consonantes sino antes, en dos de ellos, (**vc**).

Cuando el juego ergativo marca el sujeto de las oraciones transitivas no aparecen en forma completa sino caen las consonantes y quedan únicamente las vocales para marcar el sujeto de las oraciones transitivas, es por eso que los prefijos antivocalicos no pueden marcar el sujeto.

JUEGO ABSOLUTIVO, JUEGO B

También es un grupo de afijos que sirven para indicar persona y numero gramatical del sujeto de un verbo intransitivo y objeto de una oración transitiva.

En todos los dialectos existen seis personas gramaticales

In	yo
At	vos , tu y usted
0	él
oj oq	nosotros
ix	ustedes
ee, aa	ellos, ellas

Ejemplos de los dialectos de San Pablo La Laguna, únicamente con los verbos intransitivos.

Tz'utujil	**T/A**	**JB**	**R.V.**	**S.C.**	**Español**
X**in**eel*a*	X-	-**in-**	-eel-	-*a*	salí
X**at**ela	X-	**-at-**	-eel-	-a	saliste
Xeela	X-	**-7**	-eel-	-a	salió

X**oq**eela	X-	**-oq-**	-eel-	-a	salimos
X**ix**el*a*	X-	**-ix-**	-eel-	-*a*	salieron ustedes
X**e'**eel*a*	X-	**-e'-**	-eel-	-*a*	salieron ellos

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlán.

Tz'utujil	T/A	JB	R.V.	S.C.	Español
Xine'l*a*	X-	**-in-**	-e'l-	-a	salí
Xate'la	X-	**-at-**	-e'l-	-a	saliste
Xe'la	X-	**-7**	-e'l-	-a	salió
Xoqe'la	X-	**-oq-**	-e'l-	-a	salimos nosotros
Xixe'la	X-	**-ix-**	-e'l-	-a	salieron ustedes
Xe'e'la	X-	**-e'-**	-e'l-	-a	salieron ellos

Ejemplos de las demás variantes.

Tz'utujil	T/A	JB	R.V.	S.C.	Español
X**in**eeli	X-	**-in-**	-eel-	-i	salí
X**at**eeli	X-	**-at-**	-eel-	-i	saliste
Xeeli	X-	**-7**	-eel-	-i	salió
X**oq**eeli	X-	**-oq-**	-eel-	-i	salimos
X**ix**eeli	X-	**-ix-**	-eel-	-i	salieron ustedes
X**e'**eeli	X-	**-e'-**	-eel-	-i	salieron ellos

En todos los dialectos, la primera persona del plural se da variación libre. Quizás la forma correcta debería de ser oj, sin embargo, fonológicamente existe una asimilación, donde la consonante **j** de oj cambia a una **q**, oq. Estos dos sonidos que se asemejan fonológicamente en cuanto a punto de articulación debido a esto, existe variación libre.

TIEMPO / ASPECTO

TIEMPO:

Se refiere al tiempo en el cual se hace una acción, como presente, pasado, futuro. Para poder dar a conocer más claramente se utilizan los tiempos, progresivo que la acción se está haciendo, perfecto o perfectivo que la acción ya se terminó, imperfectivo no está terminado y potencial la acción todavía no se ha realizado. Estas son las partes del aspecto, que se refieren a la manera de realizar una acción

Pasado: Es el tiempo que corresponde a una acción que ya se realizó, se indica por el prefijo x-. Ejemplos:

Ejemplos de San Juan, San Pedro, San Pedro Cutzán

Tz'utujil	T/A	JB	R.V.	S.C.	Español
Xinwari	**X-**	-in-	-war-	-i	dormí
Xatwari	**X-**	-at-	-war-	-i	dormiste
Xwari	**X-**	-7	-war-	-i	durmió
Xoqwari	**X-**	-oq-	-war-	-I	dormimos
Xixwari	**X-**	-ix-	-war-	-i	durmieron ustedes

Xewari	**X-**	-e-	-war-	-i	durmieron ellos

Ejemplos de Santiago Atitlán y de San Pablo la Laguna.

Tz’utujil	**T/A**	**JB**	**R.V.**	**S.C.**	**Español**
Xinwara	**X-**	-in-	-war-	-a	dormí
Xatwara	**X-**	-at-	-war-	-a	dormiste
Xwara	**X-**	-7	-war-	-a	durmió
Xoqwara	**X-**	-oq-	-war-	-a	dormimos
Xixwara	**X-**	-ix-	-war-	-a	durmieron ustedes
Xewaria	**X-**	-e-	-war-	-a	durmieron ellos

Presente: Es el tiempo que corresponde a la acción que se realiza en el momento en que se habla y es indicado por el prefijo **n**-. Ejemplos:

Ejemplos de san Juan, San Pedro y San Pedro Cutzán

Tz’utujil	**T/A**	**JB**	**R.V.**	**S.C.**	**Español**
Ninsaamaji	**N-**	-in-	-saamaj-	-i	trabajo
Natsaamaji	**N-**	-at-	-saamaj-	-i	trabajas
Nsaamaji	**N-**	-7	-saamaj-	-i	trabaja
Noqsaamaji	**N-**	-oq-	-saamaj-	-i	trabajamos
Nixsamaji	**N-**	-ix-	-saamaj-	-i	trabajan ustedes
Nesaamaji	**N-**	-e-	-saamaj-	-i	trabajan ellos/ as

Ejemplos de Santiago Atitlán y San Pablo la Laguna.

Tz’utujil	**T/A**	**JB**	**R.V.**	**S.C.**	**Español**
Ninsaamaja	**N-**	-in-	-saamaj-	-a	trabajo
Natsaamaja	**N-**	-at-	-saamaj-	-a	trabajas
Nsaamaja	**N-**	-7	-saamaj-	-a	trabaja
Noqsaamaja	**N-**	-oq-	-saamaj-	-a	trabajamos
Nixsamaja	**N-**	-ix-	-saamaj-	-a	trabajan ustedes
Nesaamaja	**N-**	-e-	-saamaj-	-a	trabajan ellos/ as

Futuro: Es el tiempo que corresponde a la acción que se realizará más adelantes y es indicado por el prefijo **n**- y el enclítico **na**. Ejemplos:

Tz’utujil	**Español**
Nloq’ **na**	compraré
Naaloq’ **na**	comprarás
Nuuloq’ **na**	comprará
Nqaaloq’ **na**	compraremos
Neeloq’ **na**	compraran ustedes
Nkeeloq’ **na**	comprarán ustedes

ASPECTO

El aspecto hace referencia a la manera en que la acción se realiza. Puede distinguirse los aspectos: **completivo** (si la acción se ha completado), puede marcar también una acción que indica **progresivo** así como también un **futuro completivo** el cual se completa con las partículas na y to.; **incompletivo** (si la acción no ha sido completada**), potencial** (si se toma a la acción como posible de realizarse); **perfectivo** (si la acción ha sido terminado o cumplido) y **progresivo** (si la acción se encuentra en proceso en el momento de indicarlo).

Se concluye que en el idioma Tz'utujil se dan tres tipos de marcadores de tiempo: **Completivo**, **incompletivo** y el **potencial**, en cada uno de los dialectos se manera de distinta manera. El Aspecto se refiere a la forma en que realiza la acción, principalmente sobre su inicio, terminación, su duración o su puntualidad.

En todos los dialectos cada uno de los afijos que indican el tiempo aspecto está ligadas directamente al verbo. El tiempo aspecto potencial se hace necesario de un sufijo que no va ligado al verbo sino en forma separada que tiene relación con el marcador del tiempo aspecto.

Tiempo Aspecto Completivo

Se concluye que en todos los dialectos de este idioma el tiempo aspecto completivo se marca a través del prefijo **x** el cual va ligado al verbo.

Los ejemplos que se presentan a continuación corresponden a todos los dialectos:

Tz'utujil **Español**

Xatnuutz'et te vi

X at nuu tz'et
COM. B2s. A3s. raíz verbal

Xatruutz'et te vio

X at ruut z'et
COM. B2s. A3s. raíz verbal

Xuutz'et lo vio

X 7 uu tz'et
COM.B3s.A3s.ver

Xixruutz'et lo vio

X ix ruu tz'et
COM. B2p. A3s. ver

Xaatz'et lo viste, lo vio

X aa tz'et
COM. A2s. ver

Xeeruutz'et los vio

X	ee	ruu		tz'et
COM.	B3s.	A3s.		ver

Xintz'et lo vi

X	**7**	in	tz'et
COM	.B3s	.A1s.	ver

La estructura de cada uno de los verbos es la siguiente: **T/A +JB +JA +raíz de la palabra.** En estos ejemplos existe algo muy interesante. En este caso se está refiriendo a la forma **X**intz'et, este tiene todos los dialectos de este idioma. Pareciera que aquí no existiera el juego Ergativo, marcador del sujeto, sino únicamente el juego absolutivo, marcador de objeto. Pareciera que fuera un verbo intransitivo ya que únicamente lleva "in" como marcador del sujeto en verbos intransitivos.

La forma correcta de la palabra debería de ser **x**nuutz'et. El prefijo x marca del tiempo aspecto, nuu primera persona singular del juego ergativo, sin embargo el marcador del sujeto, entre el tiempo aspecto y el sujeto existe un vacío, la tercera persona singular del juego absolutivo marcador del objeto de la oración: **T/ A + JA +JB + raíz**.

Quizás durante mucho tiempo se mantuvo la forma correcta. Llego un tiempo en que la doble vocal, **uu** cayo en desuso y quedo la forma **xintz'et**, en este se perdió el marcador del sujeto. Al pronunciar esta forma, pareciera que entre la x y la n estuviera un vocal. Posteriormente se introdujo la vocal "i" entre las dos consonantes para separar los mismos, ya que a la fecha, esta forma se mantiene en todos los dialectos de este idioma.

Este fenómeno se da únicamente en verbos transitivos cuando la primera persona singular es la que realiza la acción.

Tiempo Aspecto Incompletivo

Este tipo de tiempo indica una acción no terminada o que aun no se ha completado. En los dialectos de San Juan La Laguna, San Pedro La Laguna y Cutzán se marca a través del prefijo **n**. El dialecto de San Pablo La Laguna existen dos formas de marcar este tiempo: **ny** y **n**.

La **ny** es consistente en la utilización. El prefijo del incompletivo (ny) es utilizado por personas que han permanecido en el lugar, ya que la mayoría de ellas son amas de casa y jornaleros. Las personas que utilizan **n** que marcan el tiempo incompletivo, de alguna manera han tenido que salir del municipio, por motivo de estudios o de trabajo o comercialización.

Ejemplos de los dialectos de San Juan La Laguna, San Pedro La Laguna y Cutzán

Tz'utujil	**Español**
niruuchap	él me agarra

n	**-**i-	-ruu-	-chap
INCOM.	B1s	.A3s.	raíz verbal

natruuchap el te agarra

n-	-at-	-ruu-	-chap
INCOM.	B2s	.A3s.	raíz verbal

nuuchap | él agarra a él

n-	-7-	-uu-	-chap
INCOM	B3s	A3s	raíz verbal

noj ~oqruuchap | él nos agarra

n-	-oj ~oq –ruu-		chap
INCOM	B1p	A3s	raíz verbal

nixruuchap | él los agarra a ustedes

n-	-ix-	-ruu-	-chap
INCOM	B2p	A3s	

neruuchap | él los agarra a ellos

n-	-e-	-ruu-	-chap
INCOM	B3p	A3s	raíz

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna.

Tz'utujil	**Español**
nyiruuchap	él me agarra

ny-	-i-	-ruu-	-chap
COM.	B1s	A3s.	r.v.

nyatruuchap | el te agarra

ny-	-at-	-ruu-	-chap
COM.	B2s.	A3s.	r.v.

nuuchap | él agarra a él

n-	-7-	-uu-	-chap
COM.	B3s.	A3s.	r.v.

nyoj ~oq ruuchap | él nos agarra

ny-	oj ~ oq-		-ruu-	-chap
COM.	B1p.		A3s.	r.v.

nyixruuchap | él los agarra a ustedes

ny-	ix-	-ruu-	-chap
COM.	B2p.	A3s.	r.v.

nyeruuchap | él los agarra a ellos

ny-	-e-	-ruu-	-chap
COM.	B3s.	A3s.	r.v.

En el dialecto de Santa María Visitación el tiempo aspecto Incompletivo con todas las personas gramaticales se marca a través de la consonante **K** a excepción en tercera persona del singular donde se marca con la consonante **t.**

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación

Tz'utujil | **Español**
Kiruuchap | él me agarra

K-	-i-	-ruu-	-chap
COM.	B1s.	A3s.	r.v.

Katruuchap | él te agarra

K-	-at-	-ruu-	-chap
COM.	B2s.	A3s.	r.v.

Tuuchap | él agarra a él

T-	-7-	-uu-	-chap
COM.	B3s	.A3s.	r.v.

Kojruuchap | él nos agarra

K-	-oj-	-ruu-	-chap
COM.	B1p.	A3s.	r.v.

Kixruuchap | él los agarra a ustedes

K-	-ix-	-ruu-	-chap
COM.	B2p.	A3s.	r.v.

Keruuchap | él los agarra a ellos

K-	-e-	-ruu-	-chap
COM.	B3s.	A3s.	r.v.

En este caso, se puede decir que va la consonante **t** antes de consonantes u, uu, ya que k se encuentra antes de las demás vocales.

El dialecto de Santiago Atitlán el tiempo aspecto incompletivo existen tres formas para marcar: **n**, **k** y **nk.** También en el tiempo incompletivo se marca a través de la consonante **n**, así como en las tres primeras variantes mencionadas.

El tiempo aspecto se marca a través de dos formas: con la consonante **k** con todas personas gramaticales a excepción en tercera persona del singular y la primera persona del plural, donde se marca a través de la consonante **n**.

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlán

Tz'utujil	**Español**
(n, nk,)Kiruuchop	él me agarra

(n-, nk-,)K-	-i-	-ruu-	-chop
COM.	B1s.	A3s.	r.v.

(n, nk,)Katruuchop	él te agarra

(n-, nk-,)K-	-at-	-ruu-	-chop
COM.	B2s.	A3s.	r.v.

(n, nk,)Nuuchop	él agarra a él

N-	-7-	-uu-	-chop
COM.	B3s.	A3s.	r.v.

(n, nk,)Noqruuchop, nqoruuchop	él nos agarra

(n-, nk-,) K-	-oq-, oj-		-ruu-	-chop	(n-, nk-,) K-	-qo-	-ruu-	-chop
COM.	B1p.	A3s.	r.v.		COM.	B1p.	A3s.	r.v

(n, nk,)Kixruuchop	él los agarra a ustedes

(n-, nk-,) K-	-ix-	-ruu-	-chop
COM.	B2p.	A3s.	r.v.

(n, nk,)Keruuchop	él agarra a ellos

K-	-e-	-ruu-	-chap
COM.	B3s.	A3s.	r.v.

Si se compara estos marcadores de este dialecto, con el dialecto de Santa María Visitación tiene bastante semejanza, únicamente varia en dos personas gramaticales. En Santa María Visitación la tercera persona singular se marca con la consonante **t** mientras que en Atitlán se marca con la consonante **n**; la primera persona del plural se marca con **k** mientras que aquí se marca con la consonante **n.** Además, en la primera persona del plural, fonológicamente se da un tipo de metátesis con el marcador del objeto, de **oq** cambia a **qo**.

En este mismo dialecto también se utiliza el marcador: **nk**, pero este no es tan consistente. Este se encontró únicamente cuando el sujeto es una tercera persona del singular y como objeto la segunda persona del singular. En las otras personas gramaticales se marca a través de la consonante k y n.

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlán

Tz'utujil	**Español**
Kiruuchop	el me agarra

K-	-i-	-ruu-	-chop
COM.	B1s.	A3s.	r.v.

Nkatruuchop				el te agarra
Nk- COM.	-at- B2s.	-ruu- A3s.	-chop r.v.	
Nuuchop				él agarra a el
N- COM.	-7- B3s.	-uu- A3s.	-chop r.v	
Noqruuchop				el nos agarra
N- COM.	-oq- B1p.	-ruu- A3s.	-chop r.v	
Kixruuchop				él los agarra a ustedes
K- COM.	-ix- B2p.	-ruu- A3s.	-chop r.v	
Keruuchop				el agarra a ellos
K- COM.	-e- B3p.	-ruu- A3s.	-chop r.v	

En el dialecto de San Lucas Tolimán, también existen dos formas para marcar el tiempo aspecto incompletivo: **y** y **n**. La consonante "y" como marcador del tiempo aspecto incompletivo se encontró en una de las encuestas. Ejemplos:

Tz'utujil			**Español**	
Yinaachap			tu me agarras	
Y- COM.	-in- B1s.	-aa- A2s.	-chap r.v.	
Yachapon			tu agarras	
Y- COM.	-a- B2s.	-chap r.v.		on AP.
Yojaachap			tu nos agarras	
Y- COM.	-oj- B1P.	-aa- A2s.	-chap r.v.	
Ye'aachap			tú los agarras a ellos	
Y- COM.	-e'- B3s.	-aa- A2p.	-chap r.v.	

Tz'utujil **Español**

Natruuchop			él te agarra
N- COM.	-at- B1s.	-ruu- A3s.	chop r.v.
Nuuchop			el agarra
N- COM.	-7- B3s.	-uu- A3s.	-chop r.v.
Noqruuchop			el nos agarra
N- COM.	-oq- B1P.	-ruu- A3s.	-chop r.v.
Nixruuchop			el los agarra a ustedes
N- COM.	-ix- B2P.	-ruu- A3s.	-chop r.v.
Neruuchop			el agarra a ellos
N- COM.	-e- B3P.	-ruu- A3s.	-chop r.v.

En conclusión, con la diversidad de prefijos existentes que marcan el tiempo aspecto incompletivo en algunos de los dialectos, se puede formar una hipótesis; que en un tiempo anterior el tiempo aspecto incompletivo se marca de la siguiente forma: **nk** y que a través de la evolución del tiempo estas dos consonantes se dividieron, como consecuencia, a la fecha se marca con la consonante **n** en los dialectos de San Juan y San Pedro La Laguna y Cutzán y **k** en los dialectos de Santa Maria Visitación y Santiago Atitlán.

También se puede decir que en un tiempo en que la consonante **k** del prefijo **nk** se asimilo a una consonante **y**, como consecuencia se marcó dicho tiempo a través del prefijo **ny** y que aun se conserva en el dialecto de San Pablo La Laguna con algunas personas ya que también se encontró datos donde marca este tiempo a través de la consonante **n**.

Tiempo Aspecto Potencial

Este tiempo, indica una acción que se va a realizar en un tiempo futuro. Se estableció que en el dialecto de Santa María Visitación, dicho tiempo se marca de igual forma que el incompletivo, es decir a través de la consonante **k** con la diferencia de que en el potencial se hace uso de una partícula **na** después del verbo.

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación

Tz'utujil	**Español**
Kiruuxim na	el me amarrara

K- -i- -ruu- -xim na
POT. B1s. A3s. r.v. PART.

Katruuxim na el te amarrara

K- -at- -ruu- -xim na
POT. B1s. A3s. r.v. PART.

Tuuxim na el lo amarrara

T- -7- -uu- -xim na
POT. B3s. A3s. r.v. PART.

Kojruuxim na el nos amarrara
K- -oj- -ruu- -xim na
POT. B1P. A3s. r.v. PART.

Kixruuxim na el los amarrara a ustedes

K- -ix- -ruu- -xim na
POT .B2p. A3s. r.v. PART.

Keluuxim na el amarrara a ellos

K- -e- -luu- -xim na
POT. B3p. A3s. r.v. PART.

Hay otra forma de marcar el tiempo potencial. Este se marca a través del prefijo **xk** con todas las personas gramaticales a excepción en tercera persona del singular donde no es el mismo prefijo sino **xt.**

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación

Tz'utujil **Español**
kiruuxim na el me amarrara

k- -i- -ruu- -xim na
POT. B1s .A3s. r.v. PART

xkatruuxim na el te amarrara

Xk- -at- -ruu- -xim na
POT. B2s. A3s. r.v. PART.

xtiximoj na el lo amarrara

Xti- -7- -ximoj na
POT. B3s. r.v. PART.

xkojximoj na el nos amarrara

Xk- -oj- -ximoj na
POT. B3s. A3s. amarrar.PART.

xkixximoj na el los amarrara a ustedes

Xk- -ix- -ximoj na
POT.B3p.A3s.amarrar.PART.

En la primera persona gramatical se pierde la consonante **k**. Es decir, este afijo en este dialecto es el que marca el potencial. En el dialecto de San Pablo La Laguna, el tiempo aspecto Potencial también se marca de igual forma con el tiempo incompletivo, es decir a través de la consonante n, ny siempre con la diferencia que en este ultimo se hace uso de la partícula **na** después del verbo.

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Tz'utujil	**Español**
Nyiruutz'a na	el me vera
Ny- -i- -ruu- -tz'a na POT. B1s. A3s. r.v. PART.	
Nyatruutz'a na	el te vera
Ny- -at- -ruu- -tz'a na POT. B2s. A3s. r.v. PART.	
Nuutz'a na	el vera a el
N- -7- -uu- -tz'a na POT. B3s. A3s. r.v. PART.	
Nqoruutz'a na, noqruutz'a na, nyoqruutz'a na	el nos vera

N- -qo- -ruu- -tz'a na, n- **-**oq- -ruu- -tz'a na,
POT .B1s. A3s. r.v. PART. POT .B1s. A3s. r.v. PART.
ny- **-**oq- -ruu- -tz'a na
POT .B1s. A3s. r.v. PART.

Nyixruutz'a na	el los vera ustedes
Ny- -ix- -ruu- -tz'a na POT. B2p. A3s. r.v. PART.	
Nyeruutz'a na	el vera a ellos/ellas
Ny- -e- -ruu- -tz'a na POT. B3p. A3s. r.v. PART.	

El mismo marcador se utiliza para el incompletito **n,** y del tiempo potencial **n,** potencial siempre haciendo uso de la partícula **na** después del verbo.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Ninruutz'a **na**	el me vera

N-	**-**in-	-ruu-	-tz'a	**na**	
POT.		B1s.	A3s.	r.v.	PART.

Natruutz'a **na**	el te vera

N-	-at-	-ruu-	-tz'a	**na**
POT.	B2s.	A3s.	r.v.	PART

Nuutz'a **na**	el vera a el

N-	-7-	-uu-	-tz'a	**na**
POT.	B3s.	A3s.	r.v.	PART

Noqruutz'a **na**	el nos vera

N-	-oq-	-ruu-	-tz'a	**na**
POT.	B1p.	A3s.	r.v.	PART

Nixruutz'a **na**	el los veran ustedes

N-	-ix-	-ruu-	-tz'a	**na**
POT.	B3p.	A3s.	r.v.	PART

Neruutz'a **na**	el vera a ellos/ellas

N-	-e-	-ruu-	-tz'a	**na**
POT.	B3p.	A3s.	r.v.	PART

En los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán también se utilizan los mismos marcadores del incompletivo en el tiempo potencial haciendo uso siempre de la partícula **na** después del verbo.
Ejemplos*:*

Tz'utujil	**Español**
niruuxim na	el me amarrara

n-	**-**i-	-ruu-	-xim	na
POT.	B1s.	A3s.	r.v.	PART

natruuxim na	el te amarrara

n-	**-**at-	-ruu-	-xim	na
POT.	B2s.	A3s.	r.v.	PART

nuuxim na	el lo amarrara

n- -7- -uu- -xim na
POT. B3s. A3s. r.v. PART

noqruuxim na el nos amarrara

n- oq- -ruu- -xim na
POT. B1p. A3s. r.v. PART

nixruuxim na el los amarrara a ustedes

n- **-**ix- -ruu- -xim na
POT. B2p. A3s. r.v. PART

neruuxim na el agarrara a ellos

n- **-**e- ruu- -xim na
POT. B3p. A3s. r.v. PART

En el dialecto de Santiago Atitlán, el tiempo aspecto se marca a través de tres formas: **k, n** y **xk** .
Ejemplos*:*

Tz'utujil **Español**

kiruuxim na el me amarrara

k- **-**i- -ruu- -xim na
POT. B1s. A3s. r.v. PART

katruuxim na el te amarrara

k- **-**at- -ruu- -xim na
POT. B2s. A3s. r.v. PART
nuuxim na el lo amarrara

n- -7- **-**uu- -xim na
POT. B3s. A3s. r.v. PART

noqruuxim na el nos amarrara

n- **-**oq- -ruu- -xim na
POT. B1s. A3s. r.v. PART

kixruuxim na el los amarrara a ustedes

k- **-**ix- -ruu- -xim na
POT. B2p. A3s. r.v. PART

keruuxim na el agarrara a ellos

k- **-**e- -ruu- -xim na

POT.	B3p.	A3s.	r.v.	PART

Con esto se pude decir que los marcadores del potencial son los mismos que del incompletivo con la diferencia que se hace uso de la partícula **na** después del verbo.

Ejemplos del Potencial marcados por el prefijo / n /.

Tz'utujil — **Español**

Ninruutz'a **na** — el me vera

N-	**-**in-	-ruu-	-tz'a	**na**
POT.	B1s.	A3s.	r.v.	PART

Natruutz'a **na** — el te vera

N-	**-**at-	-ruu-	-tz'a **na**	
POT.	B2s.	A3s.	r.v.	PART

Nuutz'a **na** — el vera a el

N-	-7-	**-**uu-	-tz'a	**na**
POT.	B3s.	A3s.	r.v.	PART

Noqruutz'a **na** — el nos vera

N-	**-**oq-	-ruu-	-tz'a	**na**
POT.	B1p.	A3s.	r.v.	PART

Nixruutz'a **na** — el los vera ustedes

N-	**-**ix-	-ruu-	-tz'a	**na**
POT.	B2p.	A3s.	r.v.	PART

Neruutz'a **na** — el vera a ellos/ellas

N-	**-**e-	-ruu-	tz'a	**na**
POT.	B3p.	A3s.	r.v.	PART

Hay dos personas gramaticales del tiempo potencial que marca a través del prefijo **xk,** pero esto no esta consistente. Ejemplos:

Tz'utujil — **Español**

xkatruuxim tet — el te amarrara

xk-	**-**at-	-ruu-	xim	tet
POT.	B2s.	A3s.	r.v.	pg

xkatruutz'et tet — el te vera

xk-	**-**at-	-ruu-	-tz'et	tet
POT.	B3s.	A3s.	r.v.	pg

Estos datos fueron proporcionados por la misma persona que marca el incompletivo con el prefijo xk por lo que se puede suponer que los dos ejemplos presentados no están en el tiempo potencial sino incompletivo ya que tampoco existe la partícula na después del verbo, aunque el prefijo xk concuerda con el resultado del estudio bibliográfico.

En el dialecto de San Lucas Tolimán, el tiempo aspecto potencial se marca a través de tres formas: **n, xk** y **k**.

Cuando se marca con la consonante y y k crea dificultad en cuanto al uso, estos mismos prefijos se utilizan para marcar el incompletivio con las diferencia que siempre hace uso de la partícula **na** después del verbo. Pareciera que estuviera en el tiempo aspecto incompletivo sin embargo se distinguen estos dos tiempos con el uso de la partícula **na** después del verbo.

Ejemplos:

	Tz'utujil			Español
	Ninruutzu' na			el me vera
N-	**-**in-	-ruu-	-tzu'	na
POT.	B1s.	A3s.	r.v.	PART
	Natruutzu' **na**			el te vera
N-	**-**at-	-ruu-	-tzu'	**na**
POT.	B2s.	A3s.	r.v.	PART
	Nuutzu' **na**			el vera a el
N-	-7-	**-**uu-	-tzu'	**na**
POT.	B3s.	A3s.	r.v.	PART
	Noqruutzu' **na**			el nos vera
N-	**-**oq-	-ruu-	-tzu'	**na**
POT.	B1p.	A3s.	r.v.	PART

Ejemplos del tiempo potencial marcado por el prefijo k, siempre en el dialecto de San Lucas Tolimán.

	Tz'utujil			Español
	kinruutzu' na			el me vera
k-	**-**in-	-ruu-	-tzu'	na
POT.	B1s.	A3s.	r.v.	PART
	katruutzu' **na**			el te vera
k-	**-**at-	-ruu-	-tzu'	**na**
POT.	B2s.	A3s.	r.v.	PART

kixruutzu' **na** el le vera a ustedes

k-	**-**ix-	-ruu-	-tzu'	**na**
POT.	B2p.	A3s.	r.v.	PART

keruutzu' **na** el vera a ellos

k-	**-**e-	-ruu-	-tzu'	**na**
POT.	B3p.	A3s.	r.v.	PART

La utilización del tiempo aspecto potencial se marca a través del prefijo **xk,** que no es tan consistente la su utilización. Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Xkintz'eton	yo veré

Xk-	-in-	-tz'et-	-on
POT.	B1s.	r.v.	sufijo

Xkattz'eton tu veras

Xk-	-at-	-tz'et-	-on
POT.	B2s.	r.v.	sufijo

Xkixtz'eton ellos veremos

Xk-	-ix-	-tz'et-	-on
POT.	B2p.	r.v.	PART

Resulta un poco difícil darles una traducción correcta a cada una de las anteriores oraciones. Pareciera que estuviera en el potencial sin embargo crea un poco de dificultad de entender debido a la inexistencia de la partícula na después del verbo.

Se concluye que el marcador del tiempo aspecto potencial esta cayendo en desuso en la mayoría de los dialectos ya que únicamente se encontró **xk** en Santa María Visitación que concuerda con el resultado del estudio bibliográfico. En los demás dialectos se marca el tiempo aspecto potencial con el marcador del incompletivo con la diferencia que en el potencial se hace uso de una partícula **na** después del verbo.

Diferencia que en el potencial se hace uso de una partícula **na** después del verbo.

MODO:

Se refiere a la actitud de la persona que habla, (como imperativo) que lo dice como orden y exhortativo que lo ruega fuertemente.

IMPERATIVO

Los prefijos **son K-, t-** más el enclítico **na** para formar el optativo. La flexión se utiliza así: **t –** se utiliza con terceras personas y **k-** en los demás casos.

El uso de la partícula **na** con primera y segunda persona singular y segunda plural indica **ruego,** y con las demás personas indica **orden,** dando una idea de potencial; su uso depende entonces de la actitud de la persona que usa las expresiones.

Tz'utujil	**Español**
Kinwa' na	Voy a comer
Tiwa' na-	Que coma
Kixwa'i	Coman
Kojwa'i	Comamos
Kinwar na	Voy a dormir
Tiwar na	Que duerma
Kixwari	Duerman
Kojwari	Durmamos
Kinachapa'	Agárrame
Tachapa'	Agárrele
Tachapa' na	Agárrele todavía
Kojachapa'	Agárrenos
Kixqachapa' na	Les agarramos a uds.
Kinwa' na	Voy a comer
Katwa'i	Coma
Katwari	Duerme
Kixwari	Duerman

ESTRUCTURA FONOLÓGICA DEL MORFEMA

Los diferentes tipos de morfemas poseen una estructura fonológica simple ó compuesta. Un morfema tiene estructura simple si está integrada por una sola raíz y es compuesta si se compone de más de una raíz.(Los fonemas que forman las raíces son consonantes y vocales combinados.) La mayoría de los morfemas radicales tienen una estructura, cvc.

CLASES DE RAÍCES

Todas las palabras atienen sus raíces que es la que da su significado principal, también es el morfema principal de cada palabra. Existen dos tipos de raíces: sueltas y ligadas. Las raíces sueltas son las que no necesitan agregar otros morfemas para funcionar como palabras. Las raíces ligadas son las que requieren de otros morfemas para que llegue a formar una palabra.

Las raíces posicionales forman una clase de raíces muy importante, que tienen que necesitar de derivaciones para que funcionen como palabras.

- Verbales
  - Intransitivoas
  - Transitivas
- Sustantívales
- Adjetivales
- Posicionales
- Adverbiales
- Numeral

- Posicionales
- Medida
- Palabras afectivas
- Partículas
- Direccionales
- Clasificadores
- Afijos

Raíces Verbales

Los verbos se clasifican en dos: verbos transitivos e intransitivos. Una gran cantidad de raíces verbales reciben afijos, esto depende bastante del tipo de raiz.

Las raíces verbales intransitivas son muy pocas. Sin embargo la cantidad de verbos intransitivos es grande debido a que diferentes clases de palabras pueden derivar verbos intransitivos. La característica general de todo verbo intransitivo (raíz o base) en su forma conjugada es el uso del sufijo categorizador –i

RAICES INTRANSITIVAS

Ejemplos de raíces de verbos intransitivas con estructuras de: consonantes vocales y consonantes (CVC).

Tz'utujil	**Español**
War-	raíz del verbo dormir
B'iin-	raíz del verbo caminar
Wa'-	raíz del verbo comer
No'j-	raíz del verbo llenar
Mes-	raíz del verbo barrer

Ejemplo de raíz de verbo intransitivo con estructura de: vocal consonante vocal. (VCV)

Tz'utujil	**Español**
Atiin-	raíz del verbo bañar
Oq'-	raíz del verbo llorar
Ok-	raíz del verbo entrar
Iil-	raíz del verbo cuidar

RAICES TRANSITIVAS:

Los verbos transitivos tienen raíz de la **forma CVC** únicamente, y aceptan varios afijos de derivación con los que forman diferentes clases de palabras. No todas las raíces aceptan los mismos afijos, pero todas aceptan por alguno. Entre estas raíces están:

Ejemplos de todos los dialectos del idioma Tz'utujil.

CVC

Chap-	Agarrar
Kut-	Corto
Tun-	Unir
B’aq-	Desgranar
Naq-	Molestar
Q’a’x-	raíz del verbo pasar
Xup-	raíz del verbo soplar
yuq-	raíz del verbo estirar
tz’ub’-	raíz del verbo besar

Raíces posicionales

Las raíces posicionales no funcionan como palabras hasta que reciban una derivación. Generalmente el significado de estas raíces indica una posición del constituyente al cual hace referencia. Las raíces posiciónales tienen las siguientes estructuras: consonantes vocales y consonantes (CVC).

Ejemplos de los dialectos del idioma Tz’utujil..

Raíz	**Español**
CVC	
Pa’-	raíz de posición de parado
Xuk-	raíz de posición de hincado
Tzaq-	raíz de posición de colgado
Kotz’-	raíz de posición de acostado
Tz’ub’, tzub’-	raíz de posición de sentado
Xuk-	raíz de posición de arrodillas
Q’e’l-	raíz de posición de recostado
B’uq-	raíz de posición de amontonado
Jak-	raíz de posición de colgado
Chak-	raíz de posición de agachado

Raíces Adjetivales

Estas clases de raíces, es también es de una estructura simple; prácticamente son las mismas palabras adjentivales.

En todos los dialectos, la raíz adjetival tiene la estructura siguiente: consonante vocal consonate. (**cvc)**.

Ejemplos de cada uno de los dialectos.

Los adjetivos en este caso son:

Tz’utujil	**Español**
CVC	

Tz'iil	sucio
Saq	blanco
Q'aq, q'eq	negro
K'ay/k'ey	amargo
Kow	duro
Ki'	dulce
Nim	grande
Kaq/keq	rojo
Rax, Rex	verde
Piim	grueso

Raíces Sustantívales

Hay una gran cantidad de raíces sustantivales de variadas estructuras. La mayoría son simples y unas pocas compuestas. Las raíces sustantivales que se encuentran en el idioma Tz'utujil son las siguientes y tienen las siguientes estructuras: consonantes vocal consorte vocal consonante (CVCVC), consonantes vocal consonantes (CVC), vocal consonantes vocal consonate (VCVC), vocal consonante (VC) y, vocal consonante vocal (VCV).

Ejemplos de todos los dialectos, con una estructura de consonantes vocal consorte vocal consonante (CVCVC).

Tz'utujil	**Español**
Chakach	canasta
Jukuu'	canoa

Sustantivos con estructura de consonantes vocal consonantes (CVC)

Tz'utujil	**Español**
Sii'	leña
Jal	mazorca
Chaj	pini
Chaaj	ceniza
Chee', chiee' Ati	leña
Wuuj	papel
Jaay	casa

Clasificadores personales.

En todos los dialectos del idioma Tz'utujil, los clasificadores personales se utilizan en dos contextos: como referencia y como trato directo. En los dialectos de San Juan, San Pablo, San Pedro y Cutzán los clasificadores personales de ancianas y ancianos son iguales y en las demás variantes se marca de distinta manera.

Los clasificadores personales tanto en trato de referencia como en el trato directo siempre van antes del nombre y en la jerarquía de la estructura siempre van juntos.

Los clasificadores son obligatorios cuando el nominal es un nombre propio y siempre anteceden al mismo. Su estructura es la siguiente: **SN ⇨ Clasificador+nombre propio.**

Los ejemplos que continuación se presentan corresponden a los dialectos de San Juan, San Pedro, San Pablo La Laguna y Cutzán.

Ejemplos de referencia

Ja **taa' xwaan** xb'e pa saamaaj
Don Juan fue a trabajar

Ja	**taa'**	**Xwaan**	x-7-b'e	pa	saamaaj
DET	CLS	Juan	COM.B3s.ir	PREP	trabajo

Jar aa ku' xmeloj to pa tijooneem
Domingo regresó a estudiar

Jar	**aa**	**ku'**	x-7-meloj	to	pa	tijooneem
DET	CLS	domigo	COM.B3s.regresar	DIR	PREP	estudiar

Ejemplos del trato directo de los dialectos de San Juan, San Pedro, San Pablo La Laguna y Cutzán.

Xokaaq'a **taa'** Xo'r
Buenos noches don Jorge

X-7ok-aaq'a	**taa'**	xo'r
COM.B3s.enrar.noche.	Don	Jorge

Ejemplo de Santa María Visitación.

Ja li **xtaan** Mari'y x'e pa k'ayb'al
Doña María se fue al mercado

Ja	li	xtaan	Mari'y	x -7- 'e	pa	k'ayb'al
DET	DET	anciana	María	COM.B3s.ir	PREP.	mercado.

Ejemplo de San Lucas Tolimán.

ri looy Xwaan xuuto jun k'ajool
Don Juan ayudo a un joven.

Ri	**looy**	**Xwaan**	x –7 -uu -to'	jun	k'ajool
DET	don	Juan	COM.B3s.A3s.ayudar	DET	joven

Raíces Numerales

Pareciera que la estructura completa de los números fueran las mismas raíces, sin embargo se establece que la vocal consonante, **vc** que están en posición final, caen al recibir algún afijo flexivo.

Ejemplos de todos los dialectos, a excepción del dialecto de San Pablo La Laguna

Tz'utujil	**Español**
Juun	raíz de uno
Ka'	raíz de dos
Kaj, kej, kij	raíz de cuatro
Jo'	raíz de cinco
Ox	raíz de tres
Waaq	raíz de seis
Wuuq	raíz de siete
Waxaq, wajxaq, waqxaq PDRO JUN PA LOV	raíz de ocho
B'elej	raíz de nueve
Laj	raíz de diez

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Tz'utujil	**Español**
Juun	raíz de uno
Ka'	raíz de dos
Ox	raíz de tres
Kaj	raíz de cuatro
Jo'	raíz de cinco
Waaq	raíz de seis
Wuq	raíz de siete
Wajxaq	raíz de ocho
B'elej	raíz de nueve
Laj	raíz de diez

Raíces de Medidas
Todas las raíces de medidas tienen las estructura fonológica monosilábica de la forma CVC.

Chuuy	raìz de medida de un puño pequeño
Mooq'	raíz de medida de un puño grande
Paaj	raíz de medida para una copa
Jaaj	raíz de medida para una brazada
B'oor	raìz de medida para manojo pequeño
Q'aat	raíz de medida para un manojo grande
Peer	raíz de medida para una forma de cosas planas.
K'ool	raíz de medida de una medida de bodoque.

RAICES AFECTIVAS:

Todas las raíces afectivas son monosílabas de la forma CVC:

Ejemplos.

CVC

Tz'utujil	**Español**
Witz'	chillido de ratón

Choj	sonido de hojas secas
Paq’	ruido que se produce al explotar
Waq’	ruido que se produce al quebrarse un utensilio de barro.
Pok’	Sonido de los tacones.
Qitz’itz’	sonido de la puerta ocidada.
Choj	sonido de hojas secas.

Raíces Adverbiales

Las raíces adverbiales se derivan principalmente de un número. Funcionan para indicar el tiempo ya sea para pasado, presente y futuro. Solo se puede contar hasta tres días adelante y tres días atrás, es decir; tres días del pasado y tres del futuro.
Ejemplos del tiempo pasado

Tz’utujil	**Español**
Iiwiir	ayer
Kab’ajiir, kob’ajiir, kab’ijiir LOV ATI PDRO	anteayer
Oxojiir, oxjiir, oxajiir LOV ATI PAB	hace tres días

Con estos tres ejemplos resulta un poco difícil definir el sufijo que indica el tiempo pasado, ya que se da variación libre para marcar en todos los dialectos, principalmente en los dos últimos ejemplos ya que en el primero se encontró un mismo sufijo en todos los dialectos que consiste en **iir**, el cual es el indicador del tiempo pasado.

Con el segundo ejemplo, el sufijo marcador de este tiempo es el sufijo **jiir** en todos los dialectos a excepción de San Lucas Tolimán donde se marca a través del sufijo **jiir**.

Con el tercer ejemplo, el marcador del tiempo pasado se puede decir que es el sufijo **jiir** en todos los dialectos a excepción de Santa María Visitación donde se marca a través del sufijo **jiir**.

Ejemplos del tiempo futuro

Tz’utujil	**Español**
Chwaaq	mañana
Kaab’iij	pasado mañana
Ooxiij	dentro de tres días

Se puede notar que el indicador del tiempo futuro con estos adverbios es el sufijo **iij** en todos los dialectos a excepción del primer ejemplo donde no se indica a través de un sufijo sino cambia completamente la raíz de la palabra.

Direccionales

Los direccionales se originan de los verbos intransitivos, van después del verbo y tienen la estructura: CV, CVC, VCVCVC

Direccionales en el dialecto de Santa María Visitación

allá para acá	to, pe, loq
de aquí para allá	eel, b'iik
para adentro	ook
para afuera	eel, el
para abajo	qaaj
para arriba	q'anajoj, q'onojo

Direccionales en los dialectos de San Pablo, Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

allá para acá	to, ta
de aquí para allá	eel
para adentro	ook
para afuera	eel, el
para abajo	qaaj
para arriba	q'anajoj, q'onojo, nojoj

Direccionales en los dialectos de Santiago Atitlán

allá para acá	ta, pa
de aquí para allá	eela
para adentro	ooka
para afuera	eela
para abajo	qaaja
para arriba	q'anoja

Direccionales en el dialecto de San Lucas Tolimán

allá para acá	pa, pe, pi
de aquí para allá	eela, eel, el
para adentro	ook
para afuera	eela, el
para abajo	qaaj
para arriba	q'anajoj, q'onojo

Partículas

La mayoría de partículas son monosilábicas, una tienen la forma CVC Y otras CV.

Ook	partícula direccional, para adentro
To	partìcula de direccional, variante de Santa María, allá para acá
Wi	adelantamiento de constituyente
Wi’	condicional
Wa’	admirativa; interválica de tiempo
Xa	desvalorativa
Xa	sólo
Ke	afirmativa
Ta	negativa/partícula de direccional de Santa María Visitaciòn y Santiago Atitlán , allá para acá
K’a	hasta, desde; pues

Ma negativo
Na obligativo; todavía
Ja enfoque
Pa preposición (locativo, dentro)
Chi preposición (locativo, alrededor)
La interrogativa
La demostrativo
Ri' demostrativo (visible y cercano al hablante)
Ti diminutuvo singular
Jaa' es, (afirmación)
Taq plural, diminutivo plural
Toq subordinador de claúsula de tiempo
B'ar interrogativa
B'a interrogativa
Qas asegurativa
Kan valorativa
Chik partícula con varias funciones. Estar en posición o estado, acciones u objetos.
Jun artículo definido

CLASES DE PALABRAS

Todo idioma se compone de una variedad de palabras con las cuales se hace posible la comunicación. Cada clase de palabras tiene funciones específicas que las caracterizan como tales. En cada una se establecen similitudes o diferencias de acuerdo a sus semejanzas de significado, función y composición; de aquí la división en distintas clases.

Para la clasificación de palabras es necesario la agrupación, utilizando ciertos criterios.

a) Semejanzas Semánticas: se refiere al significado de las palabras, es decir que tiene algo en común en cuanto al significado que indica.

b) Semejanzas Sintácticas: se refiere a las Palabras de una misma clase y puede desempeñar el mismo papel sintáctico en la oración, es decir que se puede sustituir una palabra de una clase por otra en la oración.

c) Semejanzas Morfológicas: Se refiere a todas las palabras de una misma clase que tiene la misma inflexión y el mismo tipo de derivación. Así como los verbos en una oración, siempre llevan inflexión y derivación.

En el idioma Tz'utujil existen las siguientes clases de palabras:

Sustantivos
Verbos
Adjetivos
Partículas
Posicionales
Numero
Clasificadores
Adverbios
Palabras afectivas

Nombres personales
Nombres propios
Apellidos
Gentilicios
Topónimos
Demostrativos
Artículos
Palabras de Medidas
Pronombres
Estativos
Derivación

Posesión:

El marcador de posesión indica la persona gramaticalmente del poseedor de un sustantivo. Dentro del Español se puede mencionar mi, tu, su (de él/ ella), nuestro, su (de ustedes), su (de ellos/ as). Hay dos grupos de morfemas que se utilizan para poseer a los sustantivos. Un grupo se utiliza para poseer sustantivos que empiezan con consonantes y otros que inician con vocales. También dentro del campo lingüística se llama juego A.

Ejemplos de prefijos que van antes de consonantes.
En este caso se utiliza el sustantivo **sii'** que significa leña en el idioma Español.

Tz'utujil	**Español**
Nuusii'	mi leña
Aasii'	tu leña
Ruusii'	la leña de él
Qaasii'	nuestra leña
Eesii'	la leña de ustedes
Keesii'	la leña de ellos

En los dialectos de Santa María Visitación se encontraron los mismos sufijos antes mencionados, sin embargo en tres de ellas se encontraron que los prefijos de tercera persona del singular, segunda y tercera persona del plural sufre variación. Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Nuusii'	mi leña
Aasii'	tu leña
Luusii'	la leña de él
Qaasii'	nuestra leña
Iisii'	la leña de ustedes
Kiisii'	la leña de ellos

En la tercera persona del singular fonéticamente se da una asimilación donde la consonante r (golpete) se asimila a una l (lateral), estos dos sonidos son resonantes y alveolares. Según los datos que se tiene en la segunda y tercera persona plural, en comparación con los demás dialectos, se diferencian por poseer las vocales **ii** en las raíces.

El mismo juego y el mismo dialecto sufre otra variación, así:

Tz’utujil	**Español**
nusii’	mi leña
Aasii’	tu leña
Usii’	su leña
Qasii’	la leña de nosotros
iisii’	la leña de ustedes
keesii’	la leña de ellos/ as

Estos marcadores se asemejan bastante con los prefijos del idioma K’iche’.

Con esto se puede decir que en Santa María Visitación se da bastante variación libre con los poseedores de sustantivos antes de consonantes.
El anterior ejemplo es monosílabo y a continuación daremos un ejemplo de disílaba.

En este caso se utiliza el sustantivo **jukuu’** que significa canoa en el idioma Español.
Este ejemplo es de los dialectos de San Pablo, San Juan, San Pedro y San Pedro Cutzán.

Ejemplo:

Tz’utujil	**Español**
Nujukuu’	mi canoa
Ajukuu’	tu canoa
Rujukuu’	su canoa
Qajukuu’	la canoa de nosotros
Ejukuu’	la canoa de ustedes
Kijukuu’	la canoa de ellos/as

En este caso podemos ver la diferencia entre poseedores de sustantivos monosílabas y disílabas.

1ª.sing.	Nuu-/nu-
2ª.sing.	Aa-/a-
3ª.sing	Ruu-/luu-/u-/ru-
1ª.pl.	Qaa-/a-
2ª.pl.	Ee-/li-/ii-/e-
3ª.pl.	Kee-/kii-/ki-

Prefijos poseedores de sustantivos que inicien con vocales.

En este caso se utiliza el sustantivo ooj, aguacate, para la posesión.
Ejemplos:

Tz’utujil	**Español**
Wooj	mi aguacate
Aaooj	tu aguacate
Rooj	el aguacate de él
Qooj	nuestro aguacate
Eeooj	el aguacate de ustedes
Kooj	el aguacate de ellos

En forma resumida, se puede decir que el juego ergativos antes de sustantivos monosílabos que inicien con vocales es la siguiente:

Tz'utujil	
W	primera persona del singular
Aaw	segunda persona del singular
R	tercera persona del singular
Q	primera persona del plural
Eew	segunda persona del plural
K	tercera persona del plural

Y cuando estos van antes de sustantivos que tienen mas de una sílaba automáticamente cae una de las vocales que tiene la segunda persona singular y la segunda plural es decir aparecerán de la siguiente manera:

W	primera persona del singular
aw	segunda persona del singular
R	tercera persona del singular
Q	primera persona del plural
ew	segunda persona del plural
K	tercera persona del plural

En Santa María Visitación, en cinco de las encuestas se encontraron los mismo prefijos que se utilizan en los demás dialectos sin que sufrieran ningún tipo de variación.

La vocal **e** □ **ee** de la consonante **w** de la segunda persona del plural cambian a **i** □ **ii**, es decir adquiere la forma **iiw, iw.**

Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Iiwiik	el chile de ustedes

En otras dos encuestas se encontró **iw** para la segunda del plural pero únicamente con el sustantivo **ochoch** e **iik'.** Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Iwoochooch	la casa de ustedes
Iwik'iil	el mes de ustedes

Los fenómenos que se dan en el dialecto de Santa María Visitación también se dan en San Lucas Tolimán. En dos de las encuestas se encontró **iiw** (segunda persona plural), p0ara poseer el sustantivo chile, casa y mes, así:

Tz'utujil	**Español**
Iiwiik	el chile de ustedes
Iwoochooch	la casa de ustedes
Iiwiik'	el mes de ustedes

En una de las encuestas no existe información necesaria para definir estos prefijos. Unicamente fueron encontrados los prefijos de las demás variantes en una sola encuest0a, es decir:

Tz'utujil	**Español**
Wiik	mi chile
Aawiik	tu chile
Riik	el chile de él
Qiik	nuestro chile
Eewiik	el chile de ustedes
Kiik	el chile de ellos

Cuando es ante sustantivos mas de una sílaba se caen las vocales a, e de la segunda persona singular y plural, respectivamente.
Ejemplos:

El Sustantivo es aguacate

Tz'utujil	**Español**
Nu'ooj	mi aguacate
A'ooj	tu aguacate
Ru'ooj	su aguacate
Qa'ooj	nuestro aguacate
I'ooj	aguacate de ustedes
Ki'ooj	aguacate de ellos

Tz'utujil		**Español**
Wiik'		mi mes
A'iik'		tu mes
Ri'iik'		el mes él
Qa'iik'		nuestro mes
--	--	
ki'iik'		el mes de ellos

Estos son los posesivos de sustantivos prevocálicas

1ª.sing.	w-/un-
2ª.sing.	aw-/aaw-/a'
3000ª.sing.	r-/ru-
1ª.pl.	q-/qa-
2ª.pl.	ew-/eew-/i'-/iw/iiw
3ª.pl.	k-/ki

Pluralidad

Algunos sustantivos que se refieren a personas y animales que se puede pluralizar con los sufijos aa', y ii', existe variación libre y dialectal en su uso.

Ejemplos

Ak'alaa'
Ixoqii'
Ixqii'
Ati
K'ajolaa'
Q'apojaa'

Ejemplos de la partículo de **taq**

Taq tz'i'
Taq tz'e'
Ati
Taq chee'
Taq keej
Taq kieej
Ati
Taq jaay
Taq jkuu'
Ati
Taq jukuu'
Taq ktzi'ij
Ati
Taq kotz'i'j

CLASES DE SUSTANTIVOS

Se define por los cambios que sufren las raíces cuando se poseen, según el concepto. Los sustantivos se dividen en varias subclases, y se definen bajo dos criterios que son: según posesión y según composición.

Sustantivos

Los sustantivos son palabras que indican personas, animales, cosas, o lugar. Son constituyentes principales de las oraciones. Funcionan como sujeto, objeto directo e indirecto, entre otros.

Los sustantivos se clasifican en simples, derivados y compuestos. Los simples son los que no requieren de un afijo flexivo sino funcionan independientemente. Los derivados es lo contrario a la anterior y los compuestos como su nombre lo indica, se forman de dos raíces.

Sustantivos Según Posesión.

Son los que indican que el sustantivo es poseído.

Sustantivos invariables
Sustantivos cambian vocales
Sustantivos agregativos
Sustantivos pierden sufijos
Sustantivos supletivos
Sustantivos nunca poseídos
Sustantivos siempre poseídos

Sustantivos invariables

Los sustantivos invariables son los que no sufren cambios en la raíz al ser poseídos, es decir se mantiene la misma estructura.

Ejemplos de todos los dialectos.
La raíz del sustantivo: **iik** que significa chile

Sustantivo ya poseído

Tz'utujil	**Español**
Wiik	mi chile
Aawiik	tu chile
Riik	su chile
Eewiik	el chile de ustedes
Kiik	el chile de ellos

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

Tz'utujil	**Español**
Wiik	mi chile
Aawiik	tu chile
Riik	el chile de él
Qiik	nuestro chile
Ewik	el chile de ustedes
Kiik	el chile de ellos

Sustantivos cambian vocales

Como su nombre lo indica, son sustantivos que sufren variación al ser poseídos, se prolonga la vocal de la raíz del sustantivo cuando reciben el marcador de posesión y los posesivo también se prolongan, a excepción de Santa María Visitación en la tercera persona singular, primera persona plural y tercera plural que no hay prolongación en los posesivos pero sí en la raíz del sustantivo.

Ejemplos de todos los dialectos, a excepción de Santa María Visitación

En este caso, se utiliza el sustantivo **tz'i'**, (cvc), para ilustrar los ejemplos.

Sustantivo ya en forma poseída

Tz'utujil	**Español**
nuutz'**ii**'	mi perro
aatz'**ii'**	tu perro
ruutz'**ii**'	su perro
qaatz'**ii**'	nuestro perro
eetz'**ii**'	el perro de ustedes
keetz'**ii**'	el perro de ellos

Ejemplo de Santa María Visitación, en donde hay tres variaciones en algunas personas.

Tz'utujil	**Español**
Nuutz'**ii**'	mi perro
Aatz'**ii**'	tu perro
Utz'**ii**'	el perro de él
Qatz'**ii**'	nuestro perro
Iitz'ii'	el perro de ustedes
Kitz'**ii**'	el perro de ellos

Ejemplos de Santa María Visitación

Tz'utujil	**Español**
Nuusii'	mi leña
Aasii'	tu leña
Luusii'	la leña de él
Qaasii'	nuestra leña
Iisii'	la leña de ustedes
Kiisii'	la leña de ellos

Otra variación de Santa María Visitación

Tz'utujil	**Español**
nusii'	mi leña
Aasii'	tu leña
Usii'	su leña
Qasii'	la leña de nosotros
iisii'	la leña de ustedes
keesii'	la leña de ellos/ as

Como aparece la raíz de la forma no poseída con la forma poseída se puede notar que la vocal i de la raíz del sustantivo se prolonga (ii).

Sustantivos agregativos

Estas son sub-clases de sustantivos que al poseerlo cambian de estructura. Es la clase de sustantivos que agregan sufijos a los poseídos.

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación

No poseído	**sustantivo poseída**	**sustantivo**
B'aaq	**nu**b'aaq**iil**	mi hueso
Kik'	**nu**kik'**eel**	mi sangre
Ib'och'	**nu**b'och'**iil**	mi vena
ixoq	**w**ixoq**iil**, **w**ixjaay**iil**, wixqaay**iil**	mi esposa

Se puede notar el marcador de posesión al inicio de los sustantivos, como consecuencia se agrega el sufijo **v+l.** Se puede decir en este caso que el sufijo depende bastante de la vocal de la raíz del sustantivo. Va el sufijo **eel** cuando en la raíz del sustantivo va una vocal / i /, y va el sufijo / iil / cuando en la raíz del sustantivo van otras vocales aunque no existen datos de vocales **e u**.

En los demás dialectos se da variación libre con el marcador de posesión. A veces se pierde la vocal de los posesivos y otras veces se mantienen la forma de **/ nu** / que varia **con n**, es decir, cae la vocal de la raíz.

Ejemplos de todos los dialectos

No poseído	**Español**	**sustantivo poseída**	**Español**
B'aaq	hueso	**n(u)**b'aaq**iil**	mi hueso, mi cuerpo
Kik'	sangre	**n(u)**kik'**eel**	mi sangre
Ib'och'	vena	**n(u)**b'och'**iil**	mi vena
ixoq	mujer	**w**ixoq**iil**, **w**ixjaay**iil**, wixqaay**iil**	mi esposa

La vocal / u / que aparecen en los paréntesis pertenece a la consonante **/ n /** sin embargo caen en desuso. En este caso se puede decir que el **Juego A** sufre variación al encontrarse ante palabras mas de una sílaba, es decir se acorta lo vocal uu como se dijo bajo el tema **Juego A,** sin embargo en todos los dialectos a excepción del dialecto de Santa María Visitación cae la vocal u y queda únicamente la consonante n como indicador de posesión.

Sustantivos Sustractivos

Son los que al ser poseidos pierden el sufijo que tiene en la forma no poseída final. Se puede decir que es lo contrario a los sustantivos agregativos, ya que en la forma no poseída tiene una estructura y en la forma poseída tiene otra forma. Cuando reciben el afijo flexivo marcador de posesión, automáticamente se caen el sufijo que tienen como parte de la raíz. Este fenómeno se da en todos los dialectos.

Ejemplos de todos los dialectos,.

No poseído	**sustantivo poseída**	**Español**
Q'ab'aaj	nuuq'a'	mi mano
Te'eej	nuutee'	mi mama
Wi'aaj	nwi'	mi cabeza
Paamaaj	nuupaan,	mi estomago
Xkinaaj	wixkin	mi oreja
Aqanaaaj	waqan	mi pie

Se puede notar estos ejemplos que el sufijo **vv+j** de cada uno de los sustantivos no poseídos se pierden al ser poseídos ya que al mantener la forma completa resulta inentendible la información en todos los dialectos. Este fenómeno se da en todos los dialectos.

Sustantivos Supletivos

Estos tipos de sustantivos son los que cambian por completo la raíz al ser poseídos. En las encuestas no existen mayores datos.

En este caso la raíz del sustantivo es jaay, al recibir el afijo flexivo la misma se cambia por completo ya que adquiere la forma **oochooch** en todos los dialectos.
Ejemplos de todos los dialectos
La forma del sustantivo no poseído es **jaay**

Sustantivo poseído	**Español**
woochooch	mi casa
Awoochooch	tu casa
Roochooch	su casa
Qoochooch	nuestra casa
Ewoochooch	la casa de ustedes
Koochooch	la casa de ellos

Se puede notar que el sustantivo cambia de raíz por completo al recibir el marcador de posesión.

Sustantivos Nunca poseídos

Son los que nunca se poseen, pues de hacerlo no tendría ningún significado. Este es un grupo de sustantivos que no pueden recibir afijos de flexion en todos los dialectos, los cuales consisten en los objetos que existen en el espacio tales como:

Tz'utujil	**Español**
Q'iij	sol
Iik'	luna
Ch'uumiil	estrella
Suutz'	nube

Sustantivos siempre poseídos

Se llama así a las palabras que no tienen una raíz suelta; sino que al pronunciarlas siempre llevan un afijo de inflexión

Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Ruuxaaq	su hoja
Raa'	su pierna
Riij	su cascara
Raaq'	su lengua
Rk'amaal/ruk'amaal Lov pab	su raíz

Sustantivos relacionales

Es un grupo pequeño de sustantivos que siempre van poseídos e indican relación entre dos o más elementos de una oración y tienen las funciones de indicar lugar y caso gramatical.
Lugar: indica lugar donde se va a dejar o donde se encuentra algo. En su función de locativo los sustantivos relacionales tienen significado como: en encima de, debajo de, dentro de, al lado de, dentro de, entre, etc.

Rmaal por él
Ejemplos:

SUSTANTIVO SEGÚN COMPOSICIÓN

Es el que indica que la palabra está compuesta por dos o más raíces. En el idioma Tz'utujil se encuentran tres tipos de sustantivos según composición. Dentro su composición puede encontrarse sustantivos y adjetivos. Las características de estas clases de palabras es que ofrece un solo significado. Estos son: sustantivos compuestos, sustantivos complejos, sustantivos de sustantivos y sustantivos más sustantivos.

Sustantivos compuestos

Se forma por dos palabras unidas con un solo significado. Cuando se posee, el posesivo se coloca al principio de la palabra porque se toma a este sustantivo como una unidad morfológico. Ejemplos de todos los dialectos

Tz'utujil	Español
saqb'ach	Granizo
saqb'och PAB	Granizo
kub'aarqan CUTZ	Temblor
kab'aarqan PAB	Temblor
Kab'ajraqan JUN	temblor
saqwach	Papa
saqb'iin	Comadreja
saqchaj	Pino
raxwaach	Maíz negro
raxkeej	Calambre
rax ya'	Agua fría
rexjal	Maíz tierno
raxjal rexjaal	Maíz tierno

Sustantivos complejos

Son los que se componen de dos palabras separadas. Cuando se posee, el posesivo generalmente acompaña a la segunda palabra.

Ejemplos:

	Español
B'anol sii'/b'nol sii' LOV ATI	leñador
Poch'ol aaq/poch'ol ajq /poch'ol a'q PDRO VIS PAB/JUN/CUTZ ATI	destazador de cerdo
Solb'al q'iin solob'al b'atz' LOV PAB	redina
K'amol b'eey/ k'amol b'ieey LOV ATI	guía
Yalb'al way	servilleta

Sustantivos de sustantivos

Son los que están formados por dos palabras separadas, la primera palabra es siempre poseída por la tercera persona singular. Cuando se agrega el poseedor a este sustantivo, el posesivo acompaña a la segunda.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Ruuq'a' chiee'/ ruuq'a' chee'	rama
Rxikin jaay	lado de la casa
Rrwach jaay	patio
Rxaq wuuj	papel
Rij chee'	cáscara del árbol
Rij saq'ujl/rij saq'uul	casca de banano
LOV PDRO/CUTZ	
Rwi' jaay	techo de la casa

Sustantivos más sustantivos

Son los que se forman por dos palabras separadas, en donde las dos son poseídos por la misma persona. Algunos de estos sustantivos dan un concepto abstracto, como las siguientes.

Ejemplos

Tz'utujil	**Español**
Qati' qamama'	Nuestros abuelos
Ruusi'j rjotaay	Su descendencia
Qaatee' qatata'	Nuestros padres
Njitee' njinaam	Mis suegros

NOMBRES PROPIOS:

Funcionan como cualquier otra clase de sustantivo en la frase nominal aunque para su uso se necesita de un clasificador personal. En la actualidad, la mayoría de las personas utiliza nombres propios de diferentes culturas y no así nombres de origen maya. Hasta hace poco tiempo hubo un renacer y ya existe un grupo reducido que está utilizando nombres de origen maya con sus hijos y ellos mismos como un sobrenombre.
(Son los que indican nombres de personas, apellidos, topónimos y gentilicios.)

NOMBRES PERSONALES:

Son los que indican nombres de personas, apellidos, topónimos y gentilicios

Ejemplos.

Tz'utujil	**Español**
Tuun	Antonio
Ku'	Domingo
Tu'r	Ventura

Luu'/Tru'/Lu' LOV PAB JUN	Pedro
Xeep/Xep LOV PAB/JUN	José
Ra'p/Raap IVS PDRO/CUTZ/PAB	Rafael
Xapeer/Xper LOV PDRO	Isabel
Mikeel	Miguel
Xwaan/Xuwaan LOV CUTZ	Juan
Kante'l	Candelaria

APELLIDOS:

Los apellidos mayas que aún se conservan pueden haberse originado de un nombre propio. Varios de los apellidos de origen maya se castellanizaron, por ejemplo.

Ejemplos de Santa Marìa Visitación

Tz'utujil	**Español**
Ch'avajay	Chavajay
K'ox	Cox
Saqb'iin	sajb'in
Chab'ajaay	Chavajay

Ejemplos de San Pedro la Laguna

Tz'utujil	**Español**
B'aatz'	batz
Kaq'ayiin	quiacaín
Ixmataa'	Ixmatá
Chab'ajaay	chavajay
Poop	pop
Saak'	sac
Aq'aaq'	ajcac

Ejemplos de San Pedro Cutzan

Tz'utujil	**Español**
Kaq'ayiin	quiacaín
Xmataa'	Ixmatá
Chab'ajaay	Chavajay
Saak'	sac
Aq'aaq'	ajcac

Ejemplos de San Pablo

Tz'utujil	**Español**
B'aatz'	Batz
Kaq'iin	Quiacaín
Xmataa'	Ixmatá
Chab'ajaay	Chavajay

Saak'	Sac

San Juan la Laguna

Tz'utujil	**Español**
B'aatz'	Batz
Kaq'ayiin	Quiacaín
Ixmataa'	Ixmatá
Chab'ajaay	Chavajay
Saak'	sac
Tok'	Toc

GENTILICIOS
Los gentilicios se forman anteponiendo el proclítico aj- al nombre del lugar que se menciona. Este proclítico se separa de la raíz, para que el nombre del lugar puede escribirse con mayúscula.
Ejemplos.

Tz'utujil	**Español**
Aj Tz'oloj Ya'	Sololateco.
Aj Maq'an ya'	Totonicapense
Aj Xelaju'	Quezalteco
Aj Katalina/Aj Nawala' LOV PDRO	Nahualeño

TOPONIMOS
Los topónimos generalmente se indican a través de una preposición (chi, pa, pan) más el sustantivo o a través de un sustantivo compuesto. Generalmente indican una de las características del lugar al que se refieren.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Tz'oloj Ya'	Sololà
Maq'an ya'	Totonican
Xelaju'	Quezaltenango
Nawala'	Nahualá

Derivaciones:
Derivación es el proceso de formar nuevas palabras a través de afijos derivacionales que se agregan a las raíces o bases de palabras que ya existen. La mayoria de afijos que tienen lacapacidad de derivar o formar una nueva palabra son los sufijos. Los sufijos son una fuente importante de derivación y se puede agregar a diferentes clases de raíces para formar nuevas clases de palabras

Se pueden formar otros sustantivos que agregando un afijo a una raíz sustantival o a otra raíz o base cualquiera. Lo que resulta es una base sustantival que tendrá la función de un sustantivo. Las derivaciones más comunes son: sustantivadores agenitivos, gentilicios, instrumentales locativos y verbos transitivos.

Sustantivadores: Son afijos que se agregan a diferentes clases de raíces para derivar sustantivos.
En el idioma Tz'utujil para la formación de los sustantivadores es necesario el sufijo –eel, para referirse a la persona que hacen la acción indicada por la raíz.

Bases transitivas	sufijo Sustantivizador		
Aq'oman	-eel	aq'omaaneel	persona que cura
K'ayin	-eel	k'ayiineel	vendedor
Tikon	-eel	tikooneel/tikoniineel PDRO	sembrador
Tz'ub'an	-eel	tz'ub'aaneel	persona que beza
Cheyon	-eel	cheyooneel	persona que corta
Chapon	-eel	chapooneel	persona que agarra
Ch'eyon	-eel	ch'eyooneel	pegador

Agentivos

Se forman al agregar el afijo aj- antes de los sustantivos, aunque algunas variantes utilizan otros sufijos para la formación de agentivos, que más adelante podemos verlos.

El sufijo aj- siempre va junto con el sustantivos, para poder diferenciar entre agentivo y gentilicios.

Según los datos que se tiene, en el dialecto de Santa María Visitación se marca de la siguiente manera. En este caso las raíces sueltas de los sustantivos son las siguientes.

Ejemplos de todos los dialectos.

Tz'utujil	**Español**
B'iix	canto
Majk, maak	pecado
Sii'	leña
Xajooj	baila

Ejemplos de los agentivos en Santa Maria Visitación

Tz'utujil	**Español**
Ajb'iix,	cantante
Ajmaaj, **aj**majk	pecador
Ajsii'	leñador
Ajxajool	bailarín
B'ixaan**eel**	cantante
Xukun**eel**	orador
B'an**ol** sii'	leñador
Chep**ol** ch'uu'	pescador
Ajb'ixaan**eel**	cantante
Ajb'an**ol** sii'	leñador

Ejemplos de los dialectos de San Pablo La Laguna y San Juan La Laguna

Tz'utujil	Español
Ajmajk	pecador
Ajxajool(j)	bailador
Xuku**leel**	orador
B'ixaa**neel**	cantante
Xojo**leel**	bailador
b'an**ol** sii'	leñador
chap**ol** ch'uu'	pescador
ajxuku**leel**	orador
ajb'ixaan**eel**	cantante

Se puede observar que en estos dialectos el agentivo se marca de la misma manera es decir, las raíces sustantivales con los sufijos **aj** y **eel** con y **ol** con las raíces verbales se forma en agentivo.

Se encontró también que las raíces sustantivales pueden llevar dos afijos al mismo tiempo y resulta entendible la frase.
Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna y San Pedro Cutzán

Tz'utujil	Español
B'ixaa**neel**	cantante
Xukun**eel**	orador
Ajmaak	pecador
Ajxajool	bailador
Aab'iix	cantante
Aamaak	pecador
Aaxajool	bailador
Ajxajo**leel**	bailador
Aaxajo**leel**	bailador
B'an**ol** b'iix	cantante
B'an**ol** sii'	leñador

En el primer grupo de ejemplos el agentivo se marca a través del sufijo **eel** el cual va después de la base de cada una de las palabras.

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlán

Tz'utujil	Español
Ajmaak**, aj**ma'k	pecador
Ajb'iix	cantante
B'an**oy** b'iix	cantante
B'an**oy** sii'	leñador

B'an**oy** xajooj	bailador
B'an**oy** xukuleem	orador

Ejemplos del dialecto San Lucas Tolimán

Ajb'iix	cantante
Ajmak, **aj**majk	pecador
Ajxajol	bailador
Ajb'an**ol** sii'	leñador
Ajb'ixaan**eel**	cantante
Ajn**ol** si'	leñador

En este dialecto hasta el momento se ha encontrado que el agentivo con los sustantivos se marca a través del prefijo **aj**, se encontró también que pueden ir dos afijos al mismo tiempo y las frases resultan entendibles.

Instrumento locativo.

Indica instrumento o lugar. Se forma al agregar el sufijo **b'al**.

Ejemplos de todos los dialectos:

Tz'utujil	**Español**
ch'ajom - **b'al**	lavadero
ch'up - u -**b'al**	instrumento para cortar
Xup -u -**b'al**	soplador
Chul –u-**b'al**	instrumento para orinar
Su'-u-**b'al**	limpiador
Mu'-**b'al**	instrumento para remojar

Verbos

Los verbos son palabras que indican movimientos, pueden ser en tiempo completivo, incompletivo y potencial

En idioma Tz'utujil, un verbo necesita lo siguientes elementos importantes. Tiempo aspecto, personas gramaticales.

Los verbos se dividen en dos grupos: transitivos e intransitivos. Son verbos transitivos los que tienen dos participantes, es decir un sujeto y objeto. Los verbos intransitivos tienen un solo participante no tiene objeto sino sujeto.

Verbos Transitivos

El sujeto de los verbos transitivos se marca a través de los poseedores de sustantivos, es decir, **juego ergativo, juego A,** pero únicamente los que posesivos que van antes de vocales **(ver tema Juego A).** El objeto es el que recibe la acción, se indica a través del juego absolutivo**, juego B**.

Ejemplos de todos los dialectos.

Tz'utujil | **Español**

Xinaatz'at, tz'et	tu me viste
xixnuutz'at, tz'et	yo los vi a ustedes
xenuutz'at, tz'et	yo los vi a ellos
xatruutz'at, tz'et	el te vio
xuutz'at, tz'et	el lo vio
xixruutz'at, tz'et	el los vio

T/A

Inc	**JB**	**JA**	**raiz, ver**
X	**in**	**aa**	**tz'at, tz'et**
X	**ix**	**nuu**	**tz'at, tz'et**
X	**e**	**nuu**	**tz'at, tz'et**
X	**at**	**ruu**	**tz'at, tz'et**
X	**7**	**uu**	**tz'at, tz'et**
X	**ix**	**ruu**	**tz'at, tz'et**

Se puedo notar que en todos los dialectos se da variación libre con la raíz del verbo, puede ser con la vocal a o a través de la vocal e.

Verbos Intranstivos

Como ya se dijo los verbos intransitivos, tienen un solo participante, no tienen marcador del objeto sino sujeto. El sujeto en este caso se marca a través del juego absolutivo**, juego B.**

Ejemplos de Verbos Intransitivos de todos los dialectos a excepción de San Pablo, Santiago Atitlán y San Lucas Tolimán.

Tz'utujil	**Español**
Xineeli	salí
Xateeli	saliste
Xeeli	salió
Xixeeli	salieron ustedes
Xe'eeli	salieron ellos
Xeeli	salió

T/A.

Inc.	**JB.**	**Raíz, salir**	**SC.**
X	in	eel	i
X	at	eel	i
X	ix	eel	i
X	e'	eel	i
X	7	eel	i

Ejemplos de los dialectos de Santiago Atitlán y San Pablo La Laguna, únicamente con los verbos intransitivos.

Tz'utujil	**Español**
Xineel*a*	salí
Xatela	saliste
Xeela	salió
Xoqeela	salimos

Xixel*a*	salieron ustedes
Xe'eel*a*	salieron ellos

T/A. **Inc.**	**JB.**	**Raíz, salir**	**SC.**
X	in	eel	a
X	at	eel	a
X	ix	eel	a
X	e'	eel	a
X	7	eel	a

Ejemplos del dialecto de San Lucas Tolimán

Tz'utujil	**Español**
Xineel	salí
Xateel	saliste
Xixeel	salieron ustedes
Xe'eel	salieron ellos
Xeel	salió

T/A. **Inc.**	**JB.**	**Raíz, salir**
X	in	eel
X	at	eel
X	ix	eel
X	e'	eel
X	7	eel

Los verbos intransitivos tienen un sufijo de categoría el cual consiste en la vocal **i** hasta este momento cabe la posibilidad la existencia de otro dependiendo de la vocal de la raíz del verbo. Se puede notar que en los dialectos de San Pablo y Santiago Atitlán no es la vocal i sino a, este concuerda con el sufijo de categoría de los posicionales. Además en el dialecto de San Lucas Tolimán, según los datos que tiene hasta el momento este tipo de verbos no tienen el sufijo de categoría.

Adjetivos

Son palabras que modifican a un sustantivo indicando cualidades o calidades, como tamaño, color, forma, etc. Siempre antecede al sustantivo.
Los adjetivos son:

Tz'utujil	**Español**
Tz'iil	sucio
Saq	blanco
Q'aq, q'eq	negro
K'ay	amargo
Kow	duro
Ki'	dulce

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación

Sustantivo Abstracto

Tz'utujil	**Español**
rutz'iilool	su suciedad
rusaqiil	su blancura
ruq'eqaal, ruq'eqiil	su negrura
ruk'ayiil	su amargura
rukowiil	su dureza
ruki'iil	su dulzura

Ejemplos de los demás dialectos de este idioma.

Sustantivo Abstracto

Tz'utujil	**Español**
rutz'iilool	su suciedad
rusaqiil, uul	su blancura
r(u)q'e(a)qaal, iil	su negrura
ruk'ayiil	su amargura
rukowiil	su dureza
ruki'iil	su dulzura

Con estos datos no se puede llegar a una buena conclusión, sin embargo se puede decir que cuando en la raíz del adjetivo va una vocal i, ii, el sufijo que recibe para indicar el sustantivo abstracto es **ool.** Sin embargo **e**n el dialecto de Santa María Visitación se encontró otro sufijo, el cual consiste en **uul** pero únicamente con el adjetivo negro. En San Pablo, se encontró en dos encuestas el sufijo **uul** con el adjetivo blanco. En el dialecto de San Lucas Tolimán, el adjetivo negro puede recibir los sufijos **iil, uul**, pero no al mismo tiempo.

Con esto se puede concluir que cuando va una vocal **a** en la raíz del adjetivo mas un sonido velar (fonologicamente) puede recibir los afijos **iil, aal** en todos los dialectos, mas el **uul** en Visitación, San Juan, San Juan Pablo y Tolimán.

Con estas raíces adjetivales también se puede formar otra clase de palabra, el cual consiste verbo Intransitivo y moderativo y superlativo.

Pronombres

Los pronombres indican principalmente la persona gramatical dentro de una estructura gramatical. Además tienen la función de sustituir a un constituyente nominal dentro de una oración.

Pronombres Independientes

Los pronombres independientes se componen por palabras que funcionan en forma independiente y que tienen significados diferentes.

Se establece que cada uno de los dialectos tiene sus respectivas formas para referirse a ellos, aunque en cada uno de los mismos se da variación libre en los mismos dialectos.

En el dialecto de Santa María Visitación según los datos, se encontraron diferentes formas para referirse a los pronombres.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Inin,	yo
Atat, atet	tu, usted, vos
Ja jaa', arjaa', jar jaa', jal jaa'	el
Ojoj	nosotros
Ixix, axix	ustedes
Eje'ee'	ellos

A continuación se prensentaran lo que existe en cada uno de los municipios:

Pronombres en el dialecto de San Pablo L..L

Tz'utujil	**Español**
Inin,	yo
Atat	tu, usted, vos
Ja jaa', ja li jaa'	el
Ojoj	nosotros
Ixix	ustedes
Eje'ee'	ellos

Pronombres en el dialecto San Juan La Laguna

Tz'utujil	**Español**
Inin,	yo
Atat, atet	tu, usted, vos
jaa'	el
Ojoj	nosotros
Ixix, axix	ustedes
Eje'ee'	ellos

Pronombres en el dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzán

Tz'utujil	**Español**
anin,	yo
atet	tu, usted, vos
arjaa'	el
Ojoj	nosotros
Ixix	ustedes
Eje'ee', ja'ee'	ellos

Pronombres en el dialecto de Santiago Atitlán

Tz'utujil	**Español**
anin, anen	yo
Atat, atet	tu, usted, vos
jaa'	él
Ojoj, ajo	nosotros
Ixix	ustedes
Eje'ee', je'ee'	ellos

Pronombres en el dialecto de San Lucas Tolimán

Tz'utujil	Español
yin	yo
yat rat	tu, usted, vos
rya'	él
ryoj	nosotros
rix	ustedes
rye'	ellos

Obsérvese bien los ejemplos de cada uno de los dialectos, las únicas formas que no cambian a excepción en Santiago Atitlán es la primera y segunda persona del plural, en este caso no se toma en cuenta el dialecto de San Lucas Tolimán

En el dialecto de Santa Maria Visitación, anin se encontró en una sola asimismo con el segundo pronombre. En este dialecto se puede la estructura de cada uno de los pronombres, principalmente la primera y segunda tercera persona singular y plural. Se duplica la misma raíz para formar el pronombre, es decir: raíz + v_1+ c_1

Los mas interesantes en este caso son las dos terceras personas, plural y singular. Según el estudio bibliográfico que se realizo se concluyo que a las dos terceras personas se le has tomado como sigue: arjaa', eje'ee'.

En el dialecto de San Lucas Tolimán tampoco existen los mismos marcadores, no concuerdan con los demás dialectos de este idioma. En este caso se puede decir que la forma en que aparecen no es todo en sí, los pronombres sino únicamente in, at, a', oj, ix, e'. Es decir San Lucas Tolimán una vez mas al idioma Kaqchikel.

ARTICULOS:

Los artículos desempeñan, principalmente, la función de indicar si un sustantivo es conocido e identificado. Estas dos funciones son diferentes. El articulo **jun** indica que el sustantivo no es conocido por el hablante; su ausencia indica que es conocido. El artículo **ja, jar** que utilizan las variantes de San Juna, San Pablo, San pedro y San Pedro Cutzán mientrsas que **li** se utiliza por la variante de Santa María Visitación **jaa'** que es utilizzado por la variante de Santiago Atitlan indica que el sustantivo es identificado; su ausencia indica que no lo es.

Artículos Indefinidos:

Ejemplos de todas las variantes del idioma Tz'utujil

Tz'utujil	Español
Jun ak'aal	un niño
Juule' ak'alaa'	unos niños
Taq ak'alaa'	unos niñitos
Ti ak'aal	un niñito

Artículos Definidos:

Ejemplos de las variantes de San Juan, San Pablo, San Pedro y San Pedro Cutzán

Tz'utujil	Español
Jar ak'aal	el niño

Jar ak'alaa'	los niños
Jar ixoq	la mujer
Jar ixoqii'	as mujeres
Ja iik	el chile
Ja jal	la mazorca

Ejemplos de variante de Santa Marìa Visitación.

Tz'utujil	**Español**
Li tz'i'	el perro
Li jaay	la casa
Li ixoq	la mujer
Li iik	el chile

Ejemplos de la variante de Santiago Atitlán

Tz'utujil	**Español**
Jaa' tz'ii'	el perro
Jaa' jaay	la casa
Jaa' ixoq	la mujer
Jaa' iik	el chile

Demostrativos

Los demostrativos es un grupo de partículas que tienen como función principal la de señalar a un sustantivo, generalmente siempre son acompañados por algunos gestos del hablante. Para el uso de cada uno de las partículas depende bastante de la distancia, la visualidad o la identificación sobre quien se habla.

En este caso los demostrativos empleados del idioma Español son: Esta, Esa, Aquel, Aquí y Allá.

En todos los dialectos se da bastante variación libre para referirse a estos demostrativos, quizás porque a veces es difícil diferenciar el contexto de cada uno de las partículas.

Ejemplo de los dialectos de Santa María Visitación, San Juan y San Pedro La Laguna

Jaa wa' jaay ri', ja jaay ri'
Jaa la' aachi, ja jun aachi le'
Xuuk'om waawee'
Xuuk'am, om, el keela', kaala'

Quizás donde se nota la diferencia de cada uno de los demostrativos es en un discurso principalmente en los municipios de Visitación, San Juan La Laguna y San Pedro La Laguna. En resumen se puede decir que los demostrativos en estos dialectos son los siguientes: Jaa wa'; Jaa le', ja juun; Jaa la'; Waawee', waawe'; Kaala' keela'

Demostrativos en el dialecto de San Pedro Cutzán

Ja jaay ri'
Ja le'jaay le'
Ja jun aachi

Xuuk'om to waawee'
Xuuk'am, om, eel keela', kaala'

En el dialecto de San Pedro Cutzán, según los datos que se tiene no se hace uso de la partícula wa' sin embargo antes del nominal va un determinante que indica conocimiento de del mismo y después a una partícula ri' que complementa la información, es decir los demostrativos en este dialecto son: **Jaa** nominal **ri',** Ja le', Waawee', Keele', keela'

Demostrativos en el dialecto de San Pablo La Laguna

Jaa wa' jaay ra'
Ja la'jaay la'
Ja jun aacha, jaa la' aachi
Xuuk'am to waawa ra'
Xuuk'am, el keela', kaala'

Los primeros dos ejemplos y la antepenúltima terminan con la partícula **ra'** este equivale a ri' en los demás dialectos a excepción del dialecto de Santiago Atitlán.
Demostrativos en el dialecto de Santiago Atitlán

Jaw ra, ra'
Jaa la, la'
Jaa la, la' aacha
Xuuk'om po waawe ra, ra'
Xuuk'om, keela', kaala'

En este dialecto lo que sucede es que se esta perdiendo la vocal de partícula wi' (wa') y queda únicamente la forma jaw ra. Además se encontró que algunas personas están perdiendo el cierre glotal de todas los demostrativos, según los datos, es decir existe variación libre.

Demostrativos en el dialecto de San Lucas Tolimán

Ri jaay ri'
le'jaay le', ri aachi le'
Xuuk'am, el kela'

En este dialecto solo se encontraron datos en una sola encuesta. En este dialecto, según los datos no se hace uso de la partícula ja sino **ri** que varia con **le**', así como en el idioma Kaqchikel y K'iche', los demostrativos serian los siguientes: **ri', le'** keela'. Sim embargo resulta difícil definir una regla.

ADVERBIOS

Funcionan como modificadores directos de verbos y estativos, y algunos modifican adjetivos y otros adverbios. Se dividen en varias subclases: de lugar, de tiempo, de manera, de grado, de duda, de afirmación, de negación. No aceptan afijos de flexión ni de derivación.

Ejemplos:

Adverbio lugar

Ikem/ikom	abajo

Naqaaj	cerca (de lugar)
Chajniim/chaaniim/ kamiik	ahora mismo (de tiempo)
JUN PDRO CUTZ	
Ajninaq	rápido (de manera)
Qas/ maxkó’	muy (de grado)
LOV cutz	
Maxla	posiblemente (de duda)
Kee ri’ k’a/ kaa ra’ k’a	así pues (de afirmación)
LOV ATI	
Manii	no (de negación)
Naat najt	lejos
PDRO LOV	

Adverbio de Manera:

Son palabras que modifican al verbo, como por ejemplo en español rápidamente, bien y mal.

Chaniim/chajniim	rápido
PDRO LOV	
Keela’	así
Utz	bueno
Ejqal/eeqaal	despacio
LOV PDRO	
Taq	tal vez/quizás
Itzeel	malo/feo

Jar aa Xwaan **alnaq** xmeloj to pa rusamaaj. Juan regresó rápidamente de su trabajo

Jar aa Tuun **utz** samaj iiwiir. Antonio trabajó bien ayer’

Adverbio de Tiempo:

Tz’utujil	**Español**
Chuwaaq	mañana
Chaaq’a’/ xq’aq	de noche
LOV PDRO	
Ojeer	antes/hace tiempo
Myeer	hace rato
Oxiij	dentro de tres días
Pa q’iij/ pq’’ij	de día
LOV ATI	
Keela’ kaan	antes
Kaab’iij	pasado mañana
Kaamiik	hoy/ahora

Adeverbio de Negación:

Ma ja’ni	todavía no
Ma jun... ta	no- nada
Ma	nunca
Ma jun	nada
Ni ma juutiij	jamás
Manii	no es
Ma kan ta	no

Ma k'o **ta** naqt'ax wi'	No hay dónde pasar'
Inin ntinwajo ninb'e kaamiik.	Yo no quiero ir hoy '
Ma ja ta chee'.	No es el palo'
Ma k'o ta.	No está

Adverbios de Cantidad e Intensificadores:

K'iy	mucho
Juuch'aay	mucho
Ma jun...	nada
Xa juutz'iit	poco
Juutz'iit ook	muy poco
Qas	muy-mucho
Qas utz	muy bueno
Sib'alaj/maxko'	muy

Qas neeche' ja winaq.	Así dice mucha gente
Qas utz ja b'oxoon pakaay.	La pacaya y la palmita son buenas.

Adverbio de afirmación

Tz'utujil	Español
Ke ri' k'a	pues sí
Kee la'	así es
Utz k'a	está bien (de acuerdo)
Kan	sí
Utz na k'a	está bien (de asegurar
Qatziij	verdad
Qatziij wi'	es cierto

Adverbio de dudas:

Chaqamayaj	de repente- tal vez
Chaqajalaal	de repente
Maxla	posiblemente
Naq la	posiblemente- no sé
Xa ta...	si hubieras

Clasificadores

En algunos idiomas mayas existen clasificadores que categorizan a determinados sustantivos. En tz'utujil solo existen los denominados clasificadores personales, cuya función es la de manifestar el grado de respeto en el trato hacia otras personas.

Ejemplos

Tz'utujil	Español

Taa' Lu'	Señor- don Pedro
Naan Mari'y	Señora- doña Marìa
Tan-Ta Kante'l	Señorita candelaria
Aa Kulaax	Joven Nicolás

POSICIONALES

Son los que forman una clase de raíz muy grande. Por lo general indican una posición o colocación de algo, muchas veces dan información específica sobre la forma o estado del objeto que caracterizan. Los posicionales usualmente no forman palabras directamente, sino necesitan agregar afijos de derivación para formarlas.

Se usan en un lugar de la oración que destaque en significado. Los posicionales forman adjetivos, verbos intransitivos, verbo transitivo.

Posicional:

A la raíz posicional se le agrega el sufijo - v l + i (vocal + 1+ i) para el sentido completo del posicional.

Ejemplos:

Raíz Posicional		**posición**	
Tz'utujil	**Español**	**Tz'utujil**	**Español**
Tz'ub'ul	sentar	xintz'ub'a'	lo dejé sentado
Tzaqal	colgar	xintzaqb'a'	lo dejé colgado
kotz'ol	acostar	xinkotz'b'a'	lo dejé acostado

Los ejemplos llevan " –b'a" al derivarlo con el significado de poner o dejar en tal posición, quiere decir que " – b'a" es el que forma los verbos transitivos.

NUMEROS:

Hay dos clases de números que son: números cardinales que sirven para contar y números ordinales que sirven para ordenar cosas contadas, también los números se utilizan para contar sustantivos y se le agregan sufijos al formar números ordinales.

Numeros Cardinales		**Numeros Ordinales**	
Tz'utujil	**Español**	**Tz'utujil**	**Español**
Juun	"uno"	najb'eey	'primero'
Ka'i'	'dos'	ruukaab'	'segundo
Oxi	'tres'	roox	'tercero'
kaji	'cuatro'	ruukaaj	'cuarto'
jo'oo'	'cinco'	roo	'quinto'
waqii'	'seis'	ruwaqaaq	'sexto'

Los números cardinales llevan posesión, pero los números ordinales sí son poseídos por "ru o r " de la tercera persona del juego A, desde el " segundo" en adelante.

DERIVACIONES CON LAS BASES NUMERICAS

Sirven para dar idea de ciertos momentos en el tiempo.

Idea de pasado

Raíz numeral	Sufijo adverbial		
Kab'-	-ajiir	kab'ajiir	anteayer
Ox-	-ojiir	oxojir	hace 3 días

IDEA DE FUTURO

Raíz numeral	Sufijo adverbial
Kab'iij	dentro de 2 días
Oxiij	dentro de 3 días

Los ejemplos dan idea de pasado marcado por " iir " y la raíz del número no se pierde y en el futuro es " iij ".

MEDIDAS :

Se forman medidas al agregarle a la raíz posicional una raíz numeral más el sufijo – aaj, especificando la forma en que se encuentra el objeto. Se puede indicar sin el sufijo –aaj, agregando únicamente la raíz numeral como prefijo o incluyendo ambos, prefijos numeral y sufijo – aaj ninguna de las dos formas es obligatoria, ambas funcionan igual.

Ejemplos:

Raíz Posicional

	Tz'utujil	**Español**
Set	juusetaaj	un objeto circular-discoide
Ch'aan	juuch'aanaaj	un desnudo (persona)
B'ol	ka'b'olaaj	dos trozos (persona gorda)
Lik'	ka'lik'aaj	dos objetos extendidos (Como tela)
Set	juuseet	un objeto circular
Ch'aan	juuch'aan	un desnudo

PARTICULAS:

Son palabras independientes que tienen diferentes sentidos, pero se han agrupado con este nombre por su característica común de no aceptar flexión ni derivación originando otras clases de palabras, pueden usarse solos o relacionados con otras clases de palabras. Desempeñan funciones sintácticas y gramaticales como la de indicar la relación entre partes del discurso.

Las partículas se dividen en varios grupos tales como preposiciones, interrogativas, afirmativas, demostrativas, artículos, subordinadores, diminutivas, condicionales, locativas, enfáticas, valorativas, direccionales, etc.

Adverbio de manera

Adverbio de tiempo
Adverbio Negativo
Afirmativo
Adverbio de modo
Adverbio Interrogativo
Locativos
Conjunciones
Demostrativos
Preposiciones
Artículos
Plural

Adverbio lugar

Ikem/ikom	abajo
Naqaaj	cerca (de lugar)
Chajniim/chaaniim/ kamiik JUN PDRO CUTZ	ahora mismo (de tiempo)
Ajninaq	rápido (de manera)
Qas/ maxkó' LOV cutz	muy (de grado)
Maxla	posiblemente (de duda)
Kee ri' k'a/ kaa ra' k'a LOV ATI	así pues (de afirmación)
Manii	no (de negación)
Naat najt PDRO LOV	lejos

Adverbio de Manera:

Son palabras que modifican al verbo, como por ejemplo en español rápidamente, bien y mal.

Chaniim/chajniim PDRO LOV	rápido
Keela'	así
Utz	bueno
Ejqal/eeqaal LOV PDRO	despacio
Taq	tal vez/quizás
Itzeel	malo/feo

Jar aa Xwaan **alnaq** xmeloj to pa rusamaaj. Juan regresó rápidamente de su trabajo

Jar aa Tuun **utz** samaj iiwiir. 'Antonio trabajó bien ayer'

Adverbio de Tiempo:

Tz'utujil	**Español**
Chuwaaq	mañana
Chaaq'a'/ xq'aq LOV PDRO	de noche
Ojeer	antes/hace tiempo
Myeer	hace rato
Oxiij	dentro de tres días

Pa q'iij/ pq''ij LOV ATI	de día
Keela' kaan	antes
Kaab'iij	pasado mañana
Kaamiik	hoy/ahora

Adverbio de Negación:

Tz'utujil	**Español**
Ma k'o **ta** naqt'ax wi'	No hay dónde pasar'
Inin ntinwajo ninb'e kaamiik.	Yo no quiero ir hoy '
Ma ja ta chee'.	No es el palo'
Ma k'o ta.	No está'
Ma ja'ni	todavía no
Ma jun... ta	no- nada
Ma	nunca
Ma jun	nada
Ni ma juutiij	jamás
Manii	no es
Ma kan ta	no

Adverbios de Cantidad e Intensificadores:

Tz'utujil	**Español**
K'iy	mucho
Juuch'aay	mucho
Ma jun...	nada
Xa juutz'iit	poco
Juutz'iit ook	muy poco
Qas	muy-mucho
Qas utz	muy bueno
Sib'alaj/maxko'	muy
Qas neeche' ja winaq.	Así dice mucha gente
Qas utz ja b'oxoon pakaay.	La pacaya y la palmita son buenas.

Adverbio de afirmación

Tz'utujil	**Español**
Ke ri' k'a	pues sí
Kee la'	así es
Utz k'a	está bien (de acuerdo)
Kan	sí
Utz na k'a	está bien (de asegurar
Qatziij	verdad
Qatziij wi'	es cierto

Adverbio de dudas:

Tz’utujil	Español
Chaqamayaj	de repente- tal vez
Chaqajalaal	de repente
Maxla	posiblemente
Naq la	posiblemente- no sé
Xa ta	si hubieras

Interrogativa:

Tz’utujil	Español
Naq chi re xtzaq eel ja chee’?	¿Por qué se cayó el palo?
Naq ak’waan chi le’ Mari’y?	¿Qué tienes allí María?
B’ar xek’eje’ kan wi’ jar aa K’alaa?	¿Dónde se quedaron los niños?
B’ar ri’ k’o wi jar atata’?	¿Dónde está tu papá?

Locativos:

Tz’utujil	Español
Waawee’ xk’eje’ wi’ ja ta Mari’y pa jaay.	‘Aquí en la casa estuvo María.’
Keela’ noqewa’ wi’ chi ruuwach jaay.	‘Allá en el patio vamos a comer’

Conjuciones:

Tz’utujil	Español
Jar aa Luu’ k’in aa Xwaan kich’alaal kii’	‘Pedro y Juan son hermanos’

K’in es un sustantivo relacional e indica la relación de los sujetos.

Demostrativos:

Tz’utujil	Español
Jaawa’ ja jaay ri’ rixiin ja nuutee.’	‘Esta casa es de mi mamá’.
Rumaal jar aa elee’ xinch’ejyi.’	‘Por culpa de aquél me pegaron’

Los ejemplos presentados muestran los demostrativos en tz’utujil que son **ri’** Elee’ y le’.

Adverbio de dudas:

Tz’utujil	Español
Chi qamayaj	de repente- tal vez
Chi qajalaal	de repente
Maxla	posiblemente
Naq la	posiblemente- no sé
Xa ta..	si hubieras

Direccionales

Las partículas direccionales como su nombre lo indica, son las que indican la dirección de una acción, estos siempre van después de oraciones transitivas. Los direccionales pueden

indicar una acción como de allá para acá, de aquí para allá, para adentro, para afuera, para abajo, para arriba, entre otros.

Direccionales en el dialecto de Santa María Visitación

allá para acá	to, pe, loq
de aquí para allá	eel, b'iik
para adentro	ook
para afuera	eel, el
para abajo	qaaj
para arriba	q'anajoj, q'onojo

Direccionales en los dialectos de San Pablo, Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

allá para acá	to, ta
de aquí para allá	eel
para adentro	ook
para afuera	eel, el
para abajo	qaaj
para arriba	q'anajoj, q'onojo, nojoj

Direccionales en los dialectos de Santiago Atitlán

allá para acá	ta, pa
de aquí para allá	eela
para adentro	ooka
para afuera	eela
para abajo	qaaja
para arriba	q'anoja

Direccionales en el dialecto de San Lucas Tolimán

allá para acá	pa, pe, pi
de aquí para allá	eela, eel, el
para adentro	ook
para afuera	eela, el
para abajo	qaaj
para arriba	q'anajoj, q'onojo

xinloq' eel	lo corté, de aquí para allá
xaaloq' eel	lo cortaste, de aquí para allá
xuuloq' eel	lo cortó, de aquí para allá
xqaaloq' eel	lo cortamos, de aquí para allá
xeeloq' eel	lo cortaron ustedes, de aquí para allá
xkeeloq' eel	lo cortaron ustedes, de aquí para allá

En este dialecto según los datos que se tiene, el posicional también marca de igual forma es decir raíz + Vr + l +, se puede notar que este dialecto los posicionales no tienen sufijos de categorías. Con esto se puede decir que este dialecto se asemeja bastante al idioma Kaqchikel ya que en este idioma tampoco existe el sufijo de categoría.

Palabras afectivas

Es un gran número de palabras que describen o nombran una acción o sonido que se hace al efectuar una acción.

Ejemplos:

Qiitz’	sonido que producen la puerta al cerrar.
Pok’	sonido que produce los tacones
Tok’	sonido que produce la puerta al tocar
Choj	sonido de hojas secas
Paq’	ruido que produce al explotar algo
Waq’	sonido de un chipotazo

DERIVACIÓN DE PALABRAS

La derivación se refiere a los sufijos que se le añade a la raíz de una palabra para formar una nueva clases de palabras.

Viendo la formación de las palabras, el idioma Tz’utujil es una lengua aglutinante, porque de las bases o raíces que derivan puede tener un núcleo e ir acumulando o sumando derivaciones hasta un máximo de tres o cuatro.

Todas las clases de raíces pueden derivar una palabra de otra clase diferente, menos las partículas

SUSTANTIVOS

Agentivo
Gentilicio
Instrumento locativo
Verbo intransitivo
Verbo transitivo

Gentilicios:

Los gentilicios se forman anteponiendo el proclítico **aj**- al nombre del lugar que se menciona.

A diferencia del prefijo agentivo, éste se escribe separado de la raíz, para que el nombre del lugar pueda escribirse con mayúscula.

Aj Tz’unun Chooy	Sampedrano (De San Pedro La Laguna)
Aj Tz’ikin Jaay	atitlaneco(de Santiago Atitlán)
Aj Chi Ruuwach Kuku’ Aab’aaj	Sanjuanero (de San Juan La Laguna)
Aj B’oko’	Chimalteco
Aj Tz’oloj Ya’	Sololateco

Agentivo

El agentivo indica el trabajo continuo y permanente de una persona. El agentivo se puede marcar a través de dos formas. Una de las cuales es a través de agregar un prefijo al sustantivo y la otra es a través de un sufijo al sustantivo. Se puedo detectar que en algunos casos los hablantes de cada uno de los dialectos utilizan los dos afijos al mismo tiempo donde debería ir un solo afijo, el uso de dos afijos resulta redundante sin embargo es entendible la oración

Según los datos que se tiene, en el dialecto de Santa Maria Visitación se marca de la siguiente manera.

En este caso las raíces sueltas de los sustantivos son las siguientes.

Ejemplos de todos los dialectos.

Tz'utujil	**Español**
B'iix	canto
Majk, maak	pecado
Sii'	leña
Xajooj	baila

Ejemplos de los agentivos en Santa Maria Visitación

Tz'utujil	**Español**
Ajb'iix,	cantante
Ajmaaj, **aj**majk	pecador
Ajsii'	leñador
Ajxajool	
B'ixaan**eel**	cantante
Xukun**eel**	orador
B'an**ol** sii'	leñador
Chep**ol** ch'uu'	pescador
Ajb'ixaan**eel**	cantante
Ajb'an**ol** sii'	leñador

En los primeros tres ejemplos se puede observar que a la raíz de los sustantivos se agrega el prefijo **aj**. En los dos segundos ejemplos se puede ver que a la raíz de cada uno de los sustantivos primero se agrega un morfema vv +n a la raíz del sustantivo y v +n a la raíz verbal, a través de esta se forma la base, a la misma se le agrega el sufijo **eel** el cual indica el agentivo.

Véase el tercer grupo de ejemplos, primero hay que tener presente que en este caso se hace uso del verbo **b'an**, el mismo indica una persona que realiza una determinada acción, la raíz, **chep** puede indicar una persona que agarra a cualquier objeto o bien a una tercera persona a estos se agrega el sufijo **ol** luego viene la raíz del sustantivo al cual se esta refiriendo, formando así el agentivo. (éste se profundizara bajo el tema de derivación de verbos).

Existe otra forma de marcar el agentivo en este dialecto, (ver ejemplos del ultimo grupo anterior), en este caso existe una raíz sustantival y una raíz verbal: **ajb'ixaaneel, ajb'anol sii'**, respectivamente. Observe bien estos ejemplos, se puede notar que cada uno de ellos tiene dos afijos que indican un mismo significado. La raíz sustantival lleva el sufijo **aj** y prefijo **eel**, la raíz verbal lleva el prefijo **aj** y el sufijo **ol.**

En conclusión, en este dialecto existen dos formas de marcar el agentivo cuando se deriva de una raíz sustantival, se puede efectuar a través del prefijo **aj** o bien a través del sufijo **eel**; el agentivo que se deriva de una raíz verbal se marca a través del sufijo **ol** haciendo uso de una raíz verbal dependiendo del tipo de acción que realiza.

Ejemplos de los dialectos de San Pablo La Laguna y San Juan La Laguna

Tz'utujil	**Español**
Ajmajk	pecador

Ajxajool(j)	bailador
Xuku**leel**	orador
B'ixaa**neel**	cantante
Xojo**leel**	bailador
b'an**ol** sii'	leñador
chap**ol** ch'uu'	pescador
ajxuku**leel**	orador
ajb'ixaan**eel**	cantante

Se puede observar que en estos dialectos el agentivo se marca de la misma manera es decir, las raíces sustantivales con los sufijos **aj** y **eel** con y **ol** con las raíces verbales se forma en agentivo.

Se encontró también que las raíces sustantivales pueden llevar dos afijos al mismo tiempo y resulta entendible la frase.

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna y San Pedro Cutzán

Tz'utujil	**Español**
B'ixaa**neel**	cantante
Xukun**eel**	orador
Ajmaak	pecador
Ajxajool	bailador
Aab'iix	cantante
Aamaak	pecador
Aaxajool	bailador
Ajxajo**leel**	bailador
Aaxajo**leel**	bailador
B'an**ol** b'iix	cantante
B'an**ol** sii'	leñador

En el primer grupo de ejemplos el agentivo se marca a través del sufijo **eel** el cual va después de la base de cada una de las palabras. El segundo grupo de ejemplos los primeros dos de ellos el agentivo se marca a través del sufijo **aj** mientras que en los siguientes tres ejemplos la consonante **j** de **aj** se asimila a la vocal, vocal de la raíz. Se puede decir que en estos dos dialectos existen personas que marcan el agentivo a través del prefijo **aj** y existen otras marcan a través de la asimilación de j a una vocal **a**, es decir: **aa**.

En estos dos dialectos una raíz sustantival puede llevar dos afijos al mismo tiempo. Con las raíces verbales el indicador del agentivo es el sufijo **ol**.

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlán

Tz'utujil	**Español**
Ajmaak**, aj**ma'k	pecador

Ajb'iix	cantante
B'an**oy** b'iix	cantante
B'an**oy** sii'	leñador
B'an**oy** xajooj	bailador
B'an**oy** xukuleem	orador

En el dialecto de Santiago Atitlán, el agentivo derivado de una raíz sustantival se indica a través del prefijo **aj**. En este dialecto el agentivo derivado de una raíz verbal no se marca con el sufijo **ol** sino de **oy,** es decir la consonante **l** se asimila a la consonante **y** mientras que la vocal de la raíz se mantiene.

Ejemplos del dialecto San Lucas Tolimán

Tz'utujil	**Español**
Ajb'iix	cantante
Ajmak, **aj**majk	pecador
Ajxajol	bailador
Ajb'an**ol** sii'	leñador
Ajb'ixaan**eel**	cantante
Ajn**ol** si'	leñador

En este dialecto al menos se encontró que el marcador del agentivo con los sustantivos se marca a través del prefijo **aj**, también pueden ir dos afijos al mismo tiempo y las frases resultan entendibles.

Obsérve bien el último ejemplo, (**ajnol si'**) primero existe un prefijo **aj** luego una consonante **n** y después el sufijo **ol** y por ultimo el sustantivo al que se refiere. En este caso la consonante **n** es parte de la raíz del verbo hacer, **b'an**, y que se ha perdido la **cv**, (b'a) por lo ha quedado únicamente la consonante **n** este es otro de los fenómenos que puede sufrir una palabra.

Instrumento Locativo:

Indica instrumento o lugar. Se forma al agregar el sufijo- (V) b'al a las raíces o bases.

Ejemplos:

Tz'utujil	**Español**
Wuujib'al	lugar para guardar papel
Jaayib'al	lugar para hacer casa
Ch'ajta'b'al	lugar para hacer camas
Meesab'al	instrumento para barrer

Verbo Intransitivo

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación y San Juan La Laguna

Tz'utujil	**Español**
(X)chuluuni	orinó
(X)tzayiini	saló

(X)b'ixaani cantó
(X)chub'ani escupió

(X)7 chul uu n i orinó
T/A.B3s.RAÍZ. DER. AGEN. SC

(X) 7 tzay ii n i saló
T/A. B3s.RAIZ.DER.AGEN. SC

(X)7 b'ix aa n i cantó
T/A B3s . RAIZ. DER. AGEN. SC

(X)7 chub' a n i escupió
T/A. B3s . RAÍZ. DER. AGEN. SC

En los verbos intransitivos quien realiza la acción es una tercera persona del singular (juego absolutivo) marcado por el vacío que existe entre la consonante **x** y la raíz del sustantivo. Se puede decir que la consonante **n** concuerda con el número de persona gramatical, es decir la tercera persona del singular, marcador del sujeto de la oración.

En estos dos dialectos los verbos intransitivos, derivados de una raíz sustantival, adquiere la estructura siguiente: **Tiempo aspecto +juego B +raíz sustantival +n + sc**. Con el tiempo aspecto algunos hablantes lo pierden y otros lo mantienen. Al marcador del tiempo inmediatamente va la raíz del sustantivo, después la consonante **n** y por ultimo el sufijo de categoría. Si se compara las raíces de cada uno de los verbos intransitivos con las raíces sueltas de los sustantivos se puede notar que se acortan las vocales de las raíces, este es otro de los fenómenos que sufren las raíces sustantivales en estos dos dialectos.

En estos ejemplos la vocal **i** en posición final esta funcionando como sufijo de categoría del verbo intransitivo que en su oportunidad se hablara mas sobre este tema.

Verbo Transitivo
Ejemplos de los dialectos de Santa Maria Visitación y San Juan La Laguna

Tz'utujil	**Español**
Xchuuluuj, Xuchuuluuj	lo orinó
Xtzaayiij, Xutzaayiij	lo saló
Xb'iixaaj, Xub'iixaaj	lo cantó
Xchuluuj, Xuchuluuj	lo orinó

X 7 u chuul uu j lo orinó
T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc

X 7 u tzaay ii j lo saló
T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc

X 7 u b'iix aa j lo cantó
T/A.B3s.A3s.raíz. Der.sc

X u chul uu j lo orinó
T/A.B3S.A3S.RAÍZ. DER.SC

En los verbos transitivos como se ha dicho participan dos personas gramaticales, una es quien realiza la acción, sujeto, marcado por el juego ergativo y la otra quien recibe, objeto de la misma marcado por el juego absolutivo.

Establecer que el marcador del sujeto de oración transitiva en estos dialectos sufre un fenómeno. En este caso el sujeto es una tercera persona del singular marcado por la vocal **u**, sin embargo se encontró que cae en desuso con algunas personas como consecuencia se juntan las dos consonantes; una como marcador del tiempo aspecto y la otra como parte de la raíz, sin embargo aun se mantiene con lagunas personas.

La estructura que adquiere el sustantivo al pasarse a un verbo transitivo es la siguiente: **T/A +JB +JA + raíz sustantival + derivación + sc.** La derivación que puede recibir la raíz sustantival consiste en **vv**, hasta aquí se puede decir que cuando en la raíz existe la vocal **uu** la derivación consiste en la misma vocal, cuando en la raíz va la vocal **aa** la derivación consiste en la vocal **ii** y cuando en la raíz va la vocal **ii** la derivación consiste en **aa**. Se puedo establecer que no solo los verbos intransitivos tienen sufijos de categoría sino también los verbos transitivos, pero únicamente cuando son transitivos derivados, el cual consiste en la consonante **j**.

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna y Santiago Atitlán

Verbo Intransitivo	
(X)chuuluuna	orinó
(X)tzaayiina	saló
(X)b'iixaana	cantó
(X)chuub'aana	escupió

(X) 7 chuu luu n a
T/A.B3s.raíz. Der.agen.sc

(X) 7 tzaay ii n a saló
T/A.B3s.raíz.Der.agen.sc

(X) 7 b'iix aa n a
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

(X) 7 chuub' aa n a
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

En estos dialectos el marcador del tiempo aspecto a veces se pierde y otras veces se mantiene, como ya se dijo el sujeto de estas oraciones es la tercera persona del singular, juego absolutivo. Si se compara estos ejemplos con los dos dialectos anteriores existe una diferencia, la cual consiste en que el sufijo de categoría no es la vocal **i** sino **a,** además la raíz de cada uno de los sustantivos se mantiene así como en las raíces sueltas, es decir llevan vocales prolongadas, a excepción con el segundo ejemplo donde la forma suelta solo lleva una sola vocal mientras que su forma de verbo intransitivo se alarga la vocal.

Verbo Transitivo

Tz'utujil	**Español**
Xuchuuluuj	lo orinó

Xutzaayiij	lo saló
xub'iixaaj	lo cantó
Xuchuub'aaj	lo escupió

X u chuul uu j — lo orinó
T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc

X u tzaay ii j — lo saló
T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc
X u b'iix aa j — lo cantó
T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc

X u chuub' aa j — lo escupió
T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc

Hasta el momento se ha podido establecer que en San Pablo La Laguna aun se mantiene el marcador del sujeto, tercera persona del singular. Se puede establecer que tiene la misma estructura de los demás dialectos decir: **T/A +JB +JA + raíz sustantival + derivación +sc.**

Se estableció que en el dialecto de Santiago Atitlán el marcador del sujeto, tercera persona del singular, juego ergativo **uu** cae en desuso, es decir se junta dos consonantes inmediatamente, así como en el dialecto de San Juan La Laguna.

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzán

Véase cada uno de los ejemplos, en comparación con la variante de San Pablo La Laguna y Santiago Atitlán el verbo intransitivo tiene la misma estructura, es decir se prolongan las vocales en las raíces de los sustantivos dentro del verbo intransitivo así como en la forma sueltas con la diferencia que el sufijo de categoría no es la vocal **i** sino la vocal **a**.

Verbo Transitivo

Xchuuluuj	lo orino
Xtzaayiij	lo salo
Xb'iixaaj	lo canto
Xchuub'aaj	lo orino

En estos dos dialectos el marcador del sujeto esta cayendo en desuso, sin embargo se puede todavía decir que la oración sigue siendo transitiva ya que aun tiene el sufijo de derivación y el sufijo de categoría del verbo.

Ejemplos del dialecto de San Lucas Tolimán
Verbo Intransitivo

(X)chuluun	orinó
(X)tzayiin	salo
(X)b'ixaan	canto
(X)chub'an	escupió

(X) chul uu n — orinó
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

(X) tzay ii n — salo

T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

(X) b'ix aa n — canto
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

(X) chub' aa n — escupió
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

En el dialecto de San Lucas Tolimán también el marcador del tiempo aspecto se pierde en el habla de algunas personas sin embargo existen personas que aun mantienen.

Hasta el momento, en este dialecto se encontró algo muy interesante, resulta que los verbos intransitivos no tienen sufijo de categoría, es decir tienen la estructura siguiente: **T/A + JB + raíz + derivación + n**, y se acortan las vocales de cada una de las raíces de los sustantivos. Con estos datos una vez mas este dialecto se asemeja al idioma Kaqchikel.

Tz'utujil	**Español**
(X)chuuluuj	lo orino
(X)tzaayiij	lo salo
(X)b'iixaaj	lo canto
(X)chuuluuj	lo orino

Los ejemplos que aquí se presentan perteneciente a la variante de San Lucas Tolimán, se pueden notar que se asimilan a los demás dialectos de este idioma donde se mantienen las raíces de cada uno los verbos transitivos, es decir lleva prolongación en la vocal a excepción de San Juan La Laguna donde se acortan las vocales en forma transitiva. El morfema que indica el sujeto de estas oraciones en el habla de algunas personas se mantiene mientras que en otras se pierden.

Verbo Intransitivo
Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación y San Juan La Laguna

Tz'utujil	**Español**
(X)chuluuni	orinó
(X)tzayiini	saló
(X)b'ixaani	cantó
(X)chub'ani	escupió

(X)7 chul uu n i — orinó
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

(X) 7 tzay ii n i — saló
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

(X)7 b'ix aa n i — cantó
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc
(X)7 chub' a n i — escupió
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

En los verbos intransitivos quien realiza la acción es una tercera persona del singular (juego absolutivo) marcado por el vacío que existe entre la consonante **x** y la raiz del sustantivo.

Se puede decir que la consonante **n** concuerda con el numero de persona gramatical, es decir la tercera persona del singular, marcador del sujeto de la oración.

En estos dos dialectos los verbos intransitivos, derivados de una raiz sustantival, adquieren la estructura siguiente: **Tiempo aspecto+juego B+raiz sustantival+n+sc**. Con el tiempo aspecto algunos hablantes lo pierden y otros lo mantienen. Al marcador del tiempo inmediatamente va la raiz del sustantivo, después la consonante **n** y por ultimo el sufijo de categoría. Si se compara las raíces de cada uno de los verbos intransitivos con las raíces sueltas de los sustantivos se puede notar que se acortan las vocales de las raices, este es otro de los fenómenos que sufren las raíces sustantivales en estos dos dialectos.

En estos ejemplos la vocal **i** en posición final esta funcionando como sufijo de categoría del verbo intransitivo que en su oportunidad se hablara mas sobre este tema.

Verbo Transitivo
Ejemplos de los dialectos de Santa Maria Visitación y San Juan La Laguna

Tz'utujil	**Español**
Xchuuluuj, Xuchuuluuj	lo orinó
Xtzaayiij, Xutzaayiij	lo saló
Xb'iixaaj, Xub'iixaaj	lo cantó
Xchuluuj, Xuchuluuj	lo orinó

X u chuul uu j T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc	lo orinó
X u tzaay ii j T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc	lo saló
X u b'iix aa j T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc	lo cantó
X u chul uu j T/A.B3s.A3s.raiz. Der.sc	lo orinó

En los verbos transitivos como se ha dicho participan dos personas gramaticales, una es quien realiza la acción, sujeto, marcado por el juego ergativo y la otra quien recibe, objeto de la misma marcado por el juego absolutivo.

El marcador del sujeto de una oración transitiva en estos dialectos sufre un fenómeno. En este caso el sujeto es una tercera persona del singular marcado por la vocal **u**, sin embargo se encontró que cae en desuso con algunas personas como consecuencia se juntan la dos consonantes; una como marcador del tiempo aspecto y la otra como parte de la raiz, sin embargo aun se mantiene con lagunas personas.

La estructura que adquiere el sustantivo al pasarse a un verbo transitivo es la siguiente: **T/A+JB+JA+raiz sustantival+derivación+sc.** La derivación que puede recibir la raiz sustantival consiste en **vv**, hasta aquí se puede decir que cuando en la raíz existe la vocal **uu** la derivación consiste en la misma vocal, cuando en la raíz va la vocal **aa** la derivación consiste en la vocal **ii** y cuando en la raiz va la vocal **ii** la derivación consiste en **aa**. Se puedo establecer que no solo los verbos intransitivos tienen sufijos de categoría sino también los verbos transitivos, pero únicamente cuando son transitivos derivados, el cual consiste en la consonante **j**.

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna y Santiago Atitlan
Verbo Intransitivo

(X)chuuluuna	orinó
(X)tzaayiina	saló
(X)b'iixaana	cantó
(X)chuub'aana	escupió

(X) 7 chuu luu n a orinó
T/A.B3s.raiz. Der.agen.sc

(X) 7 tzaay ii n a saló
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

(X) 7 b'iix aa n a cantó
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

(X) 7 chuub' aa n a escupió
T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc

En estos dialectos el marcador del tiempo aspecto a veces se pierde y otras veces se mantiene, como ya se dijo el sujeto de estas oraciones es la tercera persona del singular, juego absolutivo. Si se compara estos ejemplos con los dos dialectos anteriores existe una diferencia, la cual consiste en que el sufijo de categoría no es la vocal **i** sino **a,** además la raíz de cada uno de los sustantivos se mantiene así como en las raíces sueltas, es decir llevan vocales prolongadas, a excepción con el segundo ejemplo donde la forma suelta solo lleva una sola vocal mientras que su forma de verbo intransitivo se alarga la vocal.

Verbo Transitivo

Xuchuuluuj	lo orinó
Xutzaayiij	lo saló
xub'iixaaj	lo cantó
Xuchuub'aaj	lo escupió

X 7 u chuul uu j lo orinó
T/A.B3S.A3S.RAIZ. DER.SC

X 7 u tzaay ii j lo saló
T/A.B3S.A3S.RAIZ. DER.SC

X 7 u b'iix aa j lo cantó
T/A.B3S.A3S.RAIZ. DER.SC

X 7 u chuub' aa j lo escupió
T/A.B3S.A3S.RAIZ. DER.SC

Hasta el momento se ha podido establecer que en San Pablo La Laguna aun se mantiene el marcador del sujeto, tercera persona del singular. Se puede establecer que tiene la misma estructura de los demás dialectos decir: **T/A+JB+JA+ raiz sustantival + derivación +sc.**

Se estableció que en el dialecto de Santiago Atitlan el marcador del sujeto, tercera persona del singular, juego ergativo **uu** cae en desuso, es decir se junta dos consonantes inmediatamente, así como en el dialecto de San Juan La Laguna.

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzan

Véase cada uno de los ejemplos, en comparación con la variante de San Pablo La Laguna y Santiago Atitlan el verbo intransitivo tiene la misma estructura, es decir se prolongan las vocales en las raíces de los sustantivos dentro del verbo intransitivo así como en la forma sueltas con la diferencia que el sufijo de categoría no es la vocal **i** sino la vocal **a**.

Tz'utujil	**Español**
Xchuuluuj	lo orino
Xtzaayiij	lo salo
Xb'iixaaj	lo canto
Xchuub'aaj	lo orino

En estos dos dialectos el marcador el sujeto esta cayendo en desuso, sin embargo se puede todavía decir que la oración sigue siendo transitiva ya que aun tiene el sufijo de derivación y el sufijo de categoría del verbo.

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman
Verbo Intransitivo

Tz'utujil	**Español**
(X)chuluun	orinó
(X)tzayiin	salo
(X)b'ixaan	canto
(X)chub'an	escupió

(X) chul uu n T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc	orinó
(X) tzay ii n T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc	salo
(X) b'ix aa n T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc	canto
(X) chub' aa n T/A.B3s.raiz.Der.agen.sc	escupió

En el dialecto de San Lucas Toliman también el marcador del tiempo aspecto se pierde en el habla de algunas personas sin embargo existen personas que aun mantienen.

Hasta el momento, en este dialecto se encontró algo muy interesante, resulta que los verbos intransitivos no tienen sufijo de categoría, es decir tienen la estructura siguiente: **T/A+JB+raiz+derivación+n**, y se acortan las vocales de cada una de las raíces de los sustantivos. Con estos datos una vez mas este dialecto se asemeja al idioma Kaqchikel.

Tz'utujil	**Español**
(X)chuuluuj	lo orino
(X)tzaayiij	lo salo
(X)b'iixaaj	lo canto
(X)chuuluuj	lo orino

Los ejemplos que aquí se presentan perteneciente a la variante de San Lucas Toliman, se pueden notar que se asimilan a los demás dialectos de este idioma donde se mantienen las raíces de cada uno los verbos transitivos, es decir lleva prolongación en la vocal a excepción de San Juan La Laguna donde se acortan las vocales en forma transitiva. El morfema que indica el sujeto de estas oraciones en el habla de algunas personas se mantiene mientras que en otras se pierden.

Derivación de Verbos Transitivos.

En todos los dialectos de este idioma de un verbo transitivo se pueden derivar los siguientes tipos de palabras

La voz pasiva es un verbo intransitivo derivado de un verbo transitivo que suprime el agente del verbo transitivo, semánticamente la oración sigue siendo transitiva ya que aun se incluyen los dos participantes. El pasivo tiene la función de darle mas prominencia al paciente y menos énfasis al agente

El agente a veces se puede expresar a través de una frase nominal introducida por un sustantivo relacional.

Dialecto de San Juan La Laguna.

En este dialecto existen tres formas de marcar la voz pasiva con los verbos transitivos. Existe una forma de marcar cuando el verbo transitivo termina con la consonante / ***j*** /, otra cuando el verbo termina con el cierre glotal / **’ /** y otra cuando el verbo termina con cualquier consonante a excepción de / ***j*** / y del cierre glotal.

Ejemplos del dialecto de San Juan La Laguna.
Verbos transitivos radicales que terminan con consonante / j /

Oración activa

xuutij rwaay ja yaawaa’ kaamiik
El enfermo comió hoy

x- 7- uu –tij	r – waay	ja	yaawaa’	kaamiik
COM.B3s.A3s.	A3s.tortilla	DET	enfermo	ADV hoy

Oración pasiva

xti**’**ji ja way rmaal ja yaawaa’
Fue comida la tortilla por el enfermo

x – 7-ti –’- j- i	ja	way	r –maal	ja	yaawaa’
COM.B3s.comer.PAS.SC	DET	tortilla	A3s.SR	DET	enfermo

Verbos Transitivos radicales que terminan con cierre glotal [’]

Los verbos transitivos radicales que terminan con esta consonante, la voz pasiva se marca de otra manera.

Oración Activa

xuumu’ tzyeq ja naan pa ya’ja
La señora remojo la ropa en el agua

x –7- uu- mu’	tzyeq	ja	naan	pa	ya’

COM-B3s-A3s.remojar ropa DET señora PREP agua

Oración Pasiva

Xmu -u'i ja tzeq rmaal ja naan pa ya'
Fue remojada la ropa por la señora en el agua

X –7- mu- **u**- **'**- i ja tzeq r –maal ja naan pa ya'
COM B3s-remojar-**Inf**.-SC. DET Señora. A3s. SR. DET Señora PREP agua

El pasivo en todos los verbos transitivos radicales que terminan con cierre glotal **'** se marca a través del alargamiento de la vocal de la raíz del verbo.

Dialecto de San Juan La Laguna, verbos que terminan con cualquier consonante a excepción de / j / y del cierre glotal / ' /.

Los verbos que no terminan con estas consonantes, el pasivo se indica a través de la consonante j la cual se introduce en la raíz del verbo.

Oración activa

Jar aachi xuutz'et jun ixoq
La señora pesó a la niña

Jar aachi x –7- uu- tz'et jun ixoq
DET hombre COM.B3s.A3s.ver DET mujer

Oración pasiva

Xtz'e**j**ti jar ixoq rmaal jar aachi
Fue vista la mujer por el señor

X –7- tz'e- **j**- t- i jar ixoq r – maal jar aachi
COM.-B3s-ver. INF. SC DET mujer A3s. SR. DET Señora

Dialectos de San Pedro La Laguna, Visitación, Cutzan y San Lucas Toliman

En los dialectos de Santa María Visitación, San Pedro La Laguna y Cuzan, la voz pasiva con verbos transitivos radicales se marca a través de una vocal, la cual consiste en la misma vocal de la raíz del verbo, es decir, existe prolongación de vocal no importando con cual consonante termine el verbo.

Ejemplos:

Oración activa

xuutij rwaay ja yaawaa' kaamiik
El enfermo comió hoy

x- 7- uu –tij r – waay ja yaawaa' kaamiik
COM.B3s.A3s. A3s.tortilla DET enfermo ADV hoy

Oración pasiva

xtiiji ja way rmaal ja yaawaa'
Fue comida la tortilla por el enfermo
x – 7-ti –**i**- j- i ja way r –maal ja yaawaa'
COM.B3s.comer.PAS.SC DET tortilla A3s.SR DET enfermo

Dialecto de Santiago Atitlán

En este dialecto solo existe una forma de marcar la voz pasiva, el cual consiste en el cierre glotal que se introduce después de la vocal de la raíz, no importando con cual consonante termine el verbo.

Ejemplos:
Oración activa

xuutij rwaay yaawaa’ kaamiik
El enfermo comió hoy

x- 7- uu –tij	r – waay	yaawaa’	kaamiik
COM.B3s.A3s.	A3s.tortilla	enfermo	ADV hoy

Oración pasiva

Xti’ja way rma’k jaa’ yaawaa’
Fue comida la tortilla por el enfermo

x – 7-ti –’- j- a	way	r –ma’k		jaa’	yaawaa’
COM.B3s.comer.PAS.SC	tortilla	A3s.SR	PRO	enfermo	

La Voz Antipasiva

La voz antipasiva tambien es un verbo intransitivo derivado de un verbo transitivo, este tiene la caracterisica de darle enfasis al paciente, es decir el paciente pasa a formar el sujeto de la oracion aunque semanticamente este siguie siendo el paciente de la oracion.

El antipasivo se marca a través de la vocal **o** seguida por la partícula de movimiento **wi** que varia con **wa** dependiendo del dialecto unicamente cuando no aparece un sustantivo relacional el sujeto de la oracion (sintacticamente) de lo contrario no va la particula **wi** o **wa** dependiendo del dialecto.

Ejemplos de todo los dialectos de este idioma
Oración Activa

Jar aachi xuutz’et jun ixoq
El hombre vio a una mujer

Jar	aachi	x –7- uu- tz’et	jun	ixoq	
DET	hombre	COM.B3s.A3s.ver		DET	mujer

Oracion Pasiva

Jaa’ jar aachi ja xtz’eto rxiin ja jun ixoq
Fue el hombre quien vio a la mujer

Jaa’	jar	aachi	ja	x –7- tz’et -o	r –xiin	ja	jun	ixoq	
PRON	DETT	hombre	DET	COM.B3s.ver.AP.		A3s.SR		DET	mujer

Ejemplo de los dialectos de Santa María Visitación, San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzan

Jaa’ riixoq nloq’o wi
Es la señora quien compra

Jaa’	ri	ixoq	n –7- loq’ - o	wi

PRO DET mujer INC.B3s.comprar.AP. AD

Ejemplo del dialecto de San Pablo la Laguna

Jaa' raacha ntz'eto wa
El hombre quien mira

Jaa'	ri	ixoq	n –7- loq' - o	wa
PRO	DET	mujer	INC.B3s.comprar.AP.	AD

Participio Perfecto En todos los dialectos de este idioma, el participio perfecto se forma a traves de la raíz verbal más el sufijo -**oon** a excepción de Santa María Visitación donde se marca a través de la raíz mas el sufijo **-oom**, es decir; **(R+vvn,m)**.

Ejemplos de cada uno de los dialectos

VIS	PAB	JUN	PDO	ATI	TOL	CUTZ	ESPAÑ.
loq' –**oom**	loq' -**oon**	loq' -**oon**	loq' -**oon**	loq' -**oon**	loq' -**oon**	loq' -**oon**	*comprado*
chap –**oom**	chap -**oon**	chap -**oon**	chap -**oon**	chap -**oon**	chap -**oon**	chap -**oon**	*agarrado*
toj –**oom**	toj -**oon**	toj -**oon**	toj -**oon**	tj -oon~ toj-**oon**	toj -**oon**	toj -**oon**	*pagado*
paj –**oom**	paj -**oon**	paj -**oon**	paj -**oon**	paj -**oon**	paj -**oon**	paj -**oon**	*pesado*
su' –**uum**	su' -**uun**	su' -**uun**	su' -**uun**	su' -**uun**	su' -**uun**	su' -**uun**	*limpiado*
k'aay –**iim**	k'aay -**iin**	k'aay -**iin**	k'aay -**iin**	k'ay -**iin**	k'aay -**iin**	k'aay -**iin**	*vendido*
chul –**uum**	chul -**uun**	chul -**uun**	chul -**uun**	chul -**uun**	chul -**uun**	chul -**uun**	*orinado*
chu'b' –**aam**	chuub' -**aan**	chuub' -**aan**	chuub'-a**an**	chuub' -**aan**	chuub' -**aan**	chuub' -**aan**	*escupado*

Agentivo

En todos los dialectos el agentivo se indica a través del sufijo ***-ol, -al*** *y* ***-ul*** a excepción de Santiago Atitlán y de San Lucas Tolimán donde se indica a través de los sufijos ***-oy, -ay, -uy***, dichos sufijos van después de la raíz del verbo.

Ejemplos de todos los dialectos a excepcion de Santiago Atitlan

Tz'utujil	**Español**
ch'aj -***ol*** tzyeq	lavador de ropa
su' -***ul*** ch'ijch'	limpiador de carro
b'an -***ol*** sii'	leñador
kam -***ol*** b'eey	guia
kam -s –***al*** ak'	carnicero
chap -***ol*** ch'uu'	pescador

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Tz'utujil	**Español**
ch'aj -***oy*** tzyeq	lavador de ropa

su' -***uy*** ch'ijch'	limpiador de carro
b'an -***oy*** sii'	leñador
k'am -***oy*** b'eey	guia
kam -s –***ay*** ak'	carnicero
chap -***oy*** ch'uu'	pescador

Frecuentativo

Se puede deicr que el frecuentativo se divide en dos: una es cuando es que indica una cción rápidamente y otra es que indica una accion varias veces

Accion Rapida

Una acción que indique una forma rapida, se indica a traves del sufijo **-la'**, pero antes de este va una vocal de la raíz del verbo, es decir: **Raíz+V_1+la'.** En algunos casos, se rompe esta regla, cuando en la raíz del verbo existe una vocal / **a** / seguido por una sonido fricativo glotalizado / **ch' /**, no va la vocal de la raíz del verbo **(V_1)** sino una vocal / **u /**, asi mismo, cuando en la raíz del verbo aparece una vocal **/ e /**, tambien se hace uso de la vocal / **a /** más el sufijo **la'**.

Ejemplos

Tz'utujil	**Español**
n -chap -a -la'	agarra rapidamente
n -jik-' -i -la'	jalo rapidamente
n -mes -la'	barrio rapidamente
n -kach' -u -la'	lo mastico rapidamente
n -saq -a -la'	lo huelio rapidamente
n -yuq -u -la'	lo jalo rapidamente
n -ch'ey -a -la'	lo pego rapidamente

Acción que se realiza varias veces

Los acciones que indican varias veces, los mismos se indican a través de la **Raíz** del verbo más la vocal de la misma **V_1**, seguida por la consonante de la raíz **-C_1** mas el sufijo **-a'** que complemente la accion, es decir: **Raíz V_1C1+a'**. En algunos casos se pierde la vocal de la raíz (**v_1**) y queda la forma **Raíz -C_1 a',** éste fenómeno se dá en el dialecto de San Pedro La Laguna, Cutzán, San Pablo y Santiago Atitlán.

Ejemplos de todos los dialectos

Tz'utujil	**Español**
n -chap -a -cha'	lo agarra varias veces
n -jik' -ja'	lo jala varias veces
n -mes -ma'	lo acaricia varias veces
n -kach' -u -ch'a'	lo mastica rapidamente
n -saq -sa'	lo huele varias veces
n -yuq –ya'	lo jala rapidamente
n -sil -sa'	lo mueve varias veces

Instrumento locativo.

El instrumento locativo es un instrumento que se utiliza para realizar una anción. En todos los dialectos se marca a través del sufijo **b'al** que se agrega después de la raíz de un verbo

Ejemplos de todos los dialectos:

Tz'utujil	**Español**
ch'ajom - **b'al**	lavadero
ch'up - *u* -**b'al**	instrumento para cortar
Xup -*u* -**b'al**	soplador
Chul –*u*-**b'al**	instrumento para orinar
Su'-*u*-**b'al**	limpiador
Mu'-**b'al**	instrumento para remojar

Sustantivo Verbal

El sustantivo verbal se marca a través de la raíz del verbo más el sufijo **–vvj**, el cual consiste **uu+j (uuj)** cuando en la raíz del verbo lleva la vocal **u**; y cuando en la raíz existe cualquier vocal a excepción de **u** el sufijo de derivación que recibe es **oo+j, (ooj)**.

Ejemplos de todos los dialectos a excepcion de San Lucas Toliman

Tz'utujil	**Español**
choy –ooj	cortar
ch'aj –ooj	lavar
muq –uuj	enterrar
xim –ooj	amarrar
chapooj	agarrar

Ejemplo del dialecto de San Lucas Toliman

Tz'utujil	**Español**
choy –oj	cortar
ch'aj –oj	lavar
muq –uuj	enterrar
xim –ooj	amarrar
tikoj	sembrar

DERIVACION DE ADJETIVOS

Un adjetivo tiene como función principal la de modificar a un sustantivo. Como ya se dijo, hasta el momento solo existen datos de raíces adjetivales con una sola sílaba, cabe la posibilidad que exista raíces compuestas por mas de una sílaba.

En todos los dialectos, según los datos que se tiene, la raíz adjetival tiene la estructura siguiente: **cvvc**. Hasta el momento se puede decir que las derivaciones que puede tener un adjetivos son las siguientes:

Sustantivos abstracto
Verbo intransitivo
Moderativo

Superlativo

Las raíces de los adjetivos que este caso se van a presentar son las siguientes (en todos los dialectos):

Tz'utujil	**Español**
Tz'iil	sucio
Saq	blanco
Q'aq, q'eq	negro
K'ay	amargo
Kow	duro
Ki'	dulce

Sustantivo Abstracto

Quizás resulta un poco difícil definir exactamente que quiere decir sustantivo abstracto. Uno de los significados puede ser el resultado del adjetivo.

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación

Tz'utujil	**Español**
rutz'iilool	su suciedad
rusaqiil	su blancura
ruq'eqaal, ruq'eqiil	su negrura
ruk'ayiil	su amargura
rukowiil	su dureza
ruki'iil	su dulzura

posesion	**raiz**	**sufjo**
ru	**tz'iil**	ool
ru	**saq**	iil
ru	**q'e(a)q**	aal, iil
ru	**k'ay**	iil
ru	**kow**	iil
ru	**ki'**	iil

Quizás en los ejemplos desglosados se ve cuales son los afijos que recibe cada uno de las raíces adjetívales. Al recibir el prefijo de posesión inmediatamente se requiere de algún afijo sin él resulta in entendible la frase.

Ejemplos de los demás dialectos.

Tz'utujil	**Español**
rutz'iilool	su suciedad
rusaqiil, uul	su blancura
r(u)q'e(a)qaal, iil	su negrura
ruk'ayiil	su amargura
rukowiil	su dureza
ruki'iil	su dulzura

posesion	**raiz**	**sufjo**

ru	**tz'iil**	ool
ru	**saq**	iil, uul
ru	**q'e(a)q**	iil, aal, uul
ru	**k'ay**	iil
ru	**kow**	iil
ru	**ki'**	iil

Con los ejemplos presentados de cada uno de los dialectos se puede decir que cuando en la raíz del adjetivo va una vocal **i, ii**, el sufijo que recibe para indicar el sustantivo abstracto es **ool.** Sin embargo en el dialecto de Santa María Visitación el sufijo **ool** cambia a **uul** pero únicamente con el adjetivo negro. En San Pablo, se encontró en dos encuestas el sufijo **uul** con el adjetivo blanco, siempre teniendo la vocal **i** en la raiz del adjetivo. En el dialecto de San Lucas Toliman, el adjetivo negro puede recibir los sufijos **iil, uul**, pero no al mismo tiempo.

Con los datos que se tiene se puede concluir que cuando va una vocal **a** o bien una **e** en la raíz del adjetivo mas un sonido velar (fonologicamente) puede recibir los afijos **iil, aal** en todos los dialectos, a excepcion en los dialectos de Visitación, San Juan, San Juan Pablo y Toliman donde **iil** cambia a **uul**. Cuando en la raiz del adjetivo existe una vocal **o** obien una vocal **i** el sufijo que recibe consiste en **iil**. Cuando en la raiz del adjetivo existe una vocal **i** seguida por un cierre glotal o la vocal **o** mas la semiocal **w,** el sufijo que puede recibir consiste en **iil** y cuando en la raiz existe la **i** prolongada sin el cierre glotal el sufijo que recibe es **ool**.

Con estas raíces adjetivales también se puede formar otra clase de palabra, el cual consiste verbo Intransitivo y moderativo y superlativo.

Verbo Intransitivo (Versivo)

Los verbos intransitivos en este caso indican que un nominal se ha cambiado de forma y se ha puesto de otra forma.

Ejemplos de todos los dialectos.

Raiz	**moderativo**	**Español**
Tz'iil	xtz'il**ori-a**	se puso sucio
Saq	xsaq**ari-a**	se puso blanco
Q'aq, q'eq	xq'a(e)q**ari**-a	se puso negro
K'ay, k'ey	xk'ay**ari**-a	se puso amargo
Kow	xkow**iri-a**	se puso duro
Ki'	xki'**iri-a**	se puso dulce

Desglose

T/A	**JB**	**raiz**	**Ver.**	**Sc.**	**Español**
X	7	tz'il	**or**	**i-a**	se puso sucio
X	7	saq	**ar**	**i-a**	se puso blanco
X	7	q'a(e)q	**ar**	**i**-a	se puso negro
X	7	k'ay	**ar**	**i**-a	se puso amargo
X	7	kow	**ir**	**i-a**	se puso duro
X	7	ki'	**ir**	**i-a**	se puso dulce

Se puede notar que en todos los dialectos de este idioma, se da variación libre con el marcador del tiempo aspecto, algunos hablantes lo marcan y otros lo pierden, asi como se venia diciendo, quizás se deba a la influencia del idioma Español.

En este caso la estructura que tiene el verbo intransitivo es la siguiente: **tiempo aspecto, raiz adjetival vocal de la raíz más la consonante r seguida por el sufijo de categoría i,** es decir: **T/ARaiz+v+r+sc.** El sufijo de categoría **i** corresponde a una vocal **a** en los dialectos de San Pablo La Laguna y Santiago Atitlan. En el dialecto de San Lucas Toliman los verbos intransitivos no tienen sufijo de categoría.

Cuando en la raiz del adjetivo existe una vocal **e** o bien una **a** el sufijo que puede recibir consiste en **ar** es decir vocal de la raíz.

Cuando en la raiz del adjetivo existe una vocal **i** o bien una vocal **o** a excepción de xtz'ilori, el sufijo que recibe es **ir** que es la misma vocal de la raiz. Como se dijo, se da una excepción con el verbo intransitivo **xtz'ilori** ya que se puede notar que a pesar de la existencia de la vocal **i** en la raiz del adjetivo el sufijo de derivación consiste en la vocal **o**.

Moderativo

El moderativo indica la calidad del adjetivo que se tiene, en forma moderada, es decir con poca desindad.

Raiz	**moderartivo**	**traduccion**
Tz'iil	tz'il**tz'oj**	medio sucio
Saq	saq**soj**	medio blanco
Q'aq, q'eq	q'a(e)q**q'oj**	medio negro
K'ay	k'ay**k'oj**	medio amargo
Kow	kow**koj**	medio duro
Ki'	ki'**koj**	medio dulce

Raiz	**Suf.**	
tz'il	**tz'oj**	medio sucio
saq	**soj**	medio blanco
q'a(e)q	**q'oj**	medio negro
k'ay	**k'oj**	medio amargo
kow	**koj**	medio duro
ki'	**koj**	medio dulce

Obsérvese bien cada uno de los ejemplos, se puede notar que el moderativo hasta el momento se marca de igual forma en todos los dialectos de este idioma. El marcador del moderativo en este caso es el C_1 mas **oj**, es decir **Raiz+**C_1**+oj**. El sufijo **oj** se adiciona a la raiz de cada una de las raíces.

Superlativo

El superlativo tiene como función principal la de indicar la calidad del adjetivo enforma intensa. Hasta el momento se ha encontrado que la forma de marcar el superlativo en todos los dialectos a traves de anteponer a la raíz del adjetivo una partícula **qas** que puede dar un significado de intenso, asi:

Ejemplos de todos los dialectos

Raiz	**superlativo**	**Español**
Tz'iil	**qas**tz'iil	medio sucio
Saq	**qas**saq	medio blanco
Q'aq, q'eq	**qas**q'a(e)q	medio negro

K'ay	**qas**k'a(e)y	medio amargo
Kow	**qas**kow	medio duro
Ki'	**qas**ki'	medio dulce

Desglose

Intens.	**Adj.**	**Español**
Qas	tz'iil	medio sucio
Qas	saq	medio blanco
Qas	q'a(e)q	medio negro
Qas	k'a(e)y	medio amargo
Qas	kow	medio duro
Qas	ki'	medio dulce

Como ya se dijo, hasta el momento se ha encontrado que el indicador del superlativo es el intensificador **qas** que se antepone a la raiz del adjetivo, pero cabe la posibilidad de que exista otra forma de marcar el superlativo. La primera consonante de la raíz del adjetivo y la ultima del intensificador (qas) se juntan, dos consonantes al mismo tiempo.

Raíz	**posicional**	**Español**
Pa'	pa'l	esta parado
Tz'ub', tz'up	tz'ub'ul	esta sentado
Xuk	xukul	esta hincado
Tzaq	tzaqal	esta colgado
Kotz'	kotz'al	esta acostado

DERIVACIÓN DE NÚMEROS

Las raíces numerales como ya se dijo pueden recibir diferentes tipos de derivación para formar una nueva palabra.

Las nuevas palabras que pueden formar las numerales pueden ser:

Adverbios de tiempo

Números cardinales

Números ordinales

Números distributivos

La vocal consonante, (**vc)** de la raíz de los numerales que están en posición final, caen al recibir algún afijo flexivo.

Adverbios de Tiempo

Las raíces adverbiales se derivan principalmente de un numero. Funcionan para indicar el tiempo ya sea para el tiempo pasado, presente y futuro.

Quizás debido a la influencia del idioma Español el conteo en la numeración maya se esta cayendo en desuso **los** datos que se muestran que en todos los dialectos sólo se puede contar hasta tres días adelante y tres días atrás, es decir; tres días en tiempo pasado y tres en el tiempo futuro.

Ejemplos de adverbios del tiempo pasado de todos los dialectos

Tz'utujil	Español
Iiwiir	ayer
Kab'ajiir, kob'ajiir, kab'ijiir	anteayer
Oxojiir, oxjiir, ixijiir, oxajiir	hace tres días

Con estos resulta un poco difícil definir el sufijo que indica el tiempo pasado, ya que se da variación libre en todos los dialectos, principalmente en los dos últimos ejemplos.

Se encontró un mismo sufijo que indica el tiempo pasado cuando se refiere a ayer el cual consiste en **iir**, esto es en todos los dialectos de este idioma.

Con el segundo ejemplo, el sufijo marcador de este tiempo es el **ajiir** en todos los dialectos a excepción de San Lucas Toliman donde se marca a través del sufijo **ijiir**.

Con el tercer ejemplo, el marcador del tiempo pasado es el sufijo **ajiir** en todos los dialectos a excepción de Santa María Visitación donde se marca a través del sufijo **ijiir**.

Obsérvese bien los dos últimos ejemplos, **kab'** que varia con **kob'** y **ox** son raíces de los números cardinales **dos y tres**, es por eso que los adverbios se dice que se derivan de los números.

Ejemplos del tiempo futuro de todos los dialectos.

Tz'utujil	Español
Chwaaq	mañana
Kaab'iij	pasado mañana
Ooxiij	dentro de tres días

Se puede notar en estos ejemplos que en todos los dialectos de este idioma el indicador del tiempo futuro es el sufijo **iij** pero únicamente en los dos últimos ejemplos en todos los dialectos. El primer ejemplo se no indica a través de un sufijo sino cambia completamente la raíz de la palabra.

Números Cardinales

Hay que tener presente que el sistema de la numeración maya es vigesimal. Los números del uno al diez poseen una sola raíz mientras que del numero once al diecinueve tienen raíces compuestas.

Ejemplos de todos los dialectos, a excepción del dialecto **de San Pablo La Laguna y Santiago Atitlan.**

Tz'utujil	Español
Juun	uno
Ka'i	dos
Oxi'	tres
Kaji', keji', kiji'	cuatro
Jo'oo'	cinco
Waaqii'	seis
Wuquu'	siete
Waxaqii', wajxaqii', waqxaqii'	ocho
B'elejee'	nueve
Lajuuj	diez

En el dialecto de **Santa María Visitación y San Pedro Cutzan** para referirse al numero cuatro se dice kaji'. En los dialectos de San Pedro La Laguna, Santiago Atitlan y Toliman de dice kiji' y en San Juan La Laguna kiji' que varia con keji'.

Ejemplos del dialecto ***de San Pablo La Laguna***

Tz'utujil	**Español**
Juun	uno
Ka'ii'	dos
Oxa'	tres
Kaja	cuatro
Jo'oo'	cinco
Waaqii'	seis
Wuquu'	siete
wajxaqii'	ocho
B'elejee'	nueve
Lajuuj	diez

Lo que aquí se quiere mostrar es el sufijo de los números tres y cuatro varia, existen personas que lo hacen con la vocal **i** y otras con la vocal **a** además se prolonga la vocal **i** del numero dos. La primera vocal de la raiz del numero cinco se asimila a una vocal **u**.

- *Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan*

Tz'utujil	**Español**
Juun	uno
Ka'a	dos
uxa'	tres
Kja', kiji'	cuatro
Jo'oo'	cinco
Waaqii'	seis
Wuquu'	siete
Waxqii', waqxaqii'	ocho
B'elejee'	nueve
Lajuuj	diez

La vocal **a** como parte de la raíz del numero cuatro cae en desuso en el habla de algunas personas sin embargo otras personas lo asimilan a una vocal **i**. La consonante **q** de la raíz del numero ocho también existen hablantes que lo pierden y existen otros que lo mantienen, por ultimo, la primera vocal **e** de la raíz del numero ocho algunas personas lo asimilan la vocal **a** a una vocal **i** y la segunda cae en desuso.

Números Ordinales

Los números Ordinales como su nombre lo indica, indican orden. Los números ordinales se forman a través de la raíz de cada uno de los números cardinales mas el marcador del posesivo, tercera persona singular, juego ergativo.

En todos los dialectos la raíz del numero uno del cardinal al ordinal cambia por completo, por tanto es la única raíz que no recibe el marcador de persona de posesión.

Ejemplos de todos los dialectos

Tz'utujil	**Español**
Najb'eey, naab'eey	primero
Ruukaab'	segundo
Roox	tercero
Ruukaaj	cuarto
Roo'	quinto
Ruuwaaq, rwaaq, rwaqaaq	sexto
Ruwuuq, rwuuq	séptimo
Ruwajxaaq, r(u)waaaxaaq, rwajxaaq	octavo
Rub'eleej, rb'eeleej	noveno
ruulaaj	

Cuando se refiere al numero quinto la vocal uu cae en desuso debido a que la raíz del numeral inicia con la vocal. Para los números siete, ocho y nueve cae la vocal u, raíz del marcador del posesivo,

Números Distributivos

Este es otro tipo de derivación de los números. Son palabras que hace referencia a un grupo de elementos. Los números distributivos funcionan para indicar grupos de elementos iguales o bien indican que se distribuyan cosas en forma equitativa.

La forma de indicar los números distributivos es a través de duplicar la raiz de los números cardinales.

Tz'utujil	**Español**
Kaaka'	de dos en dos
Oxox	de tres en tres
Kajkaj	de cuatro en cuatro
Jojtaq, jo'oo taq	de cinco en cinco
Waaqitaq	de seis en seis
Wuqu'taq	de siete en siete
Wajxaqii' taq, waxqii' taq, waxaaqii' taq	de ocho en ocho
B'eleje' taq	de nueve en nueve
Lajuj taq	de diez en diez
Juujun	de dos en dos
Jootaq, jojtaq	de tres en tres

Jootaq en los dialectos de San Pedro La Laguna y Cutzán, wootaq en San Lucas Tolimán y jojtaq en los demás dialectos.

Se puede notar que para referirse de uno en uno, de dos en dos, se duplica la raíz de los números. Aquí existe algo interesante, en la primera raíz, caen las ultimas consonante es decir, la consonante **n** de **uo** y el cierre glotal de dos en dos sin embargo en la segunda raíz dichas consonantes se recuperan. Para referirse de cinco en cinco, se le agrega el sufijo taq como derivación

SINTAXIS

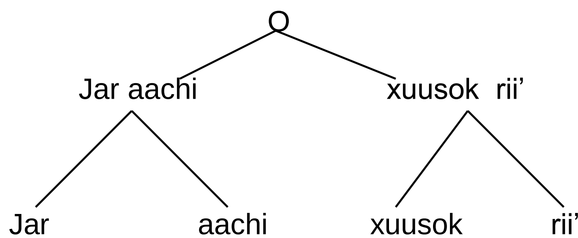
Es el estudio de la formación de oraciones. Es el sistema de asociar palabras en oraciones para dar algún significado, para ello es importante establecer reglas para definir la estructura que deben tener las oraciones, cuales son sus elementos y cual es el orden que deben llevar.

28) Constituyentes

Un constituyente es una palabra o un grupo de palabras trabajando que tiene un oficio o una función dentro de la oración. Los Constituyentes inmediatos son las palabras o constituyentes que trabajan juntos, y cada constituyentes forman parte de los otros constituyentes más grandes, hasta el nivel de la oración.

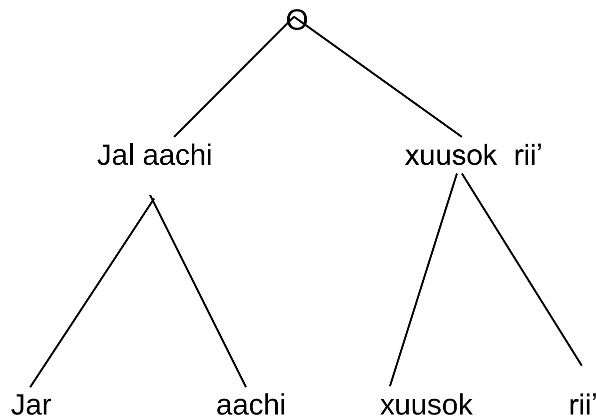
Ejemplos de los dialectos de Visitación, San Juan La Laguna y San Pedro La Laguna

Jar aachi xuusok rii'. El hombre se golpeo



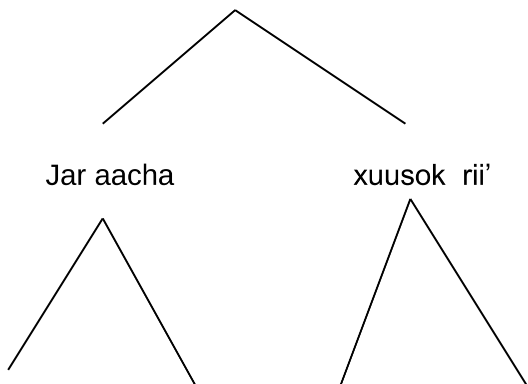
Ejemplo de Santa María Visitación

Jal aachi xuusok rii'. El hombre se golpeo



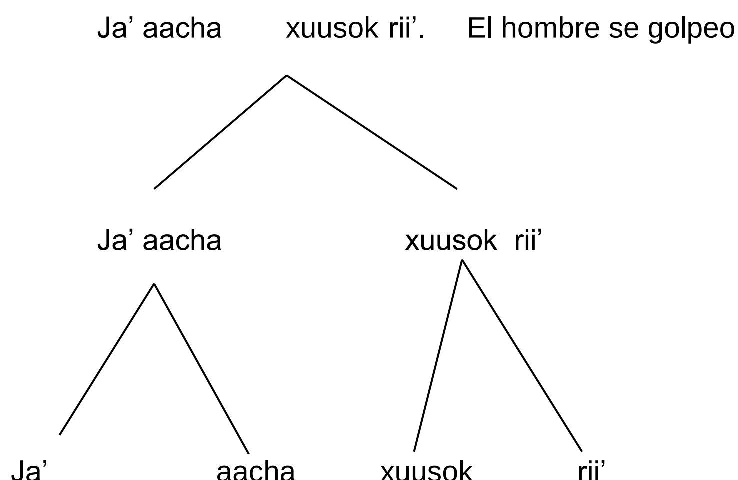
Ejemplo de los dialectos de San Pablo

Jar aacha xuusok rii'. El hombre se golpeo



Jar aacha xuusok rii'

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan



De los ejemplos anteriores se puede ver como funcionan los constituyentes inmediatos, en donde el artículo determinante va con el sustantivo, mientras que el verbo va con el reflexivo, porque esos son los niveles que llevan cada uno de los componentes de esta oración.

29) Clases de Constituyentes

Se puede analizar los constituyentes según varias papeles o rasgos que tienen. Así se puede hacer una distinción de entre:
Papeles Formales
Papeles Funcionales
Papeles Semánticos

Antes de definir cada uno de los papeles es importante tener presente que un constituyente es una palabra o un grupo de palabras trabajando juntas y que tienen un oficio o una función dentro de una oración.

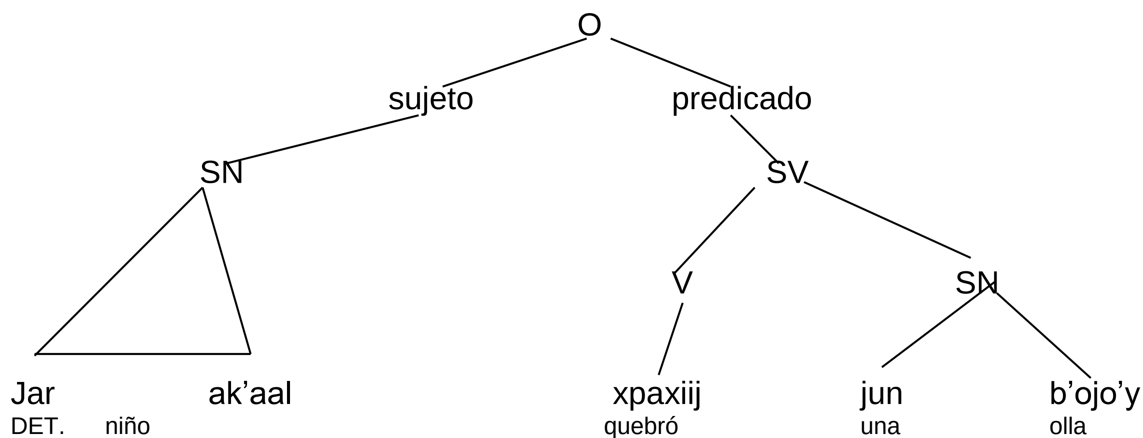
PAPELES FORMALES

Los papeles formales de un constituyente se refieren a la clase formal de la palabra. Lo importante de las clases formales es que se definen independientemente de una oración especifica y como consecuencia no cambia según el uso de la palabra o sintagma dentro de una oración, es decir, un sustantivo es siempre un sustantivo, un verbo es siempre un verbo, un adverbio es siempre un adverbio, etc.

Existe un criterio sintáctico más importante que se usa para definir las clases formales de palabras que es la de *sustitución* la cual consiste en que los miembros de una clase pueden sustituirse una por otra clase en una oración.

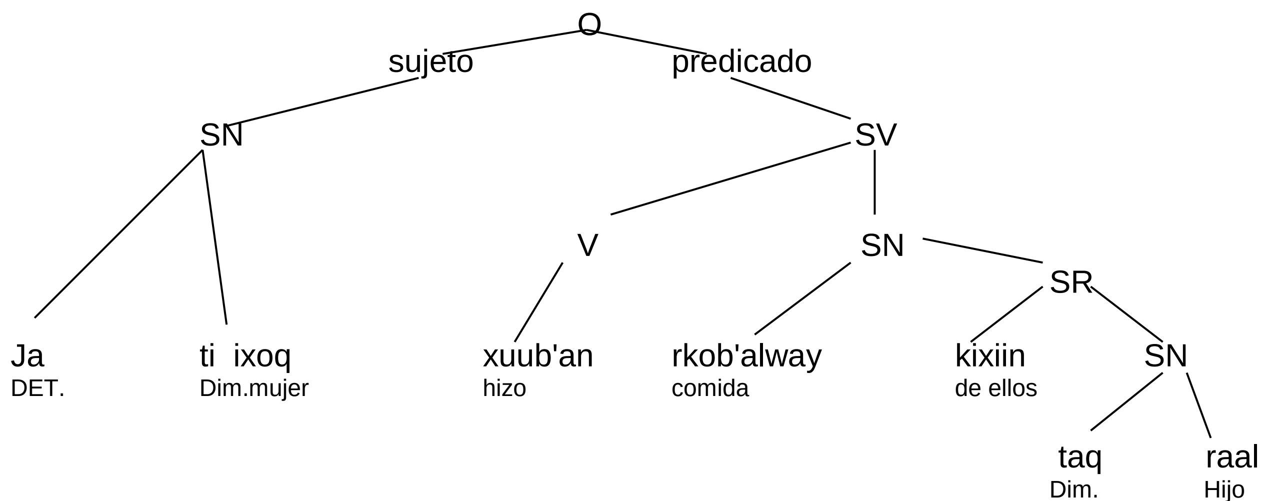
Ejemplos:

Jar ak'aal xpaxiij jun b'ojo'y.
El niño quebró una olla.



En este ejemplo se puede notar los elementos que tiene la oración anterior tiene: un sustantivo, un verbo, otro sustantivo. Se puede0 ver que cada una de las palabras mantiene su clase.

En este caso se emplea un ejemplo del dialecto de San Lucas Toliman para mostrar los constituyentes que tiene una oración.



Ja ti ixoq x uu b'an r kob'alway k ixiin taq r aal
DET. Dim.mujer COM.B3s.A3S.hacer. A3s.comida A3s.SR. Dim. A3s.hijo

La señora hizo comida para sus hijos

Se puede notar que los elementos que tiene la oración anterior tiene: un sustantivo, un verbo otro sustantivo, un sustantivo relacional, una partícula y por ultimo otro sustantivo, se puede ver que cada una de las palabras mantiene su clase.

Sintagma Nominal
Se forma de un sustqntivo con sus respectivos modificadores, donde el sustantivo fungecomo núcleo del sintagma, de donde se deriba su nombre. El sustantivo conserva su palel formal.

Sintagma Verbal.

Es un conjunto de palabras, donde la palabra principal es el verbo y los demás son modificadores. La palabara principal es el núcleo del sintagma, a ella se debe su nombre. La función formal del verbo sigue siendo de verbo.

Sintagma Adjetival

Está integrado por un adjetivo con función predicativo.

Sintagma Adverbial.

Se forma de uno o más adverbios, es la palabra principal y por ende el núcleo del sintagma, las demás palabras fungen como modificadores.

Sintagma estativo.

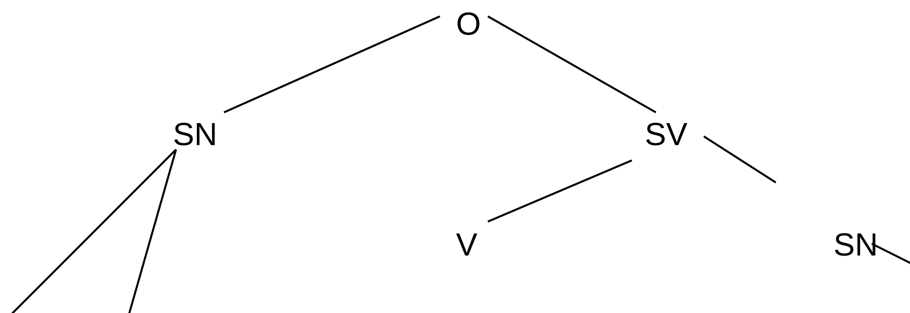
Es un predicado no verbal, puede tener como palabra principal un sustantivo, como adjetivo posicinal (con posesión y colocación), número, partícula. La persona y número del sintagma estativoesta indicado por el juego B, que se compone de la palabra principal.

Sintagma preposional

Se forma de una preposición como su palabra principal, más sus componentes. Identificación de sintagmas en oraciones.

SN	=	Sintagma Nominal
SV	=	Sintagma Verbal
S Adj	=	Sintagma Adjetival
S Adv	=	Sintagma Adverbial
S prep.	=	Sintagma Preposicional
SR	=	sintagma Relacional

Ja ti ixoq x uu b'an r kob'alway k ixiin taq r aal
DET. Dim.mujer COM.B3s.A3S.hacer. A3s.comida A3s.SR. Dim. A3s.hijo

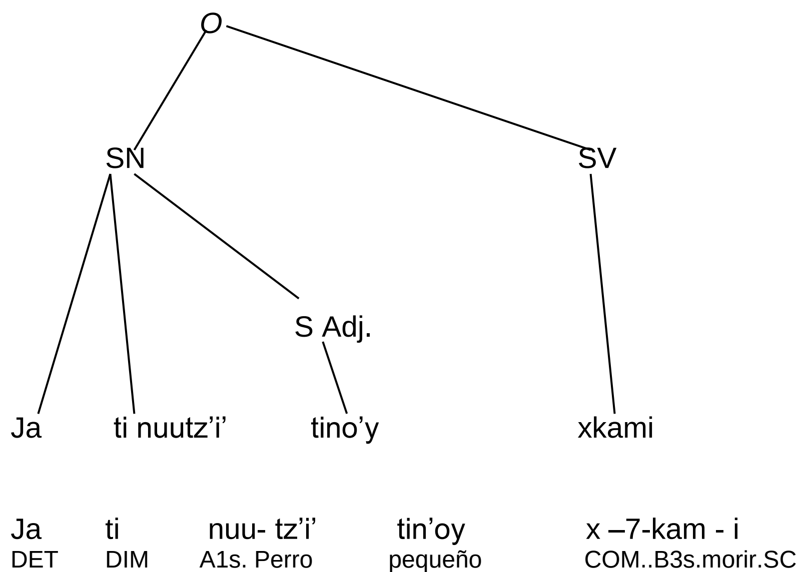




Aparecen las siguientes sintagmas: ja ti ixoq (SN), xuub’an (SV), rkob’alway (SN), kixiin taq ak’alaa’ (SR)

Ejemplos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzan

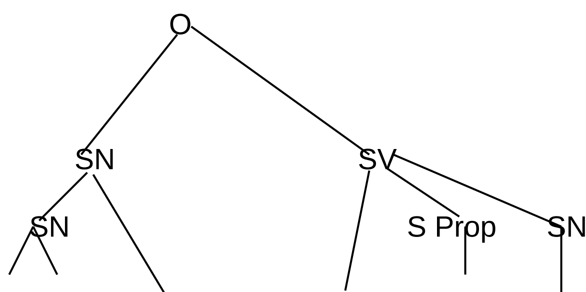
Ja ti nuutz’i’ tino’y xkami
Mi perro pequeño se murió



Encontramos los siguientes sintagmas: Ja ti nuutz’ii’ (SN), tino’y (S Adj), xkami (SV).

Los ejemplos que acontinuación se presentan corresponden a los dialectos de San Juan, San Pedro, San Pablo La Laguna y Cutzán.

Ja taa’ xwaan xb’e pa saamaaj
Don Juan fue a trabajar



Ja taa' Xwaan xb'e pa saamaaj

En este ejemplo encontramos los siguientes sintagmas: ja taa' (SN), xwaan (SN), xb'e (SV), pa (S prep) y saamaaj (SN)

30) PAPELES FUNCIONALES

Los papeles funcionales se refieren al oficio o función sintáctica de una palabra dentro de una oración. En los papeles funcionales se incluyen los siguientes términos:

Sujeto
Predicado
Objeto
Objeto indirecto
adjunto

Sujeto

Generalmente el sujeto es el constituyente sobre el que se habla; es el que hace una acción, es el tópico de algún comentario. Sin embargo se dan casos en que el sujeto es el que sufre la acción del verbo, por ejemplo, cuando es sujeto de un Verbo Intransitivo o un sujeto de un estativo.

En el idioma Tz'utujil el sujeto de una oración se marca a través del Juego A solo cuando la oración es una transitiva y a través del juego B cuando es una intransitiva o estativo. En este idioma existen dos formas de marcar el sujeto *Implícito y Explícito.*

El *Implícito* es cuando el marcador del sujeto va únicamente entre el verbo ya sea Intransitivo o Transitivo. El *Explícito* es cuando a pesar del marcador dentro del verbo va un nombre o un pronombre fuera del mismo. Cuando es sujeto implícito, tercera persona singular en Verbo Intransitivo el marcador del sujeto es un vacío existen entre el Tiempo aspecto y la raíz del verbo.

Ejemplos San Juan La Laguna y San Pedro La Laguna
Verbo Transitivo

Jar aachi xuusok rii'
Sujeto

El hombre se golpeo

Jar	aachi	x uu sok	r	ii'
DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.	Ref.

Ejemplos de Santa María Visitación.

Jal aachi xuusok rii'
Sujeto

El hombre se golpeo

Jal	aachi	x uu sok	r	ii'
DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.	Ref.

Ejemplo de los dialectos de San Pablo

Jar aacha xuusok rii'
Sujeto

El hombre se golpeo

Jar	aacha	x uu sok	r	ii'
DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.	Ref.

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan

Jaa' aacha xuusok rii'
Sujeto
El hombre se golpeo

Ja'	aacha	x uu sok	r	ii'
DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.	Ref.

Véase cada uno de los ejemplos, la vocal *uu* que esta dentro del verbo se refiere a *aachi(a),* sujeto de la oración, es decir que el juego A es el que marca el sujeto.

Ejemplos de los dialectos de Visitación, San Pedro La Laguna, Cutzan y Toliman

Verbo Intransitivo

Xb'iin pa tinaamit
Camino en el pueblo

X- 7- b'i- i -n	pa	tinaamit
COM.B3s.caminar.PS	PREP	pueblo

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan

Xb'i'n pa tnaamet
Camino en el pueblo

X- 7- b'i- ' –n	pa	tnaamet
COM.B3s.caminar.PS	PREP	pueblo

Ejemplo del dialecto de San Juan y San Pablo La Laguna
Xb'ijn pa tinaamit
Camino en el pueblo

X- 7- b'i –j- n	pa	tinaamit
COM.B3s.caminar.PS	PREP	pueblo

En cada una de estas formas, el sujeto es implícito, esta entre la consonante ***x*** marcador del tiempo aspecto y la raíz del verbo, el cual consiste en un vacío ya que es tercera persona del singular, a este se puede agregar un nombre o bien un pronombre (del mismo numero de persona) fuera del verbo formando asi el sujeto explícito.

Predicado

En términos generales, se puede decir que el predicado es lo que se comenta sobre el sujeto. Todos los dialectos de este idioma que un predicado tiene que llevar como palabra principal un verbo o bien un estativo, a estos se puede incluir un objeto directo o indirecto.

Predicado Verbal

Ejemplos, San Juan, San Pablo, San Pedro y Cutzan.

Jar ixoqii' **xkeeto'** kii'
Las mujeres se ayudaron

Jar	ixoqii'	x kee	to'	k	ii'
DET.	Mujeres.	COM.B3s.A3p.ayudar	A3p.SR.		

Ejemplo de Santa María Visitación

Jal ixoqii' **xkeeto'** kii'
Las mujeres se ayudaron

Jal	ixoqii'	x -7 - kee - to'	k	ii'
DET.	Mujeres.	COM.B3s.A3p.ayudar	A3p.SR.	

Ejemplo del dialecto de San Lucas Toliman

Ja' ixoqii' **xkeeto'** kii'
Las mujeres se ayudaron

Ja	ixoqii'	x - 7 – kee - to'	k	ii'
DET.	Mujeres.	COM.B3s.A3p.ayudar	A3p.SR.	

Predicado no Verbal

Ejemplo de todos los dialectos

In **utz**
Soy bueno

In	**utz**
B1s.	bueno

At utz
Eres bueno

At	utz
B2s.	Bueno

Objeto Directo

Así en forma general, el objeto directo es la persona que recibe el efecto de la acción de un verbo (la acción realizada por el agente).

El objeto directo en todos los dialectos de este idioma se marca a través del juego B, cuando existe un constituyente fuera del verbo este concuerda con el marcador.

Ejemplos

Ejemplo de dialecto de San Pablo La Laguna

Jar aacha xuutzu' jar ixoq

El hombre vio una mujer

Jar	aacha	x uu tzu'	**jar**	**ixoq**
DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.ver.	DET.	mujer

Ejemplo de Santiago Atitlan

Jaa' aacha xuutz'at **ixoq**

El hombre vio una mujer

Jaa	aacha	x uu tz'at	**ixoq**
DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.ver.	mujer

Ejemplo del dialecto de San Lucas Toliman

Jaa la ja aachi xuutz'at **jar ixoq**

El hombre vio una mujer

Jaa	la	ja	aachi	x uu tz'at	**ja**	**ixoq**
DET.	DEM.	DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.ver.	DET.	mujer

Ejemplos de los demás dialectos

Jar aachi xuutz'at **jar ixoq**

El hombre vio a una mujer

Jar	aachi	x uu tz'at	**jar**	**ixoq**
DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.ver.	DET.	mujer

Ejemplos de Santa María Visitación.

Jal aachi xuutz'at **jar ixoq**

El hombre vio a una mujer

Jal	aachi	x uu tz'at	**jar**	**ixoq**
DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.ver.	DET.	mujer

El objeto de cada una de las oraciones es **ixoq** (la mujer), este constituyente concuerda con el vacío que existe entre la consonante **x** y la vocal **uu** que esta dentro del verbo (xuutz'at) este es una evidencia que el objeto directo se marca a través del juego.

Objeto Indirecto

Un objeto indirecto es la persona a quien se dirige la acción pero recibe el efecto en forma indirecta. establecer que en todos los dialectos es este idioma el objeto indirecto se introduce por un sustantivo relacional o bien por una preposición más un sustantivo relacional.

En cada uno de los dialectos los sustantivos relaciones o preposiciones sufren algunas variaciones.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Ja la xten xusipaj xkoyaa' **che, che re** ruuchaaq'
La señorita regalo tomate a su hermana

Ja	la	xten	x 7 u sijpaj	xkoyaa'	**ch-e, che re**	ruuchaaq'
DET.	DEM.	Señorita	COM.B3s.A3s.regalar	tomate.	PREP.SR.-PREP.SR.	A3s.hermano

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Ja xten xsipaj xkoyaa' **che** ruuchaaq'
La señorita regalo tomate a su hermana

Ja	xten	x 7 (u)sijpaj	xkoyaa'	**che**	ruu-chaaq'
DET.	Señorita	COM.B3s.A3s.regalar	tomate.	PREP.	A3s.hermano

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzan

Ja xten xsipaj xkoyaa' **tre** ruuchaaq'
La señorita regalo tomate a su hermana

Ja	xten	x-7(u)siipaj	xkoyaa'	**t – r-e**	ruu-chaaq'
DET.	Señorita	COM.B3s.A3s.regalar	tomate.	PREP.A3s.SR.	A3s.hermano

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Ja xten xusipaj xkoyaa' **cha ra** ruuchaaq'
La señorita regalo tomate a su hermana

Ja	xten	x –7- u -sijpaj	xkoyaa'	**cha**	**ra**	ruu-chaaq'
DET.	Señorita	COM.B3s.A3s.regalar	tomate.	PREP	A3s.SR.	A3s.hermano

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan

Ja q'apoj xten xsiipaj xkoyaa' **tzra** ruuchaaq'
La señorita regalo tomate a su hermana

Ja	q'apoj	xten	x-7-(u)siipaj	xkoyaa'	**tz - r- a**	ruuchaaq'
DET.	Señorita	Señorita	COM.B3s.A3s.regalar	tomate.	PREP.A3s.SR.	A3s.hermano

Ejemplo del dialecto de San Lucas Toliman

Ja xten xusipaj xkoyaa' che ruuchaaq'
La señorita regalo tomate a su hermana

Ja	xten	x-7-(u)sipaj	xkoyaa'	**ch -e**	ruu-chaaq'
DET.	Señorita	COM.B3s.A3s.regalar	tomate.	PREP.SR.	A3s.hermano

En el idioma Tz'utujil se puede introducir un objeto indirecto y los papales semánticos se utilizan las mismas formas, es decir, a través de sustantivos relacionales, preposiciones o la combinación de estos dos. (este tema se explicara mejor bajo el tema de papeles semánticos)

Adjunto

Los adjuntos son constituyentes que se adicionan y que modifican a uno de los constituyentes de una oración o bien la oración completa.

En el idioma Tz'utujil existen dos tipos básicos de adjuntos, así: adjuntos adverbiales y adjuntos nominales.

Los adjuntos adverbiales son los que indican nociones adverbiales como manera y tiempo. Los adjuntos nominales son los que indican instrumento, beneficiario, dativo, agente, etc.

Papeles Semánticos

Es importante analizar las funciones nominales que se pueden encontrar en el idioma Tz'utujil con el fin de establecer similitudes o diferencias de las distintas maneras de indicar dichas funciones.

Lo que se necesita en este caso es la función de un nominal introducido por un sustantivo relacional o y si es introducido por otro sustantivo diferente, por lo que su función se dará a conocer si permanece o cambia. Además se presentará el orden que indica dicha función.

Explicación Breve de cada una de las formas de indicar función.

Instrumento	Es con que se realiza una acción
Benefactivo	Es para quien se realiza la acción
Dativo	Funciona como objeto directo, es decir a quien se dirige la acción
Comitativo	Es quien acompaña a otro en una acción
Reflexivo	Es el sujeto de la oración pero a la vez el objeto de la acción
Agente	Es el quien realiza la acción de un verbo
Causa	Es quien causa la acción
Experimentador	Es quien experimenta una acción
Paciente	Es la persona quien recibe la acción dentro del verbo
Tema	Es sobre el que se habla, es el tema de la oración
Recíproco	Es cuando existen varios sujetos que accionan unos sobre otros, es decir acción mutuamente.

A continuación se presentaran cada uno de las funcionales nominales, presentando ejemplos de cada uno de los dialectos. Al final del tema se presentara un cuadro que contiene un resumen de los sustantivos relacionales y sus diferentes variaciones en cada uno de los dialectos.

Instrumento.

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

Jun ak'aal xuut'oy jun chee' **ruk'in** machet

El niño corto un árbol con el machete

Jun ak'aal x- 7 -uu - t'oy jun chee' **r - uk'in** machet
DET. ak'aal COM.B3s.A3s.cortar DET. palo A3s.SR. machete

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Jar ak'aal xuuchoy jun chee' **chi, (cha ra, tzan)** machet
El niño corto un árbol con el machete

Jar ak'aal x-7-uu-choy jun chee' **chi, (cha r-a, tzaan)** machet
DET. niño. COM.B3s.A3s.cortar DET. palo PREP. PREP. A3s.SR. SR. machete

Ejemplos del dialecto de San Juan La Laguna

Jar ak'aal xuuchoy jun chee' **chi, (chee, tzan)** machet
El niño corto un árbol con el machete

Jar ak'aal x- 7-uu –choy jun chee' **chi, (ch - ee, tzaan)** machet
DET. niño. COM.B3s.A3s.cortar DET. palo PREP. PREP. A3s. SR. machete

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna

Jar ak'aal xuuchoy jun chee' **chi, (tre, tzan)** machet
El niño corto un árbol con el machete

Jar ak'aal x- 7-uu - choy jun chee' **chi, (t - r - e, tzan)** machet
DET. niño COM.B3s.A3s.cortar DET. palo PREP. PREP.A3s.SR.. –SR- machete

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Jun ak'aal xuuchoy jun chee' trza**, (tra)** machet
El niño corto un árbol con el machete

Jun ak'aal x-7-uu-choy jun chee' tz – r - a**, (t – r - a)** machet
DET. niño. COM.B3s.A3s.cortar DET. palo. PREP. A3s. SR. PREP.A3s.SR. machete

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman

Ja taak'aal xuqasaj chee' **k'in** machet
El niño corto un árbol con el machete

Ja taak'aal x –7-u –qasaj chee' **k'in** machet
DET. niño. COM.B3s.A3s.cortar palo. .SR. machete

Ejemplos del dialecto de San Pedro Cutzan

Jar ak'aal xuuchoy jun chee' **chi, (tre, tzan)** machet
El niño corto un árbol con el machete

Jar ak'aal x –7-uu -choy jun chee' **chi, (t – r- e, tzan)** machet
DET. niño. COM.B3s.A3s.cortar DET. palo. PREP. PREP.A3s. SR. machete

Benefactivo.

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

Ja’ ixoq **xuu’an** a rikiil **kixin** a taq raal
La señora hizo comida para sus hijos

Ja’	ixoq	**x –**7- **uu -’an**	a	r ikiil	**k -ixin**	a - taq - r - aal
DET.	señora	COM.B3s.A3s.hacer	DET.	A3s.comida	A3p. SR.	DET. DIM. A3S.hijo

Ja’ aa Weel xukanoj saamaaj **rixin (rxin)** a rutata’
Manuel busco trabajo para su papá

Ja’	aa Weel	x –7-u-kanoj	saamaaj	**r - ixin (r-xin)**	a	ru - tata’
DET.	CLS. Manuel.	COM.B3s.A3s.buscar.	trabajo	A3s.SR. (A3s.SR.)	DET.	A3s. papá

Ja’ ixoq tuulej way **rixin** a ri(a)chajiil
La mujer tortea para su esposo

Ja’	ixoq	t –7-uu-lej	way	**r – ixin**	a	r - i(a)chajiil
DET.	mujer	INCOM.B3s.A3s.buscar.	tortilla	A3s.SR.	DET.	A3s. esposo

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Jar ixoq xuub’an rikiil **kixin** taq raal
La mujer tortea para sus hijos

Jar	ixoq	x- 7-uu - b’an	r- ikiil	**k- ixin**	taq	r-aal
DET.	señora	COM.B3s.A3s.hacer	A3s.comida	A3p. SR.	DIM.	A3S.hijo

Jar aa Weel xukanoj saamaaj **rixin** a rutata’
Manuel busco trabajo para su papá

Jar	aa Weel	x-7-u-kanoj	saamaaj	**r -ixin**	a	ru - tata’
DET.	CLS. Manuel.	COM.B3s.A3s.buscar.	trabajo	A3s.SR.	DET.	A3s. papá

Jar ixoq nuutzaq way **rixin** a rachajiil
La mujer tortea para su esposo

Jar	ixoq	n –7-uu-tzaq	way	**r-ixin**	a	r – achajiil
DET.	señora	INCOM.B3s.A3s.hacer	A3s.comida	A3p. SR.	DIM.	A3S.esposo

Ejemplos del dialecto de San Juan La Laguna

Jar ixoq xuub’an way rikiil **kixin** taq raal
La mujer tortea para sus hijos

Jar	ixoq	x-7-uu -b’an	r- ikiil	**k -ixin**	taq	r - aal
DET.	señora.	COM.B3s.A3s.hacer	A3s.comida	A3p. SR.	DIM.	A3S.hijo

Jar aa Weel x(u)kanoj saamaaj **rixin** rtata'
Manuel busco trabajo para su papá

Jar	aa Weel	x-7(u)kanoj	saamaaj	**r- ixin**	r - tata'
DET.	CLS. Manuel.	COM.B3s.A3s.buscar.	trabajo	A3s.SR.	A3s. papá

Jar ixoq nuutzaq way **rixin** i rachajiil
La mujer tortea para su esposo

Jar	ixoq	n- 7-uu-tzaq	way	**r-ixin**	i	r-achajiil
DET.	señora	INCOM.B3s.A3s.hacer	comida	A3p. SR.	DIM.	A3S.esposo

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzan.

Jar ixoq xuub'an way (rkob'al way) **kixin** taq raal
La mujer tortea para sus hijos

Jar	ixoq	x –7-uu -b'an	way	(r - kob'al way)	**k – ixin**	taq	r-aal
DET.	ixoq	COM.B3s.A3s.hacer	comida	A3s.comida	A3p. SR.	DIM.	A3S.hijo

Jar aa Weel xkanoj saamaaj **rxin (xin)** a rtata'
Manuel busco trabajo para su papá

Jar	aa Weel	x 7 (uu)kanoj	saamaaj	**r - xin (xin)**	a	r- tata'
DET.	CLS. Manuel.	COM.B3s.A3s.buscar.	trabajo	A3s.SR. SR.	DET.	A3s. papá

Jar ixoq nuutzaq way **rxin (xin)** rchajiil (rchijiil, cutz.)
La mujer tortea para su esposo

Jar	ixoq	n-7-uu-tzaq	way	**r -xin (xin)**	r - chajiil		(r - chijiil, cutz.)
DET.	señora.	INCOM.B3s..A3s.tortear.	comida	A3p. SR.	SR.	A3S.esposo	A3S.esposo

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Ja' ixoq xuub'an rakb'al (rokob'al) way **kixin (kxin)** raal
La mujer hizo comida para sus hijos

Ja'	ixoq	x –7-uu-b'an	r-akb'al	way	**k – xin**	r-aal
DET.	señora.	COM.B3s.A3s.hacer	A3s.entrada	Comida	A3s.SR.	A3s.hijo

Aa Weel xkanooj (xkunooj) saamaaj **rixin** a rta'
Manuel busco trabajo para su papá

Aa Weel	x-7-(u)kunooj	saamaaj	**r-ixin**	a	r - ta'
CLS. Manuel.	COM.B3s.A3s.buscar.	trabajo	A3s.SR.	DET.	A3s. papá

Ja' ixoq nuutzaq way **rxin** (xin) richjiil (richajiil).

La mujer tortea para su esposo

Ja’	ixoq	n 7-uu- tzaq	**r-xin**	(xin)	r-ichjiil	(r-ichajiil).	
DET.	señora.	INCOM.B3s.A3s.tortear	A3p. SR.		SR	A3s.esposo	A3s.esposo

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman

Jaa la’ ixoq xuub’an rkob’al way **kixin** taq raal
La mujer hizo comida para sus hijos

Jaa	la’	ixoq	x-7-uu-b’an	rkob’al way	**k - ixin**	taq	r - aal
DET.	DEM.	señora.	COM.B3s.A3s.hacer	A3s.comida	A3p. SR.	DIM.	A3s.hijo

Ja Weel xukanoj saamaaj **rxin** rtata’
Manuel busco trabajo para su papá

Ja	Weel	x-7-u-kanoj	saamaaj	**r - xin**	r - tata’
DET.	CLS. Manuel.	COM.B3s.A3s.buscar.	trabajo	A3s.SR.	A3s. papá

Ja la’ ixoq ixoq nuupon way **rxin** rchajiil
La mujer hizo comida para sus hijos

Ja la’	ixoq	n –7-uu-pon	way	**r - xin**	r-chajiil
DET.DEM.	señora.	INCOM.B3s.A3s.tortear	tortilla	A3p. SR.	A3s.esposo

Dativo.

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

Ja q’apoj xten xusijpaj xkooyaa’ **cha** ruxib’aal
La muchacha regalo tomate a su hermano

Ja	q’apoj	xten	x- 7-u-sijpaj	xkooyaa’	**ch -a**	ru-xib’aal
DET.	señorita	señorita	COM:B3s.A3s.regalar	tomate	PREP.	
	A3s.hermano					

Ja jun xten xusijpaj xkooyaa’ **che re** rach’aalaal
La muchacha regalo tomate a su hermano

Ja	jun	xten	x- 7-u-sijpaj	xkooyaa’	**che r –e**	r - ach’aalaal
DET.	DET.	señorita	COM:B3s.A3s.regalar	tomate	PREP.A3s.SR.	A3s.hermano

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Ja xten xusijpaj xkooyaa’ **cha ra** r(u)ch’aalaal
La muchacha regalo tomate a su hermano

Ja	xten	x- 7-u-sijpaj	xkooyaa’	**cha**	**r - a**	r(u)-	ch’aalaal
DET.	señorita	COM:B3s.A3s.regalar	tomate	PREP.	A3s.SR.	A3s.familiar	

Ejemplos del dialecto de San Juan La Laguna

Ja xten xusijpaj xkooyaa’ **chee** rch’aalaal
La muchacha regalo tomate a su hermano

Ja	xten	x- 7-u-sijpaj	xkooyaa’	**che-e**	r - ch’aalaal
DET.	señorita	COM:B3s.A3s.regalar	tomate	PREP.SR.	A3s.familiar

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzan

Ja xten x(u)siipa(j) xkooyaa’ **tre** rch’aalaal
La muchacha regalo tomate a su hermano

Ja	xten	x 7 (u)siipa(j)	xkooyaa’	**t - r - e**	r-ch’aalaal
DET.	señorita	COM:B3s.A3s.regalar	tomate	PREP.A3s.SR.	A3s.familiar

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Jun xten (x)siipaaj xkuuyaa’ **tzra** rch’aalaal
La muchacha regaló tomate a su hermano

Jun	xten	(x) -7-(u)-siipaaj	xkuuyaa’	**tz – r - a**	r-ch’aalaal
DET.	señorita	COM:B3s.A3s.regalar	tomate	PREP.A3s.SR.	A3s.familiar

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman

Ja la xten xusipaj xkooyaa’ **che** rch’aalaal
La muchacha regalo tomate a su hermano

Ja	la	xten	x-7-u-sipaj	xkooyaa’	**che**	r-ch’aalaal
DET.	DEM.	señorita	COM:B3s.A3s.regalar	tomate	PREP.	A3s.familiar

Comitativo

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

Ja’ aachi b’e pa saamaaj ruk’in ixoq
El hombre fue a trabajar con la señora

Ja’	aachi	x-7-e- samaj	**k’in**	ja	la	xtaan
DET.	hombre	COM:B3s.MOV.trabajo	SR	DET.	DEM.	señora

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Jar aacha xb’esamaj ruk’in ja jun ixoq
El hombre fue a trabajar con la señora

Jar	aacha	x-7-b’esamaj	**r-uk’in**	ja	jun	ixoq
DET.	hombre	COM:B3s.MOV.trabajo	A3s.SR.	DET.	DEM.	señora

Ejemplos del dialecto de San Juan y San Pedro La Laguna y Cutzan

Jar aachi xesamaj ruk’iin jar ixoq (ja naan)
El hombre fue a trabajar con la señora

Jar	aachi	x-7-e-samaj	**r-uk’iin**	jar	ixoq	(ja naan)
DET.	hombre	COM:B3s.MOV.trabajo	A3s.SR.	DET.	señora	

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Ja’ aacha(i) xb’e pa saamaaj ruk’in ixaq
El hombre fue a trabajar con la señora

Ja’	aacha(i)	x- 7-b’e	pa	saamaaj	**r uk’in**	ixaq
DET.	hombre	COM:B3s.trabajo	PREP.	Trabajo	A3s.SR	señora

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman

Ja la’ ja achi xib’esamaj k’in ja ixoq
El hombre fue a trabajar con la señora

Ja	la’	ja	achi	x- 7-i -b’e-samaj	**k’in**	ja	ixoq
DET.	DEM.	DET.	hombre	COM:B3s.MOV.trabajo	SR.	DET.	señora

Reflexivo
Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

(ja) Jal aachi xuusok rii’
El hombre se golpeo

(ja)	Jal	aachi	x- 7-uu- sok	**r - ii’**
DET.	DET.	hombre.	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.SR.

Laachi xuusok rii’
El hombre se golpeo

L	aachi	x-7-uu-sok	**r - ii’**
DET.	hombre.	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.SR.

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Jar aacha xuusok **rii’**
El hombre se golpeo

Jar	aacha	x-7-uu- sok	**r-ii’**
DET.	hombre.	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.SR.

Ejemplos del dialecto de San Juan La Laguna, San Pedro La Laguna y Cutzan

Jar aachi xuusok **rii’**
El hombre se golpeo

Jar	aachi	x-7-uu-sok	**r- ii’**
DET.	hombre.	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.SR.

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Aacha xkuysaaj rii’
El hombre se golpeo

Aacha	x7(u)kuysaaj	**r-ii’**
hombre.	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.SR.

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman

Aachi xuusok rii’
El hombre se golpeo

Aachi	x-7-uu-sok	**r-ii’**
hombre.	COM.B3s.A3s.golpear.	A3s.SR.

Agente
Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

(Ja’) jal aachi salux mal jun tz’i’
El hombre fue correteado por el perro

(Ja’)	jal	aachi	7setete –x	**mal**	a	jun	tz’i’
DET.	DET.	hombre	B3s.corretear.PAS.	SR.	DET.	DET.	perro

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Jar aacha salux mal jun tz’a’
El hombre fue correteado por el perro

Jar	aacha	7 - salu -x	**mal**	jun	tz’a’
DET.	hombre	B3s.corretaer.PAS.	SR.	DET.	perro

Ejemplos del dialecto de San Juan y San Pedro La Laguna y Cutzan

Jar aachi b’atatax, salux (suluxi Pdro.)rmal, ma jun tz’i’
El hombre fue correteado por el perro

Jar	aachi	7b’atata - x,	(7salux)	**r - mal**,	(**ma**)	jun	tz’i’
DET.	hombre	B3s.corretaer.PAS.	B3s.corretear.PAS	A3s.SR..	SR	DET.	perro

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Aacha xb'atax, (salux) eela **rma'k**, (**rmal**) jun tz'e'
El hombre fue correteado por el perro

Aacha	x-7-b'ata-x,	eela	**r-ma'k**,	**(r -mal)**	jun	tz'e'
hombre	COM.B3s.corretaer.PAS.	DIR	A3s.culpa	A3s.SR.	DET	perro

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman

Jaa la aachi xtulux **mal** tz'i'
El hombre fue correteado por el perro

Jaa	la	aachi	x-7-tulu – x	**mal**	tz'i'
DET.	DEM.	hombre	COM.B3s.corretaer.PAS.	A3s.SR.	perro

Causa

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

Ja ri'jixoq xtzaaq **rmal** ch'ab'aq
La anciana se cayo por el lodo

Ja	ri'jixoq	x- 7-tza - a- q	**r - mal**	ch'ab'aq
DET.	anciana	COM.B3s.caer.PAS.	A3s.SR.	lodo

Ja la nimawinaq xtzaaq rumaal li suuq
La anciana se cayo por el lodo

Ja	la	nimawinaq	x- 7-tza –a- q	**r - umaal**	li	suuq
DET.	DEM.	anciana	COM.B3s.caer.PAS.	A3s.SR.	DET.	lodo

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Ja ti rijiixoq xpa'j **rumal** ch'ab'aq
La anciana se cayo por el lodo

Ja	ti	rij – iixoq	x –7-pa- '- j	**r - umal**	ch'ab'aq
DET.	DIM.	Anciana.mujer	COM.B3s.caer.PAS.	A3s.SR.	lodo

Ejemplos del dialecto de San Juan La Laguna

Ja jun ti naan xpaaj rmal ch'ab'aq
La anciana se cayo por el lodo

Ja	jun	ti	naan	x- 7-pa - a - j	r - mal	ch'ab'aq
DET.	DET.	DIM	anciana.	COM.B3s.caer.PAS.	A3s.SR.	lodo

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna

Ja naan paaj rumal (rmal) ch'ab'aq

La anciana se cayo por el lodo

Ja	naan	7pa -a - j	r – umal	(r - mal)	ch'ab'aq
DET.	anciana.	B3s.caer.PAS.	A3s.SR.	A3s.SR.	lodo

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Jun riilajxoq xpa'ja (xjolkaptaja) rma'k (rmal) ch'ab'aq
La anciana se cayo por el lodo

Jun	rii - laj- xoq	x- 7 -pa'ja	r - ma'k	(r - mal)	ch'ab'aq
DET.	anciana.INT.mujer.	B3s.caer.PAS.	A3s.culpa	A3s.SR.	lodo

Jun	rii- laj - xoq	x-7-jolkaptaj – a	r - ma'k	(r - mal)	ch'ab'aq
DET.	anciana.INT.mujer.	B3s.resbalar.PAS.SC	A3s.culpa	A3s.SR.	lodo

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman

Ja ti laj winaq xtzaaq rumal ch'ab'aq
La anciana se cayo por el lodo

Ja	ti	lajwinaq	x –7-tz- a- aq	r - umal	ch'ab'aq
DET.	DIM	DIM.mujer.	COM:B3s.resbalar.PAS.SC	A3s.SR.	lodo

Ejemplos del dialecto de San Pedro Cutzan

Ja naan paaji rmal soq'oq'
La anciana se cayo por el lodo

Ja	naan	7- pa- a- j -i	r - mal	soq'oq'
DET.	mujer.	COM:B3s.resbalar.PAS.SC	A3s.SR.	lodo

Ja naan paa ma ch'ab'aq
La anciana se cayo por el lodo

Ja	naan	7pa - a	ma	ch'ab'aq
DET.	mujer.	COM:B3s.resbalar.PAS.	SR.	lodo

Experimentador
Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación y San Pablo La Laguna

Ja q'ojoom xak'axax maal a ja la taa'
La marimba fue escuchada por un anciano

Ja	q'ojoom	x-7-ak'axa - x	r - mal	jun	ri'jawinaq
DET.	marimba	COM:B3s.oir.PAS.	A3s.SR.	DET	anciano-gente

Ejemplos del dialecto de San Juan La Laguna

Ja q'ojoom xak'axax rmal jun taa'
La marimba fue escuchada por un anciano

Ja	q'ojoom	x -7- ak'axa - x	r – mal	jun	taa'
DET.	marimba	COM.B3s.oir.PAS.	A3s.SR.	DET	anciano

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzan

Ja q'ojoom k'axax rmal (ma) jun ri'j (taa')
La marimba fue escuchada por un anciano

Ja	q'ojoom	7k'axa – x	r - mal	(ma)	jun	ri'j	(taa')
DET.	marimba	B3s.oir.PAS.	A3s.SR.	(SR)	DET.	anciano	anciano

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Ja q'joom nk'axaxa ma'k jun ri'jlaj (riilaj) aacha
La marimba fue escuchada por un anciano

Ja	q'joom	n-7-k'axa –x -a	ma'k	jun	rii- laj	aacha
DET.	marimba	INC.B3s.oir.PAS.SC	culpa	DET.	Anciano-INT	hombre

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman

Ja q'ojoom xk'axax **rumaal** jun ti laj winaq
La marimba fue escuchada por un anciano

Ja	q'ojoom	x-7-k'axax	**r-umaal**	jun	ti	laj	winaq
DET.	marimba	B3s.oir.PAS.SC	A3s.SR	DET.	DIM.	DIM	hombre

Paciente

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

Ja jun tz'i' xti'ow rxiin jal ak'aal
Es el perro que mordió al niño

Ja	jun	tz'i'	x- 7-ti' - ow	**r – xiin**	jal	ak'aal
DET.	DET.	perro	COM.B3s.morder.AP.	A3s.SR	DET.	niño

Jaa la' jun tz'i' xti'ow **rixiin** raak'aal
Es el perro que mordió al niño

Jaa	la'	jun	tz'i'	x - 7 - ti'- ow	**rixiin**	r	aak'aal
DET.	DEM.	DET.	perro	COM.B3s.morder.AP.	A3s.SR	DET.	niño

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Ja tz'a' xti'o **rxiin** jar ak'aal
Es el perro que mordió al niño

Ja	tz'a'	x – 7- ti' - o	**r - xiin**	jar	ak'aal
DET.	perro	COM.B3s.morder.AP.	A3s.SR	DET.	niño

Ejemplos del dialecto de San Juan y San Pedro La Laguna

Jaa' tz'i' ti'o (xti'o) **rxiin** jar ak'aal
Es el perro que mordió al niño

Jaa'	tz'i'	(x) 7 -ti'o	**r – xiin**	jar	ak'aal
ENF.	perro	COM.B3s.morder.AP.	A3s.SR	DET.	niño

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Jaw ra tz'e'e xkayeena rxiin ak'aal
Es el perro que mordió al niño

Ja -w	ra	tz'e'e	x-7-kayee-**n**-a	**r - xiin**	ak'aal
DET. DEM.	DEM.	perro	COM.B3s.morder.AP.	A3s.SR	niño

Ja tz'e' kayen rxiin ak'aal
Es el perro que mordió al niño

Ja	tz'e'	7kaye -**n**	**r - xiin**	ak'aal
DET.	perro	COM.B3s.morder.AP.	A3s.SR	niño

Ejemplos del dialecto de San Lucas Toliman

Jaa la ja tz'i' xkach'**o** **rxiin** ja taak'aal
Es el perro que mordió al niño

Jaa	la	ja	tz'i'	x- 7 -kach'-**o**	**r - xiin**	ja	t - aak'aal
DET.	DEM.	DET.	perro	COM.B3s.morder.AP.	A3s.SR.	DET.	DIM.niño

Ejemplos del dialecto de San Pedro Cutzan

Jaa' tz'i' ja k'opi**n** **rxiin**a raak'aal
Es el perro que mordió al niño

Jaa'	tz'i'		ja	7 -k'opi -**n**	**r –xiin**a	r	aak'aal
DET.	DEM.	DET.	perro	B3s.morder.AP.	A3s.SR	DET.	DIM.niño

Tema

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación.

Ja’ ajsamaajii’ tajin ketzijon chi riij jal awan
Los trabajadores hablan sobre la milpa

Ja’	aj-samaaj-ii’	tajin	k -e –tzij- o-n	chi r-iij	jal	awan
DET.	AG.trabajo.PL	PROG.	COM.B3p.palabra.DER.AP.	PREP.A3s.SR.	DET.	milpa

Ejemplos del dialecto de San Pablo La Laguna

Jar ajsamajeelaa’ nyetzijon chi riij jar awan
Los trabajadores hablan sobre la milpa

Jar	aj –samaj – eel- aa’	ny –e- tzij –o –n	**chi**	**r-iij**	jar	awan
DET.	AG.trabajo. AG. PL.	COM.B3p.palabra.DER.AP.	PREP.	A3s.SR.	DET.	milpa

Ejemplos del dialecto de San Juan La Laguna

Jar ajsamajeelaa’ netzijon **chi riij** jar awan
Los trabajadores hablan sobre la milpa

Jar	aj –samaj –eel - aa’	n –e- tzij –o -n	**chi**	**r –iij**	jar	awan
DET.	AG.trabajo. AG. PL.	COM.B3p.palabra.DER.AP.	PREP.	A3s.SR.	DET.	milpa

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzan

Jar ajsamajeelaa’ netzijon triij jar awan
Los trabajadores hablan sobre la milpa

Jar	aj –samaj – eel -aa’	n-e- tzij- o -n	**t**	**–r – iij**	jar	awan
DET.	AG.trabajo. AG. PL.	COM.B3p.palabra.DER.AP.	PREP.	A3s.SR.	DET.	milpa

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Ji’ee’ ajsmajma’ nketzijoona triij awan
Los trabajadores hablan sobre la milpa

Ji’-ee’	aj-smaj -ma’	nk –e- tzij –oo – n –a	t –r –iij	awan
PRONN..	AG.trabajo.	COM.B3p.palabra.DER.AP.SC	PREP. A3s.SR.	milpa

Recíproco
Ejemplos del dialecto de Santa María Visitación y San Lucas Toliman.

Ja’ ixoqii’ xkeeto’ **kii’**
Las señoras se ayudaron

Ja’	ixoq-ii’	x –7- kee- to’	**k -ii’**
DET.	mujer.PL.	COM.B3s.A3p.ayudar.	A3p.REF

Ejemplos del dialecto de San Juan, San Pablo, San Pedro La Laguna y Cutzan

Jar ixoqii' xkeeto' **kii'**
Las señoras se ayudaron

Jar	ixoq –ii'	x- 7 –kee -to'	**k - ii'**
DET.	mujer.PL.	COM.B3s.A3p.ayudar.	**A3p.REF**

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Ixqii' kiito' **kii'**
Las señoras se ayudaron

Ixq- ii'	7 -kii- to'	**k -ii'**
Mujer.PL	B3s.A3p.ayudar	A3p.REF.

Cuadro de Resumen de maneras de indicar función.

Función nominal	***Dialectos del idioma Tz'utujil***						
	Visitación	***Pablo.***	***Juan***	***Pedro***	***Atitlan***	***Toliman.***	***Cutzan***
Instrumento	Ruk'in	Chi, cha ra	Chi, chee	Chi, tre	Tra, tzra	K'in	Chi, tre
Benefactivo	Rixiin, rxin kixin, qixiin	Rixiin, kixiin	kixiin, rxiin, rxin, xin	Rxin, xin, qixiin	Rxiin, rxin, xin, kixiin, kxin,	Kixiin, rxin, kichin	Rxin, kixin, xin
Dativo	Che re, chee, cha	Cha ra	Chee	Tre	Tra, tzra	Che, che re	Chee tre
Comitativo	Ruk'in, K'in	Ruk'in	Ruk'in	Ruk'iin	Ruk'in	K'in	Ruk'iin
Reflexivo	Ii' (rii')	Ii' (rii')	Ii' (rii')	Ii' (rii')	Ii' (rii')	Ii' (rii')	Ii' (rii')
Agente	Mal	Mal	Rmal, ma	Rmal, mal, ma	Ramal, rmal, ma'k	Mal. Ramal	Rmal, ma
Causa	Rumaal	Rmal	Rmal	Rmal, mal, ma	Ramal, rmal, ma'k	Rumal	Rmal, ma
Experim.	Rmal, maal	Rmal	Rmal, ma	Rmal, ma,	Ramal, ma'k	Rumaal	Rmal, ma
Paciente	Rixiin, rxiin	Rxiin	Rxiin, rixiin	Rxiin, pa rwi'	Rxiin	Rxiin	Rxiin
Tema	Chi riij	Chi riij	Chi riij, pa rwi'	Triij	Triij, tzriij	NO	Triij, pa rwi'
Reciproco	Ii' (kii')	Ii' (kii')	Ii' (kii')	Ii' (kii')	Ii' (kii')	Ii' (kii')	Ii' (kii')

Un sustantivo relacional, una preposición o la combinación de estos puede introducir mas de una función nominal.

En el idioma Tz'utujil el instrumento y el dativo se introduce de la misma manera a excepción en Santa María Visitación donde las formas de marcar son independientes, es decir, para el instrumento se utiliza el sustantivo relacional *uk'in* seguida por cualquier numero

gramatical, en este caso tercera persona gramatical (r), formando así: *ruk'in* y el dativo se introducen por la preposición mas el sustantivo relacional: *che re;* así mismo en San Lucas Toliman el instrumento se introduce por *k'in* que es la contracción de *ruk'in*.

Aquí existe algo importante, para el dativo no se puede utilizar la preposición *chi* sino únicamente en el benefactivo ya que la oración a veces no da el significado requerido, a excepción en San Pedro La Laguna donde la oración resulta entendible con el uso de la preposición (chi).

Para las funciones nominales de agente, causa y experimentador se utiliza un mismo sustantivo relacional para introducirlas, el cual consiste en la raíz *umaal* a este se puede agregar cualquier numero gramatical del juego ergativo, cada uno de los sustantivos relacionales *(fonologicamente)* se da variación libre.

El benefactivo y el paciente, en todos los dialectos de este idioma, también se introduce por un mismo sustantivo relacional, el cual consiste en *ixiin* a este se puede agregar cualquier numero gramatical del juego ergativo, este número depende bastante del número gramatical que lleva el beneficiario o el paciente.

Para marcar el comitativo se utiliza un mismo sustantivo relacional *uk'in* y sus diferentes variaciones en cada uno de los dialectos de este idioma, en Santa María Visitación y en Toliman a veces se marca con *k'in* que es la contracción de *ruk'in*. En San Pedro La Laguna y en Cutzan a veces se alarga la vocal ***i*** de la raíz del sustantivo relacional.

*E*l reflexivo y el reciproco, en todos los dialectos se marca de igual forma, se efectúa a través del afijo ***ii'*** a este se puede agregar cualquier afijo flexivo del juego ergativo marcador del numero de persona gramatical.

SINTAGMA NOMINAL

Se forma de un sustantivo con sus respectivos modificadores, donde el sustantivo funge como núcleo del sintagma, donde se deriva su nombre. El sintagma conserva su papel formal.

Artículos
Demostrativos
Adjetivos
Posesión
Clasificador de sustantivos
Numero
Medida
Cláusula relativa

Artículos

Los artículos sirven para indicar si un sustantivo es definido o indefinido. Son palabras que tienen la función de artículos definidos, entre otras funciones, son demostrativos, sustantivos relaciones, y partículas enfáticas.

Artículos

En el idioma Tz'utujil existen dos clases de artículos: definido e indefinido, los dos son obligatorios. El artículo definido indican un nominal conocido. El indefinido indica un nominal no identificado, los mismos siempre se antopen al nominal.

Ejemplos del articulo indefinidos en algunos dialectos:
Santa Maria Visitacion

Jal aachi x'e pa saamaaj
El hombre se fue al trabajo.

Jal aachi	x-7 'e	pa	saamaaj
DET. hombre	COM.B3s.ir.	PREP	trabajo

Dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzan

Jar aacha xusok rii'
El hombre se golpeo

Jar	**aacha**	x –7 uu-sok	r -ii'
DET	hombre	COM.B3s.A3s.golpear	A3s.SR

Ejemplo del artículo indefinido Jun
De todos los dialectos

Jun ixoq xuuloq' ak' iiwiir
Una señora compro una gallina ayer

Jun	ixoq	x -7- uu- loq'	ak'	iiwiir
DET	mujer	COM.B3s.A3s.comprar	gallina	ayer

Hasta el momento se puede decir que en los dialecto de Santa Maria Visitaicon los articulos definido sufren variacion: *jal ja ja li* en Santa Maria Visitacion y ja' en Santia Atitlan.

Como se mencionó anteriormente un determinante ya sea definido o indefinido es obligatorio en el sintagma nominal. La estructura del artículo es: ***SN ⇒ Artículo*.**

Demostrativos.

El demostrativo siempre va antes del nominal, a veces va un complementizador después del mismo, esto puede ser la partícula **ri',** e indica que el sujeto es conocido, cerca del hablante y del oyente. La estructura es la misma en todas las variantes. El demostrativo no es obligario y puede ser sustituido por un mismo nominal: ***SN* ⇒ *{(Demostrativo)}+sustantivo.***

Ejemplos de los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzan.

Jaa wa' ak'aal **ri'** xuuk'am eel ja nuutz'ii'
Este niño se llevo mi perro

Jaa	**wa'**	ak'aal	**ri'**	x-7- ruu-k'am eel	ja	nuu-tz'ii'
ENF	DEM	ak'aal	DEM	COM-B3s-A3s- pegar	DET	A3s.perro

Jaa chee' **ri'** ojoj xoqtikowi
Este palo nosotros lo sembramos

Jaa	chee'	**ri'**	ojoj	x -oq –tik –ow -i
ENF	árbol	DEM	PRON	COM.B1p.sembrar.AP.SC

Adjetivos

Un adjetivo puede ir antes o despues del nominal. Dentro de la misma oración puede ir más de un adjetivo modificando a un mismo nominal, este va entre los adjetivos. Los adjetivos no son obligatorios, cuando se enfatiza a uno de los adjetivos se utiliza una conjunción, su estructa es la siguiente:

SN (Adjetivo)+sustantivo.

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlán

Jaa' tz'e' **b'otb'aq riij nim** chqaa' **qas utz** xkaayeej wilik'waal ko'la
El perro colocho, grande y bonito mordio a mi hijo chiquito

Jaa'	***tz'e'***	**b'otb'aq**	**r-iij**	**nim**	chqaa'	**qas**	**utz**	x – 7 (u) -kaay -ee -j
DEM.	Perro	colocho	A3s.espalda	CONJ	INTS	bonio		COM.B3s.(A3s)morder.DER.SC.

w-ilik'waal	**ko'l-a**
A1s.hijo	pequeño.SC

Ejemplos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzan

Ja ti nuutz'i' tino'y xkami
Mi perro pequeño se murió

Ja	**ti**	**nuu- tz'i'**	**tin'oy**	x –7-kam - i
DET	DIM	A1s. Perro	pequeño	COM..B3s.morir.SC

Posesión

La posesión que tiene un nominal debe corresponder al número de persona gramatical marcado dentro del verbo. Generalmente en el idioma Tz'utujil el sustantivo poseído va antes del sustantivo poseedor. Si el poseedor es primera o segunda persona no existe un sustantivo que lo represente, si embargo puede ser sustituido por un pronombre, sí es tercera persona se suprime el poseedor o puede expresarse por si solo.

La posesión no es obligatorio dentro del sintagma nominal ya que puede ir sin la posesión; su estructura es: **SN ⇒ (Posesión)**.

Ejemplos de los dialectos de San Pablo, San Juan, San Pedro y Cutzan

xuuloq' **rak' jar ixoq iiwiir**
la señora compro su gallina ayer

x -7-uu -loq'	r-ak'	jar	ixoq	
COM-B3s-A3s.comprar	A3s.pollo		DET	mujer

Clasificadores personales.

En todos los dialectos del idioma Tz'utujil, los clasificadores personales se utilizan en dos contextos: como referencia y como trato directo. En los dialectos de San Juan, San Pablo, San Pedro y Cutzán los clasificadores personales de ancianas y ancianos son iguales y en las demás variantes se marca de distinta manera. (vease detalles en morfología).

Los clasficadores personales tanto en trato de referencia como en el trato directo siempre van antes del nombre y en la jerarquía de la estructura siempre van juntos.

Los clasificadores son obligatorios cuando el nominal es un nombre propio y siempre anteceden al mismo. Su estuructua es la siguiente: **SN ⇒ Clasificador+nombre propio.**

Los ejemplos que acontinuación se presentan corresponden a los dialectos de San Juan, San Pedro, San Pablo La Laguna y Cutzán.

Ejemplos de referencia

Ja **taa' xwaan** xb'e pa saamaaj
Don Juan fue a trabajar

Ja	**taa'**	**Xwaan**	x-7-b'e	pa	saamaaj
DET	CLS	Juan	COM.B3s.ir	PREP	trabajo

Jar aa ku' xmeloj to pa tijooneem
Domingo regreso a estudiar

Jar	**aa**	**ku'**	x-7-meloj	to	pa	tijooneem
DET	CLS	domigo	COM.B3s.regresar	DIR	PREP	estudiar

Ejemplos del trato directo de los dialectos de San Juan, San Pedro, San Pablo La Laguna y Cutzán.

Xokaaq'a **taa'** xo'r
Buenos noches don Jorge

X-7ok-aaq'a	**taa'**	xo'r
COM.B3s.enrar.noche.	Don	Jorge

Ejemplo de Santa María Visitación.

Ja li **xtaan** Mari'y x'e pa k'ayb'al
Doña María se fue al mercado

Ja	li	xtaan	Mari'y	x -7- 'e	pa	k'ayb'al
DET	DET	anciana	María	COM.B3s.ir	PREP.	mercado.

Ejemplo de San Lucas Tolimán.

ri looy Xwaan xuuto jun k'ajool
Don Juan ayudo a un joven.

Ri	**looy**	**Xwaan**	x –7 -uu -to'	jun	k'ajool
DET	don	Juan	COM.B3s.A3s.ayudar	DET	joven

Número

Un número puede modificar el nominal principal de una oración. En en todos los dialectos el determinante **jun** indica un nominal singular, a partir del numero dos ya indica un nominal pluralizado. El número va antes del nominal principal de la oración.

Dentro del sintagma nominal un número no es obligatorio sino facultativo: **SN ⇒ (número)+sustantivo.**

Los ejemplos que se presentan a continaucion corresponden a todos los dialectos.

Xuuloq' **ka'i ch'akat** ja taa' Xwaan
Don Juan compro dos sillas

X –7 uu -loq'	**ka'i**	**ch'akat**	ja	taa'	Xwaan
COM.B3s.A3s.comprar	dos	sillas	DET	señor	Juan

Taya'a' jun nuuwuuj
Dame un cuaderno

Ta -ya' -a'	jun	nuu -wuuj
IMP.dar.SC	DET	A3s.papel

Ja taa' xuutik **jo'oo' k'aam** rawan
El señor sembró cinco cuerdas de milpa.

Ja	taa'	x - 7 - uu - tik	jo'o'	**k'aam**	r -awan
DET	TIT	COM.B3s.A3s.sembrar.	cinco	cuerda	A3s.milpa

Cláusula relativa *(este tema se explicara mejor bajo las oracines complejas).*

La cláusula relativa modifica a un sustantivo, para esto siempre hace uso de una partícula, la cual consiste en el determinante **ja**, en San Lucas se da variacion libre **ja** varia con **ri**, en Santa Maria Vistacion este corresponde a **cha**. Cuando se hace referencia a un comitativo o instrumento se utiliza la partícula **achoq(j) ruk'iin** que varía con **choq(j)** o **chojk'iin** en todos los dialectos**.** La estructura de una cláusula relativa es que va después del nominal al cual se está modificando. La cláusula relativa no es obligatoria: **SN ⇒ (cláusula relativa)**.

Ejemplos del dialecto Santa María Visitación.

Xkoosi j**al ixoq [cha li** xeruloq'o' xkooyaa']
La señora quién fue a comprar tomarte se cansó.

X-7-koos -i	**jal**	**ixoq**	[cha li	x-e-ru-loq'-o'	xkooyaa']
COM-B3s-cansado-SC	DET	mujer	CR	COM-MOV-A3s-comprar-AP	tomate

Ejemplo en el dilalecto de San Pedro La Laguna y Cutzan.

Xkami j**a tz'i'[ja** xuqeeteej jar ak'aal]
El niño abrazó al perro que se murió

X-7-kam-i	**ja**	**tz'i'**	**[ja**	x- 7-u-qeet-eej	jar	ak'aal]
COM.B3s.cansado.SC.	DET	mujer	CR	COM.mov.A3s.comprar	DET	tomate

Medida

Un número puede acompañar a un sintagma nominal. Si es un sustantivo de masa el conteo es imposible como consecuencia es necesario que entre el número y el nominal vaya una palabra que pueda medir el sustantivo.

Una palabra de medida no es obligatorio dentro del sintagma nominal, por lo tanto su estructura es: **SN ⇒ (Medida)+sustantivo.**

Ejemplos:Dialectos de San Juan, San Pedro, Cutzan, Visitación.

Xuumol **ka'i mulaaj jo'q ja taa'**
El señor juntó dos montones de tusa

X -7 -uu -mol	ka'i	mulaaj	jo'q	ja	taa'
COM.B3s.A3s.juntar.	dos	montón.	tusa	DET.	señor.

Waqii' k'aam xkooyaa' xuutik jar aa Tuun.
Antonio sembró seis cuerdas de tomate

Waqii'	**k'aam**	**xkooyaa'**	x - 7 -uu -tik	jar	aa	Tuun.
seis.	cuerdas.	tomate	COMB3s.A3s.sembrar.	DET.	CLS.	Antonio

Lajuuj tzaqaaj saq'ujl xk'ayiij ja naan.
La señora vendió diez racimos de banano.

Lajuuj	**tzaqaaj**	**saq'ujl**	x 7 (u)k'ay -iij	ja	naan.
diez	racimo	banano	COM.B3s.A3s.vender.	DET.	señora

Sintagma Verbal

El sintagma verbal generalmente es lo que se dice sobre el sujeto, tiene como palabra principal un verbo e incluye otros elementos no obligatorios tales como partículas con distintas funciones, varios tipos de adjuntos y objetos, marcados por el juego absolutivo. Además pueden llevar partículas direccionales o de movimiento.

Existen dos clases de sintagmas verbales:

Sintagma Verbal Intransitivo y
Sintagma Verbal Transitivo

Sintagma Verbal Transitivo

Como ya se dijo, el elemento principal de este sintagma es un verbo transitivo y como elementos facultativos tiene el complejo verbal, sintagmas adverbiales, nominales, ademas un sintagma verbal puede llevar un adjunto, o bién partículas.

Sintagma Adverbial.

Un adverbio siempre antecede al sintagma verbal, pero este puede ir en posición final cuando se enfoca a un constituyente de la oración o cuando existe topicalizacion.. Dentro del sintagma verbal un adverbial no es obligatorio, por tanto su estructura es la siguiente: **SV ⇒ (Adverbio)+verbo.**

Ejemplo del dialecto de Santa Maria Visitacion

Jal ak'aal setetex mal a jun tz'i' **iiwiir**
El niño fue correteado por el perro ayer

Jal	ak'aal	7setete –x	mal	jun	tz'i'	**iiwiir**
DET	niño	B3s.corretear.PS	SR	DET	perro	ayer

Ejemplos del dialecto de Santiago Atitlan

Jun aacha xuuto' alaa' waawee'
Un señor ayudo al muchacho aquí

Ja'	aacha	x –7 uu –to'	alaa'	**waawee'**
DET	hombre	COM.B3s.A3s.ayudar	joven	aqui

Sintagma Nominal
Un sintagma nominal puede funcionar como objeto directo e indirecto de la oracion.

Ejemplos de todos los dialectos

Xuuloq' **ixiim ja naan**
La doña compro maiz ayer

X –7 uu -loq'	ixiim	ja	naan
COM.B3s.A3s.comprar	maiz	DET	doña

Xuub'ox **q'aaq' ja tixten** pa raqan ya'
La señorita junto fuego en la orilla del lago

X –7 uu -b'ox	**q'aaq'**	**ja**	**ti –xten**	pa	r -aqan	ya'
COM.B3s.A3s.juntar	fuego	DET	DIM.señorita	PREP	A3s.orilla	agua

Sintagma adposicional
Ejemplos de todos los dialectos a excepcion de San Pablo y Santia Atitlan

Ja taa' **xuumol q'aayiis pa juyu'**
El hombre junto zacate en el monte

ja	taa'	**x -7- uu- mol**	**q'aayiis**	**pa**	**juyu'**
DET	señor	COM.B3s.A3s.juntar	monte	PREP	monte

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

xb'ataxa rak'aal **rmal a jun tz'a'**
El niño fue correteado por el perro

x -7- b'at - a - x- a	r	ak'aal	**r –mal**	**a**	**jun**	**tz'i'**
COM.B3s.corretear.VE.PAS.SC.	DET.	niño.	A3s. SR.	DET	DET	perro

Ejemplos del dialecto de San Pedro La Laguna, Cutzan y Santa Maria Visitacion

Ja taa' xb'iin **pa tinaamit**
El señor camino en el pueblo

Ja	taa'	x –7 -b'i **–i** –n	**pa**	**tinaamit**
DET	señor	COM.B3s.caminar.INF	PREP	pueblo

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Ja taa' xb'ijn **pa tinaamit**
El señor camino en el pueblo

Ja	taa'	x –7 -b'i **–j** –n	**pa**	**tinaamit**
DET	señor	COM.B3s.caminar.INF	PREP	pueblo

Partículas direccionales con Verbos Transitivos

Los direccionales son raíces de movimiento que se derivan de los verbos, en este caso de transitivos e indican una dirección. Todas las partículas direccionales van después de la raíz del verbo. En cada uno de los dialectos las partículas direccionales han sufrido variación.

Dentro de un sintagma verbal transitivo los direccionales no son obligatorios, por tanto su estructura es: **SV** ⇒ **verbo (Direccional)**.

Ejemplos de todos los dialectos a excepcion de Santiago Atitlan

Jar ak'aal **Xuuk'eq el** pa ya' ja pwo(a)q
El niño tiro la moneda al agua

Jar	ak'aal	**X –7 uu -k'eq**		**el**	pa	ya'	ja	pwo(a)q
DET	niño	COM.B3s.A3s.tirar	DIR	PREP	agua	DET	dinero	

Xuuloq' kan jun rak jar ixoq
La señora compro una su gallina

X -7-uu -loq'	**kan**	jun	r -ak	jar	ixoq
COM.B3s.A3scomprar	DIR	DET	A3s.gallina	DET	mujer

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan

Ja' ak'aal **Xuuk'eq ela** pa ya' ja pwo(a)q
El niño tiro la moneda al agua

Ja'	ak'aal	**X –7 uu -k'eq**	**ela**	pa	ya'	ja	pwo(a)**q**
DET	niño	COM.B3s.A3s.tirar	DIR	PREP	agua	DET	dinero

Xuuloq' kana jun rak ja' ixoq
La señora compro una su gallina

X -7-uu -loq'	**kana**	jun	r -ak	ja'	ixoq
COM.B3s.A3scomprar	DIR	DET	A3s.gallina	DET	mujer

Sintagma Verbal Intransitivo.

La palabra principal de un sintagma verbal intransitivo es un verbo intransitivo los elementos importantes del sintagma verbal intransitivo son: sintagmas adverbiales; nominales,

en este caso los nominales no funcionan como objeto directo sino unicamente como sujetos de la oracon; adjuntos, a veces incluyen sufijos y partículas (como los adverbios) que agregan más información.

La estructura de los elementos del sintagma verbal intransitivo, es que todos van antes del verbo salvo cuando se enfoca a un constituyente de la oración.

Adverbios

Un adverbio siempre antecede al sintagma verbal, pero este puede ir en posición final cuando se enfoca a un constituyente de la oración. Un sintagma adverbial no es obligatorio dentro del sintagma verbal, por tanto la estructura es la siguiente:. **SV ⇒ (Adverbio)+verbo.**

Ejemplos de todos los dialectos

Myeer tiwari jar ak'aal
Hace ratos que se durmio el niño

Myeer	**ti -7–war-i**	jar	ak'aal
Hace ratos	IMP.B3s.dormir.SC	DET	niño

Chwaaq noqb'e pa ka'yeem
Mañana iremos a pasear

Chwaaq	**n –oq -b'e**	pa	ka'yeem
Mañana	INC.B1p.ir	PREP	observar

Pa tewalaj ya' xinatin qa wi iiiwiir
Ayer me bañe en agua fria

Pa	**tew - alaj**	ya'	x –in -atin	wi	iiwiir
PREP	frio. INTS	agua	COM.B1s.bañar	AD	ayer

Pan ejqaaj xel eel jar ak'aal
El niño se durmio despacio

Pan	**ejqaaj**	x –7 -el	eel	jar	ak'aal
PREP	despacio	COM.B3s.dormir	DIR	DET	niño

Sintagma Adposicional

Un sintagma adposicional va después del sintagma verbal, pero tambien puede ir al inicio cuando se le esta dando enfasis. La función principal del sintagma adposicional es introducir el nominal marcado dentro del verbo, es decir, el sujeto de la oración.

Ejemplos en todos los dialectos a excepcion de Atitlan y San Lucas Toliman

xoq' **rmaal ruutziij** ja xten
la señorita lloró por su novio

x 7- oq'	**r-maal**	**ruu-tziij**	ja	xten
COM.B3s.llorar	A3s.SR	A3s.novia	DET	niño

xatin **chi' ya'** ja xten
La señorita se baño en la playa

x - at - in chi' ya' ja xten
COM.B2s.bañar. SR. lago. DET . señorita

Partículas direccionales

Los direccionales son raíces de movimiento que se derivan de los verbos, en este caso, intransitivos. Forman una clase auxiliar para indicar una dirección. Todas las partículas direccionales van después de la raíz del verbo. En cada uno de los dialectos las partículas direccionales han sufrido variación.

Dentro de un sintagma verbal intransitivo los direccionales no son obligatorios, su estrucuta es la siguiente: **SV ⇒ verbo (Direccional).**

Ejemplos de todos los dialectos, excepcion del dialecto de Santiago Atitlan.

Xwar kaan ja wati't
Mi abuaela se quedó durmiendo

X- **7- war** **kaan** ja w -ati't
COM-B3s-dormir DIR DET A1s.abuela

Katwar poon chi le'
Duermase alli
K – at - war **poon** chi le'
IMP.B3s.dormir DIR PREP DEM

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan.

Xwar kaana ja wati't
Mi abuaela se quedó durmiendo

X- **7- war** **kaana** ja w -ati't
COM-B3s-dormir DIR DET A1s.abuela

Katwar poona chla'
duermase

K – at - war **poona** ch la'
IMP.B3s.dormir DIR PREP DEM

Adjuntos

Un adjunto va al inicio unicamente cuando se le está dando énfasis, como consecuencia despues del verbo se agrega la partícula **wa** en los dialectos de San Pablo La Laguna y Santiago Atitlan; **wii'** en Santa María Visitación y **wi'** en los demas dialectos.

Dentro de un sintagma verbal intransitiva un adjunto tampoco es obligatorio, su estructura es la siguiente: **SV ⇒ (Adjunto)+verbo.**

Ejemplos del dialecto de Santa María Visitacion

Pa k'ayib'al xk'ayin **wii**' ja li nuutee'
El vendedor vendió en el mercado hace ratos

Pa	**k'ay - ib'al**	x - 7 -k'ay - i - n-	**wii'**	ja	li	nuu - tee'
PREP	vender- INST	COM-B3s-vender-VE-AP-	AD	DET	DET	A1s.mama

Pa k'acheelaaj xchooy wii ja chee'
En la montaña fue cortada la leña

Pa	**k'acheelaaj**	x –7-cho –o –y	**wii'**	ja	chee'
PREP	montaña	COM.B3s.cortar.PAS	AD	DET	palo

Pa q'aaq' xkami wii' ja juut
En el fuego se quemo el gusano

Pa	**q'aaq'**	x –7 kam –i	**wii'**	ja	juut
PREP	fuego	COM.B3s.morir.SC	AD	DET	gusano

Sintagma Estativo

Como su nombre lo indica, los sintagmas estativos no tienen un predicado verbal sino un predicado no verbal. La palabra principal de un sintagma estativo puede ser un sustantivo, adjetivo, número o posicional.

En el idioma Tz'utujil el marcador de persona de todas las bases de este sintagma, siempre va antes de la raíz de la misma, cuando es tercera persona del singular el marcador es un vacio. El estativo va en posicional inicial dentro de una oración, pero puede ir al final cuando se esta enfocando a un constituyente de la misma oración. Existen cuatro formas para formar una base de un sintagama estatival.

1. Base sustantivo
2. Base adjetivo
3. Base posicional
4. Base número

Base sustantivo
Ejemplo de los dialecttos de San Juan, San Pedro L a Laguna y Cutzan

Jar aachi le' ajk'ay tzya(eq)

Jar	aachi	le'	aj - k'ay	tzya(eq)
DET	hombre	DEM	AG.vendedor	ropa

Ojoj oq ajkeemaa'

Ojoj	oq	aj –keem - aa'
PRO	B1s.	AG. tejido. PL

Base adjetivo
Ejemplo de todos los dialectos a excepcion de Atitlan

Jar atet qas **at utz**
Eres tan bueno

Jar	atet	qas	**at**	**utz**
DET	PRO	INTS	B2s	bueno

Qas nim roochooch jar aachi(a)
La casa del señor es tan grande

Qas	nim	r – oochooch	jar	aachi
INTS	grande	A3s.casa	DET	hombre

Ejemplo del dialecto de Atitlan

Ja' atet qas **at utz**
Eres tan bueno

Ja'	atet	qas	**at**	**utz**
DET	PRO	INTS	B2s	bueno

Qas nim roochooch jaa' aacha
La casa del señor es tan grande

Qas	nim	r – oochooch	jaa'	aacha
INTS	grande	A3s.casa	DET	hombre

Base posicional
Ejemplos de todos los dialectos a excepion de Atitlan y Toliman

in tz'ub'ul pa ch'akat ja toq xuuli ja nuutee'
Estaba sentado en la silla cuando llego mi mama

in	tz'ub'ul	pa	ch'akat	ja	toq	x –7 uul-i	ja	nuu-tee'
PRON.	B1s. sentado	PREP.	Silla	DET	cuando	COM.B3s.llegar.SC	DET	A1s.mama

Qas at xukuli toq xb'e ja taa'
Estabas hincado cuando se fue el señor

Qas	at	x –7-ukul-i	toq	x –7-b'e	ja	taa'
INTS	B2s	COM.B3s.incar.SC	cuando	COM.B3s.ir	DET	señor

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan

in tz'ub'ul pa ch'akat toq xu'la jaa' nuutee'
Estaba sentado cuando llego mi mama

in	tz'ub'ul	pa	ch'akat	toq	x –7 u'l-a	jaa'	nuu-tee'
PRON.	B1s. sentado	PREP.	Silla	cuando	COM.B3s.llegar.SC	DET	A1s.mama

Qas at xukuli toq xb'a riilaj aacha
Estabas hincado cuando se fue el señor

Qas	at	x –7-ukul-a	toq	x –7-b'a	ja	rii -laj aacha
INTS	B2s	COM.B3s.incar.SC	cuando	COM.B3s.ir	DET	anciano.INTS.hombre

Base número
Ejemplos de todos los dialectos a excepcion de Santiago Atilan

Pa taq **kaaka'** noqel eel
Salimos de dos en dos

Pa	taq	**kaa - ka'**	n - oq - el	eel
PREP	PL	dos-dos	COM.B1p.salir	DIR

Jun q'ataj sii' xuumol jar ak'aal
El niño junto unmanojo de leña

Jun	**q'ataj**	sii'	x –7 uu –mol	jar	ak'aal
DET	manojo	leña	COM.B3s.A3s.juntar	DET	niño

Oxi chakach way xuutzaq jar ixoq
La señora torteo tres canastas de tortillas

Oxi	**chakach**	way	x –7 uu -tzaq	jar	ixoq
Tres	canasto	tortilla	COM.B3s.A3s.tortear	DET	mujer

ORDEN BÁSICO

Los constituyentes principales de la oración deben ocupar una posición determinada para especificar su función sintáctica independientemente de su significado semántico. Se toman como constituyentes principales el núcleo del predicado **(**verbo) o predicado no verbal (estativo) y los argumentos centrales (el sujeto y el objeto directo). El predicado ocupa la primera posición en la oración y el sujeto la última posición cuando no se enfoca o cuando no se topicaliza algún constituyente.

En el idioma Tz'utujil se dan las seis posibles órdenes así como en algunos idiomas del mundo.

Para la explicación y un mejor entendimiento, el orden básico, se dividirá en seis grupos, es decir: un grupo para cada orden: verbo, objeto, sujeto; sujeto, verbo, objeto; objeto, verbo, sujeto; sujeto, objeto, verbo; objeto, sujeto, verbo; verbo, sujeto, objeto.

Cada uno de los grupos tendrán dos tipos de cláusulas. Una cláusula tiene como animado los dos constituyentes y la otra cláusula tiene como animado un constituyente y el otro como inanimado.

En cada uno de los grupos se hace una combinación de los constituyentes haciendo uso de los artículos definidos e indefinidos existentes en el idioma Tz'utujil.

En este caso no se presentaran todos los ejemplos de cada uno de los dialectos del idioma, sino un cuadro de resumen el cual se basa en las encuestas ya que lo que se quiere es mostrar los cambios existentes en algunos dialectos.

Los ejemplos a continuacion pertenecen a los dialectos de San Juan y San Pedro La Laguna y Cutzan.

VOS. Objeto indefinido y sujeto definido
Los dos constituyentes son animados

1) Xuuto' **jun** k'a(o)jool **ja** taa'.
El anciano ayudó a un joven.

X - 7	- uu - to'	**jun**	k'ajool	**ja**	taa'.
COM - B3s - A3s - ayudar		DET/IND	joven	DET/DEF	anciano.

VOS. Objeto inanimado, objeto animado

2) Xpaxiij **jun** t'u'y **jar** ak'aal.
El niño quebró una olla.

X - 7 - (u) - pax - ii - j	**jun**	t'u'y	**jar**	ak'aal.
COM - B3s - A3s - quebrar - VT - SC	DET/IND	olla	DET/DEF	niño.

VOS. Los dos constituyentes son definidos e animados

3) Xuuto' **ja** xten ja naan.
La señorita ayudo a la señora

X – 7 - uu - to' **ja**	xten		ja	naan.	
COM.B3s.A3s.ayudar	DET.	Señorita		DET.	señora

VOS. Objeto inanimado, sujeto animado

4) Xpaaxiij **ja** kuku' **jar** aachi
El hombre quebró la tinaja

X 7 (u) paax- ii – j	ja	kuku'	jar	aachi
COM - B3s - A3s - quebrar - VT - SC	DET/IND	olla	DET/DEF	niño.

VOS. ***Objeto definido y sujeto indefinido.***
Los dos constituyentes son animados.

5) Xuuto' **ja** k'ajool (jar alaa') **jun** taa'.
Un anciano ayudó al joven.

X-7-uu-to'	**ja**	k'ajool	(jar alaa')	**jun**	taa'.
COM - B3s - A3s - ayudar	DET/IND	joven	DET/DEF.joven	DET/IND.	señor

31) VOS. Objeto animado y sujeto inanimado
Objeto definido, sujeto definido

6) Xpaxiij **ja** t'u'y **jun** ak'aal.
Un niño quebró la olla.

X- 7-pax – ii – j	**ja**	t'u'y	**jun**	ak'aal.
COM:B3s.quebrar.VT.SC.	DET.	olla	DET.	niño

VOS. O*bjeto indefinido y sujeto indefinido*

7) Xuuto' **jun** (i)xten **jun** ixoq
Un anciano ayudó a un joven.

X- 7- uu- to’ **jun** (i)xten **jun** ixoq
COM.B3s.A3s.ayudar DET. señorita DET. mujer

8) Xpaxiij **jun** kuku' **jun** aachi
Una señora ayudo a una señorita.

X-7-pax-ii- j **jun** kuku' **jun** aachi
COM.B3s.quebrar.SC. DET. tinaja DET. hombre

A continuación se presenta un cuadro que contiene un resumen que da a conocer la interpretación de los informantes acerca de las oraciones y sus diferentes componentes que arriba se presentaron.

Los símbolos que se utilizaron para referirse al significado de las oraciones según los informantes, son los siguientes: ✓ está bien, ***** no está bien, **A** ambiguo, **?** es dudoso, ⇒ se entiende al revés.

Ejemplos
Grupo numero 1.

Ordenes	**Municipios**								Municipios						
	VIS	**PLO**	**JUN**	**PRO**	**ATIT**	**TOL**	**CUTZ**		**VIS**	**PLO**	**JUN**	**PRO**	**ATIT**	**TOL**	**CUTZ**
VOiSd	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VOdSd	?/ ⇒	✓	?/ ⇒	✓	✓/⇒	✓	✓/⇒		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VOdSi	✓	✓	✓	✓	✓/⇒	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VOiSi	✓	✓	✓	✓/⇒	✓/⇒	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

El orden Verbo, Objeto, Sujeto (vos) con los dos constituyentes animados. Cuando el objeto es indefenido y el sujeto definido no existe laguna dificultad para su entendimiento en todos los dialectos.

Cuando los dos constituyentes son definidos según las encuestas, únicamente se entiende en San Pablo, San Pedro y Toliman. En Santiago Atitlan y en Cutzan, existen hablantes que entiende bien la oración y otros que lo entienden al revés, es decir, el objeto pasa a ser el sujeto de la oración y viceversa; mientras que en Visitación y en San Juan a veces no se llega a definir quien hace y quien recibe la acción y otras veces se entiende al revés.

Cuando el objeto es definido y el sujeto indefinido la oración resulta entendible en todos los dialectos a excepción en Santiago Atitlan donde a veces se entiende al revés la oración.

Cuando los dos constituyentes son indefinidos, las oraciones resultan entendibles, a excepción en San Pedro La Laguna y Atitlan donde también a veces se entiende al revés la oración.

El orden Verbo, Objeto, Sujeto con el sujeto animado y objeto animado. Quizás porque aquí el objeto en el sentido de dimensidad es pequeño tiene como consecuencia la de no poder ejecutar una acción como efecto se tiene que las oraciones se entiendan bien sin dificultad alguna en todos los dialectos de este idioma.

Grupo Numero dos.
Se refiere al Sujeto Verbo Objeto, (SVO).

SVO, sujeto definido y objeto indefinido

1. Ja looy xuuto' jun k'ajool.
   El anciano ayudó a un joven.

Ja	looy	x - 7 - uu - to'	**jun**	k'ajool.
DET/DEF	anciano	COM - B3s - A3s – ayudar	DET/IND	joven.

2. Ja ak'aal xupaxij **jun** b'ojo'y.
   El niño quebró una olla.

Ja	k'aal	x - 7 - u - pax - i - j	**jun**	b'ojo'y.
DET/DEF	niño	COM - B3s - A3s - quebrar - VT – SC	DET/IND	olla.

SVO, sujeto definido y objeto definido

3. Ja naan xuuto' ja lajq'apooj.
   El anciano ayudó al joven.

Ja	naan	x – 7 uu to'	**ja**	laj-q'apooj.
DET.	Anciana	COM - B3s - A3s – ayudar	DET.	pequeña-joven

Jal aachi xupaxij **ja** kuku'.
El hombre quebró la tinaja

Jal	aachi	x -7–u-paxi - j	**ja**	kuku'.
DET.	hombre	COM:B3s.A3s.quebrar.SC.	DET.	tinaja

SVO, sujeto indefinido y objeto definido

5. Jun looy xuuto' **ja** k'ajool
   Un anciano ayudó al joven.

6. **Jun ch'it a**k'aal xupaxij **ja** b'ojo'y.
   Un niño quebró la olla.

Jun	**ch'it**	ak'aal	x-7-u-pax –i- j	**ja**	b'ojo'y.
DET	DIM	niño	COM.B3s.A3s.quebrar.VT.SC.	DET.	olla

SVO, sujeto indefinido y objeto indefinido

7. Jun ixoq xuuto' **jun** ixten
   Un anciano ayudó a un joven.

8. **Jun** achi xupaxij **jun** kuku'.
   Un hombre quebró una tinaja

Ejemplos del Grupo 2

Orden	Municipios								Municipios						
	VIS	PLO	JUN	PDR	ATI	TOL	CUTZ		VIS	PLO	JUN	PDR	ATI	TOL	CUTZ
SdVOi	✓	✓	✓	✓	✓/⇒	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SdVOd	✓	✓	✓	✓	✓	⇒	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SiVOd	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SiVOi	✓	✓	⇒/✓	⇒/✓	✓	⇒	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

El orden sujeto, verbo, objeto (svo) con los dos constituyentes animados en todos los dialectos presenta dificultad para entendimiento.

Cuando el sujeto es definido y objeto indefinido la oración se entiende al revés en Santa María Visitación, en San Juan, Toliman y en Cutzan. La oración se entiende bien únicamente en el dialecto de San Pablo y a veces se entiende al revés en San Pedro La Laguna y en Atitlan.

Cuando los dos constituyentes son definidos la oración se entiende bien únicamente en San Pablo La Laguna y en Atitlan en el resto de los dialectos la oración se entiende al revés. En San Juan La Laguna se da el caso en que a veces no se logra distinguir quien realiza y quien recibe la acción.

Cuando el sujeto es indefinido y el objeto definido la oración se entiende al revés en los dialectos de San Pedro La Laguna y Cutzan, Atitlan y Toliman. En San Juan La Laguna a pesar de que la oración se entiende al revés a veces no se logra distinguir quien realiza y quien recibe la acción. En San Pablo la oración se entiende bien y en Santa María Visitación a veces la misma a veces se entiende bien la oración y otras veces los constituyentes cambian de papeles.

Cuando el sujeto es indefinido y el objeto definido, en San Pedro La Laguna y Cutzan, Atitlan y Toliman la oración se entiende al revés. En San Juan La Laguna a pesar de que se entiende al revés a veces no se logra distinguir quien ejecuta y quien recibe la acción. En San Pablo La Laguna la oración se entiende bien y en Santa María Visitación a veces la misma se entiende bien y otras veces los constituyentes cambian de papeles.

Cuando los dos constituyentes son indefinidos, la oración se entiende al revés en todos los dialectos a excepción de Santa María Visitación donde resulta entendible y en San Juan La Laguna a veces no se logra distinguir quien realiza y quien recibe la acción.

El orden Sujeto, Verbo Objeto (svo) con el objeto inanimado y sujeto animado. Como ya se dijo, quizás porque el objeto en sentido de menor dimensidad resulta ilógico ejecutar la acción, como consecuencia, todas las oraciones resultan entendibles en todos los dialectos. Según los datos que se tiene en Santa María Visitación y en San Pedro La Laguna a veces no se logra distinguir quien ejecuta y quien recibe la acción.

Grupo numero tres .
Se refiere al orden Objeto Verbo Sujeto: OVS
Estos ejemplos pertenecen al dialecto de Santiago Atitlan
OVS, objeto indefinido y sujeto definido

1. Jun k'jool xuuto' **ja** ri'laj aacha.
   Un joven ayudó al anciano.

Jun k'jool x - 7 - uu - to' **ja** ri'laj aacha.

DET/IND joven COM - B3s - A3s – ayudar DET/DEF ADJ hombre (anciano)

2. Jun b’ojo’y xpaxiij **ja’** ak’aal.
El niño quebró una olla.

Jun b’ojo’y	x - 7 - u - pax - ii – j	**ja’**	ak’aal.
DET/IND olla	COM - B3s - A3s - quebrar - VT - SC	DET/DEF	niño.

OVS, objeto definido y sujeto definido

3. **Ja’** q’pooj xuuto’ **ja** ixoq.
Un joven ayuda al anciano.

Ja’	q’pooj	x-7-uu - to’	**ja**	ixoq
DET.	señorita	COM.B3s.A3s.ayudar	DET	mujer

4. **Ja** chnaawa xpaxiij **ja’** aacha.
El hombre quebró la tinaja.

OVS, objeto definido y sujeto indefinido

5. Ja k’jool xuuto’ **jun** riilaj aacha.
Un anciano ayudo al joven

6. Ja b’ojo’y xpaxiij **jun** ak’aal.
La olla quebró un niño.

OVS, objeto indefinido y sujeto indefinido

7. **Jun** q’pooj xuuto’ **jun** ixoq.
Una señorita ayudó a una señora.

8. **Jun** chnaawa xpaxiij **jun** aacha
Un hombre quebró una tinaja

Ejemplos del grupo 3

Orden	***Municipios***								***Municipios***						
	VIS	**PLO**	**JUN**	**PRO**	**ATI**	**TOL**	**CUTZ**		**VIS**	**PLO**	**JUN**	**PRO**	**ATI**	**TOL**	**CUTZ**
OiVSd	⇒	✓	⇒/✓	✓/⇒	✓/⇒	⇒	⇒		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
OdVSd	⇒/✓	✓	⇒/**?**	⇒	✓	⇒	⇒		✓/**?**	✓	✓	✓/**?**	✓	✓	✓
OdVSi	⇒/✓	✓	⇒/**?**	⇒	⇒	⇒	⇒		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
OiVSi	⇒/✓	⇒	⇒/**?**	⇒	⇒	⇒	⇒		✓	⇒	✓	✓	✓	✓	✓

El orden Objeto, Verbo, Sujeto (ovs) con los constituyentes animados. Cuando el objeto es indefinido y sujeto definido las oraciones se entiende bien en todos los dialectos.

Cuando el objeto es indefinido y el sujeto definido únicamente se entiende sin ninguna dificultad en San Pablo La Laguna. En San Juan, San Pedro La Laguna y Atitlan se dan dos opciones, una es que la oración se entiende bien y la otra es que se entiende al revés, en los demás dialectos la oración se entiende al revés.

Cuando los dos constituyentes son definidos, según los datos, se entiende sin ninguna dificultad en San Pablo y Atitlan. En Visitación a veces se entiende bien y otras veces se entiende al revés la oración. En San Juan a veces no se logra distinguir los papeles de cada uno de los constituyentes y otras veces se entiende al revés, en los demás dialectos la oración se entiende al revés.

Cuando el objeto es definido y sujeto indefinido la oración se entiende bien en San Pablo La Laguna. En Visitación a veces se entiende bien y otras veces se entiende al revés la oración. En San Juan La Laguna también se da el caso en que no se logra distinguir los papeles de cada uno de los elementos de la oración y también se da el caso en que se entiende al revés la misma; en los demás dialectos la oración se entiende al revés.

Cuando los dos constituyentes son indefinidos en todos los dialectos la oración se entiende al revés, aunque en Visitación existen hablantes que lo entiende bien, en San Juan también existen hablantes que no logran distinguir quien ejecuta y quien recibe la acción de la oración.

El orden Objeto, Verbo, Sujeto (ovs) con el objeto inanimado y el sujeto animado, aquí, también se puede aplicar las mismas razones de las anteriores ordenes ya que también en todos los dialectos las oraciones se entienden bien.

En Visitación y en San Pedro La Laguna cuando los dos constituyentes son definidos, existen hablantes que no pueden distinguir el papel de cada uno de los constituyentes. Aquí existe algo interesante, cuando los dos constituyentes son indefinidos en el dialecto San Pablo La Laguna la oración se entiende al revés.

Grupo numero cuatro.

Se refiere al sujeto Objeto Verbo: ***SOV***. Se presentaran los ejemplos y luego se explicarán cada una de ellas en cada una de las variantes.

Estos ejemplos pertenecen a los dialectos de San Juan, San Pedro, Cutzan y San Pablo La Laguna.

SOV, sujeto definido y objeto indefinido

1. Ja taa' **jun** k'ajool xuuto'.
   El anciano ayudó a un joven.

Ja	taa'	**jun**	k'ajool	x - 7 - uu - to'.
DET/DEF	anciano	DET/IND	joven	COM - B3s - A3s - ayudar.

2. Jar ak'aal **jun** t'u'y xpaxiij.
   El niño quebró una olla.

Jar	ak'aal	**jun**	t'u'y	x - 7 - u - pax - ii - j.
DET/DEF	niño	DET/IND	olla	COM - B3s - A3s - quebrar - VT - SC.

SOV, sujeto definido y objeto definido

3. Jar ixoq **ja** xten xuuto'.
   La señora ayudó a la señorita.

4. Jar aachi(a) ja kuku' xpaxiij.
   El hombre quebró la tinaja

SOV, sujeto indefinido y objeto definido

5. Jun taa' **ja** k'ajool xuuto'.
   Un anciano ayudó al joven.

6. Jun ak'aal ja t'u'y xpaaxiij
   un niño quebró la olla

SOV. Sujeto Indefinido, objeto indefinido

7. Jun ixoq jun ixten xuuto'

   una señora ayudo a una señorita

8. Jun aachi jun kuku' xpaaxiij

   Un hombre quebró una tinaja

Ejemplos del grupo 4.

Orden	*Municipio*								*Municipio*						
	VIS	PLO	JUN	PRO	ATI	TOL	CUTZ		VIS	PLO	JUN	PRO	ATI	TOL	CUTZ
SdOiV	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SdOdV	✓	✓	✓/⇒	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SiOdV	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓/⇒		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SiOiV	✓	✓	✓/⇒	✓/⇒	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

El orden Sujeto, Objeto, Verbo con los dos constituyentes animados. Cuando el sujeto es definido y el objeto indefinido, la oración es entendible en todos los dialectos.

Cuando los dos constituyentes son definidos también la oración resulta entendible en todos los dialectos aunque en San Juan se da el caso en que la oración se entiende al revés.

Cuando el sujeto es indefinido y objeto definido la oración es entendible en todos los dialectos aunque en Cutzan la misma a veces se entiende al revés. Cuando los constituyentes son indefinidos, también la oración es entendible en todos los dialectos aunque en San Juan y en San Pedro La Laguna a veces se entiende al revés.

El orden Sujeto, Objeto Verbo con el objeto inanimado y sujeto animado. En todos los dialectos independientemente de las características de los constituyentes las oraciones son entendibles.

Grupo numero cinco
Estos ejemplos pertenecen al dialecto de Santa María Visitación.

OSV, objeto indefinido y sujeto definido.

1. **Jun** k'ajool **ja** nimalaj winaq xuuto'.
El anciano ayudó a un joven

Jun k'ajool **ja** nim-alaj winaq x - 7 - uu - to'.
DET/DEF joven DET/IND grande.INTS.gente COM - B3s - A3s - ayudar.

2. **Jun** t'u'y **jal** ak'aal xupaxiij.
El niño quebró una olla.

Jun t'u'y **jal** ak'aal x - 7 - u - pax - ii - j.
DET/DEF olla DET/IND niño COM - B3s - A3s - quebrar - VT - SC.

OSV, objeto definido y sujeto definido.

3. **Ja** q'apoj xten **ja** xtaan xuuto'
La señora ayudo a la señorita.

4. **Ja** mexku' **jal** ak'aal xupaxiij.
El hombre quebró la tinaja

Ja mexku' **jal** ak'aal x- 7 -u –pax –ii -j.
DET. tinaja DET niño COM.B3s.A3s.quebrar.VT.SC

OSV, objeto definido y sujeto indefinido.

Ja k'ajool **jun** nimalaj winaq xuuto'.
Un anciano ayudo al joven.

Ja t'u'y **jun** ak'aal xupaxiij.
La olla quebró un niño.

OSV, objeto indefinido y sujeto indefinido.

7. **Jun** q'apoj xten **jun** xtaan xuuto'.
Una señora ayudó a una señorita

8. **Jun** mexku' **jun** aachi xupaxiij.
Un hombre quebró una tinaja

Ejemplos del Grupo 5

Orden	*Municipio*								*Municipio*						
	VIS	PLO	JUN	PRO	ATI	TOL	CUTZ		VIS	PLO	JUN	PRO	ATI	TOL	CUTZ
OiSdV	✓/⇒	✓	✓/⇒	✓/⇒	⇒	✓	✓/⇒		✓	? /✓	✓	✓	✓	✓	✓
OdSdV	✓/⇒	⇒	⇒	✓/⇒	⇒	⇒	⇒		✓	✓	✓	? /✓	✓	✓	✓
OdSiV	✓	⇒	⇒/✓	✓/⇒	⇒	⇒	⇒		✓	? /✓	✓	? /✓	✓	✓	✓
OiSi V	⇒	⇒	⇒	⇒	⇒	?	✓/⇒		✓	⇒/✓	? /✓	✓	✓	✓	✓

El orden Objeto, Sujeto, Verbo (osv) *con los dos constituyentes animados.* Cuando el objeto es indefinido y sujeto definido la oración se entiende bien en San Pablo y en Toliman; en

Santiago Atitlan la oración se entiende al revés y en los demás dialectos se dan dos opciones: una es que la oración se entienda bien y la otra es que se entienda al revés.

Cuando los dos constituyentes son definidos, según los datos que se tiene, en Visitación y en San Pedro La Laguna se dan dos opciones, de las cuales una es que a veces se entiende bien y la otra es que se entiende al revés la oración y en los demás dialectos la oración se entiende al revés.

Cuando el objeto es definido y el sujeto indefinido la oración se entiende bien en Visitación, en San Juan y en San Pedro La Laguna a veces se entiende bien y otras veces se entiende al revés la oración y en los demás dialectos la misma se entiende al revés.

Cuando los dos constituyentes son indefinidos, en Toliman no se distingue el papel de los constituyentes, en Cutzan la oración se entiende bien pero se da el caso en que se entiende al revés y en los demás dialectos la misma se entiende al revés.

El Objeto, Sujeto, Verbo, (osv) con el objeto inanimado y sujeto animado. Cuando el objeto es indefinido y sujeto definido únicamente en San Pablo se da el caso en que aveces no se logra distinguir los papeles de los constituyentes para algunos hablantes mientras que para otros la oración es entendible, en los demás dialectos la oración es entendible.

Cuando los dos constituyentes son definidos, ya es en San Pedro La Laguna donde no se logra distinguir quien ejecuta y quien recibe la acción pero se da el caso en que la misma es entendible, en el resto de los dialectos la oración es entendible.

Cuando el objeto es definido y sujeto indefinido en San Pablo y en San Pedro La Laguna se dan las dos opciones mencionadas anteriormente, mientras que en los demás dialectos la misma es entendible.

Cuando los dos constituyentes son indefinidos, en San Pablo a veces se entiende al revés y otras veces entiende bien la oración; en San Juan La Laguna a veces no se logra distinguir los papeles de los constituyentes y otras veces es entendible la oración, en los demás dialectos es entendible la oración.

Grupo numero seis.
Se refiere al orden Verbo, Sujeto Objeto.
Estos ejemplos pertenecen a los dialectos de San Juan, San Pedro, Cutzan y San Pablo La Laguna.

VSO, objeto definido y sujeto definido.

1. Xuuto' **ja** taa' **jun** k'ajool.
   El anciano ayudo a un joven

X - 7 - uu - to'	**ja**	taa'	**jun**	k'ajool.
COM - B3s - A3s - ayudar.	DET/DEF	anciano	DET/IND	joven

2. Xupaxiij **jar** ak'aal **jun** t'u'y.
   El niño quebró una olla.

X - 7 - u - pax - ii – j **jar** ak'aal **jun** t'u'y

COM - B3s - A3s - quebrar - VT - SC.   DET/DEF niño   DET/IND   olla

VSO, sujeto definido y objeto definido

3. Xuuto' **ja** naan **ja** xten
El joven ayudó al anciano.

4. Xpaxiij **jar** ak'aal **ja** kuku'.
El hombre quebró la tinaja.

VSO, sujeto indefinido y objeto definido

5. Xuuto' **jun** taa' **ja** k'ajool.
Un anciano ayudó al joven.

6. Xpaxiij **jun** ak'aal **ja** t'u'y.
Un niño quebró la olla.

VSO, sujeto indefinido y objeto indefinido

9) Xuuto' **jun** ixoq **jun** xten
Una señora ayudo a una señorita

10) Xpaxiij **jun** aachi **jun** kuku'
Un hombre quebró una tinaja..

Ejemplos del Grupo numero 6.

Orden	*Municipio*								*Municipio*						
	VIS	PLO	JUN	PRO	ATI	TOL	CUTZ		VIS	PLO	JUN	PRO	ATI	TOL	CUTZ
VSdOi	✓	⇒	✓/⇒	✓/⇒	✓/⇒	⇒	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VSdOd	✓	⇒	✓/⇒	⇒	⇒	✓	✓/⇒		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VSiOd	✓/⇒	⇒	⇒	⇒	⇒	✓	✓/⇒		✓	✓	✓/?	✓	✓	✓	✓/?
VSiOi	✓	⇒	?	⇒	⇒	✓	✓/⇒		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

El orden Verbo, Sujeto, Objeto (vso) con los constituyentes animados. Cuando el sujeto es definido y objeto indefinido en Visitación y Cutzan la oración se entiende bien, en San Pablo y en Toliman la misma se entiende al revés y en resto de los dialectos a veces es entendible la oración y otras veces se entiende al revés.

Cuando los dos constituyentes son definidos, en el dialecto de Visitación y Toliman la oración es entendible, en San Juan y Cutzan se dan las dos opciones mencionadas y en los otros tres dialectos la oración se entiende al revés.

Cuando el sujeto es indefinido y objeto definido la oración es entendible en Toliman; en Visitación y en Cutzan se dan las mismas las dos opciones ultimas mencionadas, en el resto de los dialectos la misma se entiende al revés.

Cuando los dos constituyentes son indefinidos, en Visitación y en Toliman la oración se entiende bien, en Cutzan existen hablantes que entiende bien la oración y otros que lo entienden al revés. En San Juan La Laguna no se logra distinguir los papeles de los Constituyentes y en los otros tres dialectos la oración se entiende al revés.

El Verbo Sujeto Objeto con el objeto inanimado y el sujeto animado. Independientemente de las características de los constituyentes, todas las oraciones son entendibles en todos los dialectos, se da una excepción en los dialectos de San Juan y Cutzan cuando el sujeto es indefinido y el objeto definido en que a veces se entiende bien la oración y otras veces no se logra definir el papel de cada uno de los constituyentes.

LA ERGATIVIDAD

La ergatividad hace referencia al patrón morfológico y sintáctico que trata por igual al sujeto de un verbo intransitivo y de un transitivo en contraste con el objeto de un verbo transitivo.

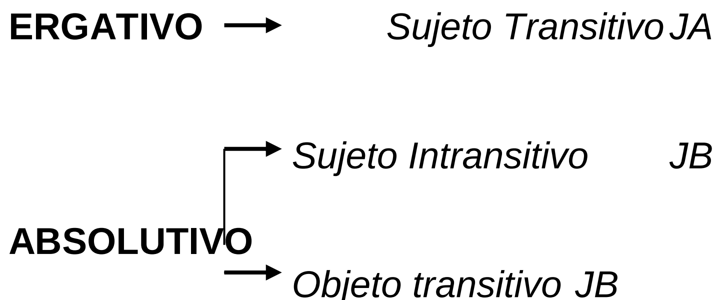
Por el hecho de que un verbo transitivo tiene dos argumentos, sujeto y objeto mientras que un intransitivo solo tiene un elemento, (sujeto de la oración).

Es importante distinguir los elementos principales de un verbo transitivo ya que los dos son distintos.

Se puede decir que un idioma es ergativo cuando el sujeto de la oración de un verbo intransitivo se marca de igual forma al objeto de un verbo transitivo, por tanto el sujeto de intransitiva y el objeto de un transitivo son absolutivos y el sujeto de un transitivo es un ergativo.

El ejemplo a continuación explica mejor lo escrito:

SISTEMA ERGATIVO



Tomando como base el esquema presentado, se puede decir que el idioma Tz'utujil es un idioma ergativo ya que existe un patrón de concordancia entre afijos flexivos que marcan a las personas gramaticales en cada uno de los verbos. El juego ergativo marca el sujeto de una oración transitiva y el juego absolutivo marca el sujeto de una oración intransitiva y objeto de una oración transitiva.

Ejemplo de todos los dialectos:

			T/A	JB	JA	RAIZ	*Español*
Ergativo	*Sujeto transitivo*	*JA*	x	7	**uu**	loq'	*compró*
Absolutivo	*Objeto Transitivo*	*JB*	x	**at**	**nuu**	ch'ey	*te pegó*

	Sujeto Intransitivo	*JB*	x	**at**		wa'i	*comiste*
Ergativo	*Sujeto transitivo*		X	7	**uu**	tij	*lo comió*
Absolutivo	*Objeto Transitivo*		X	**at**	**nuu**	chap	*te agarre*
	Sujeto Intransitivo		X	**at**		b'e	*te fuiste*

Véase cada uno de los ejemplos, los primeros dos de cada grupo son transitivos, los sujetos de las mismas son marcados a través del juego ergativo, (Juego A). Los últimos ejemplos de cada uno de los grupos son oraciones intransitivas y los sujetos de los mismos son marcados por el juego absolutivo, (Juego B).

Se puede concluir diciendo de acuerdo a la evidencia morfológica el idioma Tz'utujil es un idioma *ergativo* ya que para marcar el objeto de una oración transitiva y el sujeto de una intransitiva se marca a través del juego absolutivo y el sujeto de una oración transitiva se marca a través del juego ergativo.

En la sintaxis se efectúa de igual forma el enfoque del sujeto de una oración intransitiva y al objeto de una transitiva, es decir el constituyente se antepone al verbo y a estos se les agregan pronombres personales dependiente del numero de persona gramatical marcado en el verbo, esto implica que la regla se mantiene en el sentido de que el objeto transitivo y el sujeto intransitivo son absolutivos y el sujeto del verbo transitivo es ergativo.

Ejemplos de los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzan

Oración Transitiva
Oración base

Jar ixoq xuuloq' jun ak'
La señora compro una gallina

Enfocando al sujeto de la oración

Jaa' jar ixoq xloq'owi ja ak'
Fue la señora quien compró la gallina

Jaa'	jar	ixoq	x –7- loq' –o - wi(a)	ja	ak'
PRO/ENF	DET	mujer	COM.B3s.comprar.AP. AD	DET	pollo

Enfocando al objeto de la oración

Jaa' ja ak' ja xuuloq' jar ixoq
Es la gallina que compro la señora

Jaa'	ja	ak'	ja	x- 7 -uu- loq'	jar	ixoq
PRO/ENF	DET	pollo	DET	COM.B3s.A3scomprar.	DET	pollo

Oración base
Jar aachi xuutik kinaq' pa rcheenooj

Enfocando al sujeto de la oración

Jaa’ Jar aachi xtikowi ja kinaq’ pa rcheenooj
Fue el señor quien sembró frijol en su terreno

Jaa’	jar	achi	x-7-tik -o	wi	ja	kinaq’	pa	r-cheenooj
PRO/ENF	DET	hombre	COM.B3s.sembrar.AP. AD		DET	frijol	PREP	A3s.terreno

Enfocando al objeto de la oración

Jaa’ ja kinaq’ ja xuutik jar achi pa rcheenooj
Es el frijol que sembró el señor en su terreno

Jaa’	ja	kinaq’	ja	x –7- uu- tik	jar	aachi	pa	r-cheenooj
PRO/ENF	DET	frijol	DET	COM.B3s.A3s.sembrar	DET	hombre	PRE	A3s.terreno

Oración Intransitiva

Xwa’i jar aachi
Comio el señor

X –7- wa’ – i	jar	aachi
COM.B3s.comer.SC	DET	hombre

Oracion con enfoque

Jaa’ jar achi ja xwa’i

Jaa’	jar	achi	ja	x –7- wa’- i
PRO/ENF	DET	hombre	DET	COM.B3s.comerSC

Oración base

Xooq’i ja tak’aal

Oracion con enfoque

Jaa’ ja tak’aal ja xooq’i
Es el niño quien lloro

Jaa’	ja	t- ak’aal	ja	x –7- ooq’ - i
PRO/ENF	DET	DIM.niño	DET	COM.B3s.llorar.SC

Obsérvese cada una de las oraciones, nótese que cuando se enfoca el sujeto de las oraciones transitivas la oración pasa de una transitiva a una intransitiva, mientras que al enfocar el objeto de cada una de las oraciones el verbo se mantiene en transitivo. En Conclusión el idioma Tz’utujil sintácticamente es ergativo.

2) La voz

La voz pasiva

La voz pasiva es un verbo intransitivo derivado de un verbo transitivo que suprime el agente del verbo transitivo. El paciente queda como sujeto del verbo intransitivo pasivo y a veces se expresa el agente a través de un sintagma nominal introducido por un sustantivo relacional. El pasivo tiene la función de darle más énfasis al paciente.

En cada uno de los dialectos de este idioma el marcador de la voz pasiva de verbos transitivos radicales varia en algunos casos.

Dialecto de San Juan La Laguna.

En este dialecto existen tres formas de marcar la voz pasiva con los verbos transitivos. Existe una forma de marcar cuando el verbo transitivo termina con la consonante / ***j*** /, otra cuando el verbo termina con el cierre glotal / **’ /** y otra cuando el verbo termina con cualquier consonante a excepción de / ***j*** / y del cierre glotal.

Ejemplos del dialecto de San Juan La Laguna.
Verbos transitivos radicales que terminan con consonante / j /

Oración activa

xuutij rwaay ja yaawaa’ kaamiik
El enfermo comió hoy

x- 7- uu –tij	r – waay	ja	yaawaa’	kaamiik
COM.B3s.A3s.	A3s.tortilla	DET	enfermo	ADV hoy

Oración pasiva

xti**’**ji ja way rmaal ja yaawaa’
Fue comida la tortilla por el enfermo

x **–** 7-ti **–’**- j- i	ja	way	r –maal		ja	yaawaa’
COM.B3s.comer.PAS.SC	DET	tortilla	A3s.SR	DET	enfermo	

Verbos Transitivos radicales que terminan con cierre glotal [’]

Los verbos transitivos radicales que terminan con esta consonante, la voz pasiva se marca de otra manera.

Oración Activa

xuumu’ tzyeq ja naan pa ya’ja
La señora remojó la ropa en el agua

x –7- uu- mu’	tzyeq	ja	naan	pa	ya’
COM-B3s-A3s.remojar	ropa	DET	señora	PREP	agua

Oración Pasiva

Xmu -u’i ja tzeq rmaal ja naan pa ya’
Fue remojada la ropa por la señora en el agua

X –7- mu- **u**- **’**- i	ja	tzeq	r –maal	ja	naan	pa	ya’
COM B3s-remojar-**Inf**.-SC.	DET	Señora.	A3s. SR.	DET	Señora	PREP	agua

El pasivo con todos los verbos transitivos radicales que terminan con cierre glotal **’** se marca a través del alargamiento de la vocal de la raíz del verbo.

Dialecto de San Juan La Laguna, verbos transitivos radicales que terminan con cualquier consonante a excepción de / j / y del cierre glotal / ’ /.

Los verbos que no terminan con estas consonantes, el pasivo se indica a través de la consonante j la cual se introduce en la raíz del verbo.

Oración activa

Jar aachi xuutz’et jun ixoq
La señora pesó a la niña

Jar	aachi	x –7- uu- tz’et	jun	ixoq
DET	hombre	COM.B3s.A3s.ver	DET	mujer

Oración pasiva

Xtz’e**j**ti jar ixoq rmaal jar aachi
Fue vista la mujer por el señor

X –7- tz’e- **j**- t- i	jar	ixoq	r – maal	jar	aachi
COM.-B3s-ver. INF. SC	DET	mujer	A3s. SR.	DET	Señora

Dialectos de San Pedro La Laguna, Visitación, Cutzan y San Lucas Toliman

En los dialectos de Santa María Visitación, San Pedro La Laguna y Cuzan, la voz pasiva con verbos transitivos radicales se marca a través de una vocal, la cual consiste en la misma vocal de la raíz del verbo, es decir, existe prolongación de vocal no importando con cual consonante termine el verbo.

Ejemplos:
Oración activa

xuutij rwaay ja yaawaa’ kaamiik
El enfermo comió hoy

x- 7- uu –tij	r – waay	ja	yaawaa’	kaamiik
COM.B3s.A3s.	A3s.tortilla	DET	enfermo	ADV hoy

Oración pasiva

xtiiji ja way rmaal ja yaawaa’
Fue comida la tortilla por el enfermo

x – 7-ti –**i**- j- i	ja	way	r –maal	ja	yaawaa’
COM.B3s.comer.PAS.SC	DET	tortilla	A3s.SR	DET	enfermo

Oración activa

Jar aachi xuutz’et jun ixoq
El hombre vio a una mujer

Jar	aachi	x –7- uu- tz’et	jun	ixoq
DET	hombre	COM.B3s.A3s.ver	DET	mujer

Oración pasiva

Xtz’e**e**ti jar ixoq rmaal jar aachi
Fue vista la mujer por el señor

X –7- tz’e- **e**- t- i	jar	ixoq	r – maal	jar	aachi
COM.-B3s-ver. INF. SC	DET	mujer	A3s. SR.	DET	Señora

Dialecto de Santiago Atitlán

En este dialecto hasta el momento solo existe una forma de marcar la voz pasiva, el cual consiste en el cierre glotal que se introduce después de la vocal de la raíz, no importando con cual consonante termine el verbo.

Ejemplos:

Oración activa

xuutij rwaay yaawaa' kaamiik

El enfermo comió hoy

x- 7- uu –tij	r – waay	yaawaa'	kaamiik
COM.B3s.A3s.	A3s.tortilla	enfermo	ADV hoy

Oración pasiva

Xti'ja way rma'k jaa' yaawaa'

Fue comida la tortilla por el enfermo

x – 7-ti –**'**- j- a	way	r –ma'k	jaa'	yaawaa'
COM.B3s.comer.PAS.SC	tortilla	A3s.SR	PRO	enfermo

Oración activa

Jaa' aacha xuutz'et jun ixoq

El hombre vio a una mujer

Jar	aachi	x –7- uu- tz'et	jun	ixoq	
DET	hombre	COM.B3s.A3s.ver		DET	mujer

Oración pasiva

Xtz'e**e**ti jar ixoq rmaal jar aachi

Fue vista la mujer por el señor

X –7- tz'e- **e**- t- i	jar	ixoq	r – maal	jar	aachi
COM.-B3s-ver. INF. SC	DET	mujer	A3s. SR.	DET	Señora

VERBOS TRANSITIVOS DERIVADOS

En todos los dialectos de este idioma, el marcador de la voz pasiva con los verbos transitivos derivados es la consonante / **x** / que va al final de la raíz del verbo (derivado) a este puede ir el sufijo de categoría de verbos intransitivos dependiente del dialecto cuando no existe un sustantivo relacional que puede introducir el sujeto de la oración (sintácticamente) y cuando este aparece el sufijo de categoría ya que existe mas información.

Ejemplos de todos los dialectos a excepción de Visitación, Atitlan y Toliman.

Oración activa

xk'ayij jun ak' jar ixoq

La señora vendió una gallina

X -7 -(u) -k'ay -i- j	jun	ak'	jar	ixoq
COM-B3s-A3s-vender-DER	DET	gallina	DET	mujer

Oración pasiva

Jun ak' **xk'ayix** rmaal jar ixoq

Una gallina fue vendida por la señora

Jun	ak'	**x -7-k'ay-i-x**	r -maal	jar	ixoq
DET	gallina	COM.B3s.vender.DER.PAS	A3s-SR	DET	mujer

Ejemplo del dialecto de San Lucas Toliman
Oración Activa

Jaa la ixoq xuk'ayij jun ak'
La señora vendio el pollo

Jaa	la	ixoq	x –7- u- k'ay- i-j	jun	ak'
PRON/ENF	DET	mujer	COM.B3s.A3s.vender.VT.SC	DET	pollo

Oración Pasiva

Xk'ayix ja ak' rmaal ja ixoq
Fue vendido el pollo por la señora

X –7- k'ayi – x	ja	ak'	r – maal		ja	ixoq	
COM.B3s.vender.PAS		DET	pollo	A3s.SR		DET	mujer

Ejemplo del dialecto de Visitación
Oración Activa

Ja ixoq xuk'ayiij jun ak'
La señora vendio el pollo

Ja	ixoq	x –7- u- k'ay- ii-j	jun	ak'
DET	mujer	COM.B3s.A3s.vender.VT.SC.	DET	pollo

Oración pasiva

Xk'ayixi ja' ak' rmal a liixoq
Fue vendida el pollo por la señora

X –7- k'ayi – x – i	ja'	ak'	r – mal	a	li	ixoq
COM.B3s.vender.PAS.SC	DET	pollo	A3s.SR	DET	DET	mujer

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan
Oración Activa

Ja' ixoq xk'aayiij jun pre'y
La señora vendio el pollo

Ja'	ixoq	x –7-(u)-k'aay – ii- j	jun	pre'y
DET	mujer	COM.B3s.A3s.vender.VT.SC.	DET	pollo

Oracion Pasiva

K'ayixa pre'y rma'k jaa' ixoq
Fue vendida el pollo por la señora

7-K'ayi –x –a	pre'y	r - ma'k	jaa'	ixoq
B3s.vender.PAS.SC	pollo	A3s.SR	PRON	mujer

Sin embargo se encontró que en este dialecto la consonante **x** marcador del pasivo de verbos transitivos derivados se esta asimilando a una consonante **s** es decir, existen hablantes que marcan el pasivo con la consonante **x** y otros con lo hacen con la consonante **s**, debido a un proceso de asimilación que se esta dando.
Ejemplos:

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan
Oración Activa

Ja' ixoq xk'aayiij jun pre'y
La señora vendio el pollo

Ja'	ixoq	x –7- k'aay – ii- j	jun	pre'y
DET	mujer	COM.B3s.A3s.vender.VT.SC.	DET	pollo

Oracion Pasiva
K'ayisa pre'y rma'k jaa' ixoq
Fue vendido el pollo por la señora

7-K'ayi –s –a	pre'y	r - ma'k	jaa'	ixoq
B3s.vender.PAS.SC	pollo	A3s.SR	PRON	mujer

En forma resumida se puede decir que la voz pasiva en cada uno de los dialectos se marca a través de la siguiente manera:

1o. En el dialecto de San Juan La Laguna, cuando el verbo transitivo radical termina con la consonante **j** , se introduce el cierre glotal **'** en la raíz del verbo, el cual indica la voz pasiva.

2o. En el mismo dialecto, cuando el verbo transitivo radical termina con cierre glotal / **'** / el pasivo se marca a través del alargamiento de la vocal de la raíz del verbo.

3o. Cuando el verbo transitivo radical termina con cualquier consonante a excepción de / **j** /y del cierre glotal / **' /** se introduce la consonante / **j /** e indica la voz pasiva. En este aspecto, el dialecto que esta mas cerca de la variante de San Juan La Laguna es el de San Pedro Cutzan, donde los verbos que terminan con cualquier consonante a excepción de **j** y el cierre glotal **'** la voz pasiva se marca a través del infijo **j**, aunque a veces varía con el alargamiento de la vocal de la raíz del verbo, y los verbos que terminan con otras consonantes, se alarga la vocal de la raíz del verbo.

4o. En el dialecto de Santiago Atitlán, con todos los verbos no importando con cual consonante termine la voz pasiva se marca a través del cierre glotal / **' /,** *(aunque existen algunos que lo efectúan con el alargamiento de la vocal de la raíz del verbo).*

5o. En los dialectos de San Pedro y de San Pablo La Laguna, Santa María Visitación y San Lucas Tolimán, la voz pasiva se indica a través del alargamiento de la vocal de la raíz del verbo no importando con cual consonante terminen los mismos.

6o. Los verbos transitivos derivados, en todos lo dialectos el marcador de la voz pasiva es la consonante / **x** / al final del verbo, mas el sufijo de categoría dependiendo del dialecto. En el dialecto de Santiago Atitlán, existe variaron libre a veces se marca con la consonante / **x /** y otras veces con / **s /** debido un proceso de asimilación que se esta dando (fonologicamente)..

Antipasivo

Verbos Transitivos Radicales

Son verbos intransitivos derivados de verbos transitivos que tienen en común los afijos de derivación generalmente es el paciente que se suprime del verbo. Sintácticamente tiene varias funciones: la de no mencionar al agente, la de no saber quién es el paciente, la de enfocar al agente y la de incorporar al paciente al verbo, entre otros.

En el idioma Tz'utujil existen las antipasivos siguientes:

a) Antipasivo de enfoque
b) Antipasivo Absoluto
c) Antipasivo de incorporación
d) Antipasivo Instrumental

e) Antipasivo referencial

Antipasivo de enfoque

En este tipo de antipasivo es donde se enfoca a un constituyente ergativo. Cuando se enfoca el constituyente ergativo de la oración siempre se coloca en posición inicial antecedido por un pronombre personal, dependiente del numero de persona marcado en el verbo. El marcador del pasivo en este caso es la vocal **o** que aparece al final de la raíz del verbo de la oración.

Ejemplos
Oración Activa

Jar aachi xuutz'et jun ixoq
El hombre vio a una mujer

Jar	aachi	x –7- uu- tz'et	jun	ixoq
DET	hombre	COM.B3s.A3s.ver	DET	mujer

Oracion Pasiva

Jaa' jar aachi ja xtz'eto rxiin ja jun ixoq
Fue el hombre quien vio a la mujer

Jaa'	jar	aachi	ja	x –7- tz'et -o	r –xiin ja	jun	ixoq
PRON	DETT	hombre	DET	COM.B3s.ver.AP.	A3s.SR	DET	mujer

Antipasivo Absoluto

Es cuando se desconoce el paciente de una acción o por alguna razón el hablante no quiere mencionar al paciente. Este tipo de antipasivo también se marca a través de la vocal **o** seguida por la partícula de movimiento **wi** que varia con **wa** dependiendo del dialecto.

Ejemplo de los dialectos de Santa María Visitación, San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzan

Jaa' riixoq nloq'o wi
Es la señora quien compra

Jaa'	ri	ixoq	n –7- loq' - o	wi
PRO	DET	mujer	INC.B3s.comprar.AP.	AD

Ejemplo del dialecto de San Pablo la Laguna

Jaa' raacha ntz'eto wa
El hombre quien mira

Jaa'	ri	ixoq	n –7- loq' - o	wa
PRO	DET	mujer	INC.B3s.comprar.AP.	AD

Antipasivo de incorporación

Es cuando el sujeto esta incorporado dentro del verbo. Este tipo de antipasivo se indica también a través de la vocal **o** en todos los dialectos.

Ejemplo de los dialectos de Santa María Visitación, San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzan

Anij ja wi ntz'eto wi

Es el que siempre mira

Anij	ja	wi	n –7- tz'et –o	wi
PAR	DET	AD	INC.B3s.ver.AP	AD

Anij ja wi nchapo wi
Es el que siempre agarra

Anij	ja	wi	n –7- chap -o	wi
PAR	DET	AD	INC.B3s.agarrar.AP	AD

Verbos Transitivos Derivados
Antipasivo de enfoque
Ejemplo del dialecto de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzan.

Jaa' jar ixoq k'a(a)yiini ja ak'
Fue la señora quien vendió el pollo

Jaa'	jar	ixoq	**7-k'ay –ii –n- i**	ja	ak'
PRO	DET	mujer	B3s.vender-caus-**AP-**SC	DET	pollo

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlan

Jaa' ixoq **k'ayiina** pre'y
Fue la señora quien vendió el pollo

Jaa'	ixoq	**7-k'ay –ii –n- a**	pre'y
PRO	mujer	COM.B3s.vender-caus-**AP-**SC	pollo

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Fue la señora quien vendió el pollo
Ja' ixoq **xk'ayiini** ja ak'

Ja'	ixoq	x- **7-k'ay –ii –n- i**	ja	ak'
PRO	mujer	COM.B3s.vender-caus-**AP-**SC	DET	pollo

Antipasivo Absoluto

Jaa' jar aachi xk'ayii**n**i
Fue el hombre quien vendió (no se sabe que)

Jaa'	jar	aachi	x -7-k'ay-ii-**n**-i
PRON	DET	mujer	COM.B3s-vender-DER-**AP-**SC

Jaa' jar aachi kamsaani
Fue el hombre quien mato (no se sabe que)

Jaa'	jar	aachi	kam- saa – n - i
PRO	**PRON**	DET	hombre B3s.vender.DER.**AP**.SC

Antipasivo de incorporación

Anij ja wi nk'ayin sii'
Es el que siempre vende leña

Anij	ja	wi	n –7- k'ay –i- n	sii'
PAR	DET	AD	INC.B3s.vender.DER.AP	leña

Anij ja wi nk'ayin xkooyaa'
Es el que siempre vende tomate

Anij	ja	wi	n –7- k'ay – i- n	xkooyaa'
PAR	DET	AD	INC.B3s.vender.DER.AP	tomate

Vos Instrumental

En todos los dialectos de este idioma, cuando se enfoca el instrumento de la oración, la preposición o sustantivo relacional que introduce el instrumento inmediatamente toma la posición inicial, el verbo mantiene su clase y el marcador de la voz es el sufijo **b'ee** que se agrega a la raíz del verbo.

Ejemplos
Dialecto de San Pedro Cutzán

Oracion Activa

Chi machet xuuchoy wi chee' jar aachi
Con el machete corto leña el hombre

Chi	machet	x –7- uu- choy	wi	chee'	jar	aachi
PREP	mchete	COM.B3s.A3s.cortar	AD	palo	DET	hombre

Voz instrumental

Machet xchoy**b'eej** chee' jar aachi
Fue con hacha con que corto leña el hombre

Machet	x –7-(u) choy -**b'ee- j**	chee'	jar	aachi
Machete	COM.B3s.A3s.cortar.INS	palo	DET	hombre

Voz Referencial

La Voz referencial quizás en un tiempo anterior su uso fue frecuente en todos los dialectos, sin embargo actualmente se restringe bastante, esta quedando en desuso ya que existen pocas personas que aun lo entienden, quizás se debe a la influencia del idioma Español al idioma Tz'utujil.   En este tipo de voz no es tan entendible en todos los dialectos sin embargo existen hablantes que aun conservan restos de la misma.

En la voz referencial es un verbo intransitivo el que pasa a ser un verbo transitivo. En la forma intransitiva existe un sustantivo relacional que introduce la causa de la oración pero esto al pasar a una *voz referencial,* dicho sustantivo relacional forma el sujeto de la oración transitiva, y el sujeto de la oración intransitiva pasa a formar el objeto de la misma. El indicador de la voz refrencial en todos los dialectos es el sufijo **b'ee** seguido por la consonante / **j** / sufijo de categoría de verbo transitivos derivados.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Oración activa

Jal atet xatoq' wumaal
Tu lloraste por mi culpa

Jal	atet	x - at- oq'	w - umaal
DET	PRON	COM.B2s.llorar	A1s.SR

Voz Referencial

xinawoq'b'eej
Tu lloraste por mi culpa

x - in- aw-oq'-b'ee - j
COM.B1s.A1s.llorar.**REF.SC**

En forma resumida se puede decir que en todos los dialectos del idioma Tz'utujil, en los verbos transitivos radicales, todos los tipos de antipasivo se marcan a través de la vocal **o** la cual va después de la raíz del verbo de una oración.

En todos los dialectos los mismos tipos de antipasivos con verbos transitivos derivados se marcan a través de la consonante **n** y siempre va después de la raíz del verbo

La voz instrumental y la referencial se marcan a través del sufijo **b'ee** con la diferencia que en la voz instrumental toma posición el instrumento.

3) TOPICALIZACIÓN

La topicalización consiste en adelantar cualquier constituyente al verbo para resaltarlo o descartarlo como el tópico del discurso, sea éste definido o indefinido. No se utiliza para ello partícula enfática, además el verbo no sufre ningún cambio.

Topicalización del Sujeto Intransitivo:

Ejemplo del dialecto de San Juan L. L y San Pedro Cutzán

Xtz'e**j**ti jar ixoq.
Fue vista la señora

X –7- tz'e- **j**- t- i	jar	ixoq.
COM.-B3s-ver. INF. SC	DET	mujer

<u>**Jar ixoq**</u> xtz'ejti
La señora fue vista

Jar	ixoq	X	7 -	-tz'e - j	- t -	i.
DET	Señora	COM-	B3s-	ver	INF.	SC

Ejemplo del dialecto de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán.

K'aayiini jar ixoq
La Señora Vendió

7-k'ay –ii –n- i jar ixoq
B3s.vender-caus-**AP-**SC DET mujer

Jar ixoq k'aayiini
Vendió la Señora.

Jar ixoq 7-k'ay –ii –n- i.
DET mujer B3s.vender-caus-AP-SC

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

K'ayiina jaa' ixoq
La señora vendió

7-k'ay –ii –n- a jaa' ixoq
COM.B3s.vender-caus-AP-SC PRO mujer

Jaa' ixoq k'ayiina.
la señora vendió

Jaa' ixoq 7-k'ay –ii –n- a
PRO mujer COM.B3s.vender-caus-AP-SC

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

xk'ayiini jaa' ixoq
Vendió la Señora

x- 7-k'ay –ii –n- i jaa' ixoq
COM.B3s.vender-caus-AP-SC PRO mujer

Jaa' ixoq xk'ayiini
la señora vendió

Jaa' ixoq x- 7-k'ay –ii –n- i
PRO mujer COM.B3s.vender-caus-AP-SC

TOPICALIZACION DEL OBJETO TRANSITIVO:

Cuando el papel del objeto no se confunde con el papel del sujeto, el primero puede topicalizarse sin necesidad de cambiar el verbo. Sin embargo, si hay confusión de funciones entre ambos, es obligatorio pasivizar el verbo, pues de no hacerlo automáticamente se interpreta el papel del objeto en función de sujeto con el orden sujeto, verbo, objeto (SVO).

Ejemplos: De San Juan La laguna, San Pedro L. L y Cutzán

Xuuto' jun k'a(o)jool ja taa'.
El anciano ayudó a un joven.

X - 7 - uu - to' jun k'a(o)jool ja taa'.

COM - B3s - A3s - ayudar DET/IND joven DET/DEF anciano.

<u>Jun k'a (o)jool</u> xuuto' ja taa'

jun k'a(o)jool X - 7 - uu - to' ja taa'.
DET/IND joven COM - B3s - A3s - ayudar DET/DEF anciano.

4) Topicalización del Sujeto Transitivo

Solamente se pasa a posición de tópico al igual que el objeto. El papel de este constituyente no presenta ambigüedad con el de objeto. Cuando se crea ambigüedad en el papel de los dos constituyentes lo que generalmente se espera encontrar o interpretar es el orden sujeto, verbo, objeto (SVO).

Ejemplos:

a) Xusijpaaj jun ruuwuuj ja tan ixkaaj jar ajtz'iib'.
El escritor le regaló un libro a Ixkaaj.

x-7-u-sijp-aa-j jun ruu-wuuj ja tan Ixkaaj Jar aj-tz'iib'
COM-3As-regalar-S-S un 3As-papel ART. CL Ixkaaj ART OF-escritura

b) Jar ajtz'iib' xusijpaaj jun ruuwuuj ja tan ixkaaj.
El escritor le regaló un libro a Ixkaaj.

Jar aj-tz'iib' x-7-u-sijp-aa-j jun ruu-wuuj
ART OF- escritura COM-3As-regalar-S-S un 3As-papel

ja tan Ixkaaj
ART. CL Ixkaaj

a) X7utz'ajpiij ruub'eey ja tan Ixtz'unun jar aa B'ajlam.
B'ajlam le tapó el camino a Ixtz'unun.

x-7-u-tz'ajp-ii-j ruu-b'eey ja tan Ixtz'unun jar
COM-3Bs-3AS-tapar-S-S 3As-camino ART. CL Ixtz'unun ART.

aa B'ajlam
CL B'ajlam

b) Jar aa B'ajlam xutz'ajpiij ruub'eey ja tan Ixtz'unun.
B'ajlam le tapó el camino a Ixtz'unun.

jar aa B'ajlam x-7-u-tz'ajp-ii-j ruu-b'eey ja tan
ART CL B'ajlam COM-3Bs-3AS-tapar-S-S 3As-camino ART CL

Ixtz'unun
Ixtz'unun

Topicalización Del Sujeto Estativo:

Se adelanta al verbo en posición de tópico sin cambios.

a) K'awal chi ruuwach taq'aaj jar aa Saqchee'
Saqchee' está boca arriba en el campo.

Kaw-al	chi	ruu-wach	taq'aaj	jar	aa	Saqchee'
Boca arriba-s	PREP	3AS-Sobre	campo	ART	CL	Saqchee'

b) Jar aa Saqchee' K'awal chi ruuwach taq'aaj
Saqchee' está boca arriba en el campo.

jar	aa	Saqchee'	Kaw-al	chi	ruu-wach	taq'aaj
ART	CL	Saqchee'	arriba-s	PREP	3AS-SR	campo

5) Topicalización del Objeto Indirecto

Se antepone al verbo y se agrega la partícula **wi** después de la partícula que indica dirección.

a) X7uutaq to jar oqxe'm ja taa' **chi re** ajch'ame'y.
El Señor trajo el encargo para el alguacil.

X-7-uu-taq	to	jar	oqxe'm	ja	taa'	chi	r-e
COM-B3s-A3s-enviar	DIR	ART	encargo	ART	señor	PREP	A3s-SR

aj-ch'ame'y.
AG-alguacil

6) Chi r - e
PREP. A3s.SR

/ cha ra/ che re/ chee/ trza/

b) **tre ajch'ame'y** X7uutaq to **wi** jar oqxe'm ja taa'.
Al alguacil mandó el encargo el Señor

t	**r-e**	aj-ch'ame'y	X-7-uu-taq	to	**wi**	jar
PREP	3As.SR	AG-alguacil	COM-3Bs-3As-enviar	DIR	PART.	ART

oqxe'm	ja	taa'
encargo	ART	señor

Topicalización Del Instrumento:

Se antepone al verbo y se agrega la partícula **wi** después de éste. El verbo no sufre cambios, de sufrirlos ya no sería tópico sino enfoque, porque el verbo cambiaría de voz activa a instrumental.

a) X7keeq’aj kaqan chi re ikaj jar ajsamaajii’.
Los trabajadores se quebraron el pie con el hacha

X-7-kee-q’aj	k-aqan	chi	r-e	ikaj	jar	aj-samaaj-ii’
COM-B3s-A3p-quebrar	A3p-pie	PREP	A3s-SR	hacha	ART	OF-trabajo-PL

b) **Chi re ikaj** X7keeq’aj wi kaqan jar ajsamaajii’
Con hacha se quebraron el pie los trabajadores.

chi	**r-e**	ikaj	X - 7 - kee - q’aj	**wi**	k-aqan	jar	aj-samaaj-ii’
PREP	3As.SR	hacha	COM-3Bs-3Ap-quebrar	PART	A3p-pie	ART	AG-trabajo-PL

Topicalización Del Beneficiario:

Solamente se antepone éste al verbo.

a) X7nuuloq’ jun jaay kixiin nuutee’ nutata’.
Compré una casa para mis padres.

X-7-in-loq’	jun	jaay	**k-ixiin**	**nuu-tee’**	**nu-tata’.**
COM-3Bs-1As-comprar	una	casa	3Ap-SR	1As-madre	1As-padre

b) **kixiin nuutee’** nata’ **ja** jun jaay x7inloq’
La casa que compré es para mis padres.

k-ixiin	nuu-tee’	n-tata’	**ja**	jun	jaay	X – 7 in - loq’
3Ap-SR	A1s-madre	A1s-padre	ARTD	ARTIN	casa	COM-B3s-A1s- comprar

Topicalización del Comitativo:

Se adelanta al verbo y se agrega **wi** después del mismo.

a) Xb’esamaaji jar aa ku’ ruk’iin taa Pakal.
Domingo fue a trabajar con el señor Pakal.

X-7-b’e-samaaji	jar	aa	ku’	r-uk’iin	taa’	Pakal.
COM-3Bs-MOV-trabajo-SC	ART	CL	Domingo	3As-SR	CL	Pakal

b) Ruk’iin taa’ Pakal xb’esamaaj **wi** jar aa Ku’.
Con el Señor Pakal fue a trabajar Domingo.

Topicalización Del Tema:

Se antepone al verbo y se agrega la partícula **wi** después de éste.

a) Xetzijooni ja k'amol taq b'eey chi riij Tz'unun Chooy.
Las guías hablaron sobre Tz'unun chooy.

X-e-tzij-oo-n-i	ja	k'am-ol	taq	b'eey	chi	r-iij
Com-3Bp-platicar-S-ANT-SC	ART	tomar-S	PL	camino	PREP	3As-SR

Tz'unun Chooy.
Tz'unun Chooy

b) chi riij Tz'unun Chooy xetzijoon **wi** ja k'amol taq b'eey.
Sobre Tz'unun Chooy hablaron los guías.

Topicalización de adjuntos del lugar:

Se adelantan al verbo y agregan **wi** después del mismo.

a) Xeb'ewa' kat chi ruuchii' palow ja tijoxelaa'.
Los estudiantes fueron a pasear a la orilla del mar.

X-e-b'e-wa' kat	chi	ruu-chii'	palow	ja	tijoxel-aa'.
COM-3Bp-MOV-pasear	PREP	3As-orilla /boca	mar	ART	estudiante-PL

b) chi ruu-chii' palow X-e-b'e-wa' kat **wi** ja tijoxelaa'.
Los estudiantes fueron a pasear a la orilla del mar.

Desarrollar los siguientes temas
7) Topicalización del sujeto intransitivo
8) Topicalización del objeto transitivo
9) Topicalización del sujeto transitivo
10) Topicalización del sujeto estativo
11) Topicalización del Objeto Indirecto
12) Topicalización del instrumento
13) Topicalización del beneficiario
14) Topicalización del comitativo
15) Topicalización del tema
16) Topicalización de adjuntos del lugar

EL ENFOQUE

Como su nombre lo indica es el proceso de enfocar a uno de los constituyentes dentro de la oración. Al enfocar algún constituyente de la oración se adelanta el nominal a posición inicial.

También se puede notar que existen diferencias entre el enfoque de un constituyente absolutivo (sujeto intransitivo) y el objeto transitivo y el enfoque de un constituyente ergativo, (sujeto transitivo).

Enfoque del sujeto transitivo.

Al enfocar el sujeto de la oración transitiva, siempre se antepone al verbo y para darle énfasis se hace uso de un pronombre, este depende bastante del numero de persona gramatical marcado en el verbo; es decir no existe una partícula de enfoque en el idioma Tz'utujil, además el verbo cambia de un transitivo a un intransitivo antipasivo.

Ejemplo de todos los dialectos a excepción de San Lucas Tolimán

Oración base

Xk’ayiij ja ak’ ja xten.
La señorita vendió el pollo.

X –7- (u)-k’ay – ii- j	ja	ak’	ja	xten.
COM.B3s.A3s.vender.VT.SC.	DET	pollo	DET	mujer

Oración con enfoque

(Arjaa’) Jaa’	(ja)	xten	(ja)	- 7 - k’ay - ii – n(a,i)	(r – ixiin)	ja
PRO/ENF	DET	srita.	DET	COM. B3s. Vender. VT. ANT	A3s - SR	DET

Ak’.
Pollo

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Jaa (Yaa)	**la'**	xten	x - 7 **-** k’ay - i - n	ja	ak’.
PRO/ENF	**DEM**	srita.	COM – B3s-vender- Base-ANT	DET	pollo.

La señorita vendió el pollo.

Enfoque del objeto transitivo.

Al enfocar el objeto de una oración transitiva también se adelanta al verbo precedido por el pronombre, el cual siempre depende del numero de persona marcado en el verbo, así como el sujeto de la oración. El verbo cambia de un activo a un pasivo.

Oración Base

Xk’ayiij ja ak’ ja xten.
La señorita vendió el pollo.

X –7- (u)-k’ay – ii- j	ja	ak’	ja	xten.
COM.B3s.A3s.vender.VT.SC.	DET	pollo	DET	mujer

Oración con enfoque

Ejemplo de todos los dialectos a excepción de San Lucas Tolimán.

K'ayixi(a) ja ak' rmal ja xten
Fue vendido el pollo por la señora

7-K'ayi – x -i(a)	ja	ak'	r – mal	ja	xten
B3s.vender.PAS.SC	DET	pollo	A3s.SR	DET	mujer

Jaa' ja ak' k'ayix rmaal ja xten
Fue vendido el pollo por la señora

Jaa'	ja	ak'	7-k'ayi –x	r –maal	ja	xten
PRON/ENF	DET	pollo	B3s.vender.PAS.SC	A3s.SR	DET	mujer

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Ja ak' xk'ayiixa ramal ja xten
Fue vendido el pollo por la señora

Ja	ak'	x-7-k'ayii – x- a	r –mal	ja	xten
DET	pollo	COM-B3s-vender-PAS-SC	A3s.SR	DET	mujer

Enfoque del sujeto intransitivo.

El sujeto de un verbo intransitivo también toma una primera posición dentro de la oración y siempre es precedido por un pronombre independiente el cual siempre depende del número de persona gramatical que esta en el verbo, así como enfocar a un constituyente de una oración transitiva.

Oración Base
Xtzeb'eeni jar ixoq.
Se rió la señora.

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Jaa'	jar	ixoq	ja	x - 7 - tzeb' - ee - n - a.
PRO/ENF	DET	señora	DET	COM-B3s. Reir. VT. ANT. SC

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Jaa' ixoq tzeb'eena.
Es la señora quien se rió.

Jaa'	xoq	(x -) -7 - tzeb' - ee - n - a.
PRO/ENF	señora	(COM) B3s. Reir. VT. ANT . SC.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Tzeb'een ari xtaan
Se rió la señora

7 –7 - Tzeb'_ee_n _	ari	xtaan
COM-B3s-reir- Base-ANT	DETDEM	señora

Ejemplo del dialecto de San Pedro L. L

Se rió la señora
Tzeb'eeni' jaa naan

7-7 -Tzeb'-ee-n-i ja naan
COM-B3s.reir-Base-ANT.SC DET señora

Ejemplo del dialecto de San Juan L.L

Se rió la señora

Tzeb'eeni' jaa naan.

7-7 - Tzeb'-ee- n-i jaa naan
COM-B3s- Reir-VT-ANT-SC DEF señora

Enfoque del sujeto estativo

El estativo se adelanta y va precedido por un pronombre.

Oraciones bases

At k'o pa jaay

Estas en la casa

At k'o pa jaay
B2s estar PREP casa

Oq warnaq ja toq xuuli na nuutee'

Estábamos durmiendo cuando llegó mi mama'

Oraciones con enfoque

Atet jar at k'o pa jaay

Eres tú el que esta en la casa

Atet jar at k'o pa jaay
PRO DET B2s estar PREP casa

Ojoj jar oq warnaq toq xuuli ja nuutee'

Éramos nosotros los que estábamos durmiendo cuando llegó mi mama

Ojoj jar oq war - naq toq x –7- uul -i ja nuu - tee'
PRO DET B1p.dormir.1P ADV COM.B3s.A3s.llegar.SC DET A1s.madre

En forma de conclusion se concluye diciendoe que hasta el momento al enfocar cualquier constituyente de los tipos de verbos o de un estativo, inmediatamente toman la posición inicial y siempre son antecedidos por un pronombre personal independiente, esto siempre depende del número de persona gramatical marcado en el verbo, es decir, en el idioma Tz'utujil no existe una partícula específica que sirven para dar enfoque, otro de los argumentos más claros es cuando se enfoca a un estativo. Es decir **jaa'** que en algunas gramáticas se ha tomado como partícula de enfoque no es sino parte de la raíz del pronombre singular de tercera persona ya que este se puede sustituir por *arjaa', ajaa', jaa'* dependiente del dialecto y no puede dar enfoque a otro número de persona que no sea el mismo, es decir solo funciona cuando se enfoca a un elemento de tercera persona singular.

Enfoque del instrumento

La manera de enfocar el instrumento es a través de anteponerse al verbo precedido por un sustantivo relacional como consecuencia se hace uso de la partícula **wi** después del verbo el cual indica el adelantamiento del instrumento o un nominal oblicuo.

Oración Base

Xkamisaaj chi/tre chee' ja kumatz jar aachi
El señor mató a la culebra con el palo.

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Chee chee' x(u)kamsaaj **wi** (ja) kumatz ja taa'

Ch -ee	chee'	x - 7 -(u) - kam - saa - j	**wi**	(ja)	kumatz
PRE . SR	palo	COM. B3s. A3s. Matar. CAU. SC	ADEL	DET	culebra

ja	taa'.
DET	Sr.

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzán

Tre chee' x(u)kamsaaj **wi** kumatz ja taa'
El señor mató a la culebra con el palo.

T - r - e	chee'	x - 7- (u)- kam - saa - j	**wi**	kumatz
PRE - A3s. SR	palo	COM. B3s.A3s. matar -	CAU - SC	culebra

ja	taa'.
DET	Señor

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Ruk'in jal chee' xukaam saj wii' Kumatz
El señor mató a la culebra con el palo.

R - uk'in	jal	chee'	x – 7 - u - kaam - sa – j	wii'	Kumatz	jal	aachi.
A3s - SR	DET	palo	COM. B3s. A3s.matar. CAU. SC	ADEL	culebra	DET	hombre

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

El joven quebró la olla con el palo
Jar alaa' xupaxiij ja b'ojo'y chara chee'

Jar	alaa'	x – 7 – (u)pax –ii -j	ja	b'ojo'y	**chara**	chee'
DET	joven	COM.B3s.A3s.quebrar.VT.SC.		olla	SR:	palo

A manera de conclusión se dice que un sustantivo relacional sirve para dar enfoque a un instrumento de una oración. A continuación los sustantivos relacionales que se usan en cada uno de los dialectos.

Municipios	***Sustantivo Relacional***
VIS	Che re
PAB	Cha ra
JUN	Chee

PDO y CUTZ	Tre
ATI	Tzra, tra
TOL	Chee

NEGACIÓN

La negación es el proceso de negar a un constituyente de una oración determinada. En este caso se tomaron en cuenta diferentes tipos de constituyentes tales como sujeto, objeto y adjuntos para ver si se usan las mismas partículas para negarlas y si mantienen la posición.

En todos los dialectos de este idioma la forma de negar los diferentes constituyentes es la siguiente: se antepone un pronombre al constituyente a negar y al mismo tiempo a éste se antepone la partícula negativa **ma** y la partícula irreal **ta** después del pronombre. A continuación se presentan los diferentes tipos de constituyentes y adjuntos en forma negativa:

Negación del sujeto de un verbo transitivo

Para negar el sujeto de un verbo transitivo las partículas **ma y ta** van antes de toda la información general y el tipo de verbo cambia de una activa a una voz antipasiva. El pronombre va entre **ma** y **ta** e inmediatamente viene el sujeto de la oración y posteriormente los elementos de la oracion.

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Sujeto de verbo transitivo

Oración activa

Xk'ayiij ja mix jar ixoq.
La señora vendió el gato

X - 7 - k'ay - ii - j	ja	mix	jar	ixoq.
COM - B3s - A3s - vender - VT – SC	PRO	gato	DET	sra.

NEGACION

Ma ja ta riixoq k'ayin rxiin mix
No fue la señora quien vendió el gato

Ma	ja	ta	r -iixoq	7 - k'ayi - n	r – xiin	ja	mix
NEG.	PRO	IRR	A3s –mujer	B3s.vender.AP	A3s.gato	DET	gato

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzán

Xk'ayiij ja sya jar ixoq.
La señora vendió el gato

X - 7 - k'ay - ii - j	ja	sya	jar	ixoq
COM - B3s – (A3s) - vender - VT - SC	DET	gato	DET	sra.

NEGACION

Ma ja ta riixoq k'ayin rxiin sya
No fue la señora quien vendió el gato

Ma	ja	ta	r -iixoq	7 - k'ayi - n	r – xiin	ja	sya
NEG.	PRO	IRR	A3s –mujer	B3s.vender.AP	A3s.gato	DET	gato

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Xk'ayiij ja **mas** jar ixoq.
La señora vendió el gato

X - 7 - k'ay - ii - j	ja	**mas**	jar	ixoq
COM - B3s – (A3s) - vender - VT - SC	DET	gato	DET	sra.

NEGACION

Ma ja ta riixoq k'ayin rxiin ja mas
No fue la señora quien vendió el gato

Ma	ja	ta	r	iixoq	x -7- k'ayi - n	r – xiin	ja	mas
NEG.	PRO	IRR	DET	mujer	COM.B3s.vender.AP	A3s.gato	DET	gato

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Xuk'ayiij ja syaam ja ixoq.
La señora vendió el gato

X – u- 7 - k'ay - ii - j	ja	syaam	ja	ixoq
COM - B3s – A3s - vender - VT - SC	DET	gato	DET	señora.

NEGACION

Ma ja ta riixoq k'ayin rxiin ja syaam
No fue la señora quien vendió el gato

Ma	ja	ta	ja	ixoq	x- -7- -k'ayii- -n	r- -ixiin	ja	syaam
NEG	PRO	IRR	DET	mujer	COM.B3s.vender.AP	B3s.	DET	gato

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Ja xtaan xk'aayij jun me's.
La señora vendió el gato

Ja	xtaan	x - 7 -k'aay- -i- -j	jun	me's**.**
DEF	mujer	T.A B3s-vender-Base.SC	IND	vender

NEGACIÓN:

Ma ja ta xtaan xk'aayina jun me's.
No fue la señora quien vendió el gato

pendiente en revisión su desglose

Ma	ja	ta	xtaan	x- 7 -k'aayi- n-a	jun	me's.
NEG.	PRO	NEG	mujer	COM.B3s.vender .AP.SC	INDEF.	gato

NEGACION DEL SUJETO DE UN VERBO INTRANSITIVO.
Ejemplo del dialecto de Santa Maria Visitación

Jal ak'aal xtzaaqi
El niño se cayó

Jal	ak'aal	x –7-tza –a –q - i
DET	niño	COM.B3s.caer.PAS.SC

NEGACION

Ma ja ta raak'aal ja xtzaaqi
No fue el niño quien se cayó

Ma	ja	ta	r - aak'aal		ja	x –7 -tza –a- q -i
NEG	PRO	IRR	DET	niño	DET	COM.B3s.caer.PS.SC

Ejemplo del dialecto de San Pablo y San Juan La Laguna

Ja taak'aal xpa'ji(a)
El niño se cayó

Ja	t - aak'aal	x –7- pa- '- j - i(a)
DET	DIM.niño	COM.B3s.caer.PAS.SC

NEGACION

Ma ja ta jar ak'aal ja xpa'ji(a)
No fue el niño quien se cayó

Ma	*ja*	**ta**	jar	ak'aal	ja	x –7- pa -'-j -i(a)
NEG	PRO	IRR	DET	niño	DET	COM.B3s.caer.PS.SC

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzán.

Xpaaji jar ak'aal.
El niño se cayó.

X - 7 – pa –a- j - i	jar	ak'aal.
COM - B3s. Caer.PS.SC	DET	niño.

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Ma ja ta ja k'aal xtzaaqa
No fue el niño quien se cayó

Ma	ja	ta	ja	k'aal	x –7- tza –a- q –a
NEG	DET	IRR	DET	niño	COM.B3s.caer.SC

Negación del objeto transitivo

Para negar el objeto se le antepone siempre un pronombre e inmediamente va la partícula **ma** y **ta** después del pronombre y verbo cambia a intransitivo sin embargo puede dar

el caso en que el verbo se mantiene, como consecuencia se hace uso de un determinante después del verbo. La negación se marca de igual manera).

Ejemplo del dialecto de Santa Maria Visitación

Jal ixoq xuq'ajluuj rak'aal.
La mujer abrazó al niño
.

Jal	ixoq	x –7- u- q'ajluu	-j	r	ak'aal
DET	mujer	COM - B3s - A3s - abrazar -	SC	DET	niño.

NEGACION

Ma ta ja ta raak'aal xuq'ajluuj jal ixoq
No fue la mujer quien abrazó al niño.

Ma	**ja**	**ta**	r-	ak'aal	*x –7-–u - q'ajl –uu-j*	jal	ixoq.
NEG	PRO	IRR	DET	niño	COM - B3s - A3s - abrazar - VT - SC	DET	mujer.

Ma	**ja**	**ta**	r-	ak'aal	*x -7– q'ajluu –x*	r - maal	jal	ixoq.
NEG	PRO	IRR	DET	niño	COM.B3s.abrazar.PAS	A3s.SR	DET	mujer.

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Jar ixoq xuq'ajteej ja taak'aal.
La mujer abrazó al niño

Jar	ixoq	x –7-u- q'ajtee -j	ja	t - aak'aal.
DET	mujer	COM.B3s.A3s.abrazar	DET	DIM.niño

NEGACION

Ma ja ta raak'aal ja xpa'ja
No fue al niño a quien abrazó la mujer

Ma	ja	ta	r	aak'aal	ja	x - 7-u-q'ajtee - j
NEG	PRO	IRR	DET	NIÑO	DET	COM.B3S.PAS.abrazar.SC

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna

La mujer abrazó al niño
Jar ixoq xq'eteej ja' taala'

Jar	ixoq	x - 7- q'eeteej	ja	taala'
DET	mujer	COMA3s – abrazar	DET	niño.

NEGACIÓN:

No fue al niño a quien abrazó la mujer
Ma ja ta ja taala' q'etex rmaal jar ixoq.

pendiente en revisión su desglose

Ma	ja	ta	ja	taala'	7-q'eetex	r -maal	jar	ixoq
NEG	PRO	IRR	DET	niño	B3S.PAS.abrazar.	A3s-SR	DET	señora

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

La mujer abrazó al niño
Ja naan x q'ejteej ja talaa'

Ja	naan	x - 7 -q'ejteej	ja	t -	alaa'
DET	señora	COM.B3s abrazar	DET	DIM	niño

NEGACIÓN:
No fue al niño a quien abrazó la mujer
Ma ja' ta' talaa' q'eetex rmaal jaa naan.

pendiente en revisión su desglose

Ma	ja	ta	talaa' q'eetex		r -maal	ja	naan.
NEG	PRO	IRR	NIÑO	B3S.PAS.abrazar	A3s.SR	DET	señora

Negación del sujeto estativo

El sujeto de un estativo también se niega de igual forma, es decir también se hace de un pronombre dependiendo del numero de persona gramatical marcado en el verbo a este le antecede la partícula **ma** y la partícula irreal **ta** después del pronombre.

Ejemplos de los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

Ja tz'i' Yawaa'
El perro está enfermo.

Ja	tz'i'	Yawaa'
DET	perro	enfermo

NEGACION

Ma ja **ta** tz'i' ja yawaa'.
No es el perro que está enfermo.

Ma	ja	**ta**	tz'i'	(ja)	yawaa'.
NEG	PRO	**IRR**	perro	DET	enfermo.

Ma	tz'i'	**ta**	ja	yawaa'.
NEG	perro	**IRR**	DET	enfermo.

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Ja tz'i' yawaa'
El perro está enfermo.

Ja	tz'i'	yawaa'
DET	perro	enfermo

NEGACION

No es el perro que está enfermo.
Ma ja ta tz'i' yawaa'

Ma	ja	ta	tz'i'	yawaa'
NEG	PRO	**IRR**	perro	enfermo.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Jaa tz'i' yawaa'
El perro está enfermo

Jaa	tz'i'	yawaa'
DET	perro	enfermo

NEGACION

No es el perro que está enfermo.

Ma	ja	ta	tz'i'	yawaa'
NEG	PRO	**IRR**	perro	enfermo.

PREDICADO VERBAL

En todos los dialectos cuando se niega un predicado verbal ya sea intransitivo o transitivo se efectúa de igual forma, es decir primero va la partícula **ma** luego va al predicado y posteriormente la partícula irreal **ta**. Sin embargo en el dialecto de Santa Maria Visitación el predicado verbal no se marca así sino las dos partículas van juntos y no separados.

Ejemplos del dialecto de Santa Maria Visitación.

Ja q'poj xten **ma ta xuuloq'** jun ak'
La señorita no compró una gallina

Ja	q'poj	xten	**ma**	**ta**	**x –7-uu -loq'**	jun	ak'
DET	señorita	mujer	NEG	IRR	COM.B3s.A3s.comprar	DET	gallina

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Ja q'poj **ma ju'n xuuloq'** ta ak'
La señorita no compró una gallina

Ja	q'poj	**ma**	**ju'n**	**x –7-uu -loq'**	ta	ak'
DET	señorita	NEG	NO	COM.B3s.A3s.comprar	IRR	gallina

Ejemplo de los demás dialectos

Ja xten **ma xuuloq’** ta jun ak’
La señorita no compró una gallina

Ja	xten	**ma**	**x –7-uu -loq’**	ta	jun	ak’
DET	señorita	NEG	COM.B3s.A3s.comprar	IRR	DET	gallina

NEGACIÓN DE UN PREDICADO NO VERBAL

El predicado verbal puede ir en cualquier parte de la oración pero siempre va entre las partículas **ma** y **ta**.

Ejemplo de todos los dialectos a excepcion de San Pablo La Laguna y Cutzán.

Yawaa’ ja tz’i’
El perro está enfermo.

Yawaa’	ja	tz’i’.
Enfermo	DET	pollo.

NEGACION

Ma yawaa’ **ta** ja tz’i’
El perro no está enfermo.

Ma	yawaa’	**ta**	ja	tz’i’
NEG	enfermo	IRR	DET	perro

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Tz’e’ yaawaa’
El perro esta enfermo

Tz’e’ yaawaa’
Perro enfermo

NEGACION

Tz’e’ **ma** ju’n yaawaa’(nti’on) **ta**
El perro no esta enfermo

Tz’e’	**ma**	ju’n	yaawaa’	(n –7-ti’o –n)	**ta**
Perro	NEG	no	enfermo	COM.B3s.arder.AP	IRR

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Ja tz’i’ yawaa’
El perro está enfermo.

Ja	tz’i’	yawaa’
DET	perro	enfermo

NEGACION

El perro no está enfermo.
Ja tz'i' ma yawaa' ta'

Ja	tz'i'	ma	yawaa'	ta
DET	perro	NEG	enfermo	IRR

NEGACIÓN DEL INSTRUMENTO

Existen dos formas de negar el instrumento: el primero consiste en que primero va la partícula **ma** seguida por una preposición *chi*, luego viene el instrumento y posteriormente va la partícula irreal **ta**, en esta forma el verbo se mantiene sin que pueda recibir algún sufijo. La otra forma es similar a la primera con la diferencia que no se hace de la preposición *chi,* el verbo tampoco cambia pero se le agrega la partícula *b'eej,* el cual indica el movimiento del instrumento dentro de la oración y es necesario que vaya la partícula *wi* después del verbo.

En el dialecto de Santa Maria Visitación se utiliza el sustantivo relacional *uk'iin* y cuando este se omite también se agrega el sufijo *b'eej* al verbo.

Ejemplo de los dialectos de San Juan, San Pedro y Cutzán

Chi ikaj xuuch'ar (xuupaq') wi sii' jar aachi.
El hombre partió leña con el hacha.

Chi	ikaj	x - 7 - uu - ch'ar	(xuupaq')	wi	sii'	jar	aachi.
PRE	hacha	COM. B3s. A3s. partir	lo rajó	ADEL	leña	DET	hombre.

NEGACION

Ma chi ikaj **ta** xuuch'ar (xuupaq') wi sii' jar aachi.
No era con hacha con que partió leña el hombre.

Ma	chi	ikaj	**ta**	x - 7 - uu - ch'ar (xuupaq')	wi	sii'	jar	aachi.
NEG	PRE	hacha	**IRR**	COM. B3s. A3s. partir	ADEL	leña	DET	hombre.

Ma	ikaj	**ta**	x - 7 - - ch'ar-b'eej (xuupaq')		sii'	jar	aachi.
NEG	hacha	**IRR**	COM. B3s. A3s. partir	ADEL	leña	DET	hombre.

Ejemplo del dialecto de Santa Maria Visitación

Ruk'iin a riikaj xuupaq' wi sii' jar aachi
El hombre partió leña con el hacha.

R -uk'iin	ar	iikaj	x -7- uu -paq'	wi	sii'	jar	aachi
A3s.SR	DET	hacha	COM.B3s.A3s.rajar	AD	leña	DET	hombre

NEGACION

Ma ruk'in ta ikaj xuupaq' wi le sii' jal aachi
No era con hacha con que partió leña el hombre.

Ma	r -uk'in	ta	ikaj	x –7-uu -paq'	wi	le	sii'	jal	aachi
NEG	A3s.SR	IRR	hacha	COM.B3s.A3s.rajar	AD	DET	leña	DET	hombre

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

El hombre partió leña con el hacha.
Jar achi' xuupaq' sii' chara rika'j

Jar	achi'	x –7-uu -paq'	sii'	cha -	r - a	r - ika'j
DET	hombre	COM.B3s.A3s.rajar	leña	PREP	A3s-SR	A3s- hacha

Chi	ikaj	x - 7 - uu - ch'ar	(xuupaq')	wi	sii'	jar	aachi.
PRE	hacha	COM. B3s. A3s. partir	lo rajó	ADEL	leña	DET	hombre.

NEGACION
Ma chara ta' ika'j xuupaq' waa sii' rachi'

NEGACIÓN DEL BENEFACTIVO

Para negar el benefactivo también se utilizan las partículas **ma** y **ta**, cuando se efectúa la negación, el sustantivo relacional inmediatamente toma la posición inicial y va entre las dos partículas.

Ejemplo del dialecto de Santa Maria Visitación

Ja anin xinsamaji rixiin a nuutee'
Trabajo para mi mamá.

Ja	anin	x –in-samaj i	r –ixiin a	nuu - tee'
DET	PROCOM.B1s.trabajo.SC		A3s.SR. DET	A1s.madre

NEGACION
No trabaje para mi mamá
Ma ja ta' tz'i' yawaa'

Ma	r –ixiin -	a	nuu - tee'	ta	Ja	saamaaj	xin	b'an
NEG	A3s.SR.	DET	A1s. madre	IRR	DET	trabajo	SR	hacer

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Knb'an saamaj rxin nuutee'.
Trabajo para mi mamá.

K –7 -n- b'an	saamaj	r -xin	nuu - tee'.
COM.B3s.A1s.hacer	trabajo	A3s.SR	A1s.madre

NEGACION
Ma *rxiin* **ta** nuutee' saamaaj xinb'an
No trabaje para mi mama

Ma	*r –xiin*	**ta**	nuu - tee’	saamaaj	x –7 -in - b’an
NEG	A3s.SR	IRR	A1s.madre	trabajo	COM.B3s.A1s.hacer

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Nin xisamaj rxin nuutee’
Trabaje para mi mama

Nin	x –i- samaj	r –xin	nuu -tee’
PRO	COM.B1s.trabajo	A3s.SR	A1s.madre

NEGACION

Ma rxiin ta nuutee’ yisamaj
No trabajé para mi mama

Ma	r – xiin	ta	nuu -tee’	y – i -samaj
NEGA	A3S.SR	IRR	A1s.madre	INC.B1s.trabajo

Ejemplo del dialecto de San Pedro L. L

Trabaje para mi mama
Ja’ saamaaj mb’an xin nuutee’

Ja’	saamaaj	m -b’an	xin	nuu -tee’
DET	Trabajo	A1s.hacer	SR	A1s.madre

NEGACION

Ma’ xinuutee’ ja saamaaj xinb’an
No trabajé para mi mama

Ma’	xi	nuu -	tee’	ja	saamaaj	x –7 –in - b’an
NEG	SR	A1s.	madre	DET	trabajo	COM.B3s.A1s.hacer

Ejemplo del dialecto de San Juan L. L

Trabaje para mi mamá
xi nuutee’ ja saamaaj xinb’an

xi	nuu	tee’	ja	saamaaj	x –7 - in - b’an
SR	A1s.	madre	DET	trabajo	COM.B3s.A1s.hacer

NEGACION

No trabajé para mi mama
Maxinta’ nuutee’ ta’ jaa saamaaj xinb’an

Ma’	xin -	ta -	nuu -	tee’	ja	saamaaj	x –7 –in - b’an
NEG	SR	IRR	A1s.	madre	DET	trabajo	COM.B3s.A1s.hacer

Ejemplo del dialecto de San Pablo L. L

nisamaji rxiina nuutee’
Trabaje para mi mamá

N-i-samaj -i	r – xiin –	a	nuu - tee’
INC.A1s.trabajo-	A3s.SR.	DET	A1s.madre

NEGACION

Ma tinb’an nasaamaaj xin nuutee’
No trabajé para mi mama

Ma	t -i	n - b’an-	na	saamaaj	xin	nuu - tee’
NEG	INF. SC.	A1s.hacer	Trabajo -	trabajo	SR	A1s.madre

Esto es cuando se efectúa una pregunta y se responde en forma negativa, en cada uno de los dialectos tiene bastante semejanza.

Oración base.
Pregunta
Regálame un cuaderno
Taya’a’ jun nuuwuuj
Respuesta
No

T - 7 - a – ya’-a’	jun	nuu - wuuj.
IMP - B3s. A2s.dar. SC	DET	A1s.papel

Ejemplo del dialecto de Visitación
Man

Man
NEG

Ma kan **ta.**

Ma	kan	**ta.**
NEG	NEG	IRR

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna
Mana’

Mana’
NEG

Ma kan **ta.**

Ma	kan	**ta.**
NEG	NEG	IRR

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna
Mani’

Mani'
NEG

Ma kan **ta.**

Ma	kan	**ta.**
NEG	NEG	IRR

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzán

Manii

Mani
NEG

Ma kan **ta.**

Ma	kan	**ta.**
NEG	NEG	IRR

Ejemplo del dialecto de Atitlán

Maju'n, Mne'

Maju'n,	**m- ne'**
NEG	NEG

M kan **ta.**

M	kan	**ta.**
NEG	NEG	IRR

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Mane
NEG

ma	kan	**ta.**
NEG	PAR	IRR

En el idioma Tz'utujil el instrumento, benefactivo, dativo, se niegan de igual forma e igual al sujeto, objeto de un verbo transitivo y sujeto de verbo intransitivo. En la negación del instrumento además de esto, se agrega la partícula de adelantamiento **wa** en San Pablo La Laguna y Atitlán y en los demás dialectos se agrega la partícula **wi** después del verbo. En todos los dialectos existe otra clase de partículas negativas que funcionan independiente, estas son muy utilizados en dar una respuesta negativa.

Se puede decir que las distintas partículas que sirven para la negación de los elementos son los siguientes:

	VIS	**PAB**	**JUN**	**PDO**	**ATI**	**TOL**	**CUTZ**
SVT/OVT/	**ma** ja **ta**	**ma** ja **ta**	**ma** ja **ta**	**ma** ja **ta**	**ma** ja **ta**	**ma** ja **ta**	**ma** ja **ta**

SVI/SEST							
EST	**ma** EST **ta**	**ma** EST **ta**	**ma** EST **ta**	**ma** EST **ta**	**ma** EST **ta**	**ma** EST **ta**	S **ma** EST **ta**
PRED	**ma ta** V	**ma** V **ta**	**Ma** V **ta**	**ma** V **ta**	**ma** V **ta**	**ma** V **ta**	**ma** V **ta**
INS	**ma** SR **ta** INS ma INS ta	**ma** SR INS **ta** ma INS ta	**ma** INS **ta** ma INS ta	**ma** SR INS **ta** **ma** INS **ta**	**ma** SR INS **ta** **ma** INS **ta**	**ma** INS **ta** **ma** SR INS **ta**	**ma** INS **ta** **ma** SR INS **ta**
DAT	**ma** SR **ta**	**ma** SR **ta**	**ma** SR S **ta**	**ma** SR **ta**	**ma** SR O V	**ma** SR O **ta** V	**ma** SR **ta**
BEN	**ma ta** V	**ma** SR **ta**	**ma** SR **ta**	**ma** SR **ta**	Maju'n SR **ta** **ma** SR	**ma** SR **ta**	**ma** SR **ta**
NEG	**ma ta**	**ma** kan **ta** mane'	**ma** kan **ta** mani'	**ma** kan **ta** mani'	mna', mne', mni', mane'	**ma** kan **ta** mani'	mani', mnii **ma** kan **ta**

Para la negación de cualquier constituyente dentro de una cláusula se usan las partículas **ma** más **ta** que complementa la negación del constituyente tanto para negar el sujeto y objeto de un verbo transitivo, sujeto de un verbo intransitivo, estativo.

El uso de las partículas son similares en todos los dialectos, las partículas **ma** y **ta** van al principio del constituyente y entre esas partículas se pueden introducir otras partículas, pronombres o introducir el mismo constituyente que se quiere negar. Cuando se niega un constituyente de un estativo en todos los dialectos se puede adelantar el sujeto luego las partículas denegación **ma** y **ta**.

Interrogación

La interrogación es un enunciado que expresa una pregunta y tiene una característica que termina con una entonación.

En este caso se presentarán ejemplos de interrogación de sujeto, objeto de un verbo transitivo, sujeto de un verbo intransitivo y de un estativo.

En cada uno de los dialectos, existe similitud en cuanto al uso de las partículas interrogativas. Para cuestionar un nominal definido se usa la partícula interrogativa **la** seguida por un pronombre, éste siempre depende del numero de persona gramatical marcado en el verbo, dicho pronombre funciona como enfatizador ya sea indefinido o definido el constituyente. Ésta partícula también funciona para interrogar a adjuntos de lugar, instrumento, benefactivo y verbos.

Interrogación del sujeto transitivo

En todos los dialectos la partícula interrogativa se antepone al verbo

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Ja q'apoj xten xuq'ajluuj jun nimawinaq
La señorita abrazó a una señora.

Ja	q'apoj	xten	x –7-u -q'aj –luu- j	jun	nim –a- winaq
DET	Srita.	Srita	COM. B3s.A3s. abrazar. VT. SC	DET	grande.VE.gente

Interrogación

¿**Naqa** xq'ajlun rxiin a jun ixoq?
¿Quién abrazó una señora?

Naqa	x –7- q'ajlu –n	r –xiin	a	jun	ixoq	
INT.	COM.B3s.abrazar	A3s.SR		DET	DET	mujer

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Jun q'pooj xqeeteej jun ixoq
La señorita abrazó a una señora

Jun	q'pooj	x –7-qeet –ee –j	jun	ixoq
DET	señorita	COM.B3s.A3s.abrazar.VT.SC	DET	mujer

Interrogación

¿**Achinaq achina, naq** xq'eteen a rxiin ja jun ixoq?
Quien abrazó a la señorita

¿**Achinaq-achina, naq**	x –7- q'etee – n – a	r -xiin	ja	jun	ixoq?
PART.interrog.	COM.B3s.abrazar. ANT.SC	A3s.SR	DET	DET	mujer

La jaa' jar alaa' ja xpe quk'iin?
Es aquél joven quien vino con nosotros?

La jaa'	jar	alaa'	ja	x –7- pe	q – uk'iin?
PART.interrog.	DET	joven	DET	COM.B3s.venir	A3p.SR

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Ja xten xuq'aateej jun ixoq
La señorita abrazó a una señora.

Ja	xten	x –7-u- qaat- ee- j	jun	ixoq
DET	mujer	COM.B3s.A3s.abrazar.VTSC	DET	mujer

Interrogación
Achike xq'aten rxiin ja jun ixoq
Quien abrazó a la señorita

Achike	x –7- q'ate - n r -xiin	ja	jun	ixoq
PART.interrog.	COM.B3s.abrazar.SC	A3s.SR	DET	mujer

Ejemplo del dialecto de San Pedro L. L
La señorita abrazó a una señora
Ja' jun xten xq'eete' jun ixoq

Ja	jun	xten	x – 7 -q'eet - e'	jun	ixoq

DET DET señorita COM.B3s.A3s.abrazar.VT DET mujer

Interrogación

¿Quién abrazó a la señorita?
Na' q'eteeni' ja' xten

Na' 7 - 7 q'etee - n - i ja xten
.interrog COM.B3s.abrazar. ANT.SC DET mujer

Ejemplo del dialecto de San Juan L. L

Ja xten xq'eteej jun naan
La señorita abrazó a una señora

Ja xten x- 7 -q'et - ee - j jun naan.
DET mujer COM.B3s.A3s.abrazar.VT DET mujer

Interrogación

¿Quién abrazó a la señorita?
Na' q'eteeni' ja xten

Na' 7 - q'et - ee n - i ja xten
interrog COM.B3s.abrazar. ANT.SC DET mujer

Ejemplo del dialecto de San Pablo L. L

Ja tixten xuq'ajteej jun ixoq
La señorita abrazó a una señora

Ja tixten x – 7 –u - q'ajt – ee - j jun ixoq
DET mujer COM.B3s.A3s.abrazar.VTSC DET mujer

Interrogación

¿Quién abrazó a la señorita?
Naq xq'ajteeni atixten

Naq x –7 - q'ajt – ee – n - i a - tixten
.interrog COM.B3s.A3s.abrazar.VT.SC DET mujer

En resumen se puede decir que en todos los dialectos para interrogar el sujeto u objeto de una oración transitiva y sujeto de una intransitiva se efectúa de igual forma, (en este caso solo se utiliza la partícula interrogativa *quien)*, dichas partículas han sufrido variación en cada uno de los dialectos.

En el dialecto de Santa María Visitación se efectúa a través de la partícula *naqa* que varia con *naq* y *achike.*

En San Pablo La Laguna se efectúa con *naq'* que varia con *naq'a*; en San Juan La Laguna con *naq* que varia con *naj.* En San Pedro La Laguna y Cutzán con **naq** que varia con *naa; en Santiago Atitlán con achinaq* que varia con *naq* y en San Lucas Tolimán con *achike.*

En todos los dialectos de este idioma puede ir una partícula *k'a* después de la partícula interrogatorio y antes del predicado, con la presencia o la ausencia de la partícula *k'a* oración mantiene su significado sin ninguna dificultad.

Interrogación del objeto transitivo

En este caso la partícula interrogatorio también se antepone al verbo, esto es una pregunta directa que se efectúa.

Oración Base

Ja xten xuq'ejteej jun ixoq
¿A quién abrazó la señora?

Ja	xten	x-7-u-q'ejtee - j	jun	ixoq
DET	mujer	COM.B3s.A3s.abrazar.SC	DET	mujer

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

¿Naq'a xq'ejten a jun ixoq?
¿A quién abrazó la señora?

Naq'a	x –7- q'ejten	a	jun	ixoq?
PAR/INT	COM.B3s.abrazar	DET	DET	mujer

Ejemplo de los dialectos de San Pedro La Laguna y Cutzán

Naa xq'eteeni jar ixoq?
¿Quién abrazó a la señora?

Naa	x-7-q'etee –n- i	jar	ixoq?
PAR/INT	COM.B3s.abrazar.AP:SC	DET	mujer

¿**Naq k'a** xuq'eeteej jar ixoq?
¿A quién abrazó la señora?

¿**Naq**	**k'a**	x - 7 - u - q'eetee - j		jar	ixoq?
INT/ PAR		PART	COM - B3s - A3s. abrazar SC	DET	señora

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Naa xq'eeteej jar ixoq
¿ A quién abrazó la señora?

Naa	x- 7	q'eetee--j	jar	ixoq
PAR/INT	COM -	A3s. abrazar SC	DET	señora?

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Achike k'a xq'ajluun ari xtan
¿ A quién abrazó la señora?

Achike	k'a	x- q'aj –luu –na	ri	xtan
interrog	PART	COM. B3s.A3s. abrazar. VT. SC	DET	Srita

En resumen se puede decir que en todos los dialectos, para interrogar el sujeto u objeto de una oración transitiva y sujeto de un verbo intransitivo se efectúa de igual forma con la diferencia que el verbo pasa de un transitivo a un intransitivo.

Interrogación del sujeto Intransitivo
Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Ja nimalaj winaq taa xb'iin pa tinaamit
El señor caminó en el pueblo.

Ja	nim-alaj	winaq	taa'	X - 7 - b'iin	pa	tinaamit
DET	grande.INTS	gente	señor	COM - B3s - caminar	PRE	pueblo

Ejemplo del dialecto de San Pedro L. L.

Jar achi' b'iin pa' tinaamit
El señor caminó en el pueblo.

FALTA EN REVISAR SU DESGLOSE

Jar	achi'	7 - b'iin	pa	tinaamit'
DET	señor	B3s - caminar	PRE	pueblo

Ejemplo del dialecto de San Juan L. L.

El señor caminó en el pueblo.
Jaa taa' b'in pa tanamit

Jaa	taa'	7 - b'in	pa	tanamit'
DET	señor	B3s - caminar	PREP	pueblo

Ejemplo del dialecto de San Pablo L. L.

El señor caminó en el pueblo.
Jar achi' xb'i'aj chipaan atinamit

Jar	achi'	x - 7- b'iin	**chi** -paan	a	tinamit
DET	señor	COM-B3s-caminar	PREP.SR	DET	pueblo

INTERROGACION

Achike (k'a) xb'iin pam a tinaamit
¿Quién caminó en el pueblo?

Achike (k'a)	x-7-b'i –i- n	pam	a	tinaamit
PAR/INT (PART)	COM. B3s.caminar	PREP	DET	pueblo

¿Naqa xb'iin pam a tinaamit ?
¿Quién caminó en el pueblo?

¿Naq	**k'a**	x - 7- b'iin	pam	a	tinaamit
PAR/INT	PART	COM - B3s .caminar	DET	DET	pueblo

Ejemplo del dialecto de San Pedro   L. L.

¿Quién caminó en el pueblo?
Nak'a ja' b'iin pa' tinaamit'

Naa	k'a	ja	7 -	b'iin	pa	tinaamit'
PAR/INT	PART	DET	- B3s	.caminar	PRE	pueblo

Ejemplo del dialecto de San Juan   L. L.

¿Quién caminó en el pueblo?
Najk'aa' jaa b'iin pa tinamit'

Naj	k'a	ja	7 – -7-	b'iin	pa	tinamit'
PAR/INT	PART.	DET	COM - B3s .caminar		PREP	pueblo

Ejemplo del dialecto de San Pablo   L. L.

¿Quién caminó en el pueblo?
Naq'a xb'iin chapan atinamit

Naq'a	x –7 - b'iin	cha - pan	a	tinamit
PAR/INT	COM - B3s .caminar	PREP-SR	DET	pueblo

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

¿Quién caminó en el pueblo?
Naqa   X b'iin pa tinaamit

Naqa	x - 7 - b'iin	pa	tinaamit
PAR/INT	COM - B3s - caminar	PREP	pueblo

Al utilizar la partícula **la**, el sujeto se antepone al verbo, también se hace uso De un pronombre ya sea conocido o no conocido el nominal.

La, jaa' jar aachi xb'iin pam a tinaamit?
Es el señor quién caminó en el camino?

La **jaa'** ja taa' x - 7 - b'i-i-n pam a tinaamit?

PAR PRO DET señor COM.B3s.PAS.caminar PREP DET pueblo

En resumen se puede decir que para interrogar el sujeto y objeto de una oración transitiva y sujeto de una intransitiva se efectúan de igual forma y las partículas que se utilizan son los siguientes:

Municipio	***Partículas***
VIS	*Naqa*
PAB	*Naq'- naq'a*
JUN	*Naq-naj*
PDO	*Naq, naa*
ATI	*Achnaq, achina, naq*
TOL	*Achike*
CUTZ	*Naq - naa*

Interrogación del locativo

La partícula de interrogación siempre va al inicio y antes del predicado antipasivizado como consecuencia se hace uso de la partícula **wi** o **wa** que indica el adelantamiento del constituyente.

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

¿**B'aar** xb'ijn wi jar aachi?
¿Dónde caminó el señor?

¿**B'aar**	x - b'i – j - n	**wi**	jar	aachi?
INT	COM.B3s. PAS caminar	**ADEL**	DET	hombre

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

B'aa xb'i'n wa jaa' aacha
¿Dónde caminó el señor?

B'aa	x –7-b'i -'-n	wa	jaa'	aacha
INT	COM.B3s.PAS caminar	**ADEL**	DET	hombre

Ejemplo del dialecto de San pedro La Laguna

¿Dónde caminó el señor?
B'aa b'iinwi' jaa taa'

B'aa	7 – 7 - b'ii – n -wi'		jaa	taa'	
INT	COM.B3s.PAS-caminar	**ADEL**		DET	hombre

Ejemplo del dialecto de San pablo La Laguna

¿Dónde caminó el señor?
Baa' xb'i'aj wi' jar achi'

Baa’	x – 7- b’i’aj	wi’	jar	achi’
INT	COM.B3s.PAS caminar	**ADEL**	DET	hombre

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

¿Dónde caminó el señor?
B’aa xb’in wi’ jaa taa’

B’aa	x –7 - b’in	wi’	jaa	taa’
INT	COM.B3s.PAS caminar	**ADEL**	DET	hombre

En resumen, en todos los dialectos se emplean las mismas partículas para interrogar el locativo.

Municipios	***Partículas***
Todos los dialectos	**b’aar** varia con **b’aa**

Interrogación de un estativo

También va al inicio de toda información y va precedido por una partícula **k’a**.

Ejemplo de todos los dialectos a excepción de San Pablo, Atitlán y Tolimán

Ch’aqali jar ak’aal
El niño está mojado.

Ch’aqal – i	jar	ak’aal
Mojado.SC	DET	niño

¿**Naq k’a** ch’aqali?
¿Quién está mojado?

¿**Naq**	**k’a**	ch’aqali?
INT	**PAR**	mojado

Ejemplo del dialecto de San pablo La Laguna

El niño está mojado.
Ja raa’ k’aal ch’ab’aq

Jar	ak’aal	ch’ab’aq
DET	niño	mojado

Las partículas que se utilizan para interrogar a un estativo son las que se emplean para interrogar los otros elementos de los dos tipos de verbos, es decir:

Municipio	***Partículas***
VIS	*Naqa*

PAB	*Naq'- naq'a*
JUN	*Naq-naj*
PDO	*Naq, naa*
ATI	*Achnaq, achina, naq*
TOL	*Achike*
CUTZ	*Naq - naa*

Interrogación del Instrumento

En todos los dialectos de este idioma la partícula interrogativa seguida por el sustantivo relacional, siempre se antepone al instrumento o bien antes del verbo, después de la partícula interrogativa puede ir la partícula **k'a**. También se puede hacer uso la partícula **la** más el sustantivo relacional, como consecuencia se agrega la partícula **wi**, **wa** después del verbo.

Ejemplo de los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán.

Xpaxiij ja t'uy chi chee' jar alaa'.
El joven quebró la olla con el palo.

X –7- (u) pax –ii –j	ja	t'uy	chi	chee'	jar	alaa'.
COM.B3s.A3s.quebrar.VT.SC.	DET	olla	PREP	palo	DET	joven

Ejemplo del dialecto de San Pablo L. L

Jar alaa' xpaxiij ja b'ojo'y chara chee'
El joven quebró la olla con el palo.

Jar	alaa'	x – 7 – (u)pax –ii -j	ja	b'ojo'y	chara	chee'
DET	joven	COM.B3s.A3s.quebrar.VT.SC.	olla		olla	palo

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación.

Jal alaa' xupaxiij t'u'y che re chee'
El joven quebró la olla con el palo.

Jal	*alaa'*	x - 7 - u - pax - ii - j	*t'u'y*	che	r - e	chee'
DET	joven.	COM.B3s.A3s.quebrar.VT.SC	bojo'y	PRE	A3s. SR	piedra

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación.

Naqa xupaxb'ej t'u'y jal alaa'
¿Con qué quebró la olla el muchacho?

¿**Naqa**	x - 7 - u - pax - b'ej	t'u'y	jal	alaa'.
INT	COM. B3s. A3s. Quebrar. VT. INST	olla	DET	joven.

¿Achoq k'iin xupaxiij wii' t'u'y jal alaa'?
¿Con qué quebró la olla el muchacho?

¿**Achoq** r - uk'iin x - 7 - u - pax - ii - j wii t'u'y jal alaa'?
PAR/INT A3s - SR COM.B3s.A3s.quebrar.VT.SC ADEL DET DET niño

La che re chee' xuupaxij wi' t'u'y jal alaa'?
Es con un palo con que quebró la olla el muchacho?

La	che	r - e	chee'	x - 7 - u - pax - ii - j	wi'	t'u'y	jal	alaa'?
PAR	PRE	A3s. SR	piedra	COM.B3s.A3s.quebrar.VT:SC	DEL	olla	DET	joven

Ejemplo del dialecto de San Pablo L. L

Naq k'a xapaxib'aj b'ojo'y jar ak'aal
¿Con qué quebró la olla el muchacho?

Naq	k'a	x –	a – pax -ib'aj -	b'ojo'y	jar	ak'aal
INT	PART	COM.	A3s Quebrar. VT. INST	olla	DET	joven.

Ejemplo del dialecto de San Pedro L. L

Na xpaxb'eej ja t'uy jar alaa´
¿Con qué quebró la olla el muchacho?

Na	x – 7 – pax - b'eej - ja	t'uy	jar	alaa´	
INT	COM.A3s Quebrar. VT. INST	DET	olla	DET	joven.

Ejemplo del dialecto de San Juan L. L

Naq k'a xpaxb'eej ja t'uy jar alaa'
¿Con qué quebró la olla el muchacho?

Naq	k'a - x –7 - pax - b'eej	ja	t'uy	jar	alaa'
INT	COM.A3s Quebrar. VT.	DET	olla	DET	joven.

En cada uno de los dialectos se dan estas dos formas de interrogar el instrumento. Obsérvese bien estos dos ejemplos, cuando se hace uso de la partícula con la combinación del sustantivo relacional el verbo se mantiene sin que se le agregue algún sufijo pero cuando se hace uso de la partícula interrogatorio **naq** el verbo también se mantiene con la diferencia que se le agrega el sufijo **b'eej** el cual indica el instrumento.

En resumen se puede decir que las partículas que sirven para interrogar el instrumento son los siguientes:

Municipios	***Partículas***
VIS	Naqa, Achoq k'iin
PAB	Naq (k'a), choq' cha ra
JUN	Naq, choj chee'
PDO y CUTZ	Naa(q) choo tre
ATI	Achinaq, Naq, achoo tzra

TOL choq k'iin

EL ENFOQUE

Como su nombre lo indica es el proceso de enfocar a uno de los constituyentes dentro de la oración. Al enfocar algún constituyente de la oración se adelanta el nominal a posición inicial.

Existen diferencias entre el enfoque de un constituyente absolutivo (sujeto intransitivo) y el objeto transitivo y el enfoque de un constituyente ergativo, (sujeto transitivo)

Enfoque del sujeto transitivo.

Al enfocar el sujeto de la oración transitiva, siempre se antepone al verbo y para darle énfasis se hace uso de un pronombre, este depende bastante del numero de persona gramatical marcado en el verbo; es decir no existe una partícula de enfoque en el idioma Tz'utujil, además el verbo cambia de un transitivo a un intransitivo antipasivo.

Ejemplo de todos los dialectos a excepción de San Lucas Tolimán

Oración base

Xk'ayiij ja ak' ja xten.
La señorita vendió el pollo.

X –7- (u)-k'ay – ii- j	ja	ak'	ja	xten.
COM.B3s.A3s.vender.VT.SC.	DET	pollo	DET	mujer

Oración con enfoque

(Arjaa') Jaa'	(ja)	xten	(ja)	- 7 - k'ay - ii – n(a,i)	(r – ixiin) ja	ak'.
PRO/ENF	DET .	srita.	DET	COM. B3s. Vender. VT. ANT	A3s - SR DET	pollo.

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Jaa (Yaa) la' xten xk'ayin ja ak'.
La señorita vendió el pollo

Jaa (Yaa)	**la'**	xten	x - 7 **-** k'ay - i - n	ja	ak'.
PRO/ENF	**DEM**	srita.	COM - B3s . vender. VT. ANT	DET	pollo.

Enfoque del objeto transitivo.

Al enfocar el objeto de una oración transitiva también se adelanta al verbo precedido por el pronombre, el cual siempre depende del número de persona marcado en el verbo, así como el sujeto de la oración. El verbo cambia de un activo a un pasivo.

Oración Base

Xk'ayiij ja ak' ja xten.
La señorita vendió el pollo.

X –7- (u)-k'ay – ii- j	ja	ak'	ja	xten.
COM.B3s.A3s.vender.VT.SC.	DET	pollo	DET	mujer

Oración con enfoque
Ejemplo de todos los dialectos a excepción de San Lucas Tolimán.

K'ayixi(a) ja ak' rmal ja xten
Fue vendido el pollo por la señora

7-K'ayi – x -i(a)	ja	ak'	r – mal	ja	xten
B3s.vender.PAS.SC	DET	pollo	A3s.SR	DET	mujer

Jaa' ja ak' k'ayix rmaal ja xten
Fue vendido el pollo por la señora

Jaa'	ja	ak'	7-k'ayi –x	r –maal	ja	xten
PRON/ENF	DET	pollo	B3s.vender.PAS.SC	A3s.SR	DET	mujer

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Ja ak' xk'ayiixa ramal ja xten
Fue vendido el pollo por la señora

Ja	ak'	x-7-k'ayii – x- a	r –mal	ja	xten
DET	pollo	COM.B3s.vender.PAS.SC	A3s.SR	DET	mujer

Enfoque del sujeto intransitivo.

El sujeto de un verbo intransitivo también toma una primera posición dentro de la oración y siempre es precedido por un pronombre independiente el cual siempre depende del numero de persona gramatical que esta en el verbo, así como enfocar a un constituyente de una oración transitiva.

Oración Base
Xtzeb'eeni jar ixoq.
Se rió la señora.

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Jaa'	jar	ixoq	ja	x - 7 - tzeb' - ee - n - a.
PRO/ENF	DET	señora	DET	COM. B3s. Reir. VT. ANT. SC

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Jaa' ixoq tzeb'eena.
Es la señora quien se rió.

Jaa'	xoq	(x -) -7 - tzeb' - ee - n - a.
PRO/ENF	señora	(COM) B3s. Reir. VT. ANT . SC.

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna

Jaa naan Tzeb'eeni'.
Se rió la señora

Jaa	naan	Tzeb' –	ee –	n -	i

PRO/ENF señora Reir. VT. ANT . SC.

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Tzeb'eeni' ja naan
Se rió la señora

Tzeb' – ee –n - i ja naan.
Reir. VT. ANT . SC. PRO/ENF señora

Ejemplo del dialecto de Santa María La Laguna

Xtzeb'eeni jaa xtaan
Se rió la señora

X – 7 - tzeb' – ee n i ja xtaan
COM) B3s. Reir. VT. ANT . SC PRO/ENF señora

Enfoque del sujeto estativo

El estativo se adelanta y va precedido por un pronombre.

Oraciones bases

At k'o pa jaay
Estas en la casa

At k'o pa jaay
B2s estar PREP casa

Oq warnaq ja toq xuuli na nuutee'
Estábamos durmiendo cuando llegó mi mama'

Oraciones con enfoque

Atet jar at k'o pa jaay
Eres tú el que esta en la casa

Atet jar at k'o pa jaay
PRO DET B2s estar PREP casa

Ojoj jar oq warnaq toq xuuli ja nuutee'
Éramos nosotros los que estábamos durmiendo cuando llegó mi mama

Ojoj jar oq war - naq toq x –7- uul -i ja nuu - tee'
PRO DET B1P. dormir.PP ADV COM.B3s.A3s.llegar.SC DET A1s.madre

En conclusión se puede decir que hasta el momento al enfocar cualquier constituyente de los tipos de verbos o de un estativo, inmediatamente toman la posición inicial y siempre son antecedidos por un pronombre personal independiente, esto siempre depende del numero de persona gramatical marcado en el verbo, es decir, en el idioma Tz'utujil no existe una partícula específica que sirven para dar enfoque, otro de los argumentos más claros es cuando se enfoca a un estativo. Es decir **jaa'** que en algunas gramáticas se ha tomado como partícula de

enfoque no es sino parte de la raíz del pronombre singular de tercera persona ya que este se puede sustituir por *arjaa', ajaa', jaa'* dependiente del dialecto y no puede dar enfoque a otro numero de persona que no sea el mismo, es decir solo funciona cuando se enfoca a un elemento de tercera persona singular.

Enfoque del instrumento

La manera de enfocar el instrumento es a través de anteponerse al verbo precedido por un sustantivo relacional como consecuencia se hace uso de la partícula **wi** después del verbo el cual indica el adelantamiento del instrumento o un nominal oblicuo.

Oración Base

Xkamisaaj chi/tre chee' ja kumatz jar aachi
El señor mató a la culebra con el palo.

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Chee chee' x(u)kamsaaj **wi** (ja) kumatz ja taa'

Ch -ee	chee'	x - 7 -(u) - kam - saa - j	**wi**	(ja)	kumatz
PRE . SR	palo	COM. B3s. A3s. Matar. CAU. SC	ADEL	DET	culebra

ja	taa'.
DET	Sr.

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzán

Tre chee' x(u)kamsaaj **wi** kumatz ja taa'
El señor mató a la culebra con el palo.

T - r - e	chee'	x - 7- (u)- kam - saa - j	**wi**	kumatz	ja	taa'.
PRE - A3s. SR	palo	COM. B3s.A3s. matar - CAU - SC	ADEL	culebra	DET	Sr.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Ruk'in jal chee' xukaam saj wii' Kumatz
El señor mató a la culebra con el palo.

R - uk'in	jal	chee'	x – 7 - u - kaam - sa - j	wii'	Kumatz	jal	aachi.
A3s - SR	DET	palo	COM. B3s. A3s.matar. CAU. SC	ADEL	culebra	DET	hombre.

En conclusión se puede decir que un sustantivo relacional sirve para dar enfoque a un instrumento de una oración. A continuación los sustantivos relacionales que se usan en cada uno de los dialectos.

Municipios	Sustantivo Relacional
VIS	Che re
PAB	Cha ra
JUN	Chee
PDO y CUTZ	Tre
ATI	Tzra, tra
TOL	Chee

Oraciones Complejas

La Cláusula Relativa

La cláusula relativa es una cláusula que modifica o bien da más información sobre el sustantivo. Son oraciones completas que describen algunas características de un sustantivo y son constituyentes del sintagma nominal. Una cláusula relativa, en su forma profunda, tiene como uno de sus constituyentes un sustantivo igual al sustantivo que está modificando.

En los dialectos de San Pablo, San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán una cláusula relativa se introduce a través del determinante **jar** que varia con **ja** y su posición es después del nominal que se está modificando y que se encuentra en la cláusula principal. En el dialecto de Santa María Visitación se encontró otra forma de introducir una cláusula relativa el cual consiste en la partícula **cha** mas **li**: *cha li.* El uso del relativizador es para dar mas información sobre el nominal y agrega énfasis contrastivo.

Oración base

Ejemplo de los dialectos de San Juan y San Pablo La Laguna

Jar ixoq xko'si(a) [ja xerloq'o' xkooyaa']
La mujer quien se cansó fue a comprar tomate

Jar	ixoq	x- 7- ko- '- s- i(a)	[ja	x-7-e- r- loq' - o'	xkooyaa']
DET	mujer	COM.B3s.cansar.PAS.SC	CL	COM.B3s.MOV.A3s.comprar.SC	tomate

Ejemplo de los dialectos de San Pedro La Laguna y Cutzán

Jar ixoq xkoosi [ja xerloq'o' xkooyaa']
La mujer quien se cansó fue a comprar tomate

Jar	ixoq	x- 7- ko- o- s- i	[ja	x -7- e -r- loq'-o'	xkooyaa']
DET	mujer	COM.B3s.cansar.PAS.SC	**CL**	COM.B3s.MOV.A3s.comprar.SC	tomate

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Jal ixoq xkoosi [cha li xerloq'o' xkooyaa']
La mujer quien se cansó fue a comprar tomate

Jal	ixoq	x –7- ko- o –s -i	[cha li	x- 7-e- r- loq'- o'	xkooyaa']
DET	mujer	COM.B3s.cansar.PAS.SC	**CL**	COM.B3s.MOV.A3s.comprar.SC	tomate

En el dialecto de **San Lucas Tolimán** una cláusula relativa también se introduce a través del determinante **ja** hay que tener presente en este dialecto no existe el determinante **jar.**

Ejemplo:

Ja ixoq xkoosa [ja xb'e'uloq'o' ixkooyaa']
La mujer quien se cansó fue a comprar tomate

Ja	ixoq	x –7- ko- o- s- a	[ja	x-7- b'e'- u- loq'- o'	ixkooyaa']
DET	mujer	COM.B3s.cansar.PAS.SC	CL	COM.B3s.MOV.A3s.comprar.SC	tomate

Por ultimo está el dialecto de **Santiago Atitlán** quizás porque en este municipio el uso de los artículos definidos no es tan frecuente tiene como consecuencia y (hasta el momento) la inexistencia de un determinante que pueda introducir una cláusula relativa.
Ejemplo:
ixoq xko'sa [xuuloq' xkuuyaa']
La mujer quien compró tomate se canso

ixoq	x –7-ko -'s - a	[x –7- uu- loq'	xkuuyaa']
mujer	COM.B3s.cansar.PAS.SC	COM.B3s.A3s.comprar	tomate

Jaa' ixoq xko'sa [xuuloq' xkuuyaa']
La mujer quien compró tomate se cansó

Jaa'	ixoq	x –7- ko - ' –s -a	[x –7- uu- loq'	xkuuyaa']
PRON/ENF	mujer	COM.B3s.cansar.PAS.SC	COM.B3s.A3s.comprar	tomate

Compárese las dos oraciones, en una se emplea el pronombre de tercera persona singular y en otra no se hace uso del pronombre, en este caso el pronombre esta dando énfasis al sujeto de la oración sin embargo no existe un determinante que pueda introducir la cláusula relativa, es decir que en Santiago Atitlán los determinantes están cayendo en desuso

Cláusula de Complemento

En el idioma Tz'utujil la cláusula de complemento se puede formar a través de cuatro formas los cuales se diferencian con el tipo de predicado que contiene, si es finitivo o infinitivo, cada uno de estos complementos funcionan como sujetos u objeto de verbos transitivos o de predicados no verbales dentro de una oración compleja.

Cada tipo de complemento se utiliza con un número reducido de predicados verbales.

Los complementos son:

a) Complemento con aspecto e interrogativo
b) Complemento con aspecto declarativo con complementizador
c) Complemento sin aspecto
d) Complemento con aspecto, sin complementizador

a) *Complemento con aspecto e interrogativo*:

Este tipo de complementizador se refiere a plantear una interrogante, esto puede ser sujeto u objeto de una oración transitiva.

Todo complemento interrogativo tiene la función de objeto del predicado y se ubica a posición final de toda construcción de la oración.

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Ja xten xrak'axaaj [naq'a neeb'an]

La señorita preguntó que van hacer

Ja	xten	x –7 –r- ak'ax- aa –j	[naq'a	n –7- ee- b'an]
DET	srita.	COM. B3s. A3s. Preguntar. VT. SC	[**INT**	INC - B3s - A3p - hacer]

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Ja xten xuk'utuuj [achike neeb'an]
La señorita pregunto que van hacer

Ja	xten	x-7-u-k'ut – uu- j	[achiken	–7- ee- b'an]
DET	srita.	COM. B3s. A3s. Preguntar. VT. SC	[**INT**	INC - B3s - A3p - hacer]

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación
¿Con qué quebró la olla el muchacho?
¿**Naqa** x upaxb'ej t'u'y jal alaa'.

¿**Naqa**	x - 7 - u - pax - b'ej	t'u'y	jal	alaa'.
INT	COM. B3s. A3s. Quebrar. VT. INST	olla	DET	joven.

En resumen se puede decir que las partículas que se utilizan en este complemento son los siguientes:

Municipios	***Partículas***
VIS y PAB	**Naq** que varia con **naqa** (naq' naq'a)
JUN, PDO y CUTZ	**Naq(j)** que varia con **naa**
ATI	**Naq** que varia con **achinaq, achnaq**
TOL	**Naq** que varia con **achike**

b) Complemento con aspecto, declarativo, con complementizador.

Estos complementos son cláusulas declarativas con verbos transitivos y su función es ser objeto del verbo principal. La partícula que se utiliza para introducir la cláusula de complemento es la preposición **chi**. En la cláusula principal puede estar en tiempo completivo y la cláusula subordinada en tiempo incompletivo o bien las dos en el mismo tiempo.   Sin embargo el uso de la preposición **chi** no es obligatorio en todos los dialectos.

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Kunwaajo' nen [nwara ak'aal]
Quiero que duerma el niño.

K –un- waaj- o'	nen	[n –war -	a	ak'aal]
INC - B1s - querer - SC	PRO	**CC**	INC - B3s - dormir - SC	niño

Ejemplo del dialecto de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán
Nwaajo' [**chi** nwari jar ak'aal]
Quiero que duerma el niño.

N - 7 - waaj - o'	[**chi**	n - 7 - war - i	jar	ak'aal.]
INC - B3s - querer - SC	**CC**	INC - B3s - dormir - SC	DET	niño.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Kwaaj chi tiwar ak'aal
Quiero que duerma el niño.

K –w- aaj	[chi	ti-7 – war	ak'aal]
INC - B3s - querer -	**CC**	IMP - B3s - dormir	niño

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Quiero que duerma el niño.
Nuwaajo' niwara ra' ak'aal

N – u –waa –j - o'	ni –war -a	ra'	ak'aal
INC - B3s - querer – SC	- dormir - SC		niño

Ejemplo de los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

Ja xten xb'iij [**chi** qoowa'i].
La señorita dijo que comiéramos

Ja	xten	x - 7 – (uu) - b'iij	[**chi**	q -oo - wa' - i.]
DET	srita.	COM - B3s - A3s - decir	**CC**	IMP - B1p - comer - SC.

Ejemplo de los dialectos de Santiago Atitlán

Q'pooj xb'iij [**chi** qoowa'i].
La señorita dijo que comiéramos

Ja	q'pooj	x - 7 – (uu) - b'iij	[**chi**	q -oo - wa' - i.]
DET	srita.	COM - B3s - A3s - decir	**CC**	IMP - B1p - comer - SC.

Ejemplo de los dialectos de San Lucas Tolimán

Xub'iij ja xten [**chi** qoowa'a]
La señorita dijo que comiéramos.

x - 7 – (uu) - b'iij	Ja	xten	[**chi**	q -oo - wa' - i.]
COM - B3s - A3s - decir	DET	srita.	**CC**	IMP - B1p - comer - SC.

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

La señorita dijo que comiéramos.
Jaa xtan nuub'iij chi qoowa'a

Ja	xtan	**n** -uu	- b' iij	chi	q – oo - wa' - a
DET	srita.	INC - A3s -	decir	**PREP**	IMP - B1p - comer - SC.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Ja jun xtan xb'iij chaqe cha kojwa'

La señorita dijo que comiéramos

Ja jun xtan x - b'iij **chaqe** cha k – oj wa' -i
DET srita. decir comer - SC. **CC** IMP - B1p comer - SC.

c) Complemento sin aspecto

El complemento sin aspecto se refiere a la forma infinitiva del verbo, el cual funciona como objeto directo del verbo principal.

Ejemplos de todos los dialectos

Noqtajin chi wa'iim
Estamos comiendo

N –oq –tajin chi wa'iim
COM.B1P.PROG **CC** comer

d) ***Complemento con aspecto, sin complementizador***

La cláusula puede llevar aspecto pero no el complementizador *chi* y las dos cláusulas tienen que llevar la misma marca de sujeto. Esto se da con verbos transitivos e intransitivos en función de complemento, pueden cambiar de posición, puede ir antes o después.

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

kunwaajo' [kunwara].
Quiero dormir

K - un - waaj - o' [k - un - war - a].
CC
INC – B1s - querer SC INC - B1s - dormir - SC.

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Nwaajo' nyiwara
Quiero dormir

N – w – aaj -o' [ny –i- war- a]
CC
INC – B1s - querer SC INC - B1s - dormir - SC.

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Nwaaj [nyiwara]
Quiero dormir

N –w- aaj [ny –i- war – a]
CC
INC – B1s - querer SC INC - B1s - dormir - SC.

Ejemplos de todos los dialectos

Nwaajo' [ninwari]
Quiero dormir

N – w – aaj - o'		[n – in – war – i]		
			CC	
INC – B1s - querer SC		INC - B1s - dormir - SC.		

Cláusula Adverbial

Existen varias funciones adverbiales que pueden desempeñar una cláusula dependiente que indican tiempo, causa o razón, propósito o condición.

En cada un de los dialectos una cláusula adverbial funciona en el nivel de un sintagma verbal y necesita de un subordinador para introducirse en la oración compleja.

La cláusula adverbial se divide en

Cláusula adverbial de tiempo
Cláusula adverbial de propósito
Cláusula adverbial de razón
Cláusula adverbial de condición.

Cláusula adverbial de tiempo

La cláusula adverbial de tiempo se introduce a través del subordinador que en Español significa *cuando.* Esta cláusula permite la combinación de predicados con diferentes marcas de tiempo el cual da mayor información sobre el momento se realiza una acción y el orden es bastante flexible. Éste tipo de cláusula se puede utilizar con predicados no verbales en función principal, aunque éste no tiene marcador de tiempo aspecto, pero la cláusula adverbial, ubica la relación con el verbo.

En cada uno de los dialectos las partículas que se utilizan son los siguientes:

Municipios	***Partículas***
VIS	Toq
PAB y ATI	Toq, taq
JUN y TOL	Toj, toq
PDO y CUTZ	Toq, too

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Ja tixten xpa'ja [toq xpilipo' qaj raqan]
La señorita se resbaló cuando se cayó

Ja	ti -xten	x- 7- pa- '- j- a	[toq	x-7-pilipo'qaj	r - aqan]
DET	DIM. niña	COM - B3s - caer - SC	**CA**	COM. B3s. resbalar.	A3s.pie

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Ja tixten xpa(a)'ji [toq juch'ju'u raqan]
La señorita se resbaló cuando se cayó

Ja	ti -xten	x- 7- pa-(a) '- j- i	[toq	7- juch'ju'	r -aqan]
DET	DIM. niña	COM - B3s - caer - SC	**CA**	B3s. resbalar.	A3s.pie

Ejemplo de los dialectos de San Pedro La Laguna y Cutzán

Ja tixten xpaaji [toq jusju' raqan]
La señorita se resbaló cuando se cayó

Ja	ti -xten	x- 7- pa- a- j- i		[toq	7 - jusju'	r - aqan]
DET	DIM. niña	COM - B3s - caer - SC	**CA**	B3s.	resbalar.	A3s.pie

Cláusula adverbial de propósito:

Esta cláusula como su nombre lo dice indica un propósito de una acción ya sea verbal o no verbal.

En todos los dialectos esta cláusula se introduce a través del sustantivo relacional **umaal** que en cada uno de los dialectos se ha gramaticalizado de distinta forma seguida por la preposición **chi,** a excepción de Santiago Atitlán donde umaal está cayendo en desuso y es sustituido por el sustantivo invariable **ma'k** aunque en los demás dialectos también se hace uso de este sustantivo pero prevalece el sustantivo relacional. Sin embargo se puede introducir a través de la combinación del adjetivo **utz** mas la particular **k'a** en todos los dialectos.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación.

Katwa'o chi utz ma ta katq'axo wi
Comé para que no te enfermes.

K – at - wa'- o	[chi	utz	ma	ta	k –at -q'ax –o	wi]
IMP. B2s. comer – SC	**CA**	bueno	NEG	IRR	IMP. B2s. enfermar. SC.	AD

Katwa'o rumaal chi ma ta katq'axowi
Coma para que no te enfermes.

K –at- wa'- o	[r -umaal	chi	ma	ta	k –at -q'ax –o	wi]
IMP. B2s. comer – SC	**CA.** A3s SR	PREP	NEG	IRR	IMP. B2s. enfermar. SC.	AD

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Katwa'a rumaal chi ma katyawaj ta
Coma para que no te enfermes.

K-at- wa' - a	[**r - maal**	**chi**	ma	k –at- yawaj	ta]
MP. B2s. comer – SC	**CA**	PRE	NEG	IMP. B2s. enfermar.	IRR

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Katwa'a chi maju'n katti'on ta
Coma para que no te enfermes.

K-at- wa' - a	[**chi**	ma	ju'n	k –at- ti'on	ta]
MP. B2s. comer – SC	**CA**	NEG	no hay	IMP. B2s. enfermar.	IRR

Ejemplo de los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

Katwa'i **utz k'a (rmaal) chi** ma katyawaji.
Coma para que no te enfermes.

K-at- wa' - i [**utz k'a** **(r - maal)** **chi** ma k –at- yawaj –i]
MP. B2s. comer – SC **CA CA** PRE NEG IMP. B2s. enfermar. SC.

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Coma para que no te enfermes.

Katwa'a paki ma katiyawaaja'

K –at –wa - 'i **paki** ma – k - at yawaaj -a'
MP. B2s. comer – SC *para que* NEG IMP. B2s. enfermar. SC.

Cláusula adverbial de razón

La Cláusula adverbial de razón indica la razón en se lleva a cabo una actividad indicada en el predicado principal ya sea verbal o no verbal y se pueden hacer combinaciones de tiempos tanto en el predicado principal como en el subordinado.

En todos los dialectos que la cláusula adverbial de razón también se marca a través del sustantivo relacional **-umaal** que se traduce como ***por*** en el idioma Español, es decir se distingue la función y significado de umaal dependiendo del contexto en que se ubica. Hay que recordar que en Santiago Atitlán el sustantivo relacional *umaal* esta cayendo en desuso y es sustituido por el sustantivo invariable *ma'k.* En este tipo de cláusula no se puede utilizar la combinación del adjetivo *utz* con la partícula *k'a*

Ejemplo del dialecto de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

Xb'ej rii' rak'aal [**rmaal** ja tz'i'].
V S CA
La niña se asustó por el perro.

X -7 - -- b'ej r -ii' r - ak'aal [**r -maal** ja tz'i'].
COM. B3s. A3s. asustar.SC A3s.REF A3s.niño A3s - SR DET perro

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Ja ch'it ak'aal xiib'eej rii' [rma'k tz'e']
La niña se asustó por el perro.

Ja ch'it ak'aal x -7- - iib'ee - j r - ii' [r - ma'k tz'e']
DET DIM DIM.niño COM.B3s. A3s.asustar. SC A3s.REF A3s.SI perro

Ejemplo del dialecto de Santa Maria Visitación

Xuxi'eej rii' laak'aal [rumaal tz'i']
La niña se asustó por el perro.

X –7- u- xi'ee – j r - ii' l - aak'aal [r – umaal tz'i']
COM. B3s. A3s. asustar.SC A3s.REF DET.niiño A3s. SR perro

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

La niña se asustó por el perro.
Ja xtan xaxib'ej rii' chi ra' tz'i'

Ja	xtan	x – 7 -a -xib -'e -j	r -ii'	chi	**ra'**	tz'i'
DET	niña	COM. B3s. A3s. asustar.SC	A3s.REF	PREP		perro

Cláusula adverbial de condición.

Este tipo de cláusula indica la condición de algo que se expresa dentro de una cláusula, es decir necesita dar alguna respuesta, esta cláusula se indica a través de la partícula **wi**, **wa** dicha partícula es bastante flexible ya que puede ir antes o después de la cláusula que complementa. A dicha partícula le puede anteceder el determinante **jar** que varia con **ja** en todos los dialectos pero este no es obligatorio.

Se encontró que en el dialecto de Santiago Atitlán la partícula wa también esta cayendo en desuso y no es sustituido por ninguna otra palabra. Como consecuencia se junta dos predicados al mismo tiempo.

Ejemplo de los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

Ninsamaji [ja wi xtib'iij ja nmama' chwe]
Trabajo si me lo dice mi abuelo

N-in-samaj-i	[ja	wi	x-7- ti -b'iij	ja	n -mama'	ch-	w -	e]
INC.B1s.trabajo.SC	DET	COND	COM.B3s.A3s.decir	DET	A1s.abuelo	PREP	A1s.	SR

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Kinsamaja [xtib'iij chwa riilaj nuuma']
Trabajo si me lo dice mi abuelo

K-in-samaj-a	[x -7- ti -b'iij	ja	n -mama'	ch-	w-	e]
INC.B1s.trabajo.SC	COM.B3s.A3s.decir	DET	A1s.abuelo	PREP	A1s.	SR

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Kinsamaji wi tuub'iij ja la numama' chwe
Trabajo si me lo dice mi abuelo

K-in-samaj-i	[wi	x- 7- ti -b'iij	ja	n -mama'	ch-	w- e]
INC.B1s.trabajo.SC	COND	COM.B3s.A3s.decir	DET	A1s.abuelo	PREP	A1s. SR

Xuk'axaaj ja xten ja wi newajo' nixpeeti.
La señorita preguntó si quieren venir.

X –7- -u- k'axaa- j	ja	xten	[ja	wi	n -7–ew - ajo'	n – ix – peet - ii]
COM.B3s.A3s.preguntar.SC,	DET	señorita	DET	COND	INC.B3s. A2p.quere	INC.B2s.venir.SC

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

La señorita preguntó si quieren venir
Ja xten xrak'axaaj wi nika'jo' nepeeti'

Ja	xten	x – 7- ra - k'axaa - j	wi	ni-k-aajo'	n-e -peet -i'
DET	señorita	COM.B3s-preguntar.SC	COND	INC.A3s.querer	INC.B3s.venir.SC

Construcciones condicionales hipotéticas:

Estos tipos de construcciones son las que incluyen una cláusula en las que se expresa la ocurrencia o no de una acción, quizás esto depende bastante del tiempo aspecto en que está el verbo. Para la inclusión de las construcciones se usa la partícula **wi, wa** igual que la construcción anterior con la diferencia que aquí
la acción está en el tiempo aspecto potencial, a dicho tiempo su marcador está cayendo en desuso en todos los dialectos, como consecuencia se marca a través del incompletivo con la diferencia que se hace uso de la partícula **na**.

Ejemplo de los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

Ninsamaj **na** [(ja) **wi** xtib'iij ja nmama' chwe]
Trabajare si me lo dice mi abuelo

N - in - samaj	na [**ja** **wi** xt -7 - i - b'iij	ja	n- mama'	ch	w - e].
INC. B1s. trabajo	ENC DET **CCND** POT. B3s.A3s decir	DET	A1s - abuela.	PREP A1s.SR	

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

nyisamaj **na** ja **wa** xtuub'iij ja numama'.
Trabajare si me lo dice mi abuelo

Ny -i- samaj	**na**	**ja**	**wa**	xt –7- uu- b'iij	ja	nu - mama'.
INC. B1s. trabajo	PART	**CCND**		POT. B3s.A3s decir	DET	A1s - abuela.

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Ninsamaj k'ari' wixt i b'iij jaa nuu ma'ma'
Trabajare si me lo dice mi abuelo

N - in - samaj	**k'ari'**	**wi** xt -7 - i - b'iij	ja	nu	ma'ma'
INC. B1s. trabajo		**CCND** POT. B3s.A3s decir	DET	A1s -	abuela.

Construcciones condicionales contraciertas.

Las construcciones condicionales contraciertas expresan significados de algo que pudo haberse dado o tiene la posibilidad de darse. Las partículas que se usan en estas construcciones son: **xta, wa ta,** antes de estas partículas puede ir la partícula **wi** o la combinación del determinante **ja** mas la partícula **wi (ja wi ta)** a excepción del dialecto de Santiago Atitlán. La ubicación de estas partículas es bastante flexible.

Ejemplo del dialecto de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

Ja wi xta k'as(a)li ja nuutz'ii' ma ki ta xe'ok to ralaq'omaa'.
Si estuviera vivo mi perro no hubieran entrado los ladrones.

Ja w i xta	k'as(a)l-i	ja	nuu-tz'ii'	ma	ki	ta	x-7-e'ok	to
CCND	vivo. SC	DET	A1s.perro	NEG	PART	IRR	COM.B3s.entrar	DIR

R -alaq'om-aa'.

A3s.ladron.PL

Ejemplo del dialecto de Santiago Atitlán

Wa ta maju'n kamanaq ta nuuz'ii' ma ju'n xe'ok ta ra' elq'oomaa'
Si estuviera vivo mi perro no hubieran entrado los ladrones.

Wa	**ta**	ma	ju'n	kam –anaq	ta	nuu -tz'ii'	ma	ju'n	x - e'- ok
CCND		NEG	uno	muerto.PPERF	IRR	A1s.perro	NEG	ninguno	COM.B2p.entrar

ta	ra'	elq'oom - aa'
IRR	DEM	ladron- PL

Ejemplo del dialecto de Tolimán

Wixta – wa ta xa k'o nuutz'ii' ma ti xa'ok raloq'oomaa'
Si estuviera vivo mi perro no hubieran entrado los ladrones.

Wixta – wa	**ta** xa	k'o	nuu -tz'ii'	ma	ti	x -a'- ok r	aloq'oom -aa'
CCND	IRR	**CCND**	hay A1s.perro	NEG	IRRCOM.B2p.entrarDET		ladrones .PL

Ejemplo del dialecto de Visitación

Wa ta xuula q'apoj xten iiwiir xinxajo ta
Si la señorita hubiera llegado ayer hubiera bailado.

Wa	ta	x –7- uul –a	q'apoj xten	iiwiir	x –in- xajo	ta
CCND	IRR	COM.B3s.A3s.SC	señorita	ayer	COM.B1s.bailar	IRR

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Ja wa ta xulqa'j na ja xten iiwiir xinxajo ta
Si la señorita hubiera llegado ayer hubiera bailado.

Ja	wa	ta	x –7-ulqa'j	na	ja	xten	iiwiir	x –in- xajo	ta
CCND	IRR	IRR	COM.B3s.llegarSC	PART	DET	señorita	ayer	COM.B1s.bailar	IRR

Coordinación

La coordinación es otro tipo de la oración compleja que tiene dos o más cláusulas independientes, sin jerarquía de subordinación y desempeñan las mismas funciones.

En el idioma Tz'utujil existen conjunciones que ayudan a juntar dos cláusulas independientes que puedan coordinar palabras sintagmas y oraciones. El coordinador va después del verbo de la oración compleja.

Ejemplos del coordinador que en el idioma Español se traduce como después.
Ejemplo del dialecto de Santa Maria Visitación

Najb'eey katattino k'aja k'a kateeb'iino
Primero te bañas después iras a pasear

Najb’eey	k –at- atin –o	k’aja	k’a	k –at- ee -b’iin - o
Primero	IMP.B2s.bañar.SC	**CC**	PART	IMP.B2s.MOV.caminar.SC

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Najb’eey katmu’xa k’aja k’aa ra’ natb’eya’ja
Primero te bañas después iras a pasear

Najb’eey	k –at- mu’x –a	k’aja	k’aa ra’	k –at- ee -b’iin - o
Primero	IMP.B2s.bañar.SC	**CC**		IMP.B2s.MOV.caminar.SC

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Najb’eey katatiini k’ajk’aa ri’ xkateeb’ijni
Primero te bañas después iras a pasear

Najb’eey	k –at- atiin–i	k’aj	k’aa ra’	xk –at- ee -b’ijn - i
Primero	IMP.B2s.bañar.SC		**CC**	IMP.B2s.MOV.caminar.SC

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzán

Naab’eey katatiini k’aa k’a ri’ xkateeb’iini
Primero te bañas después iras a pasear

Naab’eey	k –at- atiin–i	k’aa	k’a ri’	xk –at- ee -b’iin - i
Primero	IMP.B2s.bañar.SC	**CC**		IMP.B2s.MOV.caminar.SC

El coordinador que en Español significa “*por eso*” también tiene mucha semejanza en cada uno de los dialectos. En los dialectos de San Juan, San Pedro y Cutzán existen dos formas de expresar dicha coordinación: uno es a través de la partícula **cheewi’** y la otra es a través del sustantivo relaciona **umaal** a este se le puede agregar la partícula **k’a** mas el demostrativo **ri’** y en los demás dialectos se marca únicamente a través del sustantivo relacional *umaal* a excepcion de Santa Maria Visitación donde se efectúa a través de combinación de partículas: *xa chi(a) k’a.*

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

Xib’a na pan ajtijaal xa rmaal ara’ k’a maloo’ xinulqaaja
Fue a estudiar por eso llegue tarde a trabajar

X -i -b’a	na	pan	ajtijaal	xa	r –maal	ara’	k’a	maloo’	X – in –ul- qaaj -a
COM.B1s.ir	PART	PREP	escuela	**CC**	DEM		PART	tarde	COM.B1s.MOV.llegar.SC

Ejemplo del dialecto de San Juan La Laguna

Xinpi na pa tijooneem chee wi’- (xa (k’a) rmaal ari’) maloo xinesamaji
Fui a estudiar por eso llegue tarde a trabajar

X -in –pi	na	pa	tijooneem	chee	wi’ (xa	r –maal	ari’	k’a
COM.B1s.ir	PART	PREP	estudiar	**CCCC**	DEM	PART		

maloo’ x –in- e- samaj - i

tarde	COM.B1s.MOV.trabajo.SC

Ejemplo del dialecto de San Pedro La Laguna y Cutzán

Xinpi na pan aatijaal chee wi'- (xa (k'a) rmaal ari') maloo xinesamaji
Fui a estudiar por eso llegue tarde a trabajar

X -in -pi	na	pan	aatiijaal	chee wi'	(xa	r –maal	ari')	k'a	maloo'
COM.B1s.ir	PART	PREP	estudiar	**CCCC**	DEM	PART			tarde

x –in- e- samaj - i
COM.B1s.MOV.trabajo.SC

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación

Xinpi na pam a tijob'al xa k'a rmaal k'a ma'an xinulqaaji' pam a asaamaaj.
Fui a estudiar por eso llegue tarde a trabajar

X – in – pi-	na	pam	a	tijob'al	xa	k'a	r- maal	k'a	ma'an
COM.B1s.ir	PART	PREP	DET	escuela	PAR-PART		A3s.SR	PART	tarde

x –in –ul- qaaj	pam-	a	saamaaj.
COM.B1s.MOV.llegar.SC	PREP	DET	trabajo

La conjunción "**o**"**,** no tiene mucha variación entre los dialectos; en Santa Maria Visitación San Juan, San Pedro, La Laguna y Cutzán se efectúa a través de la misma **o** y través de **owi,** en San Pablo y en Santiago Atitlán a través de **o** y a través de **owa,** en San Lucas Tolimán se efectúa a través de **o** y través de **wa.**

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Ja k'aal nrajooj nuub'an saamaaj wa nb'e pa tijooneem?.
El niño quiere estudiar o quiere trabajar

Ja	k'aal	n –7- r - ajoo-	n –7- uu- b'an		saamaaj	wa	n-7-b'e
DET	niño	COM:B3s.A3s.	INC.B3s.A3s.hacer	trabajo	**CC**	INC.B3s.ir	

pa	tijooneem.
PRE	estudiar

Ejemplo de los dialectos de San Juan, San Pedro La Laguna y Cutzán

Jar ak'aal nraajo' nuub'an saamaaj owi nb'e pa tijooneem.
El niño quiere estudiar o quiere trabajar

Jar	ak'aal	n –7- r- aajo'	n- 7- uu- b'an	saamaaj	owi	n- 7 b'e
DET	niño	INC.B3s.A3s.querer.	COM.B3s.A3s.hacer	trabajo	**CC**	INC.B3s.ir

Pa	tijooneem.
PREP	estudiar

Ejemplo del dialecto de San Pablo La Laguna

El niño quiere estudiar o quiere trabajar

Jar ak'aal la naraajo' nsaamaaja' o la na' nraajo' mb'e pan ajtijaal.

El niño quiere estudiar o quiere trabajar

Jar	ak'aal	la	n -7- r -aajo'	n –7-saamaaj -i	o	la na' n
DET	niño	INT	INC.B3s.A3s.querer	INC-B3s-trabajo-SC	COND	INT

n –7-r- aajo'	m - 7-b'e -	pan - ajtijaal.
INC.B3s.A1s.querer	INC.B3s.ir	PREP- Estudiar

Ejemplo del dialecto de Santa María Visitación
El niño quiere estudiar o quiere trabajar

Ja' ak'aal la tiraaj ajtijaal oja tiraaj ti samaaji'

El niño quiere estudiar o quiere trabajar

Ja'	ak'aal	la	ti-7 –r -aaj	tijob'al	o	ja	ti-7 –r- aaj
DET	niño	INC	INC.B3s.A3s.querer	Estudiar	COND	DET	INC.B3s.A3s.querer
NF. SC	trabajo						

ti-7-samaaj – i
INC.B3s.trabajo.SC

La conjunción "**y**" también tiene traducción similar en cada uno de los dialectos de este idioma, el cual se marca a través de la combinación del determinante **ja** seguido por la partícula **k'a**, pero a veces se pierde este marcador y se marca por la misma **y** solo que no se representaría así sino a través de la **i** latina.

Ejemplo de todos los dialectos a excepcion de San Lucas Tolimán y Atitlán

Jar ak'alaa' xeeb'e pa k'ayb'al (**i**) **ja k'a** rixoqii' xeeb'e pa q'oloj kotz'i'j.

Los niños fueron al mercado y las mujeres cortaron flores.

Jar	ak'al -aa'	x –7- ee-b'e	pa	k'ayb'al	(**i**) **- ja k'a**	r- ixoq-ii'
DET	niños -PL	COM. B3s.A3p. ir	PREP	mercado	COOR	A3s-mujer. PL
x -7 -ee-b'e		pa	q'oloj	kotz'i'j.		
COM. B3s.A3p. ir		PREP	cortar	flores		

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Ja ak'aalaa' xe'e pa tijooneem i ja ixoqii' xeeb'e pa q'oloj kotz''i'j

Los niños fueron al mercado y las mujeres cortaron flores.

Ja	ak'aalaa'	x –7-ee-b'e	pa	k'ayb'al	**i -**	ja	ixoq -ii'	x –7-ee-b'e
DET	niños -PL	COM. B3s.A3p. ir	PRE	mercado	COOR	DET	A3s-mujer- PL	COM. B3s.A3p. ir

pa	q'oloj	kotz''i'j
PREP	cortar	flores

Utilizando la misma conjunción y siempre con cláusulas independientes pero ahora refiriéndose a un mismo sujeto, en cada uno de los dialectos se marca de distinta forma. En

todos los dialectos a excepcion de Santa Maria Visitación y San Lucas Tolimán la conjunción en este caso se marca a través de **i, in** o bien través de **cha qajaa'.** En San Lucas **i** y a través de **chuqaa'** y en Santa María se marca totalmente diferente, no existen estas dos formas sino se efectúa a través de las partículas siguientes **kaa ri' o kri'**, sin embargo en los demás dialectos también se hace uso de la partícula *kaa ri'* seguida por cha qaajaa'.

Ejemplo de todos los dialectos a excepcion de San Lucas Tolimán y Atitlán

Ja tixten nuuto' ruutee' **i (in) chaqajaa'** nb'e pa tijoneem.
La niña ayuda a su mamá y también va a estudiar.

Ja	ti - xten	nuu - to'	ruu.- tee'	**i (in) chaqaajaa'**	n – 7- b'e
DET	DIM.-niño	A3s - ayudar	A3s - mamá	COO	INC.B3s.venir

pa	tijoneem.
PRE	estudiar.

Ejemplo del dialecto de San Lucas Tolimán

Ja k'aal nuuto' ruutee' **i chuqaa'** nb'e pa tijooneem.
La niña ayuda a su mamá y también va a estudiar.

Ja	k'aal	nuu - to'	ruu - tee'	**i - chuqaa'**	n- 7-b'e	pa	tijooneem.
DET	niño	A3s. ayudar	A3s - mamá	COOR	INC.B3s. venir	PRE	estudiar